叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 英格兰的国王和王后，(the Kings And Queens Of England,) 000001

2. 英格兰的国王和王后，(the Kings And Queens Of England,) 000002

3. 英格兰的国王和王后，(the Kings And Queens Of England,) 000003

4. 英格兰的国王和王后，(the Kings And Queens Of England,) 000004

5. 英格兰的国王和王后，(the Kings And Queens Of England,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英格兰的国王和王后，(The kings and queens of England,)

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
THE **KINGS** **AND** **QUEENS** **OF** **ENGLAND**
这 国王 和 女王们 的 英格兰

英国国王和王后

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz]
WITH **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

与其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] [æn] [eɪtʃ] . [tiː] . ['bɪgəˌloʊ]
MARY **ANN** **H** **.** **T** **.** **BIGELOW**
玛丽 ANN H . T . 比格罗

玛丽·安·H·T·比格洛

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər]
PUBLISHED **FOR** **THE** **AUTHOR**
已发布 为了 这 作者

由作者出版

[midkliːi] .
MDCCCLIII **.**
MDCCCLIII .

MDCCCLIII。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,
COMPANION **OF** **HER** **YOUTH** **,** **MIDDLE** **AGE** **,** **AND** **DECLINING** **YEARS** **,**
伴侣 的 她 青年 , 中间 年龄 , 和 下降 年 ,

她青年时代、中年时期和晚年时期的伴侣

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd]
THE **FOLLOWING** **POEMS** **ARE** **INSCRIBED**
这 下列的 诗歌 是 铭文

以下诗歌被铭刻于此

[baɪ][hɪz; ɪz]
BY **HIS**
经过 他的

以他的名义

[ə'fekʃənət] [waɪf] ,
AFFECTIONATE **WIFE** **,**
亲热 妻子 ,

深情的妻子

['meri] [æn] [eɪtʃ] . [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] .
MARY ANN H . T . BIGELOW .
玛丽 ANN H . T . 比格罗 .

玛丽·安·H·T·比格洛。

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[aɪ][mʌst; məst][kleɪm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ðeɪ]
I must claim the indulgence of my friends for the many defects they
我 必须 宣称 这 放纵 的 我的 朋友们 为了 这 许多 缺陷 他们
[wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ]['poʊəmz] ,
will find in my poems ,
将要 寻找 在 我的 诗歌 ,

我必须请求朋友们的谅解，我的诗歌中有很多不足之处。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [wɪŋk][æt; ət] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ]
which they will please wink at , remembering that I was sixty years old when I
哪个 他们 将要 请 眨眼 在 , 记住 那 我 曾是 六十 年 老的 什么时候 我
[kə'menst] ['raɪmɪŋ] ;
commenced rhyming ;
开始 押韵 ;

他们会欣然眨眨眼，因为他们记得我开始写韵文的时候已经六十岁了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , [ɪn]
and this by way of experiment , while on a visit to my daughter , in
和 这 经过 方式 的 实验 , 尽管 在 一个 访问 到 我的 女儿 , 在
['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

这是我在布鲁克林探望女儿时进行的一次实验。

[maɪ][fɜːrst] ['eseɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
My first essay , was The Monarchs of England .
我的 第一的 散文 , 曾是 这 君主 的 英格兰 .

我的第一篇论文题目是《英国君主》。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][maɪ] [ə'mjuːzmənt] ,
I took it up for my amusement ,
我 采取 它 向上 为了 我的 娱乐 ,

我把它当成消遣来用。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [wɪ'ðaʊt] [help]
wishing to ascertain how much of that history I could recollect without help
祝 到 探明 如何 很多 的 那 历史 我 可以 追忆 没有 帮助
[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] [ðæn; ðən] ['meməri] .
from any other source than memory .
从 任何 其他 来源 比 记忆 .

我希望确定，在不借助任何其他来源的情况下，我能回忆起多少那段历史。

[ðə; ði] [raɪm] [ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [smuːð] ,
The rhyme is in many places far from smooth ,
这 韵 是 在 许多 地方 远的 从 光滑的 ,

这首韵律在很多地方都不够流畅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [rɪ'dʌndəns] [ðæt] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi] [lɔpt] [ɔːf] ;
and there are many redundances that might with advantage be lopped off ;
和 那里 是 许多 冗余 那 可能 和 优势 是 砍伐 离开 ;

而且有很多冗余部分可以删减，这样会更有利；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði]['krɪtɪks] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riːv'juːd] ,

and	were	it	to	come	under	the	critic's	eye	to	be	reviewed	,
和	是	它	到	来	在下面	这	评论家的	眼睛	到	是	已审核	,

如果它被置于评论家的审视之下进行评论，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ([ðə; ði]['poʊətri] , [aɪ] [miːn] .)

I	should	feel	it	quite	necessary	to	improve	it	,	(	the	poetry	,	I	mean	.	)
我	应该	感觉	它	相当	必要的	到	提升	它	,	(	这	诗	,	我	意思是	.	)

我觉得很有必要改进它（我是指诗歌）。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɜːrʃn] [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

But	as	it	would	require	quite	too	much	exertion	for	my	eyes	in	their	present
但	作为	它	会	要求	相当	也	很多	用力	为了	我的	眼睛	在	他们的	展示

[steɪt] ,

state	,
状态	,

但是以我目前的眼睛状况，这样做会非常费力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [deɪts] , & [siː] . , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər] [kə'rekt] ,

and	as	the	history	,	dates	,	&	c	.	,	I	believe	,	are	correct	,
和	作为	这	历史	,	日期	,	&	c	.	,	我	相信	,	是	正确的	,

而且，我相信，历史背景、日期等等都是正确的。

[aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] “ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɑːn][ɪts] [hed] .

I	send	it	to	the	press	“	with	all	its	imperfections	on	its	head	.
我	发送	它	到	这	按	“	和	全部	它是	瑕疵	在	它是	头	.

我把它“连同它所有的缺陷都一并地展现出来”发送给媒体。

” ['kɑːntents] .

”	Contents	.
”	内容	.

“内容。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

Kings	and	Queens	of	England
国王	和	皇后区	的	英格兰

英国国王和王后

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ]

To	my	Daughter	Elizabeth
到	我的	女儿	伊丽莎白

致我的女儿伊丽莎白

[ə'krɔːstɪk]

Acrostic
藏头诗

藏头诗

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]

The	Evening	of	Life
这	晚上	的	生活

生命的黄昏

[æn; ən][ə'krɔːstɪk]

An	Acrostic
一个	藏头诗

藏头诗

[æn; ən][ə'krɔːstɪk]

An	Acrostic
一个	藏头诗

藏头诗

['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] [gɪft]

Written	upon	receiving	a	New	Year's	Gift
书面	之上	接收	一个	新的	年	礼物

收到新年礼物时写下的

[laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['keli]

Lines	to	the	Memory	of	Patrick	Kelley
线条	到	这	记忆	的	帕特里克	凯利

谨以此诗纪念帕特里克·凯利

[maɪ][es] . [es] . [klæs]

My	S	.	S	.	Class
我的	S	.	S	.	班级

我的社科班

[fɔ:r; fər][maɪ] ['grænsʌn] , ['edi] [ænd; ənd] ['æli]

For	my	Grandsons	,	Eddie	and	Allie
为了	我的	孙子们	,	埃迪	和	艾莉

献给我的孙子埃迪和艾莉

[fɔ:r; fər][maɪ] ['grændɔ:tər] , [em] . [ænd; ənd][el] . , [æn; ən][ə'krɔ:stɪk]

For	my	Granddaughters	,	M	.	and	L	.	,	an	Acrostic
为了	我的	孙女们	,	M	.	和	L	.	,	一个	藏头诗

献给我的孙女M和L，一首藏头诗

[tu:; tə][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [ɑ:r] .

To	my	Friend	,	Mrs	.	R	.
到	我的	朋友	,	太太	.	拉	.

致我的朋友，R夫人

[tu:; tə][maɪ] [ni:s] , ['ændʒəˌlin]

To	my	Niece	,	Angeline
到	我的	侄女	,	安吉琳

致我的侄女，安吉琳

[æn; ən][ə'krɔ:stɪk]

An	Acrostic
一个	藏头诗

藏头诗

[æn; ən][ə'krɔ:stɪk]

An	Acrostic
一个	藏头诗

藏头诗

[ʃi:; ʃi] ['slʌmbəz] [stɪl]

She	slumbers	still
她	睡眠	仍然

她依然沉睡着。

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

To	a	Friend	in	the	City
到	一个	朋友	在	这	城市

致一位城市里的朋友

[rɪ'plaɪ]

Reply
回复

回复

[rɪ'dʒɔɪndər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [rɪ'plaɪ]

Rejoinder	to	the	foregoing	Reply
回复	到	这	前文	回复

对上述答复的回应

[tuː; tə][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['elɪs]

To	my	Friend	,	Mr	.	J	.	Ellis
到	我的	朋友	,	先生	.	J	.	埃利斯

致我的朋友，J·埃利斯先生

[ə; eɪ]['pæstərəl]

A	Pastoral
一个	牧灵

牧灵

[ðə; ðɪ] ['dʒesəmɪn]

The	Jessamine
这	茉莉

茉莉花

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['kɑːnsərt]

For	the	Sabbath	School	Concert
为了	这	安息日	学校	音乐会

安息日学音乐会

[fiːd] [maɪ] [læmz]

Feed	my	Lambs
喂养	我的	羔羊

喂我的小羊

[gɑːd][ɪz] [lʌv]

God	is	Love
上帝	是	爱

上帝就是爱

[tuː; tə][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [lɔɪd]

To	my	Friend	,	Mrs	.	Lloyd
到	我的	朋友	,	太太	.	劳埃德

致我的朋友，劳埃德夫人

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['izriəlaits]

Escape	of	the	Israelites
逃脱	的	这	以色列人

以色列人的逃亡

[ˌɔːrdn'eɪʃn] [hɪm]

Ordination	Hymn
授职	圣歌

按立圣歌

['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt]

Margaret's	Remembrance	of	Lightfoot
玛格丽特的	纪念	的	莱特富特

玛格丽特对莱特富特的回忆

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][ðə; ðɪ] [reɪn]

The	Clouds	return	after	the	Rain
这	云	返回	后	这	雨

雨后云层再次聚集

[ðə; ðɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['vɪzɪt]

The	Nocturnal	Visit
这	夜	访问

夜访

['sɑːvrənti] [ænd; ənd] [friː] ['eɪdʒənsi]

Sovereignty	and	Free	Agency
主权	和	自由的	机构

主权与自由意志

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['sʌnset]
Autumn **and** **Sunset**
秋天 和 日落

秋日与日落

“ [maɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðaɪ] [hænd]
“ **My** **times** **are** **in** **thy** **hand**
“ 我的 时代 是 在 你的 手

我的命运掌握在你手中

” [noʊˈvembər]
” **November**
” 十一月

“十一月

['wɪntər]
Winter
冬天

冬天

['laɪfs] ['tʃeɪndʒɪz]
Life's **Changes**
生活的 变化

人生变迁

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [freɪm] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] ”
“ **They** **will** **not** **frame** **their** **doings** **”**
“ 他们 将要 不是 框架 他们的 行为 ”

“他们不会捏造自己的行为”

“ [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ]
“ **Take** **no** **thought** **for** **the** **morrow**
“ 拿 不 想法 为了 这 明天

不要为明天担忧

” [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]
” **Reminiscences** **of** **the** **Departed**
” 回忆录 的 这 已离开

《追忆逝者》

“ [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs]
“ **Let** **me** **die** **the** **death** **of** **the** **righteous**
“ 让 我 死 这 死亡 的 这 正义

“让我以义人的身份死去”

” [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
” **The** **Great** **Physician**
” 这 伟大的 医生

《伟大的医生》

[tuː; tə] [maɪ] [niːs] , ['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['kɔːldwəl]
To **my** **Niece** **,** **Mrs** **.** **M** **.** **A** **.** **Caldwell**
到 我的 侄女 , 太太 . M . 一个 . 卡德威尔

致我的侄女，MA Caldwell 夫人

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [draɪv] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɔːtər] ['mɑːrgrət]
The **Morning** **Drive** **,** **for** **my** **Daughter** **Margaret**
这 早晨 驾驶 , 为了 我的 女儿 玛格丽特

晨间驾车，献给我的女儿玛格丽特

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [toʊst]
Reply **to** **a** **Toast**
回复 到 一个 吐司

回复祝酒词

[tuː; tə]['mɪstər] . [siː] . [ɑːr] .

To	Mr	.	C	.	R	.
到	先生	.	C	.	拉	.

致CR先生

[tuː; tə][maɪ] ['mɪʃəneri] [frendz]

To	my	Missionary	Friends
到	我的	传教士	朋友们

致我的传教士朋友们

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd]

To	my	Husband
到	我的	丈夫

致我的丈夫

['poʊəmz] .

Poems	.
诗歌	.

诗歌。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	Kings	and	Queens	of	England	,
这	国王	和	皇后区	的	英格兰	,

英国国王和王后们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɔːr][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪn] ,

From	the	Battle	of	Hastings	or	the	Norman	Conquest	,	to	the	Present	Reign	,
从	这	战斗	的	黑斯廷斯	或者	这	诺曼	征服	,	到	这	展示	在位	,

[ɪn'kluːsɪv] .

Inclusive	.
包容性	.

从黑斯廷斯战役或诺曼征服，到现今的统治时期，包括现在。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[fɜːrst] , ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən] [leiz] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]

First	,	William	the	Norman	lays	claim	to	the	crown
第一的	,	威廉	这	诺曼	躺下	宣称	到	这	王冠

首先，诺曼人威廉声称拥有王位继承权。

[ænd; ənd] [ri'teinz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [deθ] ; [ðen] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [sʌn]

And	retains	it	till	death	;	then	follows	his	son
和	保留	它	直到	死亡	;	然后	跟随	他的	儿子

他一直保留着它直到去世；然后跟随他的儿子。

[ðə; ði] [red] ['hedɪd] ['wɪljəm] , [huːz] [laɪf][ɪz][kʌt] [ʃɔːrt]

The	red	headed	William	,	whose	life	is	cut	short
这	红色的	标题	威廉	,	谁	生活	是	切	短的

红头发的威廉，他的生命戛然而止。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [wen] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

By	a	shot	from	his	friend	,	when	hunting	for	sport	.
经过	一个	射击	从	他的	朋友	,	什么时候	打猎	为了	运动	.

被他的朋友在狩猎运动中射杀。

[ðen] ['henri] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [teɪks] ['kwaɪət] [pə'zeʃn] ,

Then	Henry	his	brother	takes	quiet	possession	,
然后	亨利	他的	兄弟	需要	安静的	拥有	,

然后他的兄弟亨利悄悄地接管了这块地。

[æz; əz] ['henri] [ðə; ði][fɜːrst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

As	Henry	the	first	,	of	the	great	English	nation	.
作为	亨利	这	第一的	,	的	这	伟大的	英语	国家	.

如同伟大的英格兰民族的亨利一世。

[nekst] ['stiːvən] , [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [gets] [ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Next	Stephen	,	a	kinsman	gets	the	crown	by	his	might	,
下一个	史蒂芬	,	一个	亲属	获得	这	王冠	经过	他的	可能	,

接下来，斯蒂芬，一位亲戚，凭借其强大的力量夺得了王位。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [pri'tendz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] .

But	no	one	pretends	to	say	he	had	a	right	.
但	不	一	假装	到	说	他	有	一个	正确的	.

但没有人会说他有这个权利。

[ðen] [kʌmz] [hæl; heɪl][ðə; ði]['sekənd] , [huː] [kʌts] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər]

Then	comes	Hal	the	second	,	who	cuts	a	great	figure
然后	来	哈尔	这	第二	,	WHO	削减	一个	伟大的	数字

接下来是二世哈尔，他气场十足。

[wɪð; wɪθ] ['bekɪt] , [fer] ['roʊzəmənd][ænd; ənd] [kwiːn] [ɛlaɪnɝ] .

With	Becket	,	fair	Rosamond	and	Queen	Eliner	.
和	贝克特	,	公平的	罗莎蒙德	和	女王	埃利纳	.

与贝克特、美丽的罗莎蒙德和艾丽娜女王一起。

[ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] ['ritʃəd] , [fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

The	Lion	-	hearted	Richard	,	first	of	that	name	,
这	狮子	-	心地	理查德	,	第一的	的	那	姓名	,

狮心王理查德，即第一位理查德，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn]['paʊər][ænd; ənd][ɪn] [feɪm] ;

Succeeded	his	father	in	power	and	in	fame	;
成功了	他的	父亲	在	力量	和	在	名声	;

继承了父亲的权力和名望;

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][kruː'seɪd][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['dɪstənt][lænd]

He	joined	the	Crusade	to	a	far	distant	land
他	加入	这	运动	到	一个	远的	遥远	土地

他加入了前往遥远国度的十字军东征

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [hænd] .

But	his	life	was	cut	short	by	a	murderous	hand	.
但	他的	生活	曾是	切	短的	经过	一个	杀人犯	手	.

但他的生命却被凶手夺去了。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['kaʊərdli] [dʒɑːn] ,

Next	comes	the	cruel	and	cowardly	John	,
下一个	来	这	残忍的	和	胆小	约翰	,

接下来是残忍又胆小的约翰。

[frʌm; frəm] [huːz] [hænd] , [rɪ'lʌktənt] , ['mægnə] ['kɑːrtə] [wʌz; wəz] [wʌn] .

From	whose	hand	,	reluctant	,	Magna	Charta	was	won	.
从	谁	手	,	不情愿的	,	麦格纳	宪章	曾是	韩元	.

《大宪章》是从他手中，在不情愿的情况下获得的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['henri] [θɜːrd] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] ?

Then	his	son	Henry	third	,	deny	it	who	can	?
然后	他的	儿子	亨利	第三	,	否定	它	WHO	能	?

然后是他的儿子亨利三世，谁能否认呢?

[ðoʊ] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Though	unfit	for	a	King	,	was	yet	a	good	man	,
尽管	不合格	为了	一个	国王	,	曾是	然而	一个	好的	男人	,

虽然不适合当国王，但他仍然是个好人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz]

And	his	reign	though	a	long	one	of	fifty	-	six	years
和	他的	在位	尽管	一个	长的	一	的	五十	-	六	年

他的统治虽然长达五十六年。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] , ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [fɪrz] .

Was	full	of	perplexities	,	sorrows	,	and	fears	.
曾是	满的	的	困惑	,	悲伤	,	和	恐惧	.

充满了困惑、悲伤和恐惧。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['edwərd] [fɜːrst][nekst] ['gʌvənz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

His	son	Edward	first	next	governs	the	nation	,
他的	儿子	爱德华	第一的	下一个	统治	这	国家	,

他的儿子爱德华随后统治了国家。

[mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] , [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

Much	respected	and	feared	,	in	holding	that	station	.
很多	受人尊敬	和	害怕	,	在	保持	那	车站	.

身居要职，备受尊敬和畏惧。

[ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

The	Principality	of	Wales	was	annexed	in	his	reign	,
这	公国	的	威尔士	曾是	附件	在	他的	在位	,

威尔士公国在他统治时期被吞并。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['edwərd] ['sekənd] , [fɜːrst] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

And	his	son	Edward	second	,	first	Prince	of	that	name	.
和	他的	儿子	爱德华	第二	,	第一的	王子	的	那	姓名	.

他的儿子爱德华二世，也就是第一位同名王子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði][θɜːrd] ,

But	what	shall	I	say	of	King	Edward	the	third	,
但	什么	将	我	说	的	国王	爱德华	这	第三	,

但是，关于爱德华三世国王，我又该说些什么呢?

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [reɪn] , [ðæt] [jet] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;

The	most	remarkable	reign	,	that	yet	had	occurred	;
这	最多	卓越	在位	,	那	然而	有	发生	;

这是迄今为止最杰出的统治时期;

['faɪər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [wɜːr; wər][fɜːrst] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

Fire	arms	in	the	war	,	were	first	used	in	his	reign	,
火	武器	在	这	战争	,	是	第一的	用过的	在	他的	在位	,

战争中首次使用火器是在他统治时期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [k'resɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [noʊt][ænd; ənd] [feɪm] ,

And	the	battle	of	Cressy	of	great	note	and	fame	,
和	这	战斗	的	克雷西	的	伟大的	笔记	和	名声	,

还有那场举世闻名的克雷西战役。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] .

To	their	introduction	has	the	right	to	lay	claim	.
到	他们的	介绍	有	这	正确的	到	躺	宣称	.

它们的引入有权提出索赔。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] , [fɜːrst] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn]

The	knights	of	the	Garter	,	first	made	in	his	reign
这	骑士	的	这	袜带	,	第一的	制成	在	他的	在位

嘉德骑士团，最早在他统治时期成立。

[ɪn] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['ɪŋglɪʃ] [deɪm] ,

In	honor	it	seems	of	a	fair	English	dame	,
在	荣誉	它	似乎	的	一个	公平的	英语	贵妇人	,

似乎是为了纪念一位美丽的英国女士，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

The	Duchess	of	Salisbury	to	whom	it	is	said	,
这	公爵夫人	的	索尔兹伯里	到	谁	它	是	说	,

据说，索尔兹伯里公爵夫人就是.....

[frʌm; frəm] ['edwərd] [pɪ'kju:liər] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] [peɪd] .

From	Edward	peculiar	attentions	were	paid	.
从	爱德华	奇特	注意	是	有薪酬的	.

爱德华受到了特别的关注。

[ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ,

Of	Richard	the	second	we	have	little	to	say	,
的	理查德	这	第二	我们	有	小的	到	说	,

关于理查德二世，我们没什么可说的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['henri] , [ðə; ði] [nekst] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

And	take	up	the	fourth	Henry	,	the	next	on	our	way	,
和	拿	向上	这	第四	亨利	,	这	下一个	在	我们的	方式	,

然后拿起第四个亨利，这是我们接下来的路。

[hu:] ['reɪnd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] , [wen] [deθ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn]

Who	reigned	fourteen	years	,	when	death	cut	him	down
WHO	统治	十四	年	,	什么时候	死亡	切	他	向下

他统治了十四年，死神将他夺去了王位。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] ['henri] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

And	left	his	good	Kingdom	to	Henry	his	son	;
和	左边	他的	好的	王国	到	亨利	他的	儿子	;

并将他美好的王国留给了他的儿子亨利;

[bʌt; bət] [er] [naɪn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['henri] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]

But	ere	nine	years	had	past	,	the	fifth	Henry	was	borne
但	埃雷	九	年	有	过去的	,	这	第五	亨利	曾是	出生

但不到九年，第五个亨利就出生了。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [frʌm; frəm] [wens] [nʌn] [rɪ'tɜ:rn] .

To	the	region	of	darkness	from	whence	none	return	.
到	这	地区	的	黑暗	从	何处	没有任何	返回	.

前往那无人能归的黑暗之地。

[ðə; ði] [nekst] [reɪn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [straɪf] ,

The	next	reign	is	full	of	commotion	and	strife	,
这	下一个	在位	是	满的	的	骚动	和	冲突	,

下一个统治时期充满了动荡和纷争，

[ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz] [si:n] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪf] ;

And	Henry	the	sixth	is	seen	flying	for	life	;
和	亨利	这	第六	是	已见	飞行	为了	生活	;

亨利六世被目睹为逃命;

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [si:]

For	though	King	of	England	,	we	cannot	but	see
为了	尽管	国王	的	英格兰	,	我们	不能	但	看

虽然他是英格兰国王，但我们无法忽视这一点。

['hi:z] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;

He's	but	the	shadow	of	a	king	—	that	should	be	;
他是	但	这	阴影	的	一个	国王	—	那	应该	是	;

他不过是国王的影子——理应如此;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi] ['reɪnd]

And	during	the	thirty	-	nine	years	that	he	reigned
和	期间	这	三十	-	九	年	那	他	统治

在他统治的39年间

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['septər] [wɜːr; wər] ['fiːbli] [ri'teind] .

His	crown	and	his	sceptre	were	feebly	retained	.
他的	王冠	和	他的	权杖	是	虚弱地	保留	.

他的王冠和权杖岌岌可危。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'tent] ,

It	was	in	this	reign	on	her	mission	intent	,
它	曾是	在	这	在位	在	她	使命	意图	,

正是在她执政期间，她肩负起了使命使命。

[ðæt] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [went] :

That	Joan	of	Arc	to	the	battle	field	went	:
那	琼	的	弧	到	这	战斗	场地	去	:

圣女贞德奔赴战场:

[ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪs'meɪd]

The	French	troops	were	elated	,	the	English	dismayed
这	法语	军队	是	欣喜若狂	,	这	英语	沮丧

法军欣喜若狂，英军则惊愕不已。

[æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['viktəriz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][hɜːr; hər][eɪd] ;

At	the	wonderful	victories	achieved	by	her	aid	;
在	这	精彩的	胜利	已达成	经过	她	援助	;

感谢她所取得的辉煌胜利;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɔːrtʃən] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [tel]

At	length	fortune	turns	,	and	'	tis	needless	to	tell
在	长度	财富	转弯	,	和	-	的	不必要	到	告诉

最终命运逆转，这无需赘言。

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [noʊn] [tuː] [wel] .

Of	the	fate	of	this	maiden	—	it	is	all	known	too	well	.
的	这	命运	的	这	少女	—	它	是	全部	已知	也	出色地	.

这位少女的命运——大家都太清楚了。

[ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ]

Of	Edward	the	fourth	it	seems	proper	to	say
的	爱德华	这	第四	它	似乎	恰当的	到	说

关于爱德华四世，似乎应该这样说。

[ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [deɪm] [ʃɔːr] , [wen] [wed][tuː; tə] [bes] [greɪ] .

That	he	fancied	Dame	Shore	,	when	wed	to	Bess	Gray	.
那	他	幻想	贵妇人	支撑	,	什么时候	结婚	到	贝丝	灰色的	.

他曾暗恋过肖尔夫人，当时她已嫁给了贝丝·格雷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ʃɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

But	the	fate	of	Jane	Shore	,	should	be	warning	to	all
但	这	命运	的	简	支撑	,	应该	是	警告	到	全部

但简·肖尔的遭遇应该给所有人敲响警钟。

[huː] [frʌm; frəm] [lʌv] , [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][fɔːl] .

Who	from	love	,	or	ambition	,	are	tempted	to	fall	.
WHO	从	爱	,	或者	志向	,	是	受诱惑	到	落下	.

谁会因为爱情或野心而堕落呢?

[wen] ['edwərd][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

When	Edward	the	fourth	departed	this	earth	,
什么时候	爱德华	这	第四	已离开	这	地球	,

当爱德华四世离开人世时，

[hiː; hi][left] [tuː] ['lɪt(ə)l][sʌnz] , [bəuθ] ['rɔɪəl] [baɪ][bɜːrθ] ;

He	left	two	little	sons	,	both	Royal	by	birth	;
他	左边	二	小的	儿子们	,	两个都	皇家	经过	出生	;

他留下了两个年幼的儿子，两人都是皇室成员;

[bʌt; bət] [er] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [bəuθ][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [duːm] ,

But	ere	three	years	had	pass'd	,	both	met	with	their	doom	,
但	埃雷	三	年	有	通过	,	两个都	遇见	和	他们的	厄运	,

但不到三年，两人都遭遇了不幸。

[baɪ][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl]['ʌŋk(ə)l] , [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [bluːm]

By	a	most	cruel	uncle	,	cut	down	in	their	bloom
经过	一个	最多	残忍的	叔叔	,	切	向下	在	他们的	盛开

被一位极其残忍的叔叔扼杀在摇篮里

[ʌv; əv] [juːθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

Of	youth	,	love	,	and	beauty	,	and	laid	in	the	tomb	.
的	青年	,	爱	,	和	美丽	,	和	铺设	在	这	墓	.

青春、爱情、美丽，都已长眠于坟墓之中。

[kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [wʌnz] [neɪm] ,

King	Edward	the	fifth	was	the	eldest	one's	name	,
国王	爱德华	这	第五	曾是	这	长子	一个人的	姓名	,

爱德华五世是年纪最大的国王。

[ðoʊ] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [reɪn] .

Though	never	permitted	by	his	uncle	to	reign	.
尽管	绝不	允许	经过	他的	叔叔	到	在位	.

虽然他的叔叔从未允许他统治。

[nekst] [kʌmz] ['kruːəl] ['ritʃəd] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

Next	comes	cruel	Richard	,	the	third	of	that	name	,
下一个	来	残忍的	理查德	,	这	第三	的	那	姓名	,

接下来是残暴的理查德，他是第三个叫理查德的人。

[huːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [sər'pæsɪŋ] [pʊt] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

Whose	vices	surpassing	put	others	to	shame	.
谁	恶习	超越	放	其他的	到	耻辱	.

他的恶习远超常人，令他人蒙羞。

[wen] ['ʌn'hɔːst] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['hiːz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

When	unhorsed	in	battle	,	he's	so	anxious	to	live	,
什么时候	落马	在	战斗	,	他是	所以	焦虑的	到	居住	,

战场上落马后，他极度渴望活下去。

[ðæt] [hiː; hi][kraɪz] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] , [maɪ] ['kɪŋdəm] [aɪl] [gɪv] .

That	he	cries	“	for	a	horse	,	my	kingdom	I'll	give	.
那	他	哭泣	“	为了	一个	马	,	我的	王国	患病的	给	.

他哭喊着：“为了匹马，我愿献出我的王国。”

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][læst] [fɔːl] —

”	But	in	the	same	battle	he	had	his	last	fall	—
”	但	在	这	相同的	战斗	他	有	他的	最后的	落下	—

但正是在同一场战斗中，他迎来了最后一次倒下——

[lə'mentɪd] [baɪ] [nʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'testid] [baɪ][ɔːl] .

Lamented	by	none	,	but	detested	by	all	.
哀叹	经过	没有任何	,	但	令人厌恶的	经过	全部	.

无人哀悼，却人人憎恶。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [ɔːl] ['endɪd] ,

In	the	next	reign	the	wars	of	the	roses	,	all	ended	,
在	这	下一个	在位	这	战争	的	这	玫瑰	,	全部	结束	,

在下一任君主统治时期，玫瑰战争全部结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [roʊz][ænd; ənd] [waɪt] , [fər'evər] [wɜːr; wər] ['blendɪd] ;

And	the	red	rose	and	white	,	forever	were	blended	;
和	这	红色的	玫瑰	和	白色的	,	永远	是	混合	;

红玫瑰与白玫瑰，永远交融在一起；

[fɔːr; fər] [wen] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [tʊk] ['bɛsi] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

For	when	Henry	the	seventh	took	Bessy	his	bride	,
为了	什么时候	亨利	这	第七	采取	贝西	他的	新娘	,

当亨利七世迎娶贝西为妻时，

[ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][fər'evər] [wʌz; wəz][taɪd] ;

The	knot	of	the	roses	forever	was	tied	;
这	结	的	这	玫瑰	永远	曾是	系	;

玫瑰花结永远系在一起了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['septər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn] ,

And	when	the	sceptre	descended	from	father	to	son	,
和	什么时候	这	权杖	下降	从	父亲	到	儿子	,

当权杖从父亲传给儿子时，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [liːvz] [ɔːl] ['miŋgld] [ɪn][wʌn] .

The	red	and	the	white	leaves	all	mingled	in	one	.
这	红色的	和	这	白色的	树叶	全部	混合	在	一	.

红叶与白叶交织在一起。

[kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn]

King	Henry	the	eighth	had	quite	a	long	reign
国王	亨利	这	第八	有	相当	一个	长的	在位

亨利八世国王的统治时期相当长。

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænz] , [hɪz; ɪz] ['keɪtiz] [ænd; ənd][dʒeɪn] .

Mixed	up	with	his	Anne's	,	his	Katy's	and	Jane	.
混合	向上	和	他的	安妮的	,	他的	凯蒂的	和	简	.

和他的 Anne、Katy 和 Jane 的名字混在一起了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] [wiː; wi][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

But	from	this	King	we	turn	with	disgust	and	with	shame	,
但	从	这	国王	我们	转动	和	厌恶	和	和	耻辱	,

但是，我们对这位国王感到厌恶和羞耻。

[ænd; ənd] [griːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][sɪksθ] ['edwərd][baɪ] [neɪm] .

And	greet	with	delight	,	the	sixth	Edward	by	name	.
和	迎接	和	喜	,	这	第六	爱德华	经过	姓名	.

欣然迎接第六任爱德华。

[bʌt; bət]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [dɪd] [ðɪs] [kɪŋ] [fɪl] [ðə; ði] [θroʊn] ,

But	only	six	years	did	this	King	fill	the	throne	,
但	仅有的	六	年	做过	这	国王	充满	这	王座	,

但这位国王只在位六年而已。

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [daʊn] .

When	called	to	resign	it	and	lay	his	crown	down	.
什么时候	称为	到	辞职	它	和	躺	他的	王冠	向下	.

当他被要求辞职并放下王位时。

[ə; eɪ] ['wəːðiə] [wiː; wi] [θɪŋk] , [hæz; həz]['nevər][set]

A	worthier	we	think	,	has	never	set
一个	更值得	我们	思考	,	有	绝不	放

我们认为更值得尊敬的人，从未设定过

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][æz; əz] [jet] .

On	the	throne	of	Great	Britain	—	at	least	not	as	yet	.
在	这	王座	的	伟大的	英国	—	在	至少	不是	作为	然而	.

登上大不列颠王位——至少目前还没有。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

With	pleasure	we	love	to	contemplate	him	now	,
和	乐趣	我们	爱	到	沉思	他	现在	,

我们现在很乐意缅怀他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

With	a	bright	crown	of	Glory	,	encircling	his	brow	,
和	一个	明亮的	王冠	的	荣耀	,	包围	他的	眉头	,

他额头环绕着一顶荣耀的冠冕，

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [laɪt] , [lʌv] , [piːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

In	the	region	of	light	,	love	,	peace	,	and	of	joy	,
在	这	地区	的	光	,	爱	,	和平	,	和	的	喜悦	,

在光明、爱、和平与喜悦的领域，

[wer] ['pleʒərz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['ælɔɪ] .

Where	pleasures	eternal	can	have	no	alloy	.
在哪里	快乐	永恒	能	有	不	合金	.

永恒的快乐绝无杂质。

[sɪn] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] , ['nevər][faɪnd] ['entrəns] [ðer; ðər] ,

Sin	,	sickness	,	and	death	,	never	find	entrance	there	,
罪	,	疾病	,	和	死亡	,	绝不	寻找	入口	那里	,

罪恶、疾病和死亡，永远无法进入那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ɪz][ɔːl] [bɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] ['evər] [fer] ;

For	the	air	is	all	balm	,	and	the	skies	ever	fair	;
为了	这	空气	是	全部	香脂	,	和	这	天空	曾经	公平的	;

空气清新，天空晴朗；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][hæv; həv][ɔːl] [pæst] [ə'weɪ]

The	clouds	of	his	young	life	have	all	passed	away
这	云	的	他的	年轻的	生活	有	全部	通过了	离开

他年轻生命中的阴霾都已散去。

[ænd; ənd][hiː; hi][in'dʒɔiz][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [deɪ] —

And	he	enjoys	the	full	light	of	an	endless	day	—
和	他	享受	这	满的	光	的	一个	无尽的	天	—

他享受着无尽白昼的全部阳光——

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [faɪnd] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [ʃɔːr] ,

For	all	who	find	footing	on	that	peaceful	shore	,
为了	全部	WHO	寻找	立足点	在	那	和平	支撑	,

对于所有在那片宁静的海岸找到立足之地的人来说，

[ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [noʊ] [mɔːr] .

Shall	hunger	,	and	thirst	,	and	sorrow	no	more	.
将	饥饿	,	和	口渴	,	和	悲哀	不	更多的	.

不再有饥饿、干渴和悲伤。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] “ [dɪm] [spek] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

But	once	more	we	return	to	this	“	dim	speck	of	earth	,
但	一次	更多的	我们	返回	到	这	“	暗淡	斑点	的	地球	,

但我们再次回到这颗“黯淡无光的地球”，

” [ænd; ənd][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][klaɪm] [ðæt] [geɪv] ['edwərd][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

”	And	revisit	the	clime	that	gave	Edward	his	birth	.
”	和	重访	这	气候	那	给予	爱德华	他的	出生	.

“并重访爱德华的出生地。”

['blʌdi] ['meri] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [nekst] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Bloody	Mary	his	sister	,	next	mounted	the	throne	,
血腥	玛丽	他的	姐姐	,	下一个	安装	这	王座	,

他的妹妹血腥玛丽随后登上了王位。

[bʌt; bət] [wen] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ,

But	when	five	years	had	pass'd	,	was	obliged	to	lay	down	,
但	什么时候	五	年	有	通过	,	曾是	有义务	到	躺	向下	,

但五年后，他不得不躺下。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'lʌktəns] , [hɜːr; hər] ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] .

Notwithstanding	reluctance	,	her	Sceptre	and	Crown	.
虽然	不情愿	,	她	权杖	和	王冠	.

尽管心存不甘，她的权杖和王冠。

[fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] ['meni][ə; eɪ][wʌn] ,

For	death	to	whom	she	had	sent	many	a	one	,
为了	死亡	到	谁	她	有	发送	许多	一个	一	,

她曾将许多人送往死神那里，

[naʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Now	called	for	his	victim	,	and	made	her	his	own	.
现在	称为	为了	他的	受害者	,	和	制成	她	他的	自己的	.

现在他召唤来他的受害者，并将她据为己有。

[nɑːt][baɪ]['faɪər][ænd; ənd][baɪ] ['fægət] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

Not	by	fire	and	by	faggot	was	she	hurried	away	,
不是	经过	火	和	经过	柴草	曾是	她	慌忙	离开	,

她并非被火和柴捆匆匆送走，

[bʌt; bət][baɪ]['peɪnf(ə)l] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [dɪ'keɪ] .

But	by	painful	sickness	and	loathsome	decay	.
但	经过	痛苦	疾病	和	令人厌恶的	衰变	.

但会遭受痛苦的疾病和令人厌恶的腐烂。

[naʊ] [kə'mensiz] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [gʊd] [kwiːn] [bes] ,

Now	commences	the	reign	of	the	“	Good	Queen	Bess	,
现在	开始	这	在位	的	这	“	好的	女王	贝丝	,

现在，“善良的贝丝女王”的统治正式开始。

” [bʌt; bət] [waɪ] [ʃiːz] [kɔːld] [gʊd] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ges] :

”	But	why	she's	called	good	I	never	could	guess	:
”	但	为什么	她是	称为	好的	我	绝不	可以	猜测	:

“但我始终猜不透她为什么会被称为好人：

[jet] ['dʒʌstɪs] [kən'streɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

Yet	justice	constrains	me	to	allow	in	the	main	,
然而	正义	约束	我	到	允许	在	这	主要的	,

然而，出于正义，我不得不基本允许：

[ðæt] ['hɝːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][moʊst] ['prɑːspərəs] [reɪn] .

That	her's	was	a	glorious	and	most	prosperous	reign	.
那	她的	曾是	一个	辉煌	和	最多	繁荣	在位	.

那是她辉煌而繁荣的统治时期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] [tuː; tə][æd'mɪt]

She	had	the	good	sense	to	know	whom	to	admit
她	有	这	好的	感觉	到	知道	谁	到	承认

她很有分寸，知道该接纳谁。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['praɪvət] ['kaunslz] , [æz; əz][men][ðə; ði][moʊst][fɪt] ;

To	her	private	councils	,	as	men	the	most	fit	;
到	她	私人的	议会	,	作为	男人	这	最多	合身	;

在她的私人会议上，她认为最合适的人选是；

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][əd'vaɪs] , [gʊd] [sens] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

And	by	their	advice	,	good	sense	and	discretion	,
和	经过	他们的	建议	,	好的	感觉	和	审慎	,

他们凭借建议、良好的判断力和谨慎的态度，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fɪtnəs] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

She	managed	with	fitness	to	govern	the	nation	.
她	管理	和	健康	到	治理	这	国家	.

她凭借出色的体能治理国家。

[æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [greɪt] , [ðoʊ] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
As **a** **Queen** **she** **seems** **great** **,** **though** **weak** **as** **a** **woman** **,**
作为 一个 女王 她 似乎 伟大的 , 尽管 虚弱的 作为 一个 女士 ,

作为女王她很伟大，但作为女人她很柔弱。

[ænd; ənd] [wen] [preɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ;
And **when** **praised** **as** **a** **Goddess** **,** **was** **no** **more** **than** **human** **;**
和 什么时候 赞扬 作为 一个 女神 , 曾是 不 更多的 比 人类 ;

当被奉为女神时，她也不过是凡人而已；

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θriːskɔːr] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd]
At **the** **age** **of** **threescore** **,** **she** **loved** **to** **be** **compared**
在 这 年龄 的 六点 , 她 喜爱 到 是 比较的

她六十岁高龄时，仍然喜欢被人比较。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə]['viːnəs] , [ðoʊ] - [ænd; ənd] [red] ['herd] .
As **a** **beauty** **to** **Venus** **,** **though** **crook'd** **and** **red** **haired** **.**
作为 一个 美丽 到 金星 , 尽管 - 和 红色的 头发 .

虽然身材矮胖，一头红发，但她却是维纳斯眼中的绝世佳人。

[ʌv; əv]['lʌvəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,
Of **lovers** **she** **had** **full** **many** **a** **one** **,**
的 恋人 她 有 满的 许多 一个 一 ,

她曾有过很多情人，

[huː] [sɔːt] , [θruː] [hɜːr; hər][hænd] , [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
Who **sought** **,** **through** **her** **hand** **,** **a** **pass** **to** **the** **throne** **,**
WHO 寻求 , 通过 她 手 , 一个 经过 到 这 王座 ,

谁想通过她之手获得通往王位的通行证?

[bʌt; bət] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] ; [fɔːr; fər] [fʊl] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
But **chose** **to** **remain** **single** **;** **for** **full** **well** **she** **knew** **,**
但 选择 到 保持 单身的 ; 为了 满的 出色地 她 知道 ,

但她选择保持单身；因为她非常清楚，

[ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː] .
That **in** **giving** **her** **hand** **,** **she** **gave** **away** **her** **power** **too** **.**
那 在 给予 她 手 , 她 给予 离开 她 力量 也 .

她伸出援手的同时，也交出了自己的权力。

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] [wiː; wi][faɪnd] - [blɔts] ,
In **this** **reign** **we** **find** **ineffacible** **blots** **,**
在 这 在位 我们 寻找 - 印迹 ,

在这段统治时期，我们发现了无法抹去的污点。

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['esɪks] , [ænd; ənd] ['meri] [ʌv; əv] [skɑːts] ;
In **the** **treatment** **of** **Essex** **,** **and** **Mary** **of** **Scots** **;**
在 这 治疗 的 埃塞克斯 , 和 玛丽 的 苏格兰人 ;

在对待埃塞克斯和苏格兰女王玛丽的问题上；

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði] [kwiːn] ['sɔːrli] [rɪ'pents] ,
The **death** **of** **the** **former** **,** **the** **Queen** **sorely** **repents** **,**
这 死亡 的 这 以前的 , 这 女王 非常 忏悔 ,

女王对前者的去世深感懊悔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] ['esɪks] [ʃiː; ʃi] ['diːpli] [lə'ments] .
And **for** **her** **lost** **Essex** **she** **deeply** **laments** **.**
和 为了 她 丢失的 埃塞克斯 她 深 哀叹 .

她对失去的埃塞克斯郡深感悲痛。

[ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
The **remorse** **of** **a** **Countess** **,** **in** **keeping** **his** **ring** **,**
这 悔恨 的 一个 伯爵夫人 , 在 保持 他的 戒指 ,

伯爵夫人因保留他的戒指而感到懊悔

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['raɪmər] , [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] .

I	leave	to	some	rhymer	,	more	able	to	sing	.
我	离开	到	一些	押韵者	,	更多的	有能力的	到	唱歌	.

我把这部分留给更擅长唱歌的押韵者。

[nekst][dʒeɪmz][sɪksθ][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [fɜːrst][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'keɪm] —

Next	James	sixth	of	Scotland	,	first	of	England	became	—
下一个	詹姆斯	第六	的	苏格兰	,	第一的	的	英格兰	成为	—

接下来，苏格兰第六任国王詹姆斯，英格兰第一任国王，成为了——

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [reɪn] .

In	peace	and	security	permitted	to	reign	.
在	和平	和	安全	允许	到	在位	.

和平与安全得以实现。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪmz] , [tuː] [kraʊnz] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] ,

In	the	person	of	James	,	two	crowns	were	united	,
在	这	人	的	詹姆斯	,	二	皇冠	是	团结的	,

詹姆斯一世的出现，使两大王朝的王冠合二为一。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] .

And	England	and	Scotland	remain	undivided	.
和	英格兰	和	苏格兰	保持	未分割的	.

英格兰和苏格兰仍然保持统一。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] [bɪ'gæn] ,

With	this	king	the	reign	of	the	Stuarts	began	,
和	这	国王	这	在位	的	这	斯图亚特	开始	,

这位国王开启了斯图亚特王朝的统治。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .

And	continued	to	the	end	of	the	reign	of	Queen	Ann	.
和	持续	到	这	结尾	的	这	在位	的	女王	安	.

一直持续到安妮女王统治结束。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [fɜːrst] , [kə'mensiz] [ə; eɪ][straɪf]

In	the	reign	of	Charles	first	,	commences	a	strife
在	这	在位	的	查尔斯	第一的	,	开始	一个	冲突

在查理一世统治时期，一场纷争开始了

[bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] , [ðæt] ['ɛndz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][laɪf] ;

Between	King	and	Parliament	,	that	ends	but	with	life	;
之间	国王	和	议会	,	那	结束	但	和	生活	;

国王与议会之间，唯有生命才能终结；

[ðɪs] [pʊr] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [biˈhedid] , [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] ,

This	poor	King	was	beheaded	,	his	son	had	to	flee	,
这	贫穷的	国王	曾是	斩首	,	他的	儿子	有	到	逃跑	,

这位可怜的国王被斩首了，他的儿子被迫逃亡。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [wiː; wi] [siː] .

And	in	his	place	Oliver	Cromwell	we	see	.
和	在	他的	地方	奥利弗	克伦威尔	我们	看	.

取而代之的是奥利弗·克伦威尔。

[naʊ] [ɪn] ['krɔmwel] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wiː; wi][faɪnd] ;

Now	in	Cromwell	the	ruler	of	England	we	find	;
现在	在	克伦威尔	这	统治者	的	英格兰	我们	寻找	;

如今，我们看到英格兰统治者克伦威尔；

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ;

Right	or	wrong	,	I	never	could	make	up	my	mind	;
正确的	或者	错误的	,	我	绝不	可以	制作	向上	我的	头脑	;

对错与否，我始终无法做出决定；

[stɪl] [ɔ:l][mʌst; məst] [ə'laʊ] ([fɔ:r; fər][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [kæn; kən] ?)

Still	**all**	**must**	**allow**	**(**	**for**	**deny**	**it**	**who**	**can**	**?**	**)**
仍然	全部	必须	允许	(	为了	否定	它	WHO	能	?	)

但所有人都必须允许（因为谁又能否认呢？）

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [mæn] .

That	**this**	**same**	**Oliver**	**was**	**a**	**very**	**great**	**man**	**.**
那	这	相同的	奥利弗	曾是	一个	非常	伟大的	男人	.

这位奥利弗是一位非常伟大的人。

[ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ['endɪd] .

In	**eleven**	**years**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Commonwealth**	**ended**	**.**
在	十一	年	这	天	的	这	联邦	结束	.

十一年后，英联邦的时代结束了。

[ænd; ənd] [geɪ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [θroʊn] [ðen] [ə'sendɪd] .

And	**gay**	**Charles**	**the**	**second**	**,**	**the**	**throne**	**then**	**ascended**	**.**
和	同性恋	查尔斯	这	第二	,	这	王座	然后	上升	.

于是，同性恋者查理二世登上了王位。

[ðɪs] ['sekənd] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,

This	**second**	**king**	**Charles**	**king**	**of**	**hearts**	**might**	**be**	**call'd**	**,**
这	第二	国王	查尔斯	国王	的	心	可能	是	被称为	,

这位第二代查理国王，人称"红心国王"，或许可以这样称呼他：

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [wʌn][hi:; hi] [si:mz] [ti:] - [hæv; həv] .

For	**many**	**a**	**fair**	**one**	**he**	**seems**	**t**	**'**	**have**	**enthrall'd**	**.**
为了	许多	一个	公平的	一	他	似乎	t	-	有	着迷	.

他似乎已经深深吸引了许多美丽的女子。

[dʒeɪmz]['sekənd] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['sekənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

James	**second**	**,**	**brother**	**of**	**Charles**	**second**	**succeeded**	**,**
詹姆斯	第二	,	兄弟	的	查尔斯	第二	成功了	,

詹姆斯二世，查尔斯二世的兄弟，继承了爵位。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] , [hi:; hi] [sɪ'si:did] ;

But	**after**	**a**	**reign**	**of**	**four**	**years**	**,**	**he**	**seceded**	**;**
但	后	一个	在位	的	四	年	,	他	脱离	;

但四年统治结束后，他退位了；

[wen] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hi:; hi][flaɪz]

When	**quitting**	**his**	**throne**	**,**	**and**	**his**	**country**	**he**	**flies**
什么时候	辞职	他的	王座	,	和	他的	国家	他	苍蝇

当他放弃王位和他的国家时，他飞走了

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [fræns] , [wer] [hi:; hi][daɪz] .

Over	**the**	**channel**	**to**	**France**	**,**	**where**	**he**	**dies**	**.**
超过	这	渠道	到	法国	,	在哪里	他	死亡	.

他飞越英吉利海峡抵达法国，并在那里去世。

[nekst][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , ([frʌm; frəm] ['hɑ:lənd] [hi:; hi] [keɪm] ,)

Next	**the**	**Prince**	**of**	**Orange**	**,**	**(**	**from**	**Holland**	**he**	**came**	**,**	**)**
下一个	这	王子	的	橙子	,	(	从	荷兰	他	来了	,	)

接下来是奥兰治亲王（他来自荷兰）。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] , [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][kleɪm]

For	**the**	**crown**	**of**	**old**	**England**	**,**	**asserted**	**his**	**claim**
为了	这	王冠	的	老的	英格兰	,	断言	他的	宣称

他声称自己对古老英格兰王位的继承权。

[θru:] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['prɪnses] ['meri] [baɪ] [neɪm] .

Through	**right**	**of**	**his**	**wife**	**,**	**Princess**	**Mary**	**by**	**name**	**.**
通过	正确的	的	他的	妻子	,	公主	玛丽	经过	姓名	.

通过其妻子玛丽公主的名义获得。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ][θɜːrd][wɪð; wɪθ] ['meri] [hɪz; ɪz][waɪf]

And	William	the	third	with	Mary	his	wife
和	威廉	这	第三	和	玛丽	他的	妻子

威廉三世和他的妻子玛丽

[ɑːr; ər] [kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][laɪf] .

Are	crowned	King	and	Queen	of	England	for	life	.
是	加冕	国王	和	女王	的	英格兰	为了	生活	.

加冕为英格兰终身国王和王后。

[ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][maɪnd] ,

This	princess	was	lovely	in	person	and	mind	,
这	公主	曾是	迷人的	在	人	和	头脑	,

这位公主本人和心灵都非常可爱。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪf][moʊst][dɪ'voʊtɪd] , [ə; eɪ] [frend] ['evər][kaɪnd] .

As	a	wife	most	devoted	,	a	friend	ever	kind	.
作为	一个	妻子	最多	奉献	,	一个	朋友	曾经	种类	.

一位最忠诚的妻子，一位最善良的朋友。

[kwiːn] ['ænz] [ɪz][ðə; ðɪ][nekst] [reɪn] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'pɪrz]

Queen	Ann's	is	the	next	reign	that	in	order	appears
女王	安妮的	是	这	下一个	在位	那	在	命令	出现

安妮女王的统治是下一个按顺序出现的统治时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [fʊl] ['jɪrz] .

And	it	covers	the	space	of	thirteen	full	years	.
和	它	封面	这	空间	的	十三	满的	年	.

它涵盖了整整十三年的时间。

[hɜːr; hər] [deθ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

Her	death	brought	the	reign	of	the	Stuarts	to	a	close	,
她	死亡	带来	这	在位	的	这	斯图亚特	到	一个	关闭	,

她的去世结束了斯图亚特王朝的统治。

[bʌt; bət][fɜːrm][ɑːn][ðer; ðər]['ruːɪnz] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər][roʊz] .

But	firm	on	their	ruins	,	the	House	of	Hanover	rose	.
但	公司	在	他们的	废墟	,	这	房子	的	汉诺威	玫瑰	.

但是，汉诺威王朝却在废墟之上崛起。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [bɪ'gɪnz] —

With	this	house	the	reign	of	the	Georges	begins	—
和	这	房子	这	在位	的	这	乔治	开始	—

乔治王朝的统治由此开始——

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wiː; wi] [kaʊnt] [ʌp] [æz; əz] [kɪŋz] .

And	four	in	succession	we	count	up	as	Kings	.
和	四	在	演替	我们	数数	向上	作为	国王	.

我们把连续四位国王都算作国王。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ðɪ][θɜːrd] , ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] , [soʊ] [kɔːld] ,

George	the	third	,	grandson	of	the	second	,	so	called	,
乔治	这	第三	,	孙子	的	这	第二	,	所以	称为	,

乔治三世，即乔治二世的孙子，被称为

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [mʌtʃ] [ɪk'stəʊld] .

Was	for	virtues	and	goodness	of	heart	much	extolled	.
曾是	为了	美德	和	善良	的	心	很多	赞扬	.

因其美德和善良的心灵而备受推崇。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪrz] ,

His	reign	the	longest	of	any	appears	,
他的	在位	这	最长	的	任何	出现	,

他的统治时期似乎是所有统治者中最长的。

['berɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] .

Bearing	title	of	king	for	sixty	-	two	years	.
轴承	标题	的	国王	为了	六十	-	二	年	.

拥有国王称号六十二年。

[bʌt; bət] [wen] [eɪdʒd] [fɔːr] [skɔːr] , [ðɪs] [gʊd] [kɪŋ] [wiː; wi][faɪnd]

But	when	aged	four	score	,	this	good	king	we	find
但	什么时候	老年人	四	分数	,	这	好的	国王	我们	寻找

但当这位好国王八十岁时，我们发现

[bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][blaɪnd] .

Bereft	of	his	senses	and	hearing	,	and	blind	.
失去	的	他的	感官	和	听力	,	和	瞎的	.

他失去了知觉和听觉，双目失明。

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ə'merɪkə] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [friː] ,

In	this	reign	America	declared	herself	free	,
在	这	在位	美国	声明	她自己	自由的	,

在这一时期，美国宣布自己获得自由。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['rʊlər] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

And	independent	of	rulers	over	the	sea	.
和	独立的	的	统治者	超过	这	海	.

而且不受海上统治者的约束。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [deθ] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] ,

At	length	death	relieved	him	,	and	he	was	cut	down	,
在	长度	死亡	松了口气	他	,	和	他	曾是	切	向下	,

最终，死神解救了他，他被斩首了。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['lɪbərtiːn] [sʌn] .

To	make	way	for	his	eldest	and	libertine	son	.
到	制作	方式	为了	他的	长子	和	放荡不羁的	儿子	.

为他放荡不羁的长子让路。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʌv; əv]['tælənt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][sʌn] [pə'zest] [mɔːr] ,

But	though	of	talent	acknowledged	the	son	possessed	more	,
但	尽管	的	天赋	已确认	这	儿子	拥有	更多的	,

虽然人们承认儿子天赋更高，

[ðə; ði]['saɪərz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] ['sʌnz] [kə'rʌpt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] ;

The	sire's	heart	was	good	,	the	son's	corrupt	at	the	core	;
这	父亲的	心	曾是	好的	,	这	儿子的	腐败	在	这	核	;

父亲心地善良，儿子骨子里却腐败堕落；

[ðoʊ] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd][wɪt] ,

Though	admired	for	his	beauty	,	and	manners	,	and	wit	,
尽管	钦佩	为了	他的	美丽	,	和	礼仪	,	和	有	,

虽然他因俊美的容貌、优雅的举止和机智而备受赞赏，

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][fɪt] .

As	a	husband	and	father	he	never	was	fit	.
作为	一个	丈夫	和	父亲	他	绝不	曾是	合身	.

作为丈夫和父亲，他从来都不称职。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [reɪn] [ɪn] [kɔːrs] ,

But	before	we	pass	on	to	the	next	reign	in	course	,
但	前	我们	经过	在	到	这	下一个	在位	在	课程	,

但在我们过渡到下一任统治者之前，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːroʊfl] [teɪl] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] ,

We	have	a	most	sorrowful	tale	to	rehearse	,
我们	有	一个	最多	悲伤	故事	到	排练	,

我们要排练一个非常悲伤的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ['ʃɑ:rlət] , [nekst] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

Of	the	young	princess	Charlotte	,	next	heir	to	the	crown	,
的	这	年轻的	公主	夏洛特	,	下一个	继承人	到	这	王冠	,

关于年轻的夏洛特公主，她是王位的下一位继承人，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm][ʌv; əv][laɪf] , [skers] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rnɪŋ] [kʌt] [daʊn] .

In	the	spring	time	of	life	,	scarce	with	warning	cut	down	.
在	这	春天	时间	的	生活	,	稀少	和	警告	切	向下	.

在生命的春天，稀少的预警和修剪。

[ɪf] ['evər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['mɔ:nəz] [sɪn'sɪr] ,

If	ever	the	nation	were	mourners	sincere	,
如果	曾经	这	国家	是	哀悼者	真诚	,

如果说全国人民曾经是真诚的哀悼者，

- [twʌz] [wen] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][sæd] [bɪr]

'	Twas	when	they	united	around	the	sad	bier
-	那是	什么时候	他们	团结的	大约	这	伤心	柩

那时，他们聚集在悲伤的灵柩旁

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:θfl] ['prɪnses] [soʊ] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [dɪr] ;

Of	this	youthful	princess	so	deservedly	dear	;
的	这	青春	公主	所以	理所当然	亲爱的	;

这位年轻貌美、备受宠爱的公主;

[ænd; ənd] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [men] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mɔ:rn] ,

And	stout	-	hearted	men	unaccustomed	to	mourn	,
和	肥硕	-	心地	男人	不习惯	到	哀悼	,

以及那些不习惯哀悼的坚强男子，

[let] ['bɪtər] [terz] [fɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɜ:rn] .

Let	bitter	tears	fall	,	as	they	gazed	on	her	urn	.
让	苦的	眼泪	落下	,	作为	他们	凝视	在	她	瓮	.

当他们凝视着她的骨灰瓮时，让苦涩的泪水落下。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][wʌn] ,

But	who	can	describe	the	anguish	of	one	,
但	WHO	能	描述	这	痛苦	的	一	,

但谁又能描述一个人的痛苦呢?

[ðə; ði] [hɑ:rt] - ['strɪkən] ['hʌzbənd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ə'loʊn] .

The	heart	-	stricken	husband	apart	and	alone	.
这	心	-	受打击的	丈夫	除	和	独自的	.

心碎的丈夫独自一人待在异地。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [roʊz][tu:; tə][ɪts] [haɪt] ,

As	the	sun	of	his	happiness	rose	to	its	height	,
作为	这	太阳	的	他的	幸福	玫瑰	到	它是	高度	,

当他幸福的太阳升至最高点时，

[deθ] ['entərz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][loʊ] !

Death	enters	his	dwelling	,	and	lo	!
死亡	进入	他的	住宅	,	和	洛	!

死神进入了他的住所，瞧!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] ;

it	is	night	;
它	是	夜晚	;

夜幕降临;

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fər'evər] [hæz; həz][fled] ,

The	light	of	his	house	forever	has	fled	,
这	光	的	他的	房子	永远	有	逃亡	,

他家的灯光永远消失了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] , [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] , [laɪz] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

For	his	loved	one	,	his	dearest	,	lies	low	with	the	dead	.
为了	他的	喜爱	一	,	他的	亲爱的	,	谎言	低的	和	这	死的	.

因为他挚爱的人，他最亲爱的人，已经长眠于死者之中。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fer] ['prɑːspekts][wɜːr; wər] [krɔːst] ,

In	the	same	day	all	his	fair	prospects	were	crossed	,
在	这	相同的	天	全部	他的	公平的	前景	是	交叉	,

同一天，他所有公平竞争的机会都破灭了。

[wen] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [hiː; hi][lɔːst] .

When	a	wife	,	and	a	son	,	and	a	kingdom	he	lost	.
什么时候	一个	妻子	,	和	一个	儿子	,	和	一个	王国	他	丢失的	.

当他失去妻子、儿子和王国时。

[nekst] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['brɪtənz] [kɪŋ] ,

Next	William	the	fourth	,	is	proclaimed	Britain's	king	,
下一个	威廉	这	第四	,	是	宣布	英国的	国王	,

接下来，威廉四世被拥立为英国国王。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː] ['dɛθs] [ˌɪntər'viːn] .

For	between	him	and	his	brother	two	deaths	intervene	.
为了	之间	他	和	他的	兄弟	二	死亡人数	干预	.

在他和他的兄弟之间，发生了两起死亡事件。

[noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld][dɪd][hiː; hi] [liːv] [ɪn] [pə'zeʃn]

No	legitimate	child	did	he	leave	in	possession
不	合法的	孩子	做过	他	离开	在	拥有

他没有留下任何合法子女。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ;

Of	the	Crown	of	old	England	,	in	right	of	succession	;
的	这	王冠	的	老的	英格兰	,	在	正确的	的	演替	;

拥有古老英格兰王室的继承权；

[soʊ][ðə; ði]['daɪədem] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [braʊ]

So	the	diadem	passed	to	the	youthful	brow
所以	这	冠冕	通过了	到	这	青春	眉头

于是，这顶王冠传到了年轻的额头上。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [huː] ['ɔnəz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

Of	his	niece	Queen	Victoria	,	who	honors	it	now	;
的	他的	侄女	女王	维多利亚	,	WHO	荣誉	它	现在	;

他的侄女维多利亚女王如今也尊崇它；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wiː; wi] [wɪʃ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['raɪmɪŋ] [wiː; wi][kloʊz] ,

And	for	her	we	wish	,	as	our	rhyming	we	close	,
和	为了	她	我们	希望	,	作为	我们的	押韵	我们	关闭	,

我们为她祈祷，在我们韵律结束之际，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['piːsf(ə)l] [reɪn] — [æn; ən][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

A	long	,	peaceful	reign	—	an	old	age	of	repose	.
一个	长的	,	和平	在位	—	一个	老的	年龄	的	休息	.

漫长而和平的统治——安享晚年的岁月。

['rɪt(ə)n] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . , - .

Written	while	on	a	visit	at	Brooklyn	,	N	.	Y	.	,	1851	.
书面	尽管	在	一个	访问	在	布鲁克林	,	N	.	是	.	,	-	.

写于 1851 年访问纽约布鲁克林期间。

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] .

To	my	Daughter	Elizabeth	.
到	我的	女儿	伊丽莎白	.

致我的女儿伊丽莎白。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[tuː] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][wʌn]['perənt] [stem]

Two	flowers	upon	one	parent	stem
二	花朵	之上	一	父母	干

同一主茎上开两朵花

[tə'geðər] [bluːmd] [fɔːr; fər]['meni] [deɪz] .

Together	bloomed	for	many	days	.
一起	盛开	为了	许多	天	.

它们一起绽放了好几天。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][stɔːrm][ə'roʊz] , [ænd; ənd][wʌn]

At	length	a	storm	arose	,	and	one
在	长度	一个	风暴	出现	,	和	一

最终，暴风雨来临，一个

[wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] , [ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [æt; ət] [nuːn] .

Was	blighted	,	and	cut	down	at	noon	.
曾是	秕	,	和	切	向下	在	中午	.

枯萎了，中午就被砍伐了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæθ] [træn'splæntɪd] [bɪn] ,

The	other	hath	transplanted	been	,
这	其他	有	移植	到过	,

另一个已经移植了，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [fer] [æz; əz][hɜːr'self] [hæθ] [bɔːrn] ;

And	flowers	fair	as	herself	hath	borne	;
和	花朵	公平的	作为	她自己	有	出生	;

她身上也孕育着像她一样美丽的花朵;

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz][felt][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [stɔːrm] ,

She	too	has	felt	the	withering	storm	,
她	也	有	毛毡	这	枯萎	风暴	,

她也感受到了这场毁灭性的风暴。

[hɜːr; hər] [strɛŋθs] [dɪ'keɪd] , ['weɪstɪd][hɜːr; hər][fɔːrm] .

Her	strength's	decayed	,	wasted	her	form	.
她	优势	腐烂的	,	浪费	她	形式	.

她体力衰退，形体衰弱。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [prer] ,

May	he	who	hears	the	mourner's	prayer	,
可能	他	WHO	听到	这	哀悼者的	祷告	,

愿聆听哀悼者祈祷的那一位，

[rɪ'nuː] [hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ;

Renew	her	strength	for	years	to	come	;
更新	她	力量	为了	年	到	来	;

让她在未来的岁月里恢复活力;

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi]['aʊər; ɑːr] ['lɪli] [sper] ,

Long	may	He	our	Lilly	spare	,
长的	可能	他	我们的	莉莉	空闲的	,

愿祂长久怜悯我们的莉莉，

[lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][hoʊm] .

Long	delay	to	call	her	home	.
长的	延迟	到	称呼	她	家	.

过了很久才打电话让她回家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv]
But **when** **the** **summons** **shall** **arrive**
但 什么时候 这 传票 将 到达

但传票何时会送达呢?

[tuː; tə] [ber] [ðɪs] ['lʌvli] ['flaʊər] [ə'weɪ] ,
To **bear** **this** **lovely** **flower** **away** **,**
到 熊 这 迷人的 花 离开 ,

为了带走这朵美丽的花,

[ə'gen] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [træn'splæntɪd] [biː; bi]
Again **may** **she** **transplanted** **be**
再次 可能 她 移植 是

愿她再次移植成功

[tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .
To **blossom** **in** **eternity** **.**
到 开花 在 永恒 .

在永恒中绽放。

[ðer; ðər] [meɪ] [ðiːz] ['sɪstər] [miːt] [ə'gen] ,
There **may** **these** **sisters** **meet** **again** **,**
那里 可能 这些 姐妹 见面 再次 ,

也许这对姐妹会再次相遇。

[bəuθ] [friːd] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] , [sɪn] , [ænd; ənd][peɪn] ;
Both **freed** **from** **sorrow** **,** **sin** **,** **and** **pain** **;**
两个都 自由 从 悲哀 , 罪 , 和 疼痛 ;

两人都摆脱了悲伤、罪恶和痛苦;

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [reɪz] ,
There **with** **united** **voices** **raise** **,**
那里 和 团结的 声音 增加 ,

在那里,人们齐声高呼:

[ɪn] [swiːt] [ə'kɔːrd] [ðer; ðər] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] ;
In **sweet** **accord** **their** **hymns** **of** **praise** **;**
在 甜的 符合 他们的 赞美诗 的 称赞 ;

他们齐声高唱赞美诗;

[ɪ'tɜːrnəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tiː] - [ə'dɔːr] ,
Eternally **his** **name** **t** **'** **adore** **,**
永恒 他的 姓名 t - 崇拜 ,

永远敬仰他的名字,

[huː] [daɪd] , [jet] [laɪvz; lɪvz] [fə,revə'mɔː] .
Who **died** **,** **yet** **lives** **forevermore** **.**
WHO 死亡 , 然而 生活 永远 .

谁已逝去,却永生。

['westən] , [dʒæn] . [θriː] , - .
Weston **,** **Jan** **.** **3** **,** **1852** **.**
韦斯顿 , 一月 . 3 , - .

韦斯顿,1852年1月3日。

[ə'krɔːstɪk] .
Acrostic **.**
藏头诗 .

藏头诗。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ɜːrnɪst] [prer]
For **thee** **,** **my** **son** **,** **a** **mother's** **earnest** **prayer**
为了 你 ， 我的 儿子 ， 一个 母亲的 认真 祷告

为你，我的儿子，一位母亲的诚挚祈祷

['raɪzɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [sɪn'sɪr] ,
Rises **to** **Heaven** **each** **day** **from** **heart** **sincere** **,**
上升 到 天堂 每个 天 从 心 真诚 ，

每日从内心深处升起，真挚地向天堂祈祷。

['æŋkʃəsli] ['siːkɪŋ] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [ðiː] [moʊst] ;
Anxiously **seeking** **what** **concerns** **thee** **most** **;**
焦虑地 寻求 什么 担忧 你 最多 ；

焦急地寻找你最关心的事情；

[nɑːt] ['mɪrli] ['ɜːrθli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [preɪz] ,
Not **merely** **earthly** **good** **for** **thee** **she** **prays** **,**
不是 仅仅 尘世的 好的 为了 你 她 祈祷 ，

她祈祷的不仅仅是世俗的福祉，

['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [welθ] , [ɔːr] [feɪm] , [ɔːr] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [deɪz] ,
Knowledge **,** **or** **wealth** **,** **or** **fame** **,** **or** **length** **of** **days** **,**
知识 ， 或者 财富 ， 或者 名声 ， 或者 长度 的 天 ，

知识、财富、名望或寿命长短

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['prɑːfɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [biː; bi] [lɔːst] .
What **shall** **these** **profit** **,** **if** **the** **soul** **be** **lost** **.**
什么 将 这些 利润 ， 如果 这 灵魂 是 丢失的 .

如果灵魂迷失，这些东西又有什么用呢?

[ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wiː; wi] [faɪnd] ['ɔːltərnət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
In **this** **life** **we** **find** **alternate** **day** **and** **night** **,**
在 这 生活 我们 寻找 备用 天 和 夜晚 ，

人生在世，昼夜交替，

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrknəs] , [ʃʊr] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [laɪt] ;
Not **always** **darkness** **,** **sure** **not** **always** **light** **;**
不是 总是 黑暗 ， 当然 不是 总是 光 ；

并非总是黑暗，也并非总是光明；

- [tɪz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] , [wɪə(r)] ['trævələz] [hɪr] ,
' **Tis** **well** **it** **should** **be** **so** **,** **we're** **travellers** **here** **,**
- 的 出色地 它 应该 是 所以 ， 是 旅行者 这里 ，

幸好如此，我们都是过客。

[hoʊm] , [ðæt] “ [swiːt] [hoʊm] , ” [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ,
Home **,** **that** **“** **sweet** **home** **,** **”** **the** **Christian's** **place** **of** **rest** **,**
家 ， 那 “ 甜的 家 ， ” 这 基督徒的 地方 的 休息 ，

家，那“甜蜜的家”，基督徒的安息之所，

['raɪzɪz] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [vjuː] [wen] [moʊst] [dɪ'strest] :
Rises **by** **faith** **to** **view** **when** **most** **distressed** **:**
上升 经过 信仰 到 看法 什么时候 最多 苦恼 ：

即使在最绝望的时候，也能凭着信心仰望星空：

[oʊ] ! [ðɪs] [laɪf] [pæst] — [meist] [ðaʊ] [faɪnd] ['entrəns] [ðer; ðər] .
Oh **!** **this** **life** **past** **—** **mayst** **thou** **find** **entrance** **there** **.**
哦 ！ 这 生活 过去的 — 五月 你 寻找 入口 那里 .

啊！逝去的生命——愿你找到通往彼岸的入口。

[pər'plekst] , [dɪ'strest] , [sɪk] , [ɔːr] [baɪ] [frendz] [bɪ'treɪd] ,
Perplexed **,** **distressed** **,** **sick** **,** **or** **by** **friends** **betrayed** **,**
困惑 ， 苦恼 ， 生病的 ， 或者 经过 朋友们 背叛 ，

困惑、痛苦、生病，或被朋友背叛

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [sneəz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['hju:mən][eɪd] ,
Beset **with** **snares** **,** **deprived** **of** **human** **aid** **,**
围困 和 陷阱 , 被剥夺的 的 人类 援助 ,

身陷陷阱，无人援助，

[ɪn] [ɔ:l] [ðaɪ] ['sɔrəuz] [,hwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-] [ðeɪ] [bi:; bi] ,
In **all** **thy** **sorrows** **whatsoe'er** **they** **be** **,**
在 全部 你的 悲伤 什么人 他们 是 ,

无论你遭遇何种悲伤，

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] , [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðaɪ] [ni:d] ,
Go **to** **the** **Saviour** **,** **tell** **him** **all** **thy** **need** **,**
去 到 这 救主 , 告诉 他 全部 你的 需要 ,

去见救主，告诉他你所有的需要。

[ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] ['pɪti] , ['hi:z][ə; eɪ] [frend] [ɪn'di:d] ;
Entreat **his** **pity** **,** **he's** **a** **friend** **indeed** **;**
恳求 他的 遗憾 , 他是 一个 朋友 的确 ;

恳求他的怜悯，他确实是个朋友；

[leɪ] [hoʊld][baɪ] [feɪθ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['sʌkər] [ði:] .
Lay **hold** **by** **faith** **on** **Him** **,** **and** **he** **will** **succor** **thee** **.**
莱 抓住 经过 信仰 在 他 , 和 他 将要 救助 你 .

凭着信心紧紧抓住他，他必会帮助你。

[oʊ] , [du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʌl] [wɜ:rld][ə'loʊn] ,
Oh **,** **do** **not** **live** **for** **this** **dull** **world** **alone** **,**
哦 , 做 不是 居住 为了 这 乏味的 世界 独自的 ,

哦，不要只为这乏味的世界而活。

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðaʊ] [meist] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm] .
When **with** **the** **Angels** **thou** **mayst** **find** **a** **home** **.**
什么时候 和 这 天使 你 五月 寻找 一个 家 .

与天使同在，你便能找到归宿。

[dʒæn] . - .
Jan **.** **1853** **.**
一月 . - .

1853年1月。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
The **Evening** **of** **Life** **.**
这 晚上 的 生活 .

生命的黄昏。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'i:][ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ,
As **the** **shadows** **of** **evening** **around** **me** **are** **falling** **,**
作为 这 阴影 的 晚上 大约 我 是 坠落 ,

当夜幕降临，阴影笼罩着我时，

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑ:rk]['sɑ:mbər]['kɜ:rt(ə)n] [ˌaʊt'spred] ,
With **its** **dark** **sombre** **curtain** **outspread** **,**
和 它是 黑暗的 阴沉 窗帘 扩张 ,

帷幕拉开，一片阴沉沉的景象

[ænd; ənd] ['naɪts] [dʒʌst][æt; ət][hænd] , ['tʃɪli] [naɪt] [soʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] ,
And **night's** **just** **at** **hand** **,** **chilly** **night** **so** **appalling** **,**
和 夜晚 只是 在 手 , 寒冷 夜晚 所以 令人震惊 ,

夜幕即将降临，寒冷的夜晚令人难以忍受。

[ænd; ənd] ['deɪz] ['brɪlɪənt] ['sʌnʃaɪn] [hæθ] [fled] ,

And	day's	brilliant	sunshine	hath	fled	,
和	天	杰出的	阳光	有	逃亡	,

白昼灿烂的阳光已经消逝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ]

It	is	e'en	so	with	me	,	for	the	eve	of	my	day
它	是	e'en	所以	和	我	,	为了	这	前夕	的	我的	天

即便在我这一天的前夜，也是如此。

[hæz; həz] [ə'raɪvd] , [jet] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] ;

Has	arrived	,	yet	I	scarcely	know	how	;
有	到达的	,	然而	我	几乎	知道	如何	;

已经到来，但我几乎不知道是如何到来的；

[braɪt] [mɔːrn] [hæθ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [nuːn] [pæst] [ə'weɪ] ,

Bright	morn	hath	departed	,	and	noon	passed	away	,
明亮的	早晨	有	已离开	,	和	中午	通过了	离开	,

明媚的早晨已逝，正午已过。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['iːvnɪŋ] , [peɪl] [iːv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .

And	'	tis	evening	,	pale	eve	with	me	now	.
和	-	的	晚上	,	苍白	前夕	和	我	现在	.

现在是傍晚，苍白的暮色笼罩着我。

[oʊ] ! [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [huː] [ɪn] ['laɪfs] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,

Oh	!	where	are	the	friends	who	in	life's	early	morn	,
哦	!	在哪里	是	这	朋友们	WHO	在	生活的	早期的	早晨	,

哦！那些在人生清晨陪伴在我们身边的朋友都去哪儿了？

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dɪd][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [kə'mens] ;

With	me	did	their	journey	commence	;
和	我	做过	他们的	旅行	开始	;

他们的旅程与我一同开始；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪ'streɪndʒd] , [waɪl] [sʌm; səm] [fjuː] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

Some	are	estranged	,	while	some	few	still	remain	,
一些	是	疏远的	,	尽管	一些	很少	仍然	保持	,

有些人已经疏远，而少数人仍然留了下来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrtɪd] [lɔːŋ] [sɪns] .

And	others	departed	long	since	.
和	其他的	已离开	长的	自从	.

其他人早已离开。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tuː] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmənd] [ə'weɪ] ,

And	when	I	too	,	like	them	,	shall	be	summoned	away	,
和	什么时候	我	也	,	喜欢	他们	,	将	是	被召唤	离开	,

而当我也像他们一样，被召唤离开的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːl] ,

And	the	shadows	of	death	on	me	fall	,
和	这	阴影	的	死亡	在	我	落下	,

死亡的阴影笼罩着我，

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [bʌt; bət] [nɪr] ,

Be	thou	the	Great	Shepherd	of	Israel	but	near	,
是	你	这	伟大的	牧羊人	的	以色列	但	靠近	,

愿你成为以色列的伟大牧者，与我们同在。

[maɪ] ['seɪvjər] , [maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][maɪ][ɔːl] .

My	Saviour	,	my	God	,	and	my	all	.
我的	救主	,	我的	上帝	,	和	我的	全部	.

我的救主，我的神，我的一切。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] “ [dɑ:rk] ['væli] ” [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [pæs] [θru:] ,

And	though	the	“	dark	valley	”	we	all	must	pass	through	,
和	尽管	这	“	黑暗的	谷	”	我们	全部	必须	经过	通过	,

尽管我们都必须经历“黑暗的低谷”，

[jet] ['ʃʊrli] [noʊ]['i:v(ə)l][kæn; kən][hɑ:rm]

Yet	surely	no	evil	can	harm
然而	一定	不	邪恶的	能	伤害

然而，邪恶肯定不会造成伤害。

[ðə; ði] [ʃi:p] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] [tu:] ,

The	sheep	,	when	the	Shepherd	is	walking	there	too	,
这	羊	,	什么时候	这	牧羊人	是	步行	那里	也	,

当牧羊人也在那里行走时，羊群.....

[ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑ:rm] .

And	supports	them	by	his	mighty	arm	.
和	支持	他们	经过	他的	强大的	手臂	.

他用他强壮的手臂支撑着他们。

[oʊ] ! [maɪ] [rɪ'di:mər] , [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðen] ,

Oh	!	my	Redeemer	,	wilt	thou	be	with	me	then	,
哦	！	我的	救世主	,	枯萎	你	是	和	我	然后	,

哦！我的救赎主，那时你还会与我同在吗?

[ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒɜ:rni] [prə'vaɪd] ,

And	food	for	my	journey	provide	,
和	食物	为了	我的	旅行	提供	,

以及我旅途所需的食物，

[dɪ'vaɪd][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][ʌv; əv]['dʒɔ:rdn][ə'gen] ,

Divide	the	dark	waters	of	Jordan	again	,
划分	这	黑暗的	水	的	约旦	再次	,

再次分开约旦河的暗水，

[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ˌem 'i:] [haɪd] .

And	safe	in	thy	bosom	me	hide	.
和	安全的	在	你的	怀	我	隐藏	.

请你让我安全地藏身在你怀里。

[ðoʊ] [waɪld] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [meɪ] [rɔ:r] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][laʊd] ,

Though	wild	beasts	of	the	desert	may	roar	long	and	loud	,
尽管	荒野	野兽	的	这	沙漠	可能	吼	长的	和	大声	,

虽然沙漠中的野兽会发出悠长而响亮的咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][raɪz] [haɪ] ,

And	the	billows	of	ocean	rise	high	,
和	这	波澜	的	海洋	上升	高的	,

海浪高高涌起，

[wɪð; wɪθ][ðaɪ][rɑ:d][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑ:f][fɔ:r; fər][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ,

With	thy	rod	and	thy	staff	for	my	strength	and	support	,
和	你的	杆	和	你的	职员	为了	我的	力量	和	支持	,

求你以你的杖和你的竿作我的力量和依靠，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [ɔ:l][baɪ] .

I	shall	pass	them	in	safety	all	by	.
我	将	经过	他们	在	安全	全部	经过	.

我将安全地从他们身边经过。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɔ:st] ['dʒɔ:rdn] , [ɑ:n] ['keɪnənz] [braɪt] [ʃɔ:r]

And	having	crossed	Jordan	,	on	Canaan's	bright	shore
和	拥有	交叉	约旦	,	在	迦南的	明亮的	支撑

渡过约旦河，来到迦南明亮的海岸

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ] ,

With	what	joy	shall	I	take	a	survey	,
和	什么	喜悦	将	我	拿	一个	民意调查	,

我该怀着怎样的喜悦去进行调查呢?

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ɔːl] [ɔː(r)] ,

And	reflect	that	the	dangers	of	life	are	all	o'er	,
和	反映	那	这	危险	的	生活	是	全部	超过	,

并反思一下，人生中的危险都已经过去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'klaʊdɪd] ['vɪʒ(ə)n][ɪn'dʒɔɪ] [ˌevər'mɔːr]

And	with	unclouded	vision	enjoy	evermore
和	和	晴朗无云	想象	享受	越来越

视野清晰，尽享永恒

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [deɪ] .

The	bright	sun	of	an	endless	day	.
这	明亮的	太阳	的	一个	无尽的	天	.

漫长白昼的灿烂阳光。

['westən] , ['fɛbjəˌwɛri] . [fɔːr] , - .

Weston	,	Feb	.	4	,	1852	.
韦斯顿	,	二月	.	4	,	-	.

韦斯顿，1852年2月4日。

[æn; ən][ə'krɔːstɪk] .

An	Acrostic	.
一个	藏头诗	.

藏头诗。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

['meri] , ['meri] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Merry	,	merry	little	child	,
欢乐	,	欢乐	小的	孩子	,

快乐的小宝贝，

['æktɪv] , ['pleɪf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [waɪld] ;

Active	,	playful	,	sometimes	wild	;
积极的	,	顽皮的	,	有时	荒野	;

活泼好动，爱玩爱闹，有时甚至有些狂野;

['roʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['rɪŋlɪts] [rer] ,

Rosy	cheeks	,	and	ringlets	rare	,
红润	脸颊	,	和	环状物	稀有的	,

红润的脸颊，罕见的卷发

['glɑːsi] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kəm'per] .

Glossy	black	,	with	eyes	compare	.
光滑	黑色的	,	和	眼睛	比较	.

亮黑色，与眼睛对比。

[ɔːl] , [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,

All	,	all	these	belong	to	thee	,
全部	,	全部	这些	属于	到	你	,

这一切，这一切都属于你，

[raɪt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mɑːr'dʒɛri] .

Right	pleasant	little	Margerie	.
正确的	令人愉快的	小的	玛格丽	.

真是个可爱的小玛格丽。

['evri] [gʊd] , [dɪr] [tʃaɪld] , [biː; bi]['gɪv(ə)n]
Every good , dear child , be given
每一个 好的 , 亲爱的 孩子 , 是 给定

亲爱的孩子，愿你拥有所有美好的事物。

[ðiː] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][rest][ɪn]['hev(ə)n] .
Thee on earth , and rest in heaven .
汝 在 地球 , 和 休息 在 天堂 .

你在人间安息，在天堂安息。

[bʌt; bət] [huː] [ðaɪ]['fjuːtʃər][lɑːt][kæn; kən] [siː] ?
But who thy future lot can see ?
但 WHO 你的 未来 很多 能 看 ?

但谁又能预见你的未来命运呢?

[ɔːl] , ['evri] [peɪdʒ][ɪz][hɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
All , every page is hid from me ;
全部 , 每一个 页 是 隐藏 从 我 ;

所有页面，我都看不到;

- [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Xtended through eternity ,
- 通过 永恒 ,

延伸至永恒，

[ðaɪ] [laɪf][soʊ] [leɪt] [bɪ'gʌn] [wɪl] [biː; bi] .
Thy life so late begun will be .
你的 生活 所以 晚的 开始 将要 是 .

你迟来的人生将会是怎样的。

['ɜːrnɪst] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Earnest seek to know the truth ,
认真 寻找 到 知道 这 真相 ,

真心实意地想要知道真相，

[rɪ'membər] [gɑːd][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] ;
Remember God in early youth ;
记住 上帝 在 早期的 青年 ;

在年少时就记念上帝;

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [kɔːrts] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
When in his sacred courts thou art ,
什么时候 在 他的 神圣 法院 你 艺术 ,

当你身处他的神圣殿堂时，

[ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['wɜːrʃɪp] [ðaɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ;
Engage in worship thy whole heart ;
从事 在 崇拜 你的 所有的 心 ;

全心全意地敬拜神;

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [sez] ,
Listen to what the preacher says ,
听 到 什么 这 牧师 说道 ,

听听牧师怎么说，

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [prerz] , [ænd; ənd][lɪst][tuː; tə] [preɪz] ,
Listen to prayers , and list to praise ,
听 到 祈祷 , 和 列表 到 称赞 ,

聆听祷告，聆听赞美，

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [siː] [ðaʊ] [dʌst] [ə'fend] ,
In nothing see thou dost offend ,
在 没有什么 看 你 朋友 得罪 ,

你丝毫没有冒犯任何人，

[nɔːr] [feɪl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wel] [tuː; tə] [spend] .

Nor	fail	the	Sabbath	well	to	spend	.
也不	失败	这	安息日	出色地	到	花费	.

也不要错过安息日，好好享受生活。

[gɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['perənts] ['ɑːnər] [duː] ,

Give	to	thy	parents	honor	due	,
给	到	你的	父母	荣誉	到期的	,

当孝敬父母，

[ðaɪ] ['sɪstər] [lʌv] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [tuː] ;

Thy	sisters	love	,	and	brothers	too	;
你的	姐妹	爱	,	和	兄弟	也	;

你爱你的姐妹，也爱你的兄弟；

[oʊ] ! [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [meist] [ðaʊ] [biː; bi] ,

Oh	!	good	and	happy	mayst	thou	be	,
哦	！	好的	和	快乐的	五月	你	是	,

哦！愿你幸福快乐!

[naʊ] [ænd; ənd] ['evər] , [mɑːr'dʒɛri] .

Now	and	ever	,	Margerie	.
现在	和	曾经	,	玛格丽	.

玛格丽，永远如此。

[æn; ən] [ə'krɔːstɪk] .

An	Acrostic	.
一个	藏头诗	.

藏头诗。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

['kænɑːt] ['hæpinəs] ['pɜːrfɪkt] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ?

Cannot	happiness	perfect	be	found	on	this	earth	?
不能	幸福	完美的	是	成立	在	这	地球	?

难道世间就找不到完美的幸福吗?

[haʊ] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪn] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] .

How	absurd	to	expect	it	—	sin	comes	with	our	birth	.
如何	荒诞	到	预计	它	—	罪	来	和	我们的	出生	.

期望摆脱罪孽是多么荒谬——罪孽与生俱来。

[æz; əz] [suːn] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] ['bɪtər] , [swiːt] ['wɔːtər] [prə'kjʊr] ,

As	soon	from	spring	bitter	,	sweet	water	procure	,
作为	很快	从	春天	苦的	,	甜的	水	采购	,

刚从春天就获得了苦涩和甘甜的水，

[rɪtʃ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːrn] ;

Rich	clusters	of	grapes	from	the	thorn	;
富有的	集群	的	葡萄	从	这	刺	;

荆棘上结满了饱满的葡萄串;

[lʊk] [fɔːr; fər] [fɪgz] [ə'pɑːn] ['θɪs(ə)l] , [wen] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Look	for	figs	upon	thistles	,	when	seeking	for	food	,
看	为了	无花果	之上	蓟	,	什么时候	寻求	为了	食物	,

寻找食物时，要留意蓟草上的无花果。

[ɔːr] [bred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ['flɪnti] [stoʊn] .

Or	bread	from	the	cold	flinty	stone	.
或者	面包	从	这	寒冷的	燧石	石头	.

或者用冰冷的燧石烤面包。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , [truː] [piːs] [kɑːnt] [bɪ'stoʊ] ,
The wealth of the Indies , true peace can't bestow ,
这 财富 的 这 印第斯 , 真的 和平 不能 赐给 ,

真正的和平无法赋予印度的财富。

[ðə; ði] [kraʊn] ['rɔɪəl] [ɔːft]['prɛsəz, 'prɛsɪz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [braʊ] ,
The Crown Royal oft presses an aching brow ,
这 王冠 皇家 经常 出版社 一个 疼痛 眉头 ,

皇冠威士忌常常抚慰着酸痛的额头，

[iːn] [ɪn] ['læftər] [ðeəz; ðəz] ['mædnəs] — [mɜːrθ] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][woʊ] .
E'en in laughter there's madness — mirth coupled with woe .
e'en 在 笑声 有 疯狂 — 欢笑 耦合 和 悲哀 .

即使在欢笑中也蕴藏着疯狂——欢乐与悲伤交织在一起。

[æz; əz] [truː] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðen] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [faʊnd] ,
As true peace in this world , then , can never be found ,
作为 真的 和平 在 这 世界 , 然后 , 能 绝不 是 成立 ,

因此，这个世界上永远无法找到真正的和平。

[ʌn'tɪl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [ə'baʊnd] ,
Until deep in the heart Christian graces abound ,
直到 深的 在 这 心 基督教 恩典 盛产 ,

直到基督徒的恩典深深地流淌在人们的心中，

[gɪv] ['dɪlɪdʒənt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðaɪ] [hɑːrt] ;
Give diligent heed to the keeping thy heart ;
给 勤奋 注意 到 这 保持 你的 心 ;

你要谨慎保守你的心；

[ʌn'wɪrid] [ɪn] ['efərt] , [rɪ'pel] ['evri] [dɑːrt]
Unwearied in effort , repel every dart
不知疲倦 在 努力 , 击退 每一个 镖

不遗余力，击退每一支飞镖

[soʊ] ['dekstrəsliː] ['pɔɪntɪd] [baɪ]['seɪtənz] [blæk] [ɑːrt] .
So dextrously pointed by Satan's black art .
所以 灵巧地 尖 经过 撒旦的 黑色的 艺术 .

如此巧妙地运用了撒旦的黑魔法。

[truː] [piːs] [ɪz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
True peace is from Heaven — a child of the skies ,
真的 和平 是 从 天堂 — 一个 孩子 的 这 天空 ,

真正的和平来自上天——来自天空的孩子，

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] [sɪ'kjʊr] [nɑːt][ðə; ði][praɪz] .
And feeble exertions secure not the prize .
和 微弱 努力 安全的 不是 这 奖 .

微弱的努力无法赢得胜利。

['nevər] ['fɔːltər][ɪn]['duːti] , [bʌt; bət] [trʌst] [ɪn] [ðæt] ['paʊər]
Never falter in duty , but trust in that power
绝不 犹豫不决 在 责任 , 但 相信 在 那 力量

永远不要在职责上动摇，但要相信那股力量。

[ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɪn] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] ['aʊər] ;
Engaged to support you in each trying hour ;
已订婚的 到 支持 你 在 每个 尝试 小时 ;

承诺在您遇到困难的每个时刻都给予您支持；

[wen] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk] ['piːtər] [ə'mɪdst][ðə; ði][dɑːrk] [weɪv] ,
When sinking like Peter amidst the dark wave ,
什么时候 下沉 喜欢 彼得 在……之中 这 黑暗的 海浪 ,

当像彼得一样沉入黑暗的巨浪中时，

['evər] [lʊk] ['ʌntə,'ʌntu]['dʒi:zəs] , [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə] [seɪv] .

Ever	**look**	**unto**	**Jesus**	**,**	**almighty**	**to**	**save**	**.**
曾经	看	到	耶稣	,	全能的	到	节省	.

永远仰望耶稣，祂是全能的救主。

[lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [lɪv; laɪv][laɪk][hɪm; ɪm] , [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Look	**to**	**him**	**,**	**live**	**like**	**him**	**,**	**be**	**strong**	**in**	**his**	**might**	**,**
看	到	他	,	居住	喜欢	他	,	是	强的	在	他的	可能	,

效法他，像他一样生活，靠着他的力量坚强起来。

[leɪ] [ðaɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðaɪ] [krɔ:s] ['hi:l] [meɪk] [laɪt] .

Lay	**thy**	**burden**	**on**	**him**	**,**	**and**	**thy**	**cross**	**he'll**	**make**	**light**	**.**
莱	你的	负担	在	他	,	和	你的	叉	地狱	制作	光	.

把你的重担卸给他，他必减轻你的十字架。

['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] [gɪft] .

Written	**upon**	**Receiving**	**a**	**New**	**Year's**	**Gift**	**.**
书面	之上	接收	一个	新的	年	礼物	.

收到新年礼物后写下的。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]

Return	**to**	**Table**	**of**	**Contents**
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [dɪr] ,

I	**have**	**a**	**little**	**Grandchild**	**dear**	**,**
我	有	一个	小的	孙子	亲爱的	,

亲爱的，我有个小孙子/孙女。

[hu:] [sendz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n] [i:tʃ] [nu:] [jɪr]

Who	**sends**	**to**	**me**	**on**	**each**	**new**	**year**
WHO	发送	到	我	在	每个	新的	年

每年新年谁会给我寄信?

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] :

A	**valuable**	**present**	**:**
一个	有价值的	展示	:

一份珍贵的礼物:

[nɑ:t]['kɔ:stli] [gɪft][frʌm; frəm] [stɔ:r] - [haʊs] [bɔ:t] ,

Not	**costly**	**gift**	**from**	**store**	**-**	**house**	**bought**	**,**
不是	昂贵	礼物	从	店铺	-	房子	买	,

不是从商店买来的昂贵礼物，

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][hæv; həv] [rɔ:t] ,

But	**one**	**that**	**her**	**own**	**hands**	**have**	**wrought**	**,**
但	一	那	她	自己的	双手	有	锻	,

但其中一件却是她亲手打造的，

['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] .

Therefore	**to**	**me**	**more**	**pleasant**	**.**
所以	到	我	更多的	令人愉快的	.

因此，对我来说更令人愉快。

[ək'sept] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [wɪʃ] [sɪn'sɪr] ,

Accept	**,**	**dear**	**child**	**,**	**the**	**wish**	**sincere**	**,**
接受	,	亲爱的	孩子	,	这	希望	真诚	,

亲爱的孩子，请接受你真诚的愿望。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ðɪs] [jɪr] ,

For	**you**	**much**	**happiness**	**this**	**year**	**,**
为了	你	很多	幸福	这	年	,

祝你今年幸福美满!

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
And **length** **of** **days** **be** **given** **;**
和 长度 的 天 是 给定 ;

并规定日子的长度;

[hɪr] [meɪ] [juː; jʊ][ækt] [wel] [jʊr; jər][pɑːrt] ,
Here **may** **you** **act** **well** **your** **part** **,**
这里 可能 你 行为 出色地 你的 部分 ,

愿你在此尽职尽责。

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
Serving **the** **Lord** **with** **all** **your** **heart** **,**
服务 这 主 和 全部 你的 心 ,

全心全意侍奉主,

[ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [rest] [ɪn] ['hev(ə)n] .
And **find** **your** **rest** **in** **heaven** **.**
和 寻找 你的 休息 在 天堂 .

愿你在天堂安息。

[dʒæn] . - .
Jan **.** **1852** **.**
一月 . - .

1852年1月。

[laɪnz]
Lines
线条

线条

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['keli] ,
To **The** **Memory** **Of** **Patrick** **Kelley** **,**
到 这 记忆 的 帕特里克 凯利 ,

谨以此文纪念帕特里克·凯利

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,
Who **By** **His** **Many** **Good** **Qualities** **During** **Some** **Years** **'** **Residence** **In** **My** **Family** **,**
WHO 经过 他的 许多 好的 品质 期间 一些 年 - 住宅 在 我的 家庭 ,

他因在我家居住的几年里展现出的诸多优良品质,

['greɪtli] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .
Greatly **Endeared** **Himself** **To** **Me** **And** **Mine** **.**
非常 可爱的 他本人 到 我 和 矿 .

他深深地赢得了我和我的家人的喜爱。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[frʌm; frəm] ['ɛrɪnz] [fer] [aɪl] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi] [keɪm] ,
From **Erin's** **fair** **Isle** **to** **this** **country** **he** **came** **,**
从 艾琳的 公平的 小岛 到 这 国家 他 来了 ,

他从美丽的爱尔兰岛来到这个国家,

[ænd; ənd] [faʊnd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;
And **found** **brothers** **and** **sisters** **to** **welcome** **him** **here** **;**
和 成立 兄弟 和 姐妹 到 欢迎 他 这里 ;

并且在这里找到了欢迎他的兄弟姐妹;

[ðoʊ] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] , [jet] [roʊ'bʌst] [siːmd] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
Though **then** **but** **a** **youth** **,** **yet** **robust** **seemed** **his** **frame** **,**
尽管 然后 但 一个 青年 , 然而 强壮的 似乎 他的 框架 ,

虽然当时他还是个年轻人,但他的体格却显得十分健壮。

[ænd; ənd][laɪf] ['prɑːmɪst] [fer] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

And	life	promised	fair	for	many	a	long	year	.
和	生活	承诺	公平的	为了	许多	一个	长的	年	.

生活承诺会在未来的许多年里都公平公正。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [wer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] ,

A	place	was	soon	found	where	around	the	same	board	,
一个	地方	曾是	很快	成立	在哪里	大约	这	相同的	木板	,

很快他们就找到了一个地方，就在同样的木板附近，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd] ['kɑːnstəntli] [miːt] ;

He	with	two	of	his	sisters	did	constantly	meet	;
他	和	二	的	他的	姐妹	做过	不断地	见面	;

他和他的两个姐妹经常见面;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

And	when	his	day's	work	had	all	been	performed	,
和	什么时候	他的	天	工作	有	全部	到过	执行	,

当他一天的工作全部完成之后，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['faɪərsaɪd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][θɜːrd] [siːt] .

At	the	same	fireside	he	found	a	third	seat	.
在	这	相同的	炉边	他	成立	一个	第三	座位	.

他在同一处炉火旁找到了第三个座位。

[hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [sʌtʃ] , [soʊ] [truː] - ['hɑrtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

His	faithfulness	such	,	so	true	-	hearted	was	he	,
他的	忠诚	这样的	,	所以	真的	-	心地	曾是	他	,

他如此忠诚，如此真诚。

[ðæt] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ;

That	love	in	return	could	not	be	denied	;
那	爱	在	返回	可以	不是	是	否认	;

这份爱是无法否认的;

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [hiː; hi] [suːn] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]

As	one	of	the	family	—	he	soon	ceased	to	be
作为	一	的	这	家庭	—	他	很快	停止	到	是

作为家庭的一份子——他很快就不再是了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] ['leɪtli] [fɔːr; fər][wɜːrk][hæd; həd] [ə'plaɪd] .

The	stranger	,	who	lately	for	work	had	applied	.
这	陌生人	,	WHO	最近	为了	工作	有	应用	.

这位陌生人最近来应聘工作。

[juːθ] [pæst] ['ɪntuː] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm]

Youth	passed	into	manhood	,	and	with	it	there	came
青年	通过了	进入	男子气概	,	和	和	它	那里	来了

青春逝去，步入成年，随之而来的是.....

[nuː] ['duːtiz] [tuː; tə] [fɪl] , [nuː] [plænz][tuː; tə] [pər'suː] ;

New	duties	to	fill	,	new	plans	to	pursue	;
新的	职责	到	充满	,	新的	计划	到	追求	;

新的职责需要承担，新的计划需要推进;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [naʊ] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

But	a	fatal	disease	now	seizes	his	frame	,
但	一个	致命的	疾病	现在	逮捕	他的	框架	,

但现在，一种致命的疾病正在侵蚀他的身体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [helθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fæst] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] .

And	with	health	is	his	strength	fast	leaving	him	too	.
和	和	健康	是	他的	力量	快速地	离开	他	也	.

健康也正迅速地离他而去，他的力量也随之消逝。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][hiː; hi][went] ,

From	his	home	in	the	country	to	the	city	he	went	,
从	他的	家	在	这	国家	到	这	城市	他	去	,

他从乡下的家搬到了城市，

[wer] [kaɪnd] ['brʌðərz] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] [gʊd] ['medɪk(ə)l][eɪd] ;

Where	kind	brothers	procured	him	good	medical	aid	;
在哪里	种类	兄弟	采购	他	好的	医疗的	援助	;

好心的兄弟们为他提供了良好的医疗救助;

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] — [deθ] [kə'mɪʃnd] [wʌz; wəz][sent] ,

But	all	was	in	vain	—	Death	commissioned	was	sent	,
但	全部	曾是	在	徒劳	—	死亡	委托	曾是	发送	,

但一切都是徒劳——死神奉命前来，

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪv] [wɜːr; wər][leɪd] .

And	soon	his	remains	in	the	cold	grave	were	laid	.
和	很快	他的	遗迹	在	这	寒冷的	严重	是	铺设	.

不久，他的遗体就被安葬在了冰冷的坟墓里。

[ðə; ði] [brɔːd] [weɪvz] [ʌv; əv][ət'læntɪk][laɪ] ['roʊlɪŋ] [bɪ'twiːn]

The	broad	waves	of	Atlantic	lie	rolling	between
这	广阔	波浪	的	大西洋	说谎	滚动	之间

大西洋的巨浪在海面间翻滚。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['perənts] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

His	brothers	and	sisters	and	parents	on	earth	;
他的	兄弟	和	姐妹	和	父母	在	地球	;

他在世的兄弟姐妹和父母;

[ænd; ənd]['nevər][baɪ]['perənts] [meɪ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [siːn] ,

And	never	by	parents	may	those	children	be	seen	,
和	绝不	经过	父母	可能	那些	孩子们	是	已见	,

父母绝不能见到这些孩子。

[ɔːr][ðə; ði] ['lætər] [ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] .

Or	the	latter	revisit	the	land	of	their	birth	.
或者	这	后者	重访	这	土地	的	他们的	出生	.

或者后者会重返故土。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn]

But	sooner	or	later	they	all	must	be	borne
但	很快	或者	之后	他们	全部	必须	是	出生

但迟早他们都必须承受这一切。

[tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [wens] [nʌn] [rɪ'tɜːrn] ;

To	that	region	of	darkness	from	whence	none	return	;
到	那	地区	的	黑暗	从	何处	没有任何	返回	;

前往那片黑暗之地，从那里无人能够返回;

[oʊ] ! [ðen] [meɪ] [ðeɪ] [miːt] [ɑːn] ['keɪnənz] [braɪt] [ʃɔːr] ,

Oh	!	then	may	they	meet	on	Canaan's	bright	shore	,
哦	！	然后	可能	他们	见面	在	迦南的	明亮的	支撑	,

哦！愿他们在迦南明亮的海岸相遇！

[æn; ən][ʌn'broʊkən] ['haʊshoʊld] [tuː; tə][pɑːrt] [ˌnevər'mɔːr] .

An	unbroken	household	to	part	nevermore	.
一个	未破	家庭	到	部分	永不再	.

一个永不分离的完整家庭。

['westən] , [dʒæn] . - .

Weston	,	Jan	.	1852	.
韦斯顿	,	一月	.	-	.

韦斯顿，1852年1月。

[maɪ][es] . [es] . [klæs] .

My	S	.	S	.	Class	.
我的	S	.	S	.	班级	.

我的社科班。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[aɪ] [naʊ] [wɪl] [ɪn'devər] , [waɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	now	will	endeavor	,	while	fresh	in	my	mind	,
我	现在	将要	努力	,	尽管	新鲜的	在	我的	头脑	,

趁记忆犹新，我将努力:

[maɪ] ['sæbəθ] [sku:l] [klæs] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] ;

My	Sabbath	School	Class	to	portray	;
我的	安息日	学校	班级	到	写真	;

我的安息日学校班级要描绘;

[ðə; ði] [θi:mz] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪv] ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd]

The	theme's	furnished	for	me	,	I've	only	to	find
这	主题的	提供	为了	我	,	我已经	仅有的	到	寻找

主题已经为我准备好了，我只需要去寻找。

['kʌlɚz] [tu:; tə] [blend] , [ðer; ðər][fɔ:rmz][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] .

Colors	to	blend	,	their	forms	to	display	.
颜色	到	混合	,	他们的	表格	到	展示	.

色彩交融，形态展现。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['kænvəs] [wi:l] ['ædəlain] [pleɪs] ,

And	first	on	the	canvass	we'll	Adeline	place	,
和	第一的	在	这	帆布	出色地	阿德琳	地方	,

首先，我们将在画布上画上艾德琳的位置。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [dɑ:rk] [aɪ] ;

With	her	full	and	expressive	dark	eye	;
和	她	满的	和	富有表现力的	黑暗的	眼睛	;

她那双深邃而富有神采的黑眼睛;

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [stæmpt] [ɑ:n] [ðæt] [feɪs] ,

Decision	of	purpose	is	stamped	on	that	face	,
决定	的	目的	是	盖章	在	那	脸	,

那张脸上烙印着决定目的的印记。

[ænd; ənd] [gʊd] ['skɑ:lərʃɪp] [tu:] [wi:; wi][dɪ'skraɪ] .

And	good	scholarship	too	we	descry	.
和	好的	奖学金	也	我们	描述	.

我们还发现，他们的学术水平也很高。

[nekst][ɪn]['ɔ:rdər] [kʌmz] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['sʌni] [smaɪl] ,

Next	in	order	comes	Alice	,	with	bright	sunny	smile	,
下一个	在	命令	来	爱丽丝	,	和	明亮的	阳光明媚	微笑	,

接下来是爱丽丝，她脸上带着灿烂的笑容。

[ðæt] [dʌz] [wʌnz] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ;

That	does	one's	heart	good	to	behold	;
那	做	一个人的	心	好的	到	看哪	;

看到这景象，令人心情愉悦;

[meɪ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][laɪf] [nɛə] [ðæt] [jʌŋ] ['spɪrɪt] [blaɪt] ,

May	the	sorrows	of	life	ne'er	that	young	spirit	blight	,
可能	这	悲伤	的	生活	从未	那	年轻的	精神	枯萎病	,

愿人生的苦难永远不要摧残那颗年轻的心灵。

[nɔ:r] [ðæt] [hɑ:rt] [bi:; bi] [les] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [oʊld] .

Nor	**that**	**heart**	**be**	**less**	**cheerful**	**when**	**old**	**.**
也不	那	心	是	较少的	快乐	什么时候	老的	.

即使年老，也不要让那颗心变得不那么快乐。

[bʌt; bət] [hu:z] [ðɪs] [ðæt] [wi:; wi] [si:] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪld] ['pensɪv] [er] ,

But	**who's**	**this**	**that**	**we**	**see**	**,**	**with**	**that**	**mild**	**pensive**	**air**	**,**
但	谁是	这	那	我们	看	,	和	那	温和的	沉思的	空气	,

但我们看到的这位，神情略带沉思的是谁呢?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [ɪk'spresɪvli] [kaɪnd] ?

And	**a**	**look**	**so**	**expressively**	**kind**	**?**
和	一个	看	所以	富有表现力地	种类	?

还有那如此充满善意的眼神?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn] , ['dʒent(ə)l] [æn] , [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [wi:; wi] [pæs] [baɪ] ,

It	**is**	**Ann**	**,**	**gentle**	**Ann**	**,**	**before**	**whom**	**we**	**pass**	**by**	**,**
它	是	安	,	温和的	安	,	前	谁	我们	经过	经过	,

我们经过的正是温柔的安，安。

[wi:; wi] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] - - - [ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [ɪn] ['eni] [tu:; tə] [traɪ]

We	**will**	**add**	**-**	**-**	**'**	**t**	**would**	**be**	**useless**	**in**	**any**	**to**	**try**
我们	将要	添加	-	-	-	t	会	是	无用	在	任何	到	尝试

我们会补充一点——尝试这样做毫无用处。

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['lʌvli] [tu:; tə] [faɪnd] .

Disposition	**more**	**lovely**	**to**	**find**	**.**
处置	更多的	迷人的	到	寻找	.

性格更讨人喜欢。

[ðə; ði] [nekst] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [wi:; wi] [ɪ'spaɪ] ,

The	**next**	**is**	**a**	**bright**	**noble**	**face**	**we**	**espy**	**,**
这	下一个	是	一个	明亮的	高贵	脸	我们	间谍	,

接下来我们看到的是一张明亮高贵的脸庞，

- [tɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ;

'	**Tis**	**a**	**boy**	**of**	**ten**	**years**	**we**	**shall**	**find**	**;**
-	的	一个	男生	的	十	年	我们	将	寻找	;

我们发现的是一个十岁的男孩;

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊg] [ɪn] [ðæt] ['meri] [jʌŋ] [aɪ] ,

There's	**a**	**spice**	**of**	**the**	**rogue**	**in**	**that**	**merry**	**young**	**eye**	**,**
有	一个	香料	的	这	流氓	在	那	欢乐	年轻的	眼睛	,

那双阳光灿烂的年轻人的眼睛里，透着一丝不羁的气息。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [kəm'baɪnd] .

With	**good**	**sense**	**and**	**good**	**nature**	**combined**	**.**
和	好的	感觉	和	好的	自然	合并	.

兼具良好的判断力和善良的本性。

[its] [jʌŋ] ['mæstər] [æl'fi:əs] - - [wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd]

It's	**young**	**master**	**Alpheus**	**-**	**-**	**we**	**never**	**have**	**found**
它是	年轻的	掌握	阿尔菲厄斯	-	-	我们	绝不	有	成立

是阿尔菲厄斯少爷——我们一直没找到他。

[wʌn] [mɔ:r] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [sku:l] ['aʊər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ;

One	**more**	**punctual**	**at**	**school**	**hour**	**than**	**he**	**;**
一	更多的	准时	在	学校	小时	比	他	;

比他更准时到校的一个人;

['hi:z] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [læd] , [jet] [hu:] [noʊz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ,

He's	**now**	**but**	**a**	**lad**	**,**	**yet**	**who**	**knows**	**when**	**a**	**man**	**,**
他是	现在	但	一个	小伙子	,	然而	WHO	知道	什么时候	一个	男人	,

他现在还只是个孩子，但谁知道他什么时候会成为一个男人呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][hiː; hi][meɪ][biː; bi] .

But	a	Judge	in	our	land	he	may	be	.
但	一个	法官	在	我们的	土地	他	可能	是	.

但他或许是我们这片土地上的一位法官。

[nekst] [kʌmz] ['lɪt(ə)l] ['mɒgi] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɒgi] ,

Next	comes	little	Moggy	,	our	dear	little	Moggy	,
下一个	来	小的	猫	,	我们的	亲爱的	小的	猫	,

接下来是小莫吉，我们亲爱的小莫吉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə] [vjuː] ,

But	before	she	is	brought	out	to	view	,
但	前	她	是	带来	出去	到	看法	,

但在她被带出来供人瞻仰之前，

[wiːl] [nuː] ['kʌlɚz] [sɪ'lekt] , [ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] [tɪnts][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

We'll	new	colors	select	,	add	fresh	tints	to	the	whole	,
出色地	新的	颜色	选择	,	添加	新鲜的	色调	到	这	所有的	,

我们将选择新的颜色，为整体增添新的色调。

[ænd; ənd] [spred] [ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['pælət] [ə'nuː] .

And	spread	all	on	our	pallet	anew	.
和	传播	全部	在	我们的	托盘	重新	.

然后把所有东西重新铺在我们的托盘上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpər][saɪz] ,

And	now	she	appears	in	her	own	proper	size	,
和	现在	她	出现	在	她	自己的	恰当的	尺寸	,

现在她以正常的大小出现了。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['kʌlərd] [baɪ] ['neɪtʃɚz] [wɔːrm] [gloʊ] ;

Her	cheeks	colored	by	nature's	warm	glow	;
她	脸颊	有色	经过	自然的	温暖的	辉光	;

她双颊泛着自然温暖的红晕；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

With	her	full	lustrous	and	speaking	black	eyes	,
和	她	满的	光泽的	和	请讲	黑色的	眼睛	,

她那双明亮动人的黑色眼睛，仿佛会说话似的，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['rɪŋlɪts] [ðæt] [greɪs] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [braʊ] .

And	rich	ringlets	that	grace	her	young	brow	.
和	富有的	环状物	那	优雅	她	年轻的	眉头	.

她年轻的额头上还有一头浓密的卷发。

['wɔltɚz] [ðə; ði][læst][ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wiː; wi] [siː] ,

Walter's	the	last	on	the	painting	we	see	,
沃尔特的	这	最后的	在	这	绘画	我们	看	,

沃尔特是我们看到的画作中最后一个出现的人物。

['lɪt(ə)l] ['wɔːltər] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl] ;

Little	Walter	,	the	youngest	of	all	;
小的	沃尔特	,	这	最小的	的	全部	;

小沃尔特，最小的；

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

['hiːz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ,

he's	repeating	his	lesson	just	now	,
他是	重复	他的	课	只是	现在	,

他现在正在重复讲课。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰的国王和王后，(The kings and queens of England,)

[mɑːrk][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˈɪnfənt] [braʊ] ,
Mark **the** **expression** **on** **that** **infant** **brow** **,**
标记 这 表达 在 那 婴儿 眉头 ,

注意一下婴儿额头上的表情，

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [fɔːr; fər] [ˈskɑːlər] [soʊ] [smɔːl] .
He's **a** **wonder** **,** **for** **scholar** **so** **small** **.**
他是 一个 想知道 , 为了 学者 所以 小的 .

他真是个奇迹，对于一个如此不起眼的小学者来说。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈgruːpɪŋ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn] ,
But **there's** **one** **in** **this** **grouping** **we** **look** **for** **in** **vain** **,**
但 有 一 在 这 分组 我们 看 为了 在 徒劳 ,

但在这个群体中，我们始终找不到一个。

[huːz] [ˈɪmɪdʒ] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkɔːl] ;
Whose **image** **we** **often** **recall** **;**
谁 图像 我们 经常 记起 ;

我们常常想起他的形象；

[haʊ] [ˈmɔːrnfəli] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm] ,
How **mournfully** **sweet** **is** **the** **sound** **of** **thy** **name** **,**
如何 悲伤地 甜的 是 这 声音 的 你的 姓名 ,

你的名字听起来多么凄美动人，

[dɪr] [ˈɛlˌbrɪdʒ] , [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] .
Dear **Elbridge** **,** **the** **loved** **one** **of** **all** **.**
亲爱的 埃尔布里奇 , 这 喜爱 一 的 全部 .

亲爱的埃尔布里奇，大家最爱的人。

[ðaʊ] [wɜːrt] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈweɪ] ,
Thou **wert** **called** **in** **the** **freshness** **of** **morning** **away** **,**
你 沃特 称为 在 这 新鲜 的 早晨 离开 ,

你在清晨的清新中被召唤离去，

[baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈduː)iθ] [wel] ;
By **him** **who** **all** **things** **doeth** **well** **;**
经过 他 WHO 全部 事物 做 出色地 ;

藉着那位使万事都美好的主；

[ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [briːf] [pɪrɪədz] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [steɪ] ,
The **rest** **for** **brief** **periods** **are** **suffered** **to** **stay** **,**
这 休息 为了 简短的 时期 是 遭受 到 停留 ,

短暂的休息时间是允许的，

[haʊ] [lɔːŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [tel] .
How **long** **,** **we** **may** **none** **of** **us** **tell** **.**
如何 长的 , 我们 可能 没有任何 的 我们 告诉 .

究竟会持续多久，我们谁也说不准。

[meɪ] [ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [ˈstʌdid] [ɪn] [ðɪs] [ˈsæbəθ] [skuːl] ,
May **the** **Holy** **Book** **studied** **in** **this** **Sabbath** **School** **,**
可能 这 圣 书 研究 在 这 安息日 学校 ,

愿这所安息日学校所研读的圣经，

[biː; bi] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən]['sɪlvər][ɔːr][goʊld] ;

Be	more	precious	than	silver	or	gold	;
是	更多的	宝贵的	比	银	或者	金子	;

比金银更珍贵;

[biː; bi][ɪts] ['dɒktrɪnz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ɪts] ['priːˌsɛpts] [əu'beid] ,

Be	its	doctrines	received	,	and	its	precepts	obeyed	,
是	它是	教义	已收到	,	和	它是	戒律	服从	,

接受它的教义，遵守它的戒律，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪl] [ʌn'foʊld] .

And	rich	treasures	it	still	will	unfold	.
和	富有的	宝藏	它	仍然	将要	展开	.

它还将展现出丰富的宝藏。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [pæs] [ə'weɪ] ,

And	when	one	by	one	we	shall	all	pass	away	,
和	什么时候	一	经过	一	我们	将	全部	经过	离开	,

当我们一个个离世之时，

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ] !

To	me	,	oh	!
到	我	,	哦	!

对我来说，哦!

[maɪ] ['fɑːðər] , [biː; bi]['gɪv(ə)n]

my	Father	,	be	given
我的	父亲	,	是	给定

我的父亲，愿你赐予我

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [noʊ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [kən'siːv] ,

The	joy	that	no	heart	upon	earth	can	conceive	,
这	喜悦	那	不	心	之上	地球	能	构想	,

世间任何人的心都无法想象的喜悦，

[tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

To	meet	all	in	the	kingdom	of	Heaven	.
到	见面	全部	在	这	王国	的	天堂	.

在天国与所有人相遇。

['westən] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Weston	,	Feb	.	17	,	1852	.
韦斯顿	,	二月	.	-	,	-	.

韦斯顿，1852年2月17日。

[fɔːr; fər][maɪ] ['grænsʌn] , ['edi] [ænd; ənd]['ælaɪ] .

For	my	Grandsons	,	Eddy	and	Ally	.
为了	我的	孙子们	,	涡流	和	盟友	.

献给我的孙子艾迪和艾利。

[aɪ] [hɪr] [ɪn'geɪdʒ]

I	here	engage
我	这里	从事

我在此参与

[ə'pɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ]

Upon	this	page
之上	这	页

本页

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ,

A	picture	to	portray	,
一个	图片	到	写真	,

一幅描绘的画面，

[ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ]
Of **two** **of** **an** **age**
的 二 的 一个 年龄

两个同龄人

[jet] ['niːðər] [ə; eɪ][seɪdʒ] ,
Yet **neither** **a** **sage** **,**
然而 两者都不 一个 圣人 ,

然而，他既非圣贤，

[bʌt; bət] [raɪt] ['ɑːnɪst] ['hɑːrts] [hæv; həv] [ðeɪ] .
But **right** **honest** **hearts** **have** **they** **.**
但 正确的 诚实的 心 有 他们 .

但他们都有正直的心。

[iːtʃ] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ]
Each **loves** **to** **play**
每个 爱 到 玩

他们都喜欢玩

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
And **have** **his** **own** **way** **,**
和 有 他的 自己的 方式 ,

他一意孤行，

[jet] [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ]
Yet **I'm** **happy** **to** **say**
然而 我是 快乐的 到 说

但我很高兴地说

[ðeɪ] ['kwɑːrəl] , [ɪf] ['evər] , [bʌt; bət] ['seldəm] .
They **quarrel** **,** **if** **ever** **,** **but** **seldom** **.**
他们 争吵 , 如果 曾经 , 但 很少 .

他们偶尔会吵架，但很少。

[ðoʊ] ['kɑːmpɪtənt] [kwaɪt]
Though **competent** **quite**
尽管 胜任的 相当

虽然能力很强

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] ,
To **maintain** **their** **own** **right** **,**
到 维持 他们的 自己的 正确的 ,

为了维护自身权益，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [faɪt] ,
And **even** **to** **fight** **,**
和 甚至 到 斗争 ,

甚至为了战斗，

[jet] [piːs] [tuː; tə][ðer; ðər]['bʊzəm][ɪz] ['welkəm] .
Yet **peace** **to** **their** **bosom** **is** **welcome** **.**
然而 和平 到 他们的 怀 是 欢迎 .

然而，他们渴望获得和平。

[bəuθ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
Both **go** **to** **school** **,**
两个都 去 到 学校 ,

他们俩都上学，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [baɪ] [ruːl]
And **learn** **by** **rule**
和 学习 经过 规则

并按规则学习

[ðæt] [ɪn] ['niːðər] [ə; eɪ] [dʌns] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ;
That in neither a dunce we may find ;
那 在 两者都不 一个 笨蛋 我们 可能 寻找 ;

我们既不能在笨蛋身上找到;

[bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [spel]
Both read and spell
两个都 读 和 拼写

既能读又能拼

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
And like it well ;
和 喜欢 它 出色地 ;

而且很喜欢;

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪz] ['prɑːfɪt] [kəm'baɪnd] .
Thus with pleasure is profit combined .
因此 和 乐趣 是 利润 合并 .

因此，快乐与利益是相辅相成的。

[wʌnz] [aɪz] [ɑːr; ər] [blæk] ,
One's eyes are black ,
一个人的 眼睛 是 黑色的 ,

他的眼睛是黑色的，

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [bluː] ;
The other's blue ;
这 其他的 蓝色的 ;

另一个是蓝色的;

[ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] ['ɑːnɪst] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [truː] ,
They both have honest hearts and true ,
他们 两个都 有 诚实的 心 和 真的 ,

他们俩都有一颗诚实而真诚的心。

[ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] :
And love each other dearly :
和 爱 每个 其他 亲爱的 :

并且要深爱彼此:

[wʌnz] ['fɑːðər] , [ɪz] ['brʌðər]
One's father , is brother
一个人的 父亲 , 是 兄弟

父亲是兄弟

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] ['mʌðər] ,
To the other one's mother ,
到 这 其他 一个人的 母亲 ,

对另一位母亲说:

[soʊ] ['kʌznz] ['dʒɜːrmən] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [moʊst] ['klɪrli] ;
So cousins german are they most clearly ;
所以 表兄弟姐妹 德语 是 他们 最多 清楚地 ;

所以，他们最明显的身份是德国表亲吗?

[iːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
Each has a father ,
每个 有 一个 父亲 ,

他们都有父亲，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
And each has a mother ,
和 每个 有 一个 母亲 ,

它们各自都有一位母亲。

[ænd; ənd][bəuθ][du:] ['dɪrli] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

And	both	do	dearly	love	him	;
和	两个都	做	亲爱的	爱	他	;

他们都非常爱他;

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['sɪstər] ,

But	neither	a	sister	,
但	两者都不	一个	姐姐	,

但她们都不是姐妹,

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

And	neither	a	brother	,
和	两者都不	一个	兄弟	,

也不是兄弟,

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r][tu:; tə] [pleɪg] [hɪm; ɪm] .

To	play	with	,	or	to	plague	him	.
到	玩	和	, 或者		到	瘟疫	他	.

是戏弄他,还是折磨他。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][prə'poʊz] ,

And	here	I	propose	,
和	这里	我	提出	,

我在此提议,

[er] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

Ere	I	come	to	a	close	,
埃雷	我	来	到	一个	关闭	,

在我结束之前,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs][tu:; tə] [gɪv] ;

A	little	advice	to	give	;
一个	小的	建议	到	给	;

一点建议;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [hi:d] ,

To	which	if	they	heed	,
到	哪个	如果	他们	注意	,

如果他们听从了,

[ðeɪl] [bi:; bi] ['betər] [ɪn'di:d] ,

They'll	be	better	indeed	,
他们会	是	更好的	的确	,

他们的情况肯定会好转。

[ænd; ənd] ['hæpi:ɜ-] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

And	happier	as	long	as	they	live	.
和	更快乐	作为	长的	作为	他们	居住	.

而且他们一生都会更快乐。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][maɪnd]

Be	sure	to	mind
是	当然	到	头脑

务必注意

[jʊr; jər] ['perənts] [kaɪnd] ,

Your	parents	kind	,
你的	父母	种类	,

你的父母很善良,

[ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][veks][ɔ:r] [ti:z] [ðem; ðəm] ;

And	do	nothing	to	vex	or	tease	them	;
和	做	没有什么	到	烦恼	或者	逗	他们	;

不要做任何惹恼或戏弄他们的事情;

[bʌt; bət] [θruː] [iːtʃ] [deɪ]
But **through** **each** **day**
但 通过 每个 天

但每一天

[hiːd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
Heed **what** **they** **say** **,**
注意 什么 他们 说 ,

听从他们的建议。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [pliːz] [ðem; ðəm] .
And **strive** **to** **obey** **and** **please** **them** **.**
和 努力 到 服从 和 请 他们 .

努力服从他们，取悦他们。

[teɪk] [nɑːt] [ɪn] [veɪn]
Take **not** **in** **vain**
拿 不是 在 徒劳

不要白白付出

['gɑːdz] ['hoʊli] [neɪm] ,
God's **holy** **name** **,**
神的 圣 姓名 ,

上帝的圣名，

[duː] [nɑːt] [wɜːrk] ,
Do **not** **work** **,**
做 不是 工作 ,

不要工作，

[duː] [nɑːt] [pleɪ]
Do **not** **play**
做 不是 玩

不要玩

[ɑːn] ['gɑːdz] ['hoʊli] [deɪ] ,
On **God's** **holy** **day** **,**
在 神的 圣 天 ,

在上帝的圣日，

[nɔːr] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [steɪ] [əˈweɪ] ;
Nor **from** **church** **stay** **away** **;**
也不 从 教会 停留 离开 ;

也不要远离教堂；

['ɔːlweɪz] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd]
Always **bear** **it** **in** **mind**
总是 熊 它 在 头脑

务必牢记这一点。

[tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
To **be** **gentle** **and** **kind** **,**
到 是 温和的 和 种类 ,

要温柔善良，

[ænd; ənd] [frendz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
And **friends** **you** **will** **find** **,**
和 朋友们 你 将要 寻找 ,

你还会结交朋友，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪnd] ,
And **hearts** **to** **you** **bind** **,**
和 心 到 你 绑定 ,

心与你紧紧相连，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] .
I am sure I may venture to say .
我 是 当然 我 可能 风险投资 到 说 .

我可以大胆地说。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [men] ,
And when you're men ,
和 什么时候 你是 男人 ,

而当你们是男人时，

[huː] [siːz] [juː; jʊ] [ðen]
Who sees you then
WHO 看到 你 然后

那时谁会看到你

[aɪ] [hoʊp] [ɪn] [juː; jʊ] ['mɒdlz] [wɪl] [siː] ,
I hope in you models will see ,
我 希望 在 你 模型 将要 看 ,

我希望你们这些模特能看到这一点。

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Of good and great ,
的 好的 和 伟大的 ,

美好而伟大，

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
In Church and State ,
在 教会 和 状态 ,

政教分离

[huːz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ə'griː] .
Whose lips with your lives agree .
谁 嘴唇 和 你的 生活 同意 .

谁的嘴唇与你们的生命相符。

['westən] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .
Weston , Feb . 1852 .
韦斯顿 , 二月 . - .

韦斯顿，1852年2月。

[fɔːr; fər] [maɪ] [grænd] - ['dɔtɚz] , [em] . [ænd; ənd] [el] . — [æn; ən] [ə'krɔːstɪk] .
For my Grand - Daughters , M . and L . — an Acrostic .
为了 我的 盛大 - 女儿们 , M . 和 L . — 一个 藏头诗 .

献给我的孙女 M. 和 L.——一首藏头诗。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['meri] [ænd; ənd] ['lɪli] — [haʊ] [swiːt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [neɪmz] ,
Mary and Lily — how sweet are those names ,
玛丽 和 百合 — 如何 甜的 是 那些 姓名 ,

玛丽和莉莉——多么甜美的名字啊！

['ælaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] ;
Allied as they are to my heart and my home ;
盟军 作为 他们 是 到 我的 心 和 我的 家 ;

它们与我的心和我的家息息相关；

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pæst] ,
Recalling with freshness the days that are past ,
回忆 和 新鲜 这 天 那 是 过去的 ,

清晰地回忆起过去的日子，

['jiːldɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv] [swiːt] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [deɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

Yielding	buds	of	sweet	promise	for	days	yet	to	come	.
屈服	花蕾	的	甜的	承诺	为了	天	然而	到	来	.

含苞待放的花蕾，预示着未来美好时光的到来。

[lɪŋks] [ɑːr; ər] [ðiːz] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [hæθ] [baʊnd]

Links	are	these	names	to	the	chain	that	hath	bound
链接	是	这些	姓名	到	这	链	那	有	边界

这些名字如同链条上的链接，将我们紧紧相连。

[ɪn] ['fetərz] [maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [stɪl] [ðeɪ] [leɪ] [kleɪm] ;

In	fetters	my	heart	,	to	which	still	they	lay	claim	;
在	镣铐	我的	心	,	到	哪个	仍然	他们	躺	宣称	;

我的心被束缚着，他们仍然声称拥有它；

[lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd] ['lʌvli] , [stɪl] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] [faʊnd] ,

Loved	ones	and	lovely	,	still	close	by	me	found	,
喜爱	一个	和	迷人的	,	仍然	关闭	经过	我	成立	,

亲爱的亲人们，依然在我身边。

['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][taɪm]['prez(ə)nt] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

Years	past	,	and	time	present	,	whose	names	are	the	same	.
年	过去的	,	和	时间	展示	,	谁	姓名	是	这	相同的	.

过去与现在，它们的名字相同。

[enˈʃraɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [naʊ] ,

Enshrined	in	this	bosom	,	is	living	one	now	,
奉为圭臬	在	这	怀	,	是	活的	一	现在	,

被珍藏于此，如今活生生地存在于此。

[stɪl] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['truːθfl] , [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [tuː] ,

Still	youthful	and	truthful	,	and	talented	too	,
仍然	青春	和	真实	,	和	才华横溢	也	,

依然年轻、真诚，而且才华横溢。

[ðoʊ] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ;

Though	years	have	elapsed	since	she	passed	from	our	view	;
尽管	年	有	过去	自从	她	通过了	从	我们的	看法	;

虽然她离开我们已多年；

[iːn] [ɪn] ['sʌmər] [mɪdst] ['roʊziz][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluːm] ,

E'en	in	Summer	midst	roses	in	beauty	and	bloom	,
e'en	在	夏天	中间	玫瑰	在	美丽	和	盛开	,

即使在盛夏玫瑰盛开的美丽之中，

[ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

She	faded	away	,	and	was	borne	to	the	tomb	.
她	褪色	离开	,	和	曾是	出生	到	这	墓	.

她渐渐消逝，被送往墓穴。

['westən] , [mɑːrtʃ] [faɪv] , - .

Weston	,	March	5	,	1852	.
韦斯顿	,	行进	5	,	-	.

韦斯顿，1852年3月5日。

[fɔːr; fər][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [ɑːr] .

For	my	Friend	Mrs	.	R	.
为了	我的	朋友	太太	.	拉	.

献给我的朋友R夫人。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][aɪ'd][faɪnd]

When	writing	to	you	,	friend	,	a	subject	I'd	find
什么时候	写作	到	你	,	朋友	,	一个	主题	ID	寻找

朋友，当我写信给你时，我发现一个话题是.....

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz][bəuθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][kəm'baɪnd] ,

In	which	there's	both	pleasure	and	profit	combined	,
在	哪个	有	两个都	乐趣	和	利润	合并	,

其中既有乐趣又有收益，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌt] [aɪv] ['tʃoʊzn] [meɪ] [peɪn][ɪn] [rɪ'vjuː] ,

And	though	what	I've	chosen	may	pain	in	review	,
和	尽管	什么	我已经	选定	可能	疼痛	在	审查	,

虽然我所选择的方案在日后可能会令人感到痛苦，

[jet] [stɪl] [ðeəz; ðəz][streɪndʒ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðer; ðər] [tuː] .

Yet	still	there's	strange	mingling	of	pleasure	there	too	.
然而	仍然	有	奇怪的	混杂	的	乐趣	那里	也	.

然而，其中也存在着某种奇特的愉悦感。

[ðen] [let][juː 'es][goʊ] [bæk] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ,

Then	let	us	go	back	many	years	that	are	past	,
然后	让	我们	去	后退	许多	年	那	是	过去的	,

那么，让我们回到很多年前吧。

[ænd; ənd] [glæns] [æt; ət] [ðoʊz] [deɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][læst] .

And	glance	at	those	days	much	too	happy	to	last	.
和	瞥一眼	在	那些	天	很多	也	快乐的	到	最后的	.

回想起那些美好而短暂的日子。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] , [maɪ] [frend] , [wen] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [braɪt] [hɑːrθ]

I	have	seen	thee	,	my	friend	,	when	around	thy	bright	hearth
我	有	已见	你	,	我的	朋友	,	什么时候	大约	你的	明亮的	炉

我曾见过你，我的朋友，在你明亮的炉火旁

[nɑːt][ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['veɪkənt] , [bʌt; bət] ['glædnəs] [ænd; ənd] [mɜːrθ]

Not	a	seat	was	found	vacant	,	but	gladness	and	mirth
不是	一个	座位	曾是	成立	空缺	,	但	欢乐	和	欢笑

没有一个座位空着，到处洋溢着喜悦和欢乐。

[kept] [haɪ] ['hɑːlədeɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]

Kept	high	holiday	there	,	and	many	a	time
保留	高的	假期	那里	,	和	许多	一个	时间

在那里庆祝过节，而且很多次

[wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [ɪn]['pæstaɪm][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] .

Were	mingled	in	pastime	my	children	with	thine	.
是	混合	在	消遣	我的	孩子们	和	你的	.

我的孩子们和你的孩子们一起玩耍嬉戏。

[aɪv] [lʊkt] [ɪn] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [hæd; həd] [kʌm] ,

I've	looked	in	again	,	the	destroyer	had	come	,
我已经	看起来	在	再次	,	这	驱逐舰	有	来	,

我又看了一眼，驱逐舰已经来了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [hoʊm] .

And	changed	the	whole	aspect	of	that	happy	home	.
和	已更改	这	所有的	方面	的	那	快乐的	家	.

彻底改变了那个幸福家庭的面貌。

[hiː; hi] ['entərd] [ðæt] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] ['ruːdli] [hiː; hi] [tɔːr]

He	entered	that	dwelling	,	and	rudely	he	tore
他	进入	那	住宅	,	和	粗鲁地	他	撕裂

他闯入那间住所，粗暴地撕开了

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['flaʊər] .

From	the	arms	of	his	mother	,	her	most	cherished	flower	.
从	这	武器	的	他的	母亲	,	她	最多	珍爱	花	.

从他母亲的怀抱中，从她最珍爱的花朵中。

[ðaɪ] [hɑ:rt] [si:md] [ðen] ['broʊkən] , [oʊ] !

Thy	heart	seemed	then	broken	,	oh	!
你的	心	似乎	然后	破碎的	,	哦	!

那时你的心似乎破碎了，哦!

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] [ber]

how	couldst	thou	bear
如何	可以	你	熊

你怎能忍受

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðaɪ]['aɪdl][nɑ:t] [hɪr] ?

To	live	in	this	world	,	and	thy	idol	not	here	?
到	居住	在	这	世界	,	和	你的	偶像	不是	这里	?

身处这个世界，你的偶像却不在这里?

[oʊ] ! [hɑ:rt] - ['strɪkən] ['mʌðər] , [ðaʊ] [dɪdst][nɑ:t] [ðen] [noʊ]

Oh	!	heart	-	stricken	mother	,	thou	didst	not	then	know
哦	!	心	-	受打击的	母亲	,	你	迪斯特	不是	然后	知道

哦！悲痛欲绝的母亲，你当时并不知道。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪn'gri:diənts] [ɪn][ðaɪ][kʌp][ʌv; əv][woʊ] .

All	the	bitter	ingredients	in	thy	cup	of	woe	.
全部	这	苦的	原料	在	你的	杯子	的	悲哀	.

你悲伤之杯中所有的苦涩成分。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [kʌp][hæd; həd] [prɪ'perd] ,

The	hand	of	thy	father	that	cup	had	prepared	,
这	手	的	你的	父亲	那	杯子	有	准备	,

你父亲的手曾为你斟满那杯酒，

[i:tʃ] [drɑ:p] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər] [ði:] , [nɑ:t][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] .

Each	drop	needful	for	thee	,	not	one	could	be	spared	.
每个	降低	需要	为了	你	,	不是	一	可以	是	幸存	.

每一滴对你来说都不可或缺，一滴也不能浪费。

[er] [ðaɪ][fɜ:rst] [wu:nd] [hæd; həd] [hi:ld] , [waɪl] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:r] ,

Ere	thy	first	wound	had	healed	,	while	bleeding	and	sore	,
埃雷	你的	第一的	伤口	有	已治愈	,	尽管	出血	和	疮	,

你第一处伤口尚未愈合，仍在流血疼痛之时，

[deθ] ['entərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['dɔ:tər] [bɔ:r]

Death	entered	again	,	and	a	fair	daughter	bore
死亡	进入	再次	,	和	一个	公平的	女儿	钻孔

死神再次降临，生下一个美丽的女儿

[frʌm; frəm][hoʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]['nevər] [mɔ:r] .

From	home	of	her	childhood	,	to	return	never	more	.
从	家	的	她	童年	,	到	返回	绝不	更多的	.

从她童年时的家，再也回不去了。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [fɔ:r; fər][ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [bloʊ]

How	painful	the	shock	,	for	in	striking	that	blow
如何	痛苦	这	震惊	,	为了	在	引人注目	那	吹

那打击是多么痛苦啊

[ə; eɪ][tʃaɪld] , ['perənt] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][waɪf][wʌz; wəz][leɪd] [loʊ] .

A	child	,	parent	,	sister	,	and	wife	was	laid	low	.
一个	孩子	,	父母	,	姐姐	,	和	妻子	曾是	铺设	低的	.

一名儿童、一位家长、一位姐妹和一位妻子不幸倒下。

[ðaɪ] [streŋθ] [siːmd] [ʌn'iːkwəl] [ðæt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [sə'steɪn] ,
Thy strength seemed unequal that shock to sustain ,
你的 力量 似乎 不等 那 震惊 到 维持 ,

你的力量似乎不足以承受那样的冲击，

[bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['seɪʃɪeɪt] , [hiː; hi] [suːn] [kɔːld] [ə'gen] ,
But death was not satiate , he soon called again ,
但 死亡 曾是 不是 满足 , 他 很快 称为 再次 ,

但死神并未就此罢休，他很快又呼唤了我们。

[ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [seɪv]
And tears and entreaties were powerless to save
和 眼泪 和 恳求 是 无力 到 节省

眼泪和恳求都无力挽救这一切。

[ə'nʌðər] [dɪr] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪv] .
Another dear daughter from death and the grave .
其他 亲爱的 女儿 从 死亡 和 这 严重 .

又一位亲爱的女儿从死神手中降临。

[laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['lɪli] [wen] [druːps] [ɪts] [jʌŋ] [hed] ,
Like a fair lily when droops its young head ,
喜欢 一个 公平的 百合 什么时候 下垂 它是 年轻的 头 ,

就像一朵美丽的百合花垂下嫩芽时一样，

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪld] ['spɪrɪt] [fled] .
With little of suffering her mild spirit fled .
和 小的 的 痛苦 她 温和的 精神 逃亡 .

她温和的灵魂几乎没有遭受什么痛苦就消逝了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['neɪmseɪk] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [moʊst] [dɪr] ;
She was thy namesake , to her young friends most dear ;
她 曾是 你的 同名者 , 到 她 年轻的 朋友们 最多 亲爱的 ;

她与你同名，对她最亲密的年轻朋友们来说也是如此；

[soʊ] ['meni] [ðaɪ] ['traɪəlz] , [soʊ] ['hevi] [tuː; tə] [ber] ,
So many thy trials , so heavy to bear ,
所以 许多 你的 试验 , 所以 重的 到 熊 ,

你所经历的磨难如此之多，如此沉重，令人难以承受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [sər'vaɪv] ;
It seemed that much longer thou couldst not survive ;
它 似乎 那 很多 更长 你 可以 不是 存活 ;

似乎你再也无法生存下去了；

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ber] [ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] .
How much can the human heart bear and yet live .
如何 很多 能 这 人类 心 熊 和 然而 居住 .

人的心脏究竟能承受多少痛苦才能活下去?

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn]
Up to this time there had always been one
向上 到 这 时间 那里 有 总是 到过 一

在此之前，一直只有一个。

[huː] [ʃerd] [ɪn] [ðaɪ] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Who shared in thy trials and made them his own ;
WHO 共享 在 你的 试验 和 制成 他们 他的 自己的 ;

他曾与你一同经历苦难，并将之视为自己的苦难；

['meni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [hæd; həd] [sə'pɔːrt] [bɪn] [tuː; tə] [ðiː] ,
Many years his strong arm had support been to thee ,
许多 年 他的 强的 手臂 有 支持 到过 到 你 ,

多年来，他强壮的臂膀一直支撑着你。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] , [ðaɪ] [kaɪnd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .

The	friend	of	thy	youth	,	thy	kind	husband	was	he	.
这	朋友	的	你的	青年	，	你的	种类	丈夫	曾是	他	.

他是你年轻时的朋友，是你善良的丈夫。

['hiːz] ['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [wiːl] [ænd; ənd] [ɪn] [woʊ] ,

He's	ever	been	with	thee	in	weal	and	in	woe	,
他是	曾经	到过	和	你	在	福利	和	在	悲哀	,

他一直与你同在，无论顺境还是逆境。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪmz] [dʒʌst] [æt; ət] [hænd] [wen] [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [goʊ] .

But	the	time's	just	at	hand	when	he	too	must	go	.
但	这	时间	只是	在	手	什么时候	他	也	必须	去	.

但他的离世之日也即将到来。

[ðə; ði] [boʊlt] [fel] [nɑːt] ['sɪŋg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] [slaɪt] [fɔːrm]

The	bolt	fell	not	single	,	it	pierced	the	slight	form
这	螺栓	跌倒	不是	单身的	,	它	穿孔	这	轻微	形式

螺栓并非单独落下，而是刺穿了那纤细的身躯。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː] ['frædʒ(ə)l] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [stɔːrm] ;

Of	a	child	,	too	fragile	to	weather	the	storm	;
的	一个	孩子	,	也	脆弱的	到	天气	这	风暴	;

一个孩子，太过脆弱，无法承受风暴；

[ðə; ði] ['sʌmənz] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [ə'weɪ]

The	summons	that	took	her	dear	father	away
这	传票	那	采取	她	亲爱的	父亲	离开

那张带走她亲爱的父亲的传票

[siːmd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [steɪ] ,

Seemed	her	young	heart	to	break	,	she	could	not	here	stay	,
似乎	她	年轻的	心	到	休息	,	她	可以	不是	这里	停留	,

她年轻的心似乎破碎了，她不能留在这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [diːp] ['slʌmbər] [ðeɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [leɪ] .

And	now	in	deep	slumber	they	side	by	side	lay	.
和	现在	在	深的	睡眠	他们	边	经过	边	躺	.

现在，他们并排躺着，陷入了沉睡。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [æz; əz] [aɪv] ['witnist] [ðaɪ] [griːf] ,

I	have	felt	,	my	dear	friend	,	as	I've	witnessed	thy	grief	,
我	有	毛毡	,	我的	亲爱的	朋友	,	作为	我已经	目击者	你的	悲伤	,

亲爱的朋友，当我目睹你的悲痛时，我感同身受。

[haʊ] [ɪn'ædɪkwət] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [rɪ'liːf] ;

How	inadequate	language	to	give	thee	relief	;
如何	不足	语言	到	给	你	宽慰	;

言语如此苍白，怎能抚慰你的心灵？

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəl] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd]

And	that	real	relief	could	never	be	found
和	那	真实的	宽慰	可以	绝不	是	成立

而真正的解脱却始终未能找到。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [in'fliktid] [ðə; ði] [wuːnd] .

Except	from	the	hand	that	inflicted	the	wound	.
除了	从	这	手	那	造成的	这	伤口	.

除了造成伤口的那只手。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðaʊ] [wɜːrt] [nɑːt] [ə'loʊn] ,

In	the	furnace	of	fire	thou	wert	not	alone	,
在	这	炉	的	火	你	沃特	不是	独自的	,

在烈火的熔炉中，你并不孤单。

[fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðiː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [wʌn] ,

For	walking	beside	thee	had	ever	been	one	,
为了	步行	旁	你	有	曾经	到过	一	,

因为与你同行一直都是我的荣幸，

[ðə; ðiː]['kaɪndɪst][ʌv; əv] [frendz] , [ðoʊ] [ðaʊ] [kʊdst] [nɑːt][hɪm; ɪm] [siː] ,

The	kindest	of	friends	,	though	thou	could'st	not	him	see	,
这	最善良的	的	朋友们	,	尽管	你	不可能	不是	他	看	,

即使你看不见他，他也是最好最好的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [skeɪlz] [ɑːn] [ðaɪn] [aɪz] [weɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['hevɪli] .

For	the	scales	on	thine	eyes	weighed	them	down	heavily	.
为了	这	秤	在	你的	眼睛	称重	他们	向下	重度	.

因为你眼上的鳞片使你的双眼沉重不堪。

[ðoʊz] [skeɪlz] [hæv; həv] [naʊ] ['fɔːlən] ; [lʊk] [ʌp] , [ðaʊ] [kænst] [siː]

Those	scales	have	now	fallen	;	look	up	,	thou	canst	see
那些	秤	有	现在	倒下	;	看	向上	,	你	罐	看

天平已然崩塌；抬头仰望，你便能看见

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [its] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðiː] .

That	look	of	compassion	,	it's	fixed	upon	thee	.
那	看	的	同情	,	它是	固定的	之上	你	.

那充满怜悯的目光，始终注视着你。

[reɪz] [ðaɪn] [aɪz] [wʌns] [ə'gen] , [siː] [ðæt] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ;

Raise	thine	eyes	once	again	,	see	that	head	crowned	with	thorns	;
增加	你的	眼睛	一次	再次	,	看	那	头	加冕	和	荆棘	;

再抬起你的眼睛，看看那头戴荆棘冠冕的头颅；

[ɪn] [ðoʊz] [fiːt] , [hændz] , [ænd; ənd][saɪd] , [siː] [ðə; ðiː] [diːp] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] .

In	those	feet	,	hands	,	and	side	,	see	the	deep	bleeding	wounds	.
在	那些	脚	,	双手	,	和	边	,	看	这	深的	出血	伤口	.

在他的脚、手和肋部，可以看到很深的流血伤口。

[juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [waɪ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

You	now	know	full	well	why	such	suffering	was	borne	,
你	现在	知道	满的	出色地	为什么	这样的	痛苦	曾是	出生	,

你现在完全明白为什么会遭受这样的苦难了。

- [twʌz] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]

'	Twas	for	thee	,	and	for	me	,	and	for	every	one
-	那是	为了	你	,	和	为了	我	,	和	为了	每一个	一

这是为了你，为了我，为了每一个人。

[huː] [trʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz]['merɪts][ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

Who	trusts	in	his	merits	and	on	him	alone	.
WHO	信托	在	他的	优点	和	在	他	独自的	.

谁只信赖他的能力，只信赖他一人。

[ðaɪ] [deɪ] [ɪz][dʒʌst] [pæst] , - [tɪz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

Thy	day	is	just	passed	,	'	tis	now	evening	with	thee	,
你的	天	是	只是	通过了	,	-	的	现在	晚上	和	你	,

你的一天已经过去，现在是你的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['krɪstʃən] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː]

But	the	faith	of	the	Christian	is	given	to	see
但	这	信仰	的	这	基督教	是	给定	到	看

但基督徒的信仰赋予他们看见的能力。

[ðə; ðiː][stɑːr][ʌv; əv] [braɪt] ['prɑːmɪs] , [ə'mɪd][ðə; ðiː][dɑːrk] [gluːm]

The	star	of	bright	promise	,	amid	the	dark	gloom
这	星星	的	明亮的	承诺	,	之中	这	黑暗的	愁云

在黑暗的阴霾中，闪耀着希望的光芒

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ɔ:l] [ðaɪ] ['futsteps] [ænd; ənd][gɪld][ðə; ði][loʊn] [tu:m] ;
Which shall light all thy footsteps and gild the lone tomb ;
哪个 将 光 全部 你的 脚步声 和 镀金 这 孤独 墓 ;

它将照亮你所有的脚步，并为孤寂的陵墓镀上金光;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] [meist] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪn] [stænd]
And at the last day mayst thou and thine stand
和 在 这 最后的 天 五月 你 和 你的 站立

愿你和你的家人在末日屹立不倒

[æn; ən][ʌn'broʊkən] ['haʊshoʊld] [æt; ət]['dʒi:zəs] - [raɪt] [hænd] .
An unbroken household at Jesus ' right hand .
一个 未破 家庭 在 耶稣 - 正确的 手 .

在耶稣右边，有一个完整的家庭。

[mɑ:rtʃ] - , - .
March 27 , 1852 .
行进 - , - .

1852年3月27日。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ni:s] ['ændʒəˌlin] .
For my Niece Angeline .
为了 我的 侄女 安吉琳 .

送给我的侄女安吉琳。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [ə'pɪr] [braɪt] ,
In the morning of life , when all things appear bright ,
在 这 早晨 的 生活 , 什么时候 全部 事物 出现 明亮的 ,

在人生的清晨，当万物都显得光明灿烂之时，

[ænd; ənd][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
And far in the distance the shadows of night ,
和 远的 在 这 距离 这 阴影 的 夜晚 ,

远处，夜色笼罩着大地。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd]['perənts] [stɪl] [sperd] [ði:] , [ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
With kind parents still spared thee , and health to enjoy ,
和 种类 父母 仍然 幸存 你 , 和 健康 到 享受 ,

父母慈爱，你仍能幸免于难，身体健康，

[wʌt] ['pɪriəd] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ðaɪ] ['paʊɝz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ]
What period more fitting thy powers to employ
什么 时期 更多的 配件 你的 权力 到 采用

还有什么时期比现在更适合你运用你的力量呢?

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
In the service of him , who his own life has given
在 这 服务 的 他 , WHO 他的 自己的 生活 有 给定

他毕生都在为他效力，为他奉献了自己的生命。

[tu:; tə] [prə'kjʊr] [ði:] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] .
To procure thee a crown and a mansion in Heaven .
到 采购 你 一个 王冠 和 一个 大厦 在 天堂 .

为你赢得天上的冠冕和居所。

[æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ɪz] [gɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
As a dream that is gone at the breaking of day ,
作为 一个 梦 那 是 已消失 在 这 打破 的 天 ,

如同黎明破晓时消逝的梦境，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ðæts] [suːn] [toʊld] , [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [pæs] [ə'weɪ] .

And	a	tale	that's	soon	told	,	so	our	years	pass	away	.
和	一个	故事	那就是	很快	讲述	,	所以	我们的	年	经过	离开	.

这是一个很快就会被讲述的故事，让我们的岁月悄然流逝。

“ [ðen] [kaʊnt] [ðæt] [deɪ] [lɔːst] , [huːz] [loʊ] ['setɪŋ] [sʌn]

“	Then	count	that	day	lost	,	whose	low	setting	sun
“	然后	数数	那	天	丢失的	,	谁	低的	环境	太阳

“然后算算那逝去的一天，那落日低垂的日子。”

[kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðaɪ][hænd][noʊ] ['wɜːrði] [ækt] [dʌn] .

Can	see	from	thy	hand	no	worthy	act	done	.
能	看	从	你的	手	不	值得	行为	完毕	.

从你手中看不到任何值得称道的举动。

” [mɪdst][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][laɪf] ['meni] [θɔːrnz] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd] ,

”	Midst	the	roses	of	life	many	thorns	thou	wilt	find	,
”	中间	这	玫瑰	的	生活	许多	荆棘	你	枯萎	寻找	,

“在人生的玫瑰丛中，你会发现许多荆棘，

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ɪz]['dɑːrkəst] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ɪz][laɪnd] .

“	But	the	cloud	that	is	darkest	,	with	silver	is	lined	.
“	但	这	云	那	是	最黑暗的	,	和	银	是	衬里	.

“但最黑暗的乌云中也镶着银边。”

” [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər][led][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

”	As	the	children	of	Israel	were	led	on	their	way
”	作为	这	孩子们	的	以色列	是	引领	在	他们的	方式

“以色列的子民被领着上路

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] [klaʊd][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][klaʊd][baɪ][deɪ] ,

By	the	bright	cloud	at	night	,	and	the	dark	cloud	by	day	,
经过	这	明亮的	云	在	夜晚	,	和	这	黑暗的	云	经过	天	,

夜晚是明亮的云朵，白天是乌云密布的云朵，

[soʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][led] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] ['næroʊ] [roʊd]

So	the	Christian	is	led	through	the	straight	narrow	road
所以	这	基督教	是	引领	通过	这	直的	狭窄的	路

因此，基督徒被引领走上那条笔直的窄路。

[ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][də'rekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] ;

That	brings	him	direct	to	his	home	and	his	God	;
那	带来	他	直接的	到	他的	家	和	他的	上帝	;

这使他直接回到他的家和他的上帝身边；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv]['laɪfs] ['dʒɜːrni] [ɪz][ɔː(r)] ,

And	when	the	last	stage	of	life's	journey	is	o'er	,
和	什么时候	这	最后的	阶段	的	生活的	旅行	是	超过	,

当人生旅程的最后阶段结束时，

[ænd; ənd]['dʒɔrdənz][dɑːrk] [weɪvz] [kæn; kən] [ə'fraɪt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

And	Jordan's	dark	waves	can	affright	him	no	more	,
和	乔丹的	黑暗的	波浪	能	恐惧	他	不	更多的	,

乔丹的黑色波浪再也无法吓倒他了。

[wen] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['prɑːmɪst] [lænd] ,

When	safely	arrived	in	his	own	promised	land	,
什么时候	安全	到达的	在	他的	自己的	承诺	土地	,

当他安全抵达他应许之地时，

['hiːz] [pər'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][tuː; tə][stænd] ,

He's	permitted	with	Saints	and	with	Angels	to	stand	,
他是	允许	和	圣徒队	和	和	天使	到	站立	,

他被允许与圣徒和天使一同站立。

[ðen] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [haʊ] [laɪt] [wɪl] [ə'pɪr]

Then	weighed	in	the	balance	how	light	will	appear
然后	称重	在	这	平衡	如何	光	将要	出现

然后用天平称量光线会呈现出什么状态

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['blɪsf(ə)l] [steɪt] [ðer; ðər] .

All	the	sorrows	of	life	,	with	his	blissful	state	there	.
全部	这	悲伤	的	生活	,	和	他的	幸福的	状态	那里	.

人生所有的悲伤，与他在那里的幸福状态形成鲜明对比。

[oʊ] ! [let][ju: 'es][baɪ] [feɪθ] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Oh	!	let	us	by	faith	take	a	view	of	him	now	,
哦	！	让	我们	经过	信仰	拿	一个	看法	的	他	现在	,

哦！让我们凭着信心现在就来瞻仰他吧！

[si:] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [braɪt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɪn'sɜ:rkl] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;

See	the	crown	of	bright	jewels	encircling	his	brow	;
看	这	王冠	的	明亮的	珠宝	包围	他的	眉头	;

看，他额头上戴着一顶由闪亮宝石组成的王冠;

[hɪz; ɪz][oʊld] ['tætərd] [roʊb] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,

His	old	tattered	robe	swept	away	by	the	flood	,
他的	老的	破烂	长袍	扫荡	离开	经过	这	洪水	,

他那件破旧的长袍被洪水冲走了。

[ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:rd] ;

Is	replaced	by	a	new	one	,	the	gift	of	his	Lord	;
是	替换	经过	一个	新的	一	,	这	礼物	的	他的	主	;

被他主所赐的新礼物所取代;

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [ðæt] ['gɑ:rmənt] [hæθ] [rɔ:t] ,

The	hand	of	his	Saviour	that	garment	hath	wrought	,
这	手	的	他的	救主	那	服装	有	锻	,

那件衣袍是他救主的手所织成的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pjʊr] ['steɪnləs] [waɪt] , [fri:] [frʌm; frəm] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][spɑ:t] .

It	is	pure	stainless	white	,	free	from	wrinkle	and	spot	.
它	是	纯的	防锈的	白色的	,	自由的	从	皱纹	和	点	.

它是纯不锈钢白色，没有皱纹和斑点。

[ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn][ɑ:r; ər] - [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

The	streets	that	he	walks	in	are	pavëd	with	gold	,
这	街道	那	他	散步	在	是	-	和	金子	,

他所行走的街道是用黄金铺成的。

[ænd; ənd] [jet] [its] [træns'pærənt][æz; əz] [glæs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ;

And	yet	it's	transparent	as	glass	we	are	told	;
和	然而	它是	透明的	作为	玻璃	我们	是	讲述	;

然而，我们却被告知它像玻璃一样透明;

[ðə; ði] [pjʊr] ['rɪvər][ʌv; əv]['wɔ:tər][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ɪn] [vju:] ,

The	pure	river	of	water	of	life	is	in	view	,
这	纯的	河	的	水	的	生活	是	在	看法	,

清澈的生命之河就在眼前，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði][neiʃəns] , [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] [tu:] .

And	for	healing	the	nations	,	the	tree	of	life	too	.
和	为了	康复	这	国家	,	这	树	的	生活	也	.

为了医治万国，生命树也必不可少。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɔ:r] [sʌn] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [naɪt]

There's	no	need	of	a	candle	or	sun	there	,	for	night
有	不	需要	的	一个	蜡烛	或者	太阳	那里	,	为了	夜晚

那里不需要蜡烛或阳光，夜晚也是如此。

[ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [fər'evər] — [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][ɪz][ðer; ðər] [laɪt] .

Is	excluded	forever	—	the	Lord	God	is	their	light	.
是	排除	永远	—	这	主	上帝	是	他们的	光	.

永远被排除在外——耶和华神是他们的光。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p] , [fɔ:r; fər][noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [dɪ'kler] ,

But	here	we	will	stop	,	for	no	tongue	can	declare	,
但	这里	我们	将要	停止	,	为了	不	舌头	能	宣布	,

但我们就此打住吧，因为任何言语都无法表达.....

[noʊ] [hɑ:rt] [meɪ] [kən'si:v] [wʌt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] .

No	heart	may	conceive	what	the	Saints	enjoy	there	.
不	心	可能	构想	什么	这	圣徒队	享受	那里	.

任何人的心都无法想象圣徒们在那里享受到的幸福。

[ænd; ənd] [ði:z] [dʒɔɪz] [meɪ] [bi:; bi]['aʊərz] — [oʊ] !

And	these	joys	may	be	ours	—	oh	!
和	这些	喜悦	可能	是	我们的	—	哦	!

这些快乐或许也属于我们——哦!

[haʊ] ['blɪsf(ə)l][ðə; ði] [θɔ:t] ,

how	blissful	the	thought	,
如何	幸福的	这	想法	,

多么令人欣喜的想法啊!

['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [praɪs] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] .

Ours	without	money	,	without	price	may	be	bought	.
我们的	没有	钱	,	没有	价格	可能	是	买	.

我们无需金钱，无需代价就能买到的东西。

[fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðeɪv] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

For	us	they've	been	purchased	by	the	Son	of	God	,
为了	我们	他们有	到过	购买	经过	这	儿子	的	上帝	,

对我们来说，他们已被上帝之子赎买。

[æt; ət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [praɪs] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [blʌd] .

At	an	infinite	price	—	his	own	precious	blood	.
在	一个	无限	价格	—	他的	自己的	宝贵的	血	.

付出了无尽的代价——他自己的鲜血。

[ðeɪ] [weɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ək'septəns] , [meɪ] [bi:; bi]['aʊərz] [ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] ,

They	wait	our	acceptance	,	may	be	ours	if	we	choose	,
他们	等待	我们的	验收	,	可能	是	我们的	如果	我们	选择	,

它们等待我们的接纳，如果我们选择，它们或许会属于我们。

- [tɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] , — - [tɪz] [deθ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

'	Tis	life	to	accept	them	,	—	'	tis	death	to	refuse	.
-	的	生活	到	接受	他们	,	—	-	的	死亡	到	拒绝	.

接受它们是生命，拒绝它们是死亡。

['westən] , [meɪ] - , - .

Weston	,	May	15	,	1862	.
韦斯顿	,	可能	-	,	-	.

韦斯顿，1862年5月15日。

[æn; ən][ə'krɔ:stɪk] .

An	Acrostic	.
一个	藏头诗	.

藏头诗。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ?
what is this life ?
什么 是 这 生活 ?

人生究竟是什么?

[its] [ə; eɪ] [driːm] , [ɪz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
It's a dream , is the reply ;
它是 一个 梦 , 是 这 回复 ;

"那只是个梦,"对方回答道;

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæts] [suːn] ['endɪd] , [soʊ][laɪf]['paːsiz][baɪ] .
Like a dream that's soon ended , so life passes by .
喜欢 一个 梦 那就是 很快 结束 , 所以 生活 通过 经过 .

就像一场转瞬即逝的梦，人生也如此。

[pərˈsuː] [ðə; ði] [θɔːt] ['fɜːrðər] , [stɪl] [ðeəz; ðəz] ['laɪknəs] [ɪn] [iːtʃ] ,
Pursue the thought further , still there's likeness in each ,
追求 这 想法 更远 , 仍然 有 相似 在 每个 ,

进一步思考，会发现它们之间仍然存在相似之处。

[haʊ] ['kɑːnstənt]['aʊər; ɑːr][eɪm][ɪz][æt; ət] [wʌt] [wiː; wi][kɑːnt] [riːtʃ] .
How constant our aim is at what we can't reach .
如何 持续的 我们的 目的 是 在 什么 我们 不能 抵达 .

我们总是执着于我们无法企及的目标。

[iːn] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [wiːv] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː]
E'en so in a dream , we've some object in view
e'en 所以 在 一个 梦 , 我们已经 一些 目的 在 看法

即使在梦中，我们的视线中也会有某个物体。

[ʌnˈsiːsɪŋli] [eɪmd] [æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [pərˈsuː]
Unceasingly aimed at , but the thing we pursue
不停地 旨在 在 , 但 这 事物 我们 追求

我们孜孜不倦地追求着我们所渴望的东西。

[stɪl] [ɪˈluːdz] ['aʊər; ɑːr][fɑːnd][græsp] , [ænd; ənd] [jet] ['lʊrz] [ˌjuː 'es][ɑːn] [tuː] .
Still eludes our fond grasp , and yet lures us on too .
仍然 逃避 我们的 喜爱 抓牢 , 和 然而 诱饵 我们 在 也 .

它依然让我们难以捉摸，却又深深地吸引着我们。

[haʊ] [əˈnælˌəˌgəs] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] [deɪ] ['aʊərz] ,
How analagous this to our waking day hours ,
如何 类似物 这 到 我们的 醒来 天 小时 ,

这与我们白天的清醒时间是多么相似啊!

[ʌnˈwɪrid] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] , [wiː; wi][tæks][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] ;
Unwearied our efforts , we tax all our powers ;
不知疲倦 我们的 努力 , 我们 税 全部 我们的 权力 ;

我们不懈努力，竭尽全力;

[bɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][praɪz][wiː; wi] [pərˈsuː] ,
Betimes in the morning the prize we pursue ,
早点 在 这 早晨 这 奖 我们 追求 ,

清晨，我们追求的奖赏，

[baɪ][ðə; ði] [peɪl] [læmp][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [wɪə(r)] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;
By the pale lamp of midnight we're seeking it too ;
经过 这 苍白 灯 的 午夜 是 寻求 它 也 ;

我们也借着午夜微弱的灯光寻找它;

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] , [ðɪs] [seɪm] ['fænsɪd] [gʊd]
At all times and seasons , this same fancied good
在 全部 时代 和 季节 , 这 相同的 幻想 好的

无论何时何地，这种喜爱之物始终如一。

[rɪ'pel] ['aʊər; ɑ:r] [əd'vænsɪz] , [jet] [stɪl] [ɪz] [pər'su:d] ,
Repels our advances , yet still is pursued ,
排斥 我们的 进展 , 然而 仍然 是 追击 ,

它拒绝我们的进攻，却仍然被我们追逐。

[di'praivɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:ft] , [ʌv; əv][rest] ['ni:dfl] , [ænd; ənd] [fu:d] .
Depriving us oft , of rest needful , and food .
剥夺 我们 经常 , 的 休息 需要 , 和 食物 .

经常剥夺我们必要的休息和食物。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] , [hu:z] [wɜ:rθ] [ɪz][ˌʌn'toʊld] ,
But there's a pearl of great price , whose worth is untold ,
但 有 一个 珍珠 的 伟大的 价格 , 谁 值得 是 不明 ,

但有一颗价值连城的珍珠，它的价值无法估量。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][hi:; hi] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ɔ:r][goʊld] ;
It can never he purchased with silver or gold ;
它 能 绝不 他 购买 和 银 或者 金子 ;

它永远不可能用金银购买；

[greɪt] [pi:s] [ˌaɪ 'ti:] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n][ɔ:l][tu:; tə] [hu:m] ['gɪv(ə)n] ,
Great peace it confers upon all to whom given ,
伟大的 和平 它 授予 之上 全部 到 谁 给定 ,

它能给所有接受它的人带来极大的平安。

['evər] ['tʃɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['pæθweɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
Ever cheering their pathway , and pointing to heaven .
曾经 欢呼 他们的 路径 , 和 指向 到 天堂 .

永远为他们的道路加油鼓劲，并指向天堂。

[lʊk] [nɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rθ] ,
Look not to this world for a prize of such worth ,
看 不是 到 这 世界 为了 一个 奖 的 这样的 值得 ,

不要在这个世界寻找如此珍贵的奖赏，

[ɔ:r][hoʊp] [ðæt] [tu:; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['perɪʃɪŋ] [ɜ:rθ]
Or hope that to obtain from this perishing earth
或者 希望 那 到 获得 从 这 消亡 地球

或者希望从这即将毁灭的尘世中获得什么

[hu:z] ['es(ə)ns] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ɪts][bɜ:rθ] .
Whose essence is spiritual , and heavenly its birth .
谁 本质 是 精神 , 和 天上 它是 出生 .

其本质是精神性的，其诞生是天上的。

['westən] , [dʒu:n][sɪks] , - .
Weston , June 6 , 1862 .
韦斯顿 , 六月 6 , - .

韦斯顿，1862年6月6日。

[ə'krɔ:stɪk] .
Acrostic .
藏头诗 .

藏头诗。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['i:v(ə)n] [nəʊ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ði:] ,

Even	now	I	seem	to	see	thee	,
甚至	现在	我	似乎	到	看	你	,

即使现在，我似乎还能看到你。

['lʌvli] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [swi:t] [smaɪl] ,

Lovely	boy	,	with	thy	sweet	smile	,
迷人的	男生	,	和	你的	甜的	微笑	,

可爱的男孩，带着你甜美的笑容，

[braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [wen]

Bright	and	beautiful	as	when
明亮的	和	美丽的	作为	什么时候

明亮美丽，就像

['ri:dɪŋ] [ðæt] ['hoʊli] [bʊk] , [ðə; ði] [waɪl]

Reading	that	holy	book	,	the	while
阅读	那	圣	书	,	这	尽管

阅读那本圣书时，

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [ði:] , ['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] ,

I	listened	to	thee	,	little	dreaming	,
我	听着	到	你	,	小的	做梦	,

我听见了你的心声，小梦乡，

['dɑ:s(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ,

Docile	,	gentle	,	pleasant	child	,
温顺	,	温和的	,	令人愉快的	孩子	,

温顺、温柔、讨人喜欢的孩子

[gɑ:d] [hu:] [geɪv] , [soʊ] [su:n] [wʊd] [teɪk] [ði:] ,

God	who	gave	,	so	soon	would	take	thee	,
上帝	WHO	给予	,	所以	很快	会	拿	你	,

赐予你的上帝，如此迅速地又将你带走。

['i:v(ə)n] [ði:] , [soʊ] [swi:t] , [soʊ][maɪld] .

Even	thee	,	so	sweet	,	so	mild	.
甚至	你	,	所以	甜的	,	所以	温和的	.

就连你，也如此甜美，如此温柔。

[bʌt; bət] [haʊ] ['mɜ:rsɪf(ə)l][ɪn] ['tʃeɪsnɪŋ]

But	how	merciful	in	chastening
但	如何	仁慈	在	惩戒

但惩罚是何等仁慈

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ɪz] — [oʊ] !

Our	father	is	—	oh	!
我们的	父亲	是	—	哦	!

我们的父亲是——哦!

[bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] —

bless	his	name	—
保佑	他的	姓名	—

愿他的名受赞美——

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

Your	little	face	was	decked	with	smiles	,
你的	小的	脸	曾是	甲板	和	微笑	,

你的小脸上挂满了笑容，

[dɪr] [tʃaɪld] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] .

Dear	child	,	just	when	the	summons	came	.
亲爱的	孩子	,	只是	什么时候	这	传票	来了	.

亲爱的孩子，就在传唤令送达之时。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɪknəs] , [ðaʊ] [hædst]
Escaped from lingering sickness , thou hadst
逃脱 从 挥之不去的 疾病 , 你 哈斯特

你摆脱了久治不愈的疾病，你曾……

[nɔ:t] [tu:; tə][mɑ:r][ðaɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] .
Nought to mar thy little frame .
零 到 马尔 你的 小的 框架 .

任何事物都不能损害你娇小的身躯。

[waɪl] [ji:; ji] [mɔ:rn] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
While ye mourn the dear departed ,
尽管 是的 哀悼 这 亲爱的 已离开 ,

在你们哀悼逝去亲人的同时，

[i:tʃ] ['bɪtər] ['fi:lɪŋ] [ˌdɪsə'laʊ] ;
Each bitter feeling disallow ;
每个 苦的 感觉 禁止 ;

每一种痛苦的感觉都不允许；

[lʊk] [tu:; tə]['hev(ə)n] , [ji:; ji]['broʊkən] ['hɑrtɪd] ,
Look to heaven , ye broken hearted ,
看 到 天堂 , 是的 破碎的 心地 ,

伤心的人啊，仰望苍天吧！

[lʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] [baʊ; boʊ] .
Look , and with submission bow .
看 , 和 和 提交 弓 .

看，还要鞠躬臣服。

[ɪn] [ðaɪ] ['aʊər][ʌv; əv] ['di:pəst] ['sɑ:roʊ] ,
In thy hour of deepest sorrow ,
在 你的 小时 的 最深处 悲哀 ,

在你最悲痛的时刻，

['nevər] ['mɜ:rmər] , [der] [nɑ:t] [bleɪm] ;
Never murmur , dare not blame ;
绝不 低语 , 敢 不是 责备 ;

从不抱怨，不敢责备；

[gɑ:d] , [hu:] ['wu:ndz] , [ə'loʊn][kæn; kən] [hi:l] [ði:] ;
God , who wounds , alone can heal thee ;
上帝 , WHO 伤口 , 独自的 能 愈合 你 ;

只有上帝，那位会伤害你的人，才能治愈你；

[trʌst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Trust his power and praise his name .
相信 他的 力量 和 称赞 他的 姓名 .

信赖他的力量，赞美他的名。

[oʊ] ! [meɪ] [wi:; wi] [seɪ] , [i:tʃ] , ['evri] [wʌn] ,
Oh ! may we say , each , every one ,
哦 ! 可能 我们 说 , 每个 , 每一个 一 ,

哦！我们可以说，每一个，每一个人，

“ [nɑ:t][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [bi:; bi] [dʌn] .
“ Not my will , but thine be done .
“ 不是 我的 将要 , 但 你的 是 完毕 .

“不要成就我的意思，只要成就你的意思。”

” [ʃi:; ʃi] ['slʌmbəz] [stɪl] .
” She Slumbers Still .
” 她 睡眠 仍然 .

她仍在沉睡。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

On	a	midsummer's	eve	she	lay	down	to	sleep	,
在	一个	仲夏节	前夕	她	躺	向下	到	睡觉	,

在一个仲夏夜，她躺下准备睡觉。

['wɪrid] [ænd; ənd] [tɔɪl] - [wɔːrn][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] ;

Wearied	and	toil	-	worn	the	maiden	was	then	;
疲惫	和	辛劳	-	磨损	这	少女	曾是	然后	;

少女当时已疲惫不堪，筋疲力尽；

[haʊ] [diːp] [wʌz; wəz] [ðæt] ['slʌmbər] , [haʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [rest] ,

How	deep	was	that	slumber	,	how	quiet	that	rest	,
如何	深的	曾是	那	睡眠	,	如何	安静的	那	休息	,

那睡得多么沉，那休息多么安静?

- [twʌz] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ə'weɪkənz] [ə'gen] .

'	Twas	the	sleep	from	which	no	one	awakens	again	.
-	那是	这	睡觉	从	哪个	不	一	觉醒	再次	.

那是一场永不醒来的沉睡。

[mɔːrn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ɪts] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

Morn	returned	in	its	freshness	,	and	flowers	that	she	loved
早晨	返回	在	它是	新鲜	,	和	花朵	那	她	喜爱

清晨带着清新的气息再次来临，还有她喜爱的花朵。

[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ə'raʊnd] ;

In	beauty	and	fragrance	were	blooming	around	;
在	美丽	和	香味	是	盛开	大约	;

周围充满了美丽和芬芳；

[ðə; ði][bɜːrdz] ['kærəld] ['swiːtli] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] ,

The	birds	caroled	sweetly	the	whole	live	-	long	day	,
这	鸟类	颂歌	甜蜜地	这	所有的	居住	-	长的	天	,

鸟儿们整整一天都在甜美地鸣叫，

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɪstɪk] [sliːp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sensɪz] [hæd; həd] [baʊnd] .

But	that	strange	mystic	sleep	all	her	senses	had	bound	.
但	那	奇怪的	神秘	睡觉	全部	她	感官	有	边界	.

但那奇异的神秘睡眠束缚了她所有的感官。

[deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Day	followed	day	until	summer	was	gone	,
天	随后	天	直到	夏天	曾是	已消失	,

日复一日，直到夏天过去。

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [stɪl] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ə'sliːp] ;

And	autumn	still	found	her	alone	and	asleep	;
和	秋天	仍然	成立	她	独自的	和	睡着了	;

秋天到来时，她依然独自一人沉睡着。

[stɜːrn] ['wɪntər] [suːn] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ɪts] [laʊd] [blæsts][ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

Stern	winter	soon	followed	,	but	its	loud	blasts	and	shrill	,
斯特恩	冬天	很快	随后	,	但	它是	大声	爆炸	和	尖锐	,

严冬很快到来，但它震耳欲聋的寒风和刺耳的尖叫声，

[wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['slʌmbər] [soʊ] [diːp] .

Were	powerless	to	rouse	her	from	slumber	so	deep	.
是	无力	到	唤醒	她	从	睡眠	所以	深的	.

我们无力将她从沉睡中唤醒。

[ə'gen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər] [ri'vaivz] ,
Again spring returns , and all nature revives ,
再次 春天 返回 , 和 全部 自然 复苏 ,

春天再次来临，万物复苏。

[ænd; ənd][bɜ:rdz] [fɪl] [ðə; ði] [groʊvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mju:zɪk] [ə'gen] ;
And birds fill the groves with their music again ;
和 鸟类 充满 这 小树林 和 他们的 音乐 再次 ;

鸟儿们再次用它们的歌声充满了树林;

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌvd] [wʌn][ɑ:r; ər] [kloʊzd] ,
But the eyes and the ears of that loved one are closed ,
但 这 眼睛 和 这 耳朵 的 那 喜爱 一 是 关闭 ,

但是，那位挚爱之人却双目紧闭，双耳失聪。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ði:z] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ɑ:r; ər] ['lævɪʃt] [ɪn][veɪn] .
And on her these rich treasures are lavished in vain .
和 在 她 这些 富有的 宝藏 是 慷慨的 在 徒劳 .

而这些丰厚的财富却白白浪费在了她身上。

[ʌn'hi:dɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ðə; ði]['wɪntər] [snoʊ] [fɔ:lz] ,
Unheeded by her the winter snow falls ,
无人理会 经过 她 这 冬天 雪 瀑布 ,

她对漫天飞雪毫不在意。

[ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rmənt] [sprɪŋ] [pʊts] [ɑ:n][ɪn][veɪn] ;
Its beautiful garment spring puts on in vain ;
它是 美丽的 服装 春天 放置 在 在 徒劳 ;

它美丽的衣裳，春天却徒劳地披在身上;

['meni] ['sʌmərz] [ðə; ði][bɜ:rdz][hɜ:r; hər][sæd]['rekwɪəm][hæv; həv] [sʌŋ] ,
Many summers the birds her sad requiem have sung ,
许多 夏天 这 鸟类 她 伤心 安魂曲 有 唱 ,

许多个夏天，鸟儿们都曾为她唱过悲伤的安魂曲。

[bʌt; bət][tu:; tə] [saʊnd] [ʌv; əv] [swi:t] ['mju:zɪk] [ʃi:l] [nɛə] [weɪk] [ə'gen] .
But to sound of sweet music she'll ne'er wake again .
但 到 声音 的 甜的 音乐 壳 从未 唤醒 再次 .

但她将永远不会再在美妙的音乐中醒来。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [di:p] ['slʌmbər] [kæn; kən] [breɪk] ,
There is but one voice that deep slumber can break ,
那里 是 但 一 嗓音 那 深的 睡眠 能 休息 ,

唯有一声音，能被沉睡所打破。

- [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] ['laʊdli] [kɔ:ld] , “ ['læzərəs] , [kʌm] [fɔ:rθ] !
' Tis the same one that loudly called , “ Lazarus , come forth !
- 的 这 相同的 一 那 高声 称为 , “ 拉撒路 , 来 前进 !

就是那个大声呼喊“拉撒路，出来吧！”的人。

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ,
” At the sound of that voice all the dead shall arise ,
” 在 这 声音 的 那 嗓音 全部 这 死的 将 出现 ,

“听到那声音，所有死人都将复活。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][stænd][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
And before God shall stand all the nations on earth .
和 前 上帝 将 站立 全部 这 国家 在 地球 .

世上所有国家都将站在上帝面前。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [dɪr] [wʌn] , ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][bɔ:rn] , [ə'weɪk] ,
Then shall this dear one , our first born , awake ,
然后 将 这 亲爱的 一 , 我们的 第一的 出生 , 醒 ,

那时，我们亲爱的长子将会醒来。

[hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l][pʊt][ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ðen] ;

Her	mortal	put	on	immortality	then	;
她	凡人	放	在	不朽	然后	;

她从凡人变成了永生者;

[ænd; ənd][oʊ] ! ['blɪsf(ə)l] [θɔːt] , [ðæt] [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [meɪ] [miːt]

And	oh	!	blissful	thought	,	that	we	once	more	may	meet
和	哦	!	幸福的	想法	,	那	我们	一次	更多的	可能	见面

啊！多么美好的愿望，我们或许还能再次相遇。

[ɪn] [ðæt] [hoʊm]['wɛrz, 'hwɛrz][noʊ] ['pɑːrtɪŋ] , [deθ] , ['sɑːroʊ] , [ɔːr][peɪn] .

In	that	home	where's	no	parting	,	death	,	sorrow	,	or	pain	.
在	那	家	在哪里?	不	离别	,	死亡	,	悲哀	,	或者	疼痛	.

在那没有离别、没有死亡、没有悲伤、没有痛苦的家中。

['westən] , [meɪ] - , - .

Weston	,	May	29	,	1852	.
韦斯顿	,	可能	-	,	-	.

韦斯顿，1852年5月29日。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

To	a	Friend	in	the	City	,
到	一个	朋友	在	这	城市	,

致一位身在城市的朋友，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

From	her	Friend	in	the	Country	.
从	她	朋友	在	这	国家	.

来自她在乡下的朋友。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[baɪ] [ɪ'speʃl] [rɪ'kwest] [aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen] ,

By	especial	request	I	take	up	my	pen	,
经过	特别的	要求	我	拿	向上	我的	笔	,

应特别要求，我拿起笔来，

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [en] . ;

To	write	a	few	lines	to	my	dear	Mrs	.	N	.	;
到	写	一个	很少	线条	到	我的	亲爱的	太太	.	N	.	;

给亲爱的N夫人写几行字;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [depθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ;

And	though	nothing	of	depth	she	has	right	to	expect	;
和	尽管	没有什么	的	深度	她	有	正确的	到	预计	;

虽然她没有理由期待任何深刻的东西;

[jet] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][rɪ'dʒekt]

Yet	the	will	for	the	deed	she	will	not	reject
然而	这	将要	为了	这	契据	她	将要	不是	拒绝

然而，她不会拒绝完成这项任务的意愿。

[ðə; ði][tæsk] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][kwaɪt] ,

The	task	,	on	reflection	,	is	a	heavy	one	quite	,
这	任务	,	在	反射	,	是	一个	重的	一	相当	,

仔细想想，这项任务确实很艰巨。

[æz; əz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiːv] [noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [raɪt] ;

As	here	in	the	country	we've	no	news	to	write	;
作为	这里	在	这	国家	我们已经	不	消息	到	写	;

我们国家没有什么新闻可写;

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][juː 'es] ['veri] [nuː] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [rer] ,

For	what	is	to	us	very	new	,	rich	,	and	rare	,
为了	什么	是	到	我们	非常	新的	,	富有的	,	和	稀有的	,

对我们来说，这东西非常新颖、丰富且稀有。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɪz] [steɪl] [ænd; ənd] [θred] [ber] .

To	you	in	the	city	is	stale	and	thread	bare	.
到	你	在	这	城市	是	陈旧	和	线	裸	.

对你来说，这座城市陈旧破败。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , ['kɑːsəθ] , [ɔːr][ðə; ði] [swiːd] ,

Should	I	write	of	Hungary	,	Kossuth	,	or	the	Swede	,
应该	我	写	的	匈牙利	,	科苏特	,	或者	这	瑞典人	,

我应该写匈牙利、科苏特还是瑞典人?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , ['æntɪkweɪtɪd] [ɪn'diːd] .

They	are	all	out	of	date	,	antiquated	indeed	.
他们	是	全部	出去	的	日期	,	过时的	的确	.

它们都过时了，确实非常陈旧。

[aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst][tuː; tə][roʊm] ,

I	might	ask	you	with	me	the	New	Forest	to	roam	,
我	可能	问	你	和	我	这	新的	森林	到	漫游	,

我或许会邀请你和我一起去新森林漫步，

[bʌt; bət] [its] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]['foʊlɪɪdʒ] , [kwaɪt] ['liːfləs] [bɪ'kʌm] ;

But	it's	stript	of	its	foliage	,	quite	leafless	become	;
但	它是	脱衣舞	的	它是	叶子	,	相当	无叶	变得	;

但它的叶子都掉光了，变得光秃秃的;

[en] . [piː] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l][hæv; həv] [iːtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] ,

N	.	P	.	Willis	and	rival	have	each	had	their	day	,
N	.	P	.	威利斯	和	竞争对手	有	每个	有	他们的	天	,

NP Willis和他的对手都曾有过辉煌的时刻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ræpɪŋz] [ænd; ənd] [nɒkɪŋz] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] .

And	of	rappings	and	knockings	there's	nought	new	to	say	.
和	的	说唱	和	敲门声	有	零	新的	到	说	.

至于敲门声和拍打声，已经没有什么新的说法了。

[jet] [duː][nɑːt] [mis'teik] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] ,

Yet	do	not	mistake	me	,	or	think	I	would	choose	,
然而	做	不是	错误	我	,	或者	思考	我	会	选择	,

但请不要误解我的意思，也不要认为我会选择

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [luːz] ;

A	home	in	the	city	,	the	country	to	lose	;
一个	家	在	这	城市	,	这	国家	到	失去	;

城市里有房子，乡村却要失去;

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt] ['flaʊərz] ,

The	music	of	birds	,	with	rich	fruits	and	sweet	flowers	,
这	音乐	的	鸟类	,	和	富有的	水果	和	甜的	花朵	,

鸟儿的鸣叫，伴着丰硕的果实和芬芳的花朵，

[wiː; wi][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][æz; əz]['aʊərz] .

We	all	in	the	country	lay	claim	to	as	ours	.
我们	全部	在	这	国家	躺	宣称	到	作为	我们的	.

我们全国人民都声称这是我们自己的财产。

[ə; eɪ][bɜːrd] [ðæts] [ɪm'prɪznd] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [sɪŋ] ,

A	bird	that's	imprisoned	,	I	hate	to	hear	sing	,
一个	鸟	那就是	被监禁	,	我	恨	到	听到	唱歌	,

被囚禁的鸟儿，我恨不得立刻听到它的歌声。

[let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ɪts][glæd][noʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ;

Let	me	catch	its	glad	note	as	it	soars	on	the	wing	;
让	我	抓住	它是	高兴的	笔记	作为	它	翱翔	在	这	翼	;

让我捕捉它展翅翱翔时那欢快的鸣叫;

[ɪts]['kærəl][soʊ] [swiːt] [æz; əz] [its] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Its	carol	so	sweet	as	it's	floating	along	,
它是	颂歌	所以	甜的	作为	它是	漂浮的	沿着	,

它的颂歌如此甜美，仿佛在飘荡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə] [preɪz] [ɪn][ɪts] [sɔːŋ] .

It	seems	the	Creator	to	praise	in	its	song	.
它	似乎	这	创作者	到	称赞	在	它是	歌曲	.

这首歌似乎是在赞美造物主。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv]['poʊəts][aɪ]['ɔːf(ə)n][ɪk'skleɪm] ,

With	the	sweetest	of	poets	I	often	exclaim	,
和	这	最甜美的	的	诗人	我	经常	惊叹	,

我常常像最甜美的诗人那样感叹:

“ [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” — [let][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][mæn][kleɪm]

“	God	made	the	country	,	”	—	let	the	pride	of	man	claim
“	上帝	制成	这	国家	,	”	—	让	这	自豪	的	男人	宣称

“上帝创造了这个国家,”——就让人类的骄傲来宣称吧。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪldɪŋz] , [ɪts][spaɪəz] , [ænd; ənd][ɪts] [doʊmz] ,

The	town	with	its	buildings	,	its	spires	,	and	its	domes	,
这	镇	和	它是	建筑物	,	它是	尖塔	,	和	它是	穹顶	,

这座城镇，有它的建筑、尖顶和圆顶，

[bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['kwaɪət]['hoʊmz] .

But	leave	us	in	the	country	our	sweet	quiet	homes	.
但	离开	我们	在	这	国家	我们的	甜的	安静的	房屋	.

但请把我们留在乡下，留下我们宁静美好的家园。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [vjuː] ,

The	scenery	around	us	is	lovely	to	view	,
这	风景	大约	我们	是	迷人的	到	看法	,

我们周围的景色很美。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æt; ət] [θriː] - [skɔːr] [tʃɑːrmz] [tuː] .

It	charmed	when	a	child	,	and	at	three	-	score	charms	too	.
它	迷住了	什么时候	一个	孩子	,	和	在	三	-	分数	魅力	也	.

它让我小时候就着迷，让我六十岁时依然着迷。

[ðen] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɜːrdz] , [fruːts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Then	leave	me	the	country	with	its	birds	,	fruits	,	and	flowers	,
然后	离开	我	这	国家	和	它是	鸟类	,	水果	,	和	花朵	,

然后把这片土地留给我，让我拥有这里的鸟儿、水果和鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [kraʊdz] , [meɪ] [biː; bi] [jɔːrz] .

And	the	town	,	with	its	pleasures	and	crowds	,	may	be	yours	.
和	这	镇	,	和	它是	快乐	和	人群	,	可能	是	你的	.

而这座充满乐趣和熙熙攘攘的小镇，或许就属于你了。

[iːn] [ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm]

E'en	in	winter	the	country	has	right	to	the	claim
e'en	在	冬天	这	国家	有	正确的	到	这	宣称

即使在冬天，该国也有权提出索赔。

[ʌv; əv] [tʃɑːrmz] ['iːkwəl][tuː; tə] ['sʌmər] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

Of	charms	equal	to	summer	;	to	be	sure	,	not	the	same	.
的	魅力	平等的	到	夏天	;	到	是	当然	,	不是	这	相同的	.

拥有堪比夏日的魅力；当然，并非完全相同。

[siː] ['wɪntər] , [stɜːrn] ['mɑːnərk] , [æz; əz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [geɪl] ,

See	winter	,	stern	monarch	,	as	borne	on	the	gale	,
看	冬天	,	船尾	君主	,	作为	出生	在	这	大风	,

看那凛冽的寒冬，如同狂风吹拂而来，

[hiː; hi] [kʌmz] [ɑːrmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] ;

He	comes	armed	cap	-	a	-	pie	in	his	white	coat	of	mail	;
他	来	武装	帽	-	一个	-	馅饼	在	他的	白色的	外套	的	邮件	;

他身穿白色锁子甲，全副武装地来了;

[bɪ'hoʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːt] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,

Behold	what	a	change	he	hath	wrought	in	one	night	,
看哪	什么	一个	改变	他	有	锻	在	一	夜晚	,

瞧瞧他一夜之间带来了多么巨大的变化!

[hiː; hi][hæz; həz][roʊbd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn] [pjʊr] ['spɑːtləs] [waɪt] .

He	has	robed	the	whole	country	in	pure	spotless	white	.
他	有	身着长袍	这	所有的	国家	在	纯的	一尘不染	白色的	.

他让整个国家披上了纯洁无瑕的白色战袍。

[hiː; hi][feɪlz][nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][wʌns] ['evri] [jɪr] ,

He	fails	not	to	visit	us	once	every	year	,
他	失败	不是	到	访问	我们	一次	每一个	年	,

他每年都会来看我们一次，从未间断。

[bʌt; bət][faindz][ˌjuː 'es] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [miːts] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] ,

But	finds	us	prepared	for	him	—	meets	with	good	cheer	,
但	发现	我们	准备	为了	他	—	满足	和	好的	欢呼	,

但他发现我们已经做好了迎接他的准备——我们热情地迎接了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] .

And	a	most	cordial	welcome	from	all	of	us	here	.
和	一个	最多	亲切	欢迎	从	全部	的	我们	这里	.

我们全体人员向您致以最热烈的欢迎。

[wen] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['hiːz] [kwaɪt]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪt] ,

When	with	us	he's	quite	civil	and	very	polite	,
什么时候	和	我们	他是	相当	民用	和	非常	有礼貌的	,

他跟我们在一起时非常有礼貌，也很有风度。

[ɪn] ['mænərz] [moʊst] ['kɔːrtli] , [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [kwaɪt] ;

In	manners	most	courtly	,	and	dignified	quite	;
在	礼仪	最多	宫廷式	,	和	凝重	相当	;

举止彬彬有礼，仪态端庄;

[bʌt; bət][aɪm][toʊld][wɜːr; wər][hiː; hi][goʊz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hiːz] [rʌf] ,

But	I'm	told	were	he	goes	unexpected	he's	rough	,
但	我是	讲述	是	他	去	意外	他是	粗糙的	,

但我听说他出其不意地去到一些地方，那里的人都很粗暴。

[tʃɪlz] [ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪ'nʌf] .

Chills	all	by	his	presence	,	and	savage	enough	.
寒意	全部	经过	他的	在场	,	和	野蛮的	足够的	.

他的出现令人不寒而栗，而且相当凶残。

[hɑːrk] , [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] !

Hark	,	hear	how	it	storms	!
听着	,	听到	如何	它	暴风雨	!

听，暴风雨来得好猛烈!

['bloʊɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [jet] ['haɪər] ;

blowing	high	and	yet	higher	;
吹	高的	和	然而	更高	;

越吹越高;

[bʌt; bət] [ðen] [wiːv] [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʊd] ['faɪər] ,

But	then	we've	books	,	music	,	and	a	brilliant	wood	fire	,
但	然后	我们已经	图书	,	音乐	,	和	一个	杰出的	木头	火	,

但我们还有书籍、音乐和温暖的柴火炉。

[wer] [lɔːgz][paɪld][ɑːn][lɔːgz] [gɪv] [wʌn] [wɔːrmθ] [iːn] [tuː; tə] [siː] ;

Where	logs	piled	on	logs	give	one	warmth	e'en	to	see	;
在哪里	日志	堆积	在	日志	给	一	温暖	e'en	到	看	;

原木堆积如山，即使只是看着也让人感到温暖；

[oʊ] ! [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [ɪn]['wɪntər][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Oh	!	these	evenings	in	winter	are	charming	to	me	.
哦	!	这些	晚上	在	冬天	是	迷人	到	我	.

哦！这些冬夜对我来说真迷人。

[ɪn] [gʊd] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [lɔːgz][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] ,

In	good	keeping	these	logs	are	with	wind	and	the	hail	,
在	好的	保持	这些	日志	是	和	风	和	这	冰雹	,

如果保存得当，这些原木能够经受住风吹雨打和冰雹的侵蚀。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

Everything	in	the	country	is	on	a	grand	scale	.
一切	在	这	国家	是	在	一个	盛大	规模	.

这个国家的一切都规模宏大。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən] [kəm'per] ,

You	have	nought	in	the	city	I	think	can	compare	,
你	有	零	在	这	城市	我	思考	能	比较	,

我认为这座城市里没有哪个地方能与之媲美。

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['gloʊɪŋ] [hɑːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] ['faɪər] .

To	the	bright	glowing	hearth	from	a	good	country	fire	.
到	这	明亮的	发光	炉	从	一个	好的	国家	火	.

沐浴在乡村温暖明亮的炉火中。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][ɪz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]

To	be	sure	,	now	and	then	,	one	is	cheered	by	the	sight
到	是	当然	,	现在	和	然后	,	一	是	欢呼	经过	这	视线

当然，偶尔，这样的景象会让人感到振奋。

[ʌv; əv] [wʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ɪts] [haɪt]

Of	wood	fire	in	the	city	,	but	when	at	its	height
的	木头	火	在	这	城市	,	但	什么时候	在	它是	高度

城市里的柴火，尤其是在火势最盛的时候

[kəm'perd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fairz] , - [kwaɪt] .

Compared	to	our	fires	,	Lilliputianal	quite	.
比较的	到	我们的	火灾	,	-	相当	.

与我们这里的火灾相比，小人国的火灾简直微不足道。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [stɑːp] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [taɪm]

But	here	I	will	stop	,	for	I	think	it	quite	time
但	这里	我	将要	停止	,	为了	我	思考	它	相当	时间

但我就此打住吧，我觉得是时候了。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [boʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [raɪm] .

To	have	done	with	my	boasting	,	and	finish	my	rhyme	.
到	有	完毕	和	我的	吹嘘	,	和	结束	我的	韵	.

我的吹嘘到此为止，我的韵脚也该结束了。

[em] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [tiː] .

M	.	A	.	H	.	T	.
M	.	一个	.	H	.	T	.

MAHT

['bɪgəˌloʊ] .
Bigelow **.**
比格罗 .

比格罗。

['westən] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
Weston **,** **April** **6** **,** **1852** **.**
韦斯顿 , 四月 6 , - .

韦斯顿，1852年4月6日。

[piː] . [es] .
P **.** **S** **.**
P . S .

PS

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [fer] ,
And **now** **,** **my** **dear** **friend** **,** **it** **is** **certainly** **fair** **,**
和 现在 , 我的 亲爱的 朋友 , 它 是 当然 公平的 ,

而现在，我亲爱的朋友，这当然是公平的。

[jʊr; jər] ['sɪti] [æd'væntɪdʒɪz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kəm'per]
Your **city** **advantages** **you** **should** **compare**
你的 城市 优势 你 应该 比较

你应该比较一下你所在城市的优势。

[wɪð; wɪθ]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
With **ours** **in** **the** **country** **,** **let** **me** **know** **what** **they** **are** **.**
和 我们的 在 这 国家 , 让 我 知道 什么 他们 是 .

我们国家也有类似的，请告诉我它们是什么。

[rɪ'plaɪ] :
Reply **:**
回复 :

回复：

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] .
Which **I** **am** **grateful** **for** **Permission** **to** **insert** **.**
哪个 我 是 感激的 为了 允许 到 插入 .

感谢您允许我插入这段文字。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[dɪr] ['mædəm] ,
Dear **Madam** **,**
亲爱的 女士 ,

尊敬的女士：

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪsɪv] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] ,
Many **thanks** **for** **your** **missive** **so** **charming** **in** **verse** **,**
许多 谢谢 为了 你的 信函 所以 迷人 在 诗 ,

非常感谢您那封充满诗意的来信。

[soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] , [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [tɜːrs] ;
So **kind** **and** **descriptive** **,** **so** **friendly** **and** **terse** **;**
所以 种类 和 描述性的 , 所以 友好的 和 简洁 ;

如此亲切生动，如此友好简洁；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌɑːpər'tuːn] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['stɔːrmi] [deɪ] ,
It **came** **opportune** **on** **a** **cold** **stormy** **day** **,**
它 来了 适时的 在 一个 寒冷的 暴风雨 天 ,

在一个寒冷暴风雨的日子里，它来得正是时候。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɑːn'wiː][ænd; ənd] “ [bluː] ['dɛvəlz] ” [ə'weɪ] ;

And	scattered	ennui	and	“	blue	devils	”	away	;
和	疏散	厌倦	和	“	蓝色的	魔鬼	”	离开	;

驱散了倦怠和“忧郁情绪”;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] , [wer] “ ['ɔlz] [ɑːn][ðə; ðɪ][goʊ] ,

For	though	in	the	city	,	where	“	all's	on	the	go	,
为了	尽管	在	这	城市	,	在哪里	“	一切	在	这	去	,

虽然在城市里，“一切都在飞速运转”，

” [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][ə'vɜːr][wiː; wi] [fiːl] ['oʊnli] “ [soʊ][soʊ] ,

”	We	often	aver	we	feel	only	“	so	so	,
”	我们	经常	断言	我们	感觉	仅有的	“	所以	所以	,

我们常常声称自己感觉“一般般”，

” [ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ðen] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] !

”	And	sigh	for	a	change	—	then	here	comes	a	letter	!
”	和	叹	为了	一个	改变	—	然后	这里	来	一个	信	!

“叹了口气——然后，一封信来了！ ”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][dɪ'zaɪər] [mɔːr] ['welkəm] [ænd; ənd] ['betər] ?

What	could	I	desire	more	welcome	and	better	?
什么	可以	我	欲望	更多的	欢迎	和	更好的	?

我还能奢求什么更令人欣喜和更好的呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ?

But	how	to	reply	?
但	如何	到	回复	?

但该如何回应呢?

[aɪm] [lɔːst] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

I'm	lost	in	dismay	,
我是	丢失的	在	沮丧	,

我感到无比沮丧。

[aɪ]['kænɑːt][ɪn] [raɪm] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [pɔːr'treɪ] .

I	cannot	in	rhyme	my	feelings	portray	.
我	不能	在	韵	我的	情怀	写真	.

我无法用韵律来表达我的感受。

[ðə; ðɪ][naɪn] [ðeɪ] [dɪ'skɑːrd][ˌem 'iː] , [aɪm][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][treɪn] ,

The	nine	they	discard	me	,	I'm	not	of	their	train	,
这	九	他们	丢弃	我	,	我是	不是	的	他们的	火车	,

他们抛弃我的那九个人，我不属于他们那一列火车。

[ðeɪ] [ɪn'triːtɪŋli] [beg] , “ [aɪl] [nɛə] [wuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

They	entreatingly	beg	,	“	I'll	ne'er	woo	them	again	;
他们	恳求地	求	,	“	患病的	从未	哇	他们	再次	;

他们恳求道：“我再也不会追求他们了;

” [bʌt; bət] [aɪl] [breɪv] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] [iːn] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]

”	But	I'll	brave	their	displeasure	,	and	e'en	write	to	you
”	但	患病的	勇敢的	他们的	不满	,	和	e'en	写	到	你

但我会不顾他们的不满，继续给你写信。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɔ^rəl] , [ðen] ['raɪmɪŋ] [ə'duː] .

A	few	lines	of	doggrel	,	then	rhyming	adieu	.
一个	很少	线条	的	狗	,	然后	押韵	再见	.

几行打油诗，然后押韵地道别。

[maɪ] ['erərz] [duː] “ [wɪŋk] [æt; ət] , ” [fɔːr; fər][həusts] [juːl] [dɪ'skraɪ] ,

My	errors	do	“	wink	at	,	”	for	hosts	you'll	descry	,
我的	错误	做	“	眨眼	在	,	”	为了	主持人	你会	描述	,

我的错误确实会“向你眨眼”，供你辨认的主机使用。

[ænd; ənd] [sper] [ɔ:l] [rɪ'bʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] ['krɪtɪks] [aɪ] .

And	spare	all	rebuff	,	and	the	keen	critic's	eye	.
和	空闲的	全部	回绝	,	和	这	敏锐的	评论家的	眼睛	.

避免受到任何拒绝，也避免受到挑剔的批评。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:m] ['kʌntri] [laɪf] ,

I	appreciate	all	of	your	calm	country	life	,
我	欣赏	全部	的	你的	冷静的	国家	生活	,

我欣赏你们宁静的乡村生活。

[ænd; ənd] [fi:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd][waɪf] ;

And	feel	you	are	happy	as	mother	and	wife	;
和	感觉	你	是	快乐的	作为	母亲	和	妻子	;

并且感到作为母亲和妻子很幸福;

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [soʊ] [rɪ'faɪnd] ,

Surrounded	by	taste	,	and	the	friend	so	refined	,
包围	经过	品尝	,	和	这	朋友	所以	精制	,

身处品味之中，又有如此高雅的朋友，

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['stɜ:rlɪŋ] [gʊd] [sens] , [lʌvz] [ðə; ði] ['delɪkət] [maɪnd] ;

Who	with	sterling	good	sense	,	loves	the	delicate	mind	;
WHO	和	英镑	好的	感觉	,	爱	这	精美的	头脑	;

那些拥有卓越智慧的人，喜爱心灵细腻的人;

[hu:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][kæn; kən][əd'maɪər][ðə; ði] “ [bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ,

Who	with	you	can	admire	the	“	bird	on	the	wing	,
WHO	和	你	能	钦佩	这	“	鸟	在	这	翼	,

谁能与你一同欣赏“展翅飞翔的鸟儿”?

” [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['welkəm] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

”	With	you	welcome	back	the	return	of	the	spring	;
”	和	你	欢迎	后退	这	返回	的	这	春天	;

“和你一起，欢迎春天的回归;

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [swi:t] ['flaʊərz] ,

Enjoying	the	promise	of	fruits	and	sweet	flowers	,
享受	这	承诺	的	水果	和	甜的	花朵	,

享受着水果和鲜花带来的美好前景，

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] ['i:vnɪŋ] ['aʊərz] ;

With	music	to	cheer	and	beguile	evening	hours	;
和	音乐	到	欢呼	和	欺骗	晚上	小时	;

用音乐来愉悦和陶醉夜晚时光;

[ðen] [lɔ:ŋ] , ['veri] [lɔ:ŋ] , [meɪ] [sʌtʃ] ['aʊərz] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] —

Then	long	,	very	long	,	may	such	hours	be	given	—
然后	长的	,	非常	长的	,	可能	这样的	小时	是	给定	—

愿这样的时光长久，无比漫长——

[ðeɪ] ['wɪspər] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

They	whisper	content	,	and	the	foretaste	of	heaven	.
他们	耳语	内容	,	和	这	预尝	的	天堂	.

他们低声诉说着满足，以及天堂的预兆。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði]['sɪti:z][maɪ][hoʊm] ,

I	was	born	in	the	city	,	the	city's	my	home	,
我	曾是	出生	在	这	城市	,	这	城市的	我的	家	,

我出生在这座城市，这座城市是我的家。

[jet] [ɔ:ft][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪ][roʊm] ;

Yet	oft	in	the	country	with	pleasure	I	roam	;
然而	经常	在	这	国家	和	乐趣	我	漫游	;

然而，我常常兴致勃勃地在乡间漫游;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [aɪ] [kən'fes] , [ðə; ði] [hɑːrt] [faindz] [rɪ'poʊz]

For	there	,	I	confess	,	the	heart	finds	repose
为了	那里	,	我	承认	,	这	心	发现	休息

因为在那里，我坦言，心灵才能找到安宁。

[ɪn][ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [wɪtʃ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [noʊz] .

In	its	pleasures	and	sorrows	,	which	here	it	ne'er	knows	.
在	它是	快乐	和	悲伤	,	哪个	这里	它	从未	知道	.

它所经历的快乐和悲伤，在这里它永远无法体会。

[ðer; ðər][noʊ] ['fæʃ(ə)n] , [noʊ] ['nɑːnsens] , [ɪn'truːd] [ɑːn][jʊr; jər] [wɔːk] ,

There	no	fashion	,	no	nonsense	,	intrude	on	your	walk	,
那里	不	时尚	,	不	废话	,	侵入	在	你的	走	,

没有时尚，没有废话，打扰你的散步。

[bʌt; bət]['ræʃ(ə)nəl]['moʊmənts][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [tɔːk] ,

But	rational	moments	of	rational	talk	,
但	合理的	时刻	的	合理的	讲话	,

但理性对话中的理性时刻，

[ə'səːtɪŋ] [ðæt] - , [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [dres] ,

Asserting	that	soiries	,	with	jewels	and	dress	,
断言	那	-	,	和	珠宝	和	裙子	,

断言晚宴，伴有珠宝和盛装，

[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] ['laɪfs] ['hæpinəs] .

Make	a	very	small	part	of	life's	happiness	.
制作	一个	非常	小的	部分	的	生活的	幸福	.

创造生活中极小一部分的幸福。

[ɑː] ! [ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] , [moʊst] [sɪn'sɪrli] [aɪ][duː] ,

Ah	!	this	I	believe	,	most	sincerely	I	do	,
啊	!	这	我	相信	,	最多	真挚地	我	做	,

啊！我深信这一点，我发自内心地相信。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] ['friːli] , [moʊst]['truːli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	sympathize	freely	,	most	truly	with	you	.
和	同情	自由	,	最多	真的	和	你	.

并真诚地、毫不掩饰地同情你。

[naʊ] ['kɑːsəθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [preɪ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Now	Kossuth	is	coming	,	pray	what's	to	be	done	?
现在	科苏特	是	未来	,	祈祷	是什么	到	是	完毕	?

科苏特即将到来，请问该怎么办?

[noʊ]['pædʒənt][tuː; tə] ['welkəm] , [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [noʊ][fʌn] ?

No	pageant	to	welcome	,	to	children	no	fun	?
不	盛会	到	欢迎	,	到	孩子们	不	乐趣	?

没有选美比赛欢迎孩子们，孩子们就没有乐趣了吗?

[sʌm; səm] “ [tɜːrn][ə; eɪ][koʊld] ['ʃoʊldər] , ” [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,

Some	“	turn	a	cold	shoulder	,	”	and	look	with	disdain	,
一些	“	转动	一个	寒冷的	肩膀	,	”	和	看	和	蔑视	,

有些人会“冷眼相待”，用轻蔑的眼神看着他们。

[jet] ['meni] ['ðɛrəl] [biː; bi] [huː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

Yet	many	there'll	be	who	will	follow	his	train	.
然而	许多	将会	是	WHO	将要	跟随	他的	火车	.

然而，会有很多人追随他的脚步。

['hiːz] “ [ʃʊr] [mɪst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , ” [ænd; ənd] “ [bɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] ,

He's	“	sure	missed	a	figure	,	”	and	“	bit	his	own	nose	,
他是	“	当然	错过	一个	数字	,	”	和	“	少量	他的	自己的	鼻子	,

他“肯定漏掉了一个数字”，并且“咬了自己的鼻子”。

" [ɑ:] , ['meni] [ðə; ði] [θɔ:rn] ['hi:l] [faɪnd] - [mɪd] ['laɪfs] [roʊz] .

"	Ah	,	many	the	thorn	he'll	find	'	mid	life's	rose	.
"	啊	,	许多	这	刺	地狱	寻找	-	中	生活的	玫瑰	.

"啊，人生中途他会发现玫瑰丛中有很多刺。"

[ðen] [wi:v] ['kɑ:nsərts] , [faɪn] ['ri:diŋz] , [mju'zi:əm][ænd; ənd] [hɔ:lz] ,

Then	we've	concerts	,	fine	readings	,	museum	and	halls	,
然后	我们已经	音乐会	,	美好的	阅读	,	博物馆	和	大厅	,

然后我们还有音乐会、精彩的朗诵会、博物馆和礼堂，

[wɪð; wɪθ] [dis'pju:ts] , [ænd; ənd] [di'beits] , [ɪn] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔ:lz] ,

With	disputes	,	and	debates	,	in	legislative	halls	,
和	争议	,	和	辩论	,	在	立法	大厅	,

在立法机构的大厅里，争论和辩论不断发生。

[ˌi:θi'oʊpiən] ['mɪnstrəl] , [ʃeiks´piəriən] [pleɪz] ;

Ethiopian	Minstrels	,	Shakesperian	plays	;
埃塞俄比亚	吟游诗人	,	莎士比亚式	演出	;

埃塞俄比亚吟游诗人，莎士比亚戏剧；

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪm][toʊld][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

And	yet	,	my	dear	friend	,	I'm	told	in	these	days	,
和	然而	,	我的	亲爱的	朋友	,	我是	讲述	在	这些	天	,

然而，我亲爱的朋友，我听说，如今

[rɪ'lɪdʒənz] ['blesɪd; blest][dʒɔɪz][ɑ:r; ər][moʊst] ['feɪθfəli] [felt] ,

Religion's	blessed	joys	are	most	faithfully	felt	,
宗教的	蒙福	喜悦	是	最多	忠实	毛毡	,

宗教带来的福乐，只有最虔诚的信徒才能真正感受到。

[wɪð; wɪθ] - [pjʊr] [prerz] [ðə; ði] [praʊd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [melt] ;

With	devotion's	pure	prayers	the	proud	heart	to	melt	;
和	-	纯的	祈祷	这	自豪的	心	到	熔化	;

虔诚纯净的祈祷能融化骄傲的心；

[ðæt] ['meni] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪt] ['næroʊ] [roʊd] ,

That	many	have	turned	to	the	straight	narrow	road	,
那	许多	有	转向	到	这	直的	狭窄的	路	,

许多人已经转向了那条笔直的窄路。

[wɪtʃ] ['li:dəθ] [tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

Which	leadeth	to	peace	and	communion	with	God	.
哪个	利德斯	到	和平	和	圣餐	和	上帝	.

这将带来和平与和与神的交通。

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ə; eɪ] ['welkəm] [wɪl] [faɪnd] ,

To	you	this	assurance	a	welcome	will	find	,
到	你	这	保证	一个	欢迎	将要	寻找	,

你会欣然接受这份保证。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [kən'sɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .

A	subject	of	vital	concern	to	the	mind	.
一个	主题	的	必不可少的	忧虑	到	这	头脑	.

这是一个关乎人心的重要问题。

[wen] ['hɪðər] [ju:; jʊ] [kʌm] , [du:]['entər]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ,

When	hither	you	come	,	do	enter	our	door	,
什么时候	这里	你	来	,	做	进入	我们的	门	,

你们来到这里，请进我们的门。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][hænd] , [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .

I'll	give	you	my	hand	,	perhaps	something	more	.
患病的	给	你	我的	手	,	也许	某物	更多的	.

我会向你伸出援手，或许还会付出更多。

[let] [ˌem 'iː][ɜːrdʒ] , [ɪf] [ɪn'klaɪnd] , [tuː; tə] [ðɪs] [juːl] [rɪ'plaɪ] ,

Let	me	urge	,	if	inclined	,	to	this	you'll	reply	,
让	我	敦促	, 如果		倾斜	,	到	这	你会	回复	,

请允许我劝告你，如果你愿意的话，你会回答：

[aɪl] [ə'gen] [duː][maɪ] [best] , [jes] , ['ʃʊrli] [aɪl] [traɪ] ;

I'll	again	do	my	best	,	yes	,	surely	I'll	try	;
患病的	再次	做	我的	最好的	,	是的	,	一定	患病的	尝试	;

我一定会尽力而为，是的，我一定会尝试；

[ðə; ði] [fer] [wʌn] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]

The	fair	one	who	brings	it	ought	sure	to	inspire
这	公平的	一	WHO	带来	它	应该	当然	到	启发

带来它的那位公正的人一定会鼓舞人心。

[sʌm; səm] [poʊ'etɪkl] [leɪ] [frʌm; frəm]['dʒiːniəs] - [swiːt] ['laɪər] .

Some	poetical	lay	from	Genius	'	sweet	lyre	.
一些	诗意的	躺	从	天才	-	甜的	竖琴	.

天才用他甜美的竖琴奏出的一首诗。

[bʌt; bət]['dʒiːniəs] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] “ [tɜːrnz][ə; eɪ] [def] [ɪr] ,

But	Genius	repels	me	,	she	“	turns	a	deaf	ear	,
但	天才	排斥	我	,	她	“	转弯	一个	聋	耳朵	,

但天才让我反感，她“充耳不闻”。

” [ænd; ənd] [fraunz] [ɑːn][ˌem 'iː]['skɔːnf(ə)l] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ;

”	And	frowns	on	me	scornful	,	the	year	after	year	;
”	和	皱眉	在	我	轻蔑的	,	这	年	后	年	;

”年复一年，她都对我冷嘲热讽；

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [suː] , [ɪn][ðə; ði] “ [sɪr] ['jeloʊ] [liːf] ,

Perhaps	if	I	sue	,	in	the	“	sere	yellow	leaf	,
也许	如果	我	起诉	,	在	这	“	塞雷	黄色的	叶子	,

也许如果我起诉，在“枯黄的叶子”中，

” [ʃiːl] ['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [jiːld] [ˌem 'iː] [rɪ'liːf] .

”	She'll	open	her	heart	,	and	yield	me	relief	.
”	壳	打开	她	心	,	和	屈服	我	宽慰	.

“她会敞开心扉，让我得到解脱。”

[bʌt; bət] ['weɪwərd] [maɪ][pen] , [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd] [ə'duː] ,

But	wayward	my	pen	,	I	must	now	bid	adieu	,
但	任性的	我的	笔	,	我	必须	现在	出价	再见	,

但是，我这不听话的笔，现在我必须和它说再见了。

[maɪ] ['frendʃɪp] , [dɪr] ['mædəm] , [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

My	friendship	,	dear	madam	,	I	offer	to	you	,
我的	友谊	,	亲爱的	女士	,	我	提供	到	你	,

亲爱的女士，我向您献上我的友谊。

[ænd; ənd][beg][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] , [juːl] [pliːz] [pleɪs] [maɪ] [neɪm] ,

And	beg	with	your	friends	,	you'll	please	place	my	name	,
和	求	和	你的	朋友们	,	你会	请	地方	我的	姓名	,

请你求求你的朋友们，帮我把名字写上去。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [grænt][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	privilege	grant	me	of	doing	the	same	.
这	特权	授予	我	的	正在做	这	相同的	.

我也有幸能做到这一点。

[es] . ['nɪkəlsən] .

S	.	Nicholson	.
S	.	尼科尔森	.

S.尼科尔森。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['eɪprəl] - , - .
Boston , April 16 , 1862 .
波士顿 , 四月 - , - .

波士顿，1862年4月16日。

[rɪ'dʒɔɪndər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Rejoinder to the foregoing Reply .
回复 到 这 前文 回复 .

对上述答复的回应。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['meni] , ['meni] [θæŋks] [maɪ] [frend] ,
Many , many thanks my friend ,
许多 , 许多 谢谢 我的 朋友 ,

非常非常感谢我的朋友!

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [swiːt] [vəːsiz] [ðaʊ] [dɪdst] [send] ,
For those sweet verses thou didst send ,
为了 那些 甜的 诗句 你 迪斯特 发送 ,

感谢你寄来的那些优美诗句，

[soʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] ['wɪti] ;
So good they were and witty ;
所以 好的 他们 是 和 机智 ;

他们既优秀又风趣;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiː] ,
And now I will confess to thee ,
和 现在 我 将要 承认 到 你 ,

现在我要向你坦白，

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][bæd] , [mʌtʃ] [gʊd] [aɪ] [siː]
Mixed up with bad , much good I see
混合 向上 和 坏的 , 很多 好的 我 看

坏事和好事混杂在一起，我看到很多。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .
Within the crowded city .
之内 这 挤 城市 .

在拥挤的城市里。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , “ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [fɔːlts] [aɪ] [lʌv]
Boston , “ with all thy faults I love
波士顿 , “ 和 全部 你的 故障 我 爱

波士顿，“我爱你，即使你有很多缺点”。

[ðiː] [stɪl] , ” [ðoʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] —
Thee still , ” though much I disapprove —
汝 仍然 , ” 尽管 很多 我 不赞成 —

即便我非常不赞同你，你依然如此——

[siː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] [bleɪm] ;
See much in thee to blame ;
看 很多 在 你 到 责备 ;

你自身有很多需要责备的地方;

[jet] [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [aɪl] [ə'laʊ]
Yet to be candid , I'll allow
然而 到 是 坦率 , 患病的 允许

但坦白地说，我会允许

[ðaɪ] ['iːkwəl][noʊ][wʌn][kæn; kən][ˌem 'iː] [ʃoʊ]
Thy **equal** **no** **one** **can** **me** **show**
你的 平等的 不 一 能 我 展示

无人能与你匹敌

[frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [meɪn] .
From **Mexico** **to** **Maine** **.**
从 墨西哥 到 缅因州 .

从墨西哥到缅因州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][boʊst] , [pər'hæps][maɪ][praɪd] ,
It **is** **my** **boast** **,** **perhaps** **my** **pride** **,**
它 是 我的 夸 , 也许 我的 自豪 ,

这是我的骄傲，或许是我的自豪。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] ['ælaɪd] ,
To **be** **to** **English** **blood** **allied** **,**
到 是 到 英语 血 盟军 ,

与英国人有血缘关系，

[wɔːrm][ɪn][maɪ][veɪnz] [its] ['floʊɪŋ] ;
Warm **in** **my** **veins** **it's** **flowing** **;**
温暖的 在 我的 静脉 它是 流动 ;

一股暖流在我血管里流淌；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ]['gɪv(ə)n]
And **when** **I** **see** **the** **homage** **given**
和 什么时候 我 看 这 尊敬 给定

当我看到人们对我的敬意时

[tuː; tə] ['fɔːrən] [men][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] , [wʌn]
To **foreign** **men** **and** **foreign** **women** **,** **1**
到 外国的 男人 和 外国的 女性 , 1

对外国男性和外国女性，1

[wʌn] . [baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['fɔːrənərz] ,
1 **.** **By** **this** **I** **do** **not** **mean** **to** **include** **all** **foreigners** **,**
1 . 经过 这 我 做 不是 意思是 到 包括 全部 外国人 ,

1.我的意思并非指所有外国人，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kən'sɪdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
for **some** **of** **them** **I** **consider** **among** **the** **very** **best** **of** **our** **population** **,**
为了 一些 的 他们 我 考虑 之中 这 非常 最好的 的 我们的 人口 ,
[bʌt; bət]
but
但

我认为他们中的一些人是我们人口中最优秀的人，但是

['dɑːnsəz] , & [siː] . , & [siː] .
dancers **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
舞者 , & c . , & c .

舞者等等。

[ðæt] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ɪz] ['gloʊɪŋ] .
That **blood** **with** **shame** **is** **glowing** **.**
那 血 和 耻辱 是 发光 .

那股羞耻的血液在闪耀。

[aɪ][hoʊp] [wen] ['kɑːsəθ] ['fiːvərz] [kuːl]
I **hope** **when** **Kossuth** **fever's** **cool**
我 希望 什么时候 科苏特 发烧 凉爽的

我希望科苏特热潮消退的时候

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][pʊt]['aʊər; ɑːr][wɪts][tuː; tə] [skuːl] ,
And **we** **have** **put** **our** **wits** **to** **school** **,**
和 我们 有 放 我们的 智慧 到 学校 ,

我们已经充分发挥了我们的智慧，

[ænd; ənd]['soʊbər] ['sensɪz] [faʊnd] ;
And **sober** **senses** **found** **;**
和 清醒 感官 成立 ;

清醒的头脑也随之恢复；

[wen] [ðə; ði] [-] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
When **the** **Hungarian's** **out** **of** **sight**
什么时候 这 匈牙利人的 出去 的 视线

当匈牙利人消失在视线之外时

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [breɪnz] [kə'lektɪd] [kwaɪt] ,
And **shattered** **brains** **collected** **quite** **,**
和 破碎 大脑 集 相当 ,

破碎的大脑聚集在一起，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
We **may** **be** **safe** **and** **sound** **.**
我们 可能 是 安全的 和 声音 .

我们或许安然无恙。

[bʌt; bət] [wʌt] ['sɪmpltən] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tʃuːz] ,
But **what** **simpletons** **,** **should** **we** **choose** **,**
但 什么 傻瓜 , 应该 我们 选择 ,

但是，我们应该选择哪些傻瓜呢?

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːs] ,
With **nought** **to** **gain** **and** **much** **to** **loose** **,**
和 零 到 获得 和 很多 到 松动的 ,

一无所获，却可能失去很多，

- [genst] ['ɔːstriə] [tuː; tə][wɔːr] ;
' **Gainst** **Austria** **to** **war** **;**
- 对抗 奥地利 到 战争 ;

对奥地利开战；

[wʌt] ['greɪtər] ['fɑːli] , [wen] [wiː; wi] [noʊ]
What **greater** **folly** **,** **when** **we** **know**
什么 更大的 蠢事 , 什么时候 我们 知道

我们明知如此，还有什么比这更愚蠢的呢?

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [wiːl] [get][ə; eɪ] [bloʊ]
By **doing** **this** **,** **we'll** **get** **a** **blow**
经过 正在做 这 , 出色地 得到 一个 吹

这样做，我们会遭受打击。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [zɑːr] .
From **the** **ambitious** **Czar** **.**
从 这 雄心勃勃 沙皇 .

来自雄心勃勃的沙皇。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'griː] ,
But **you** **may** **not** **with** **me** **agree** **,**
但 你 可能 不是 和 我 同意 ,

但你可能不同意我的观点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [wɔːrm][aɪ] [siː] ,
And **I** **am** **getting** **warm** **I** **see** **,**
和 我 是 获得 温暖的 我 看 ,

我感觉自己开始暖和起来了。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][bɪd] [ə'duː]
So **here** **I** **bid** **adieu**
所以 这里 我 出价 再见

所以，我在此告别。

[tuː; tə] ['kɑːsəθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌŋgəri] ,
To **Kossuth** **and** **to** **Hungary** **,**
到 科苏特 和 到 匈牙利 ,

致科苏特和匈牙利，

[tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
To **Russia** **and** **to** **Germany** **,**
到 俄罗斯 和 到 德国 ,

致俄罗斯和德国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [tuː] .
And **the** **great** **Emperor** **too** **.**
和 这 伟大的 皇帝 也 .

还有伟大的皇帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [frend] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ'd] [seɪ]
And **now** **my** **friend** **a** **word** **I'd** **say**
和 现在 我的 朋友 一个 单词 ID 说

现在，我的朋友，我想说几句。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [θroʊ] [maɪ][pen] [ə'weɪ] ,
Before **I** **throw** **my** **pen** **away** **,**
前 我 扔 我的 笔 离开 ,

在我扔掉笔之前，

[ɑːn]['sʌbdʒekt][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;
On **subject** **most** **important** **;**
在 主题 最多 重要的 ;

关于最重要的事；

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr]
In **doing** **this** **I** **need** **not** **fear**
在 正在做 这 我 需要 不是 害怕

这样做我无需害怕

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [ðə; ði]['naɪsɪst] [ɪr] ,
I **shall** **offend** **the** **nicest** **ear** **,**
我 将 得罪 这 最友善的 耳朵 ,

我将冒犯最悦耳的耳朵，

[ɔːr] [straɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [dɪs'kɔːrdənt] .
Or **strike** **a** **note** **discordant** **.**
或者 罢工 一个 笔记 不和谐的 .

或者弹奏一个不和谐的音符。

[oʊ] ! [hæd; həd][aɪ] [truː] [poʊ'etɪk]['faɪər] ,
Oh **!** **had** **I** **true** **poetic** **fire** **,**
哦 ! 有 我 真的 诗意的 火 ,

哦！如果我拥有真正的诗歌热情，

[wɪð; wɪθ]['boʊldnəs] [wʊd] [aɪ] [straɪk] [ðə; ði]['laɪər]
With **boldness** **would** **I** **strike** **the** **lyre**
和 大胆 会 我 罢工 这 竖琴

我将大胆地拨动竖琴

[soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hɪr] ;
So **loud** **that** **all** **might** **hear** **;**
所以 大声 那 全部 可能 听到 ;

声音如此之大，所有人都能听到；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [maɪ][hɑːrp][ɪz] [tjʊnd] [soʊ] [loʊ] ,

But	ah	!	my	harp	is	tuned	so	low	,
但	啊	！	我的	竖琴	是	调谐	所以	低的	，

但是啊！我的竖琴调得太低了，

[ɪts] ['fiːb(ə)l] [streɪnz] [aɪ] [fʊl] [wel] [noʊ]

Its	feeble	strains	I	full	well	know
它是	微弱	菌株	我	满的	出色地	知道

我完全了解它那微弱的音调。

[kæn; kən] [riːtʃ] [noʊ] ['dɪstənt] [ɪr] .

Can	reach	no	distant	ear	.
能	抵达	不	遥远	耳朵	.

无法传到远处的耳朵。

[jet] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hɑːps] [ɑːn] [haɪ] ,

Yet	I	rejoice	that	harps	on	high	,
然而	我	麾	那	竖琴	在	高的	，

然而，我欢欣雀跃，因为高声歌唱。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [swiːt] ['hɑːrməni] ,

And	voices	of	sweet	harmony	,
和	声音	的	甜的	和谐	，

还有甜美和谐的歌声，

[ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [neɪm]

Are	raised	to	bless	the	name
是	提高	到	保佑	这	姓名

被兴起来赞美圣名

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [sɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Of	Him	who	sits	upon	the	throne	,
的	他	WHO	坐着	之上	这	王座	，

论到坐在宝座上的那一位，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [soʊlz] [nuː] [bɔːrn] ,

Rejoicing	over	souls	new	born	,
欢欣鼓舞	超过	灵魂	新的	出生	，

为新生的灵魂而欢欣鼓舞，

[huː] [suːn] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Who	soon	will	join	with	them	,
WHO	很快	将要	加入	和	他们	，

不久之后，他们将与他们汇合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰的国王和王后，(The kings and queens of England,)

[ɪ'tɜ:rnəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ə'dɔ:r]
Eternally **His** **name** **to** **adore**
永恒 他的 姓名 到 崇拜

永远敬拜祂的名

[hu:] [daɪd] , [jet] [laɪvz; lɪvz] [fə,revə'mɔ:] .
Who **died** **,** **yet** **lives** **forevermore** **.**
WHO 死亡 , 然而 生活 永远 .

谁已逝去，却永生。

['westən] , [meɪ] [eɪt] , - .
Weston **,** **May** **8** **,** **1852** **.**
韦斯顿 , 可能 8 , - .

韦斯顿，1852年5月8日。

[tu:; tə][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['elɪs] .
To **my** **Friend** **Mr** **.** **J** **.** **Ellis** **.**
到 我的 朋友 先生 . J . 埃利斯 .

致我的朋友 J. Ellis 先生。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[tu:; tə] [ði:] , [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][maɪ] ['ju:θfl] [deɪz] ,
To **thee** **,** **the** **guardian** **of** **my** **youthful** **days** **,**
到 你 , 这 监护人 的 我的 青春 天 ,

致我青春岁月的守护者，

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [peɪ] [sʌm; səm] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ;
Fain **would** **I** **pay** **some** **tribute** **of** **respect** **;**
欣然 会 我 支付 一些 贡 的 尊重 ;

我愿表达一些敬意；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dezərt] ,
And **though** **it** **falls** **far** **short** **of** **thy** **desert** **,**
和 尽管 它 瀑布 远的 短的 的 你的 沙漠 ,

虽然这远远不足以配得上你的应得，

[ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][du:] [ði:] ['dʒʌstɪs] [ðaʊlt] [ək'sept] .
The **will** **to** **do** **thee** **justice** **thou'lt** **accept** **.**
这 将要 到 做 你 正义 你将 接受 .

你会接受公正对待你的意愿。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['jɪrz] ,
As **I** **recall** **the** **days** **of** **former** **years** **,**
作为 我 记起 这 天 的 以前的 年 ,

当我回忆起往昔岁月时，

[ðaɪ] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] ,
Thy **many** **acts** **of** **kindness** **bring** **to** **mind** **,**
你的 许多 行为 的 仁慈 带来 到 头脑 ,

你的诸多善举令人想起.....

[terz] [fɪl] [maɪ] [aɪz] , [ɪn] [ðiː] [aɪv] ['evər] [faʊnd]
Tears fill my eyes , in thee I've ever found
眼泪 充满 我的 眼睛 , 在 你 我已经 曾经 成立

泪水盈满我的双眼，在你身上，我找到了我。

[ə; eɪ] [frend] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] , ['juːnɪfɔːrmli] [kaɪnd] .
A friend most faithful , uniformly kind .
一个 朋友 最多 忠实 , 均匀地 种类 .

一位最忠诚、始终善良的朋友。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæts] [left] —
Thou art the earliest friend of mine that's left —
你 艺术 这 最早 朋友 的 矿 那就是 左边 —

你是我仅存的最早的朋友——

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['evri] [wʌn] ;
The rest have long departed , every one ;
这 休息 有 长的 已离开 , 每一个 一 ;

其余的人都早已离开了;

[ðeɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [peɪd] ,
They've long years since the debt of nature paid ,
他们有 长的 年 自从 这 债务 的 自然 有薪酬的 ,

距离大自然偿还债务已经过去了很久。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'loʊn] .
But thou remainest still , and thou alone .
但 你 剩余 仍然 , 和 你 独自的 .

但你依然伫立，孤身一人。

[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] [fɔːr] [skɔːr] ['wɪntɚz] [ðaʊ] [hæz; həz] [siːn] ,
The snow of four score winters thou has seen ,
这 雪 的 四 分数 冬天 你 有 已见 ,

你所见过的八十个冬天的雪，

[ænd; ənd] ['laɪfs] [lɔːŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ɔː(r)] ;
And life's long pilgrimage may soon be o'er ;
和 生活的 长的 朝圣 可能 很快 是 超过 ;

漫长的人生旅程或许很快就要结束了;

[rɪ'spektɪd] , [lʌvd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] ,
Respected , loved , and happy hast thou been ,
受人尊敬 , 喜爱 , 和 快乐的 哈斯特 你 到过 ,

你受人尊敬，被人爱戴，并且幸福美满。

[wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] ,
With ample means to relieve the suffering poor ,
和 充足 方法 到 缓解 这 痛苦 贫穷的 ,

拥有充足的资源来救济受苦的穷人，

[ðaʊ] ['evər] [hædst] [ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊər] .
Thou ever hadst the will , as well as power .
你 曾经 哈斯特 这 将要 , 作为 出色地 作为 力量 .

你一直拥有意志和力量。

['tempərət] [ɪn] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tempər] ['iːv(ə)n] ,
Temperate in habit , and of temper even ,
温带 在 习惯 , 和 的 脾气 甚至 ,

生活节制，性情平和。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [leɪk] ,
Calm and unruffled as the peaceful lake ,
冷静的 和 镇定自若 作为 这 和平 湖 ,

像平静的湖面一样平静无波。

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
To **thee** **the** **satisfaction** **has** **been** **given**
到 你 这 满意 有 到过 给定

你已经得到了满足。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hæpi] [meɪk] .
Much **to** **enjoy** **,** **and** **others** **happy** **make** **.**
很多 到 享受 , 和 其他的 快乐的 制作 .

有很多值得享受的地方，也能让别人开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][pæst] ,
And **when** **thy** **days** **on** **earth** **shall** **all** **be** **past** **,**
和 什么时候 你的 天 在 地球 将 全部 是 过去的 ,

当你在世的日子全部结束，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['seɪvjərz] [bɑːr] [əˈpɪr] ,
And **thou** **before** **the** **Saviour's** **bar** **appear** **,**
和 你 前 这 救世主的 酒吧 出现 ,

你来到救世主的圣坛前，

[meɪst] [ðaʊ] [biː; bi] [faʊnd] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs]
Mayst **thou** **be** **found** **clothed** **in** **his** **righteousness**
五月 你 是 成立 穿着衣服 在 他的 义

愿你披戴他的义袍

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ðɪ]['dʒɔɪfl] ['sentəns] [hɪr] —
And **from** **his** **lips** **the** **joyful** **sentence** **hear** **—**
和 从 他的 嘴唇 这 快乐 句子 听到 —

从他口中，我们听到那句喜悦的话语——

“ [wel] [dʌn] , [ðaʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ; [ðaʊ]
“ **Well** **done** **,** **thou** **good** **and** **faithful** **servant** **;** **thou**
〃 出色地 完毕 , 你 好的 和 忠实 仆人 ; 你

“好，你这又良善又忠心的仆人；你

[hæst]['oʊvər] [fjuː] [θɪŋz] ['feɪθf(ə)l] [bɪn] , [ænd; ənd] [naʊ]
Hast **over** **few** **things** **faithful** **been** **,** **and** **now**
哈斯特 超过 很少 事物 忠实 到过 , 和 现在

忠诚的事寥寥无几，如今

[aɪl] [meɪk] [ðiː] ['ruːlər]['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] ,
I'll **make** **thee** **ruler** **over** **many** **things** **,**
患病的 制作 你 统治者 超过 许多 事物 ,

我要立你为许多事物的主宰，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri][ɑːn][ðaɪ] [braʊ] .
And **place** **a** **crown** **of** **glory** **on** **thy** **brow** **.**
和 地方 一个 王冠 的 荣耀 在 你的 眉头 .

将荣耀的冠冕戴在你的额上。

〃 [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] [rɪˈwɔːrd] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][maɪn] ,
” **Such** **will** **be** **thy** **reward** **,** **my** **friend** **,** **and** **mine** **,**
〃 这样的 将要 是 你的 报酬 , 我的 朋友 , 和 矿 ,

“朋友，这将是你我的报应。”

[ɪf] ['trʌstɪŋ] [ɪn] ['kraɪsts] ['merɪts] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
If **trusting** **in** **Christ's** **merits** **,** **not** **our** **own** **,**
如果 信任 在 基督的 优点 , 不是 我们的 自己的 ,

如果信靠基督的功德，而不是我们自己的功德，

[wiː; wi][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [greɪt] [deɪ] [ɪn][hɪm; ɪm][biː; bi] [faʊnd] ;
We **at** **the** **last** **great** **day** **in** **him** **be** **found** **;**
我们 在 这 最后的 伟大的 天 在 他 是 成立 ;

在末日审判之时，我们必在他里面找到自己；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] ['seɪfti] — [hiː; hi][ə'loʊn] .

He	is	the	ark	of	safety	—	He	alone	.
他	是	这	方舟	的	安全	—	他	独自的	.

祂是安全的方舟——唯有祂。

['westən] , ['eɪprəl] - , - .

Weston	,	April	24	,	1852	.
韦斯顿	,	四月	-	,	-	.

韦斯顿，1852年4月24日。

[ə; eɪ]['pæstərəl] .

A	Pastoral	.
一个	牧灵	.

田园牧歌。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː][jiː; ji] ['ʃepərdz] , [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [preɪ] ,

Oh	!	tell	me	ye	shepherds	,	tell	me	I	pray	,
哦	！	告诉	我	是的	牧羊人	,	告诉	我	我	祈祷	,

哦！牧羊人啊，请告诉我，请告诉我，我祈祷。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [fer] ['dʒesi] [pæs] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] ?

Have	you	seen	the	fair	Jessie	pass	by	this	way	?
有	你	已见	这	公平的	杰西	经过	经过	这	方式	?

你有没有看到美丽的杰西从这边经过?

[juː; jʊ] [nɛə] [kʊd; kəd][fər'get][hɜːr; hər] , [ɪf] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ,

You	ne'er	could	forget	her	,	if	once	you	had	seen	,
你	从未	可以	忘记	她	,	如果	一次	你	有	已见	,

如果你见过她，就永远不会忘记她。

[ʃiːz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

She's	fair	as	the	morning	,	she	moves	like	a	Queen	.
她是	公平的	作为	这	早晨	,	她	移动	喜欢	一个	女王	.

她肤色白皙如晨曦，举手投足间尽显女王风范。

[maɪ] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] , [maɪ] [krʊks] [θroʊn] [ə'saɪd] ,

My	sheep	are	neglected	,	my	crook's	thrown	aside	,
我的	羊	是	被忽视的	,	我的	骗子的	抛掷	旁边	,

我的羊群无人照管，我的牧羊杖被丢弃在一旁。

[ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv] [dɪr] ['dʒesi] , [swiːt] ['dʒesi] , [maɪ][braɪd] ;

In	pursuit	of	dear	Jessie	,	sweet	Jessie	,	my	bride	;
在	追逐	的	亲爱的	杰西	,	甜的	杰西	,	我的	新娘	;

追寻我亲爱的杰西，甜美的杰西，我的新娘;

[aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [noʊ]['taɪdɪŋz][kæn; kən] [gliːn] ,

I	hear	nothing	of	her	,	no	tidings	can	glean	,
我	听到	没有什么	的	她	,	不	消息	能	收集	,

我听不到她的任何消息，也打听不到任何风声。

[tuː; tə] [siː] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

To	see	is	to	know	her	,	she	moves	like	a	Queen	.
到	看	是	到	知道	她	,	她	移动	喜欢	一个	女王	.

一眼就能认出她，她举手投足都像女王。

[seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?

Say	,	have	you	seen	her	?
说	,	有	你	已见	她	?

你见过她吗?

[oʊ] , ['pɪti] [maɪ] [griːf] !

oh	,	pity	my	grief	!
哦	,	遗憾	我的	悲伤	!

哦，可怜我的悲伤吧!

[spiːk] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrt] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] ['niːdfl] [rɪ'liːf] ;

Speak	quick	,	and	impart	me	the	needful	relief	;
说话	快的	,	和	传授	我	这	需要	宽慰	;

快点说，给我带来所需的帮助;

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] , [ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ,

You	cannot	forget	her	,	if	once	you	have	seen	,
你	不能	忘记	她	,	如果	一次	你	有	已见	,

如果你见过她，就永远不会忘记她。

[ʃiːz] ['lʌvli] [æz; əz] ['viːnəs] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

She's	lovely	as	Venus	,	she	moves	like	a	Queen	.
她是	迷人的	作为	金星	,	她	移动	喜欢	一个	女王	.

她美得像维纳斯，举手投足间尽显女王风范。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ? — [ðen] ['lɪs(ə)n] [aɪ] [preɪ] ,

Have	you	not	seen	her	?	—	then	listen	I	pray	,
有	你	不是	已见	她	?	—	然后	听	我	祈祷	,

你没见过她吗？——那么请听我说，

[oʊ] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] [kæn; kən] [seɪ]

Oh	!	listen	to	what	a	poor	shepherd	can	say
哦	!	听	到	什么	一个	贫穷的	牧羊人	能	说

哦！听听一个贫穷的牧羊人会说什么。

[ɪn] [ðə; ðiː] [preɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [nɛə] [soʊ] ['lʌvli] [wʌz; wəz] [siːn] ;

In	the	praise	of	one	ne'er	so	lovely	was	seen	;
在	这	称赞	的	一	从未	所以	迷人的	曾是	已见	;

赞美一位从未见过如此美丽的女子;

[ʃiːz] ['juːθfl] [æz; əz] ['hiːbi] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

She's	youthful	as	Hebe	,	she	moves	like	a	Queen	.
她是	青春	作为	赫柏	,	她	移动	喜欢	一个	女王	.

她像赫柏一样青春靓丽，举手投足间尽显女王风范。

[ʃiːz] [fer] [æz; əz] [ðə; ðiː] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [maɪld] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

She's	fair	as	the	Spring	in	the	mild	month	of	May	,
她是	公平的	作为	这	春天	在	这	温和的	月	的	可能	,

她肤色白皙，如同五月里温暖的春天。

[ʃiːz] ['brɪliənt] [æz; əz] [dʒuːn] [dekt] [ɪn] ['flaʊərɪts] [soʊ] [geɪ] ;

She's	brilliant	as	June	decked	in	flowerets	so	gay	;
她是	杰出的	作为	六月	甲板	在	小花	所以	同性恋	;

她扮演的六月真是光彩照人，浑身缀满鲜花，太可爱了;

[juː; jʊ] [nɛə] [kʊd; kəd] [fər'get] [hɜːr; hər] [ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] ,

You	ne'er	could	forget	her	if	once	you	had	seen	,
你	从未	可以	忘记	她	如果	一次	你	有	已见	,

如果你见过她一次，就永远不会忘记她。

[ʃiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] ['flɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

She's	charming	as	Flora	,	she	moves	like	a	Queen	.
她是	迷人	作为	弗洛拉	,	她	移动	喜欢	一个	女王	.

她扮演芙罗拉时魅力四射，举手投足间尽显女王风范。

[oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [nɑːt] ['deimən] , [ðæt] [jɔːrz] [kæn; kən] [kəm'per]

Oh	!	tell	me	not	Damon	,	that	yours	can	compare
哦	!	告诉	我	不是	达蒙	,	那	你的	能	比较

哦！达蒙，别告诉我你的也能与之媲美。

[tuː; tə] ['dʒesi] , [swiːt] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [soʊ] [rer] ;

To	Jessie	,	sweet	Jessie	,	with	beauty	so	rare	;
到	杰西	,	甜的	杰西	,	和	美丽	所以	稀有的	;

致杰西，甜美的杰西，拥有如此罕见的美丽；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] , [soʊ]['mɑːdɪst][ə; eɪ] [miːn] ,

With	a	face	of	such	sweetness	,	so	modest	a	mien	,
和	一个	脸	的	这样的	甜味	,	所以	谦虚的	一个	面容	,

她面容甜美，举止谦逊，

[ʃiːz] [laɪk][mɔːrn][ɪn][ɪts] ['freʃnəs] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

She's	like	morn	in	its	freshness	,	she	moves	like	a	Queen	.
她是	喜欢	早晨	在	它是	新鲜	,	她	移动	喜欢	一个	女王	.

她像清晨的空气一样清新，举手投足间都散发着女王的气质。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɪlviə] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwaɪt] ;

You	tell	me	your	Sylvia	is	beautiful	quite	;
你	告诉	我	你的	西尔维娅	是	美丽的	相当	;

你告诉我你的西尔维娅很漂亮；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [wen] ['dʒesi] [ɪz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

She	may	be	,	when	Jessie	is	kept	out	of	sight	;
她	可能	是	,	什么时候	杰西	是	保留	出去	的	视线	;

当杰西不被人看到的时候，她或许会是这样；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] , [aɪ] [wiːn] ,

She	is	not	to	be	mentioned	with	Jessie	,	I	ween	,
她	是	不是	到	是	提及	和	杰西	,	我	温	,

我敢说，她不应该和杰西相提并论。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

Her	voice	is	sweet	music	,	she	moves	like	a	Queen	.
她	嗓音	是	甜的	音乐	,	她	移动	喜欢	一个	女王	.

她的声音甜美动人，举手投足间尽显女王风范。

[ðen] [neɪm] [nɑːt][jʊr; jər] ['sɪlviə] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [aɪ] [preɪ] ,

Then	name	not	your	Sylvia	with	Jessie	I	pray	,
然后	姓名	不是	你的	西尔维娅	和	杰西	我	祈祷	,

那么，请不要把你的西尔维娅和杰西的名字混淆，我祈祷。

- [tɪz] [kəm'pɛrɪŋ] [dɑːrk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [fer] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;

'	Tis	comparing	dark	night	with	the	fair	light	of	day	;
-	的	比较	黑暗的	夜晚	和	这	公平的	光	的	天	;

这是将漆黑的夜晚与明亮的白昼进行对比；

['sɪlviːəz] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['klʌmzi] , [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [siːn] ,

Sylvia's	movements	are	clumsy	,	and	awkwardly	seen	,
西尔维娅的	移动	是	笨拙	,	和	尴尬地	已见	,

西尔维娅的动作笨拙，令人尴尬。

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ɪz]['greɪsf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

But	Jessie	is	graceful	,	she	moves	like	a	Queen	.
但	杰西	是	优美	,	她	移动	喜欢	一个	女王	.

但杰西举止优雅，宛如女王。

[mɛnəlaʊs] - [fer] [waɪf] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] [fɑːr] [feɪmd] ,

Menalaus	'	fair	wife	,	for	beauty	far	famed	,
梅纳劳斯	-	公平的	妻子	,	为了	美丽	远的	著名的	,

梅纳劳斯的妻子，容貌绝美，远近闻名。

[baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['dʒesi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ;

By	the	side	of	my	Jessie	is	not	to	be	named	;
经过	这	边	的	我的	杰西	是	不是	到	是	命名	;

我身边的杰西，名字就不说了；

['pærɪs] [nɛə] [hæd; həd] [wʊd] ['helən] , [ɪf] ['dʒesi] ['hiːd] [siːn] ,
Paris **ne'er** **had** **woo'd** **Helen** **,** **if** **Jessie** **he'd** **seen** **,**
巴黎 从未 有 木头 海伦 , 如果 杰西 他会 已见 ,

如果帕里斯见过杰西，他肯定不会追求海伦。

[ʃiːz] [tʃeɪst] [æz; əz][daɪ'ænə] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .
She's **chaste** **as** **Diana** **,** **she** **moves** **like** **a** **Queen** **.**
她是 贞洁 作为 戴安娜 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她像戴安娜一样贞洁，举手投足间都散发着女王的气质。

[oʊ] ! [eɪd][ˌem 'iː] , [duː][eɪd][ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['ʃepərdz] , [aɪ] [preɪ] !
Oh **!** **aid** **me** **,** **do** **aid** **me** **,** **ye** **shepherds** **,** **I** **pray** **!**
哦 ! 援助 我 , 做 援助 我 , 是的 牧羊人 , 我 祈祷 !

哦！牧羊人啊，请帮助我，请帮助我！

[ðə; ði][taɪm][ɪz][fæst] ['flaɪɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər] [aɪl] [steɪ] ;
The **time** **is** **fast** **flying** **,** **no** **longer** **I'll** **stay** **;**
这 时间 是 快速地 飞行 , 不 更长 患病的 停留 ;

时光飞逝，我不会再停留了;

[juː; jʊ]['kænɑːt] [mis'teik] [hɜːr; hər] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk][hɜːr; hər] [siːn] ,
You **cannot** **mistake** **her** **,** **there's** **none** **like** **her** **seen** **,**
你 不能 错误 她 , 有 没有任何 喜欢 她 已见 ,

你绝不会认错她，世上再无第二个像她一样的人。

[ʃiːz] ['lʌvli] [æz; əz]['viːnəs] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .
She's **lovely** **as** **Venus** **,** **she** **moves** **like** **a** **Queen** **.**
她是 迷人的 作为 金星 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她美得像维纳斯，举手投足间尽显女王风范。

[duː][help][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [aɪm][waɪld][wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] ,
Do **help** **me** **to** **find** **her** **,** **I'm** **wild** **with** **affright** **,**
做 帮助 我 到 寻找 她 , 我是 荒野 和 恐惧 ,

请帮我找到她，我吓坏了。

[ðə; ði] [deɪ] ['paːsiz] ['swɪftli] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] ;
The **day** **passes** **swiftly** **,** **it** **soon** **will** **be** **night** **;**
这 天 通过 迅速地 , 它 很快 将要 是 夜晚 ;

白昼短暂，夜幕即将降临;

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [nʌn] [laɪk][hɜːr; hər] [siːn] ,
There's **none** **to** **compare** **with** **her** **,** **none** **like** **her** **seen** **,**
有 没有任何 到 比较 和 她 , 没有任何 喜欢 她 已见 ,

世上无人能与她相提并论，无人像她一样。

[mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən]['viːnəs] , [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .
More **lovely** **than** **Venus** **,** **she** **moves** **like** **a** **Queen** **.**
更多的 迷人的 比 金星 , 她 移动 喜欢 一个 女王 .

她比维纳斯更美丽，举手投足间尽显女王风范。

[ðə; ði] ['dʒesəmɪn] .
The **Jessamine** **.**
这 茉莉 .

茉莉花。

['edi] [tuː; tə] ['dʒesi] .
Eddie **to** **Jessie** **.**
埃迪 到 杰西 .

埃迪对杰西说。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['flaʊərz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][hjuː] ,

There	are	many	flowers	famous	for	fragrance	and	hue	,
那里	是	许多	花朵	著名的	为了	香味	和	色调	,

有很多花因其香味和颜色而闻名，

[swiːt] ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] , [dʒi'reinjəmz] [tuː] ;

Sweet	Roses	and	Lilies	,	Geraniums	too	;
甜的	玫瑰	和	百合花	,	天竺葵	也	;

香玫瑰、百合，还有天竺葵；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dekt] [ɪn] [geɪ] ['kʌlɚz] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [faɪn] ,

And	though	decked	in	gay	colors	they	look	very	fine	,
和	尽管	甲板	在	同性恋	颜色	他们	看	非常	美好的	,

虽然穿着色彩艳丽的衣服，但她们看起来非常漂亮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][maɪ]['fænsi][laɪk] [swiːt] ['dʒesi] [maɪn] .

They	are	not	to	my	fancy	like	sweet	Jessie	mine	.
他们	是	不是	到	我的	想要	喜欢	甜的	杰西	矿	.

她们都不像我心爱的杰西那样让我喜欢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][es] . [es] . ['kɑːnsərt] ,

For	the	S	.	S	.	Concert	,
为了	这	S	.	S	.	音乐会	,

对于 SS 音乐会，

[ɪn][ðə; ði] ['weɪlənd] ['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] .

In	the	Wayland	Orthodox	Church	.
在	这	韦兰	正统	教会	.

在韦兰东正教教堂。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[fiːd] [maɪ] [læmz] !

Feed	my	lambs	!
喂养	我的	羔羊	!

喂我的小羊羔！

[ðə; ði] ['seɪvjər] [sed] ,

the	Saviour	said	,
这	救主	说	,

救世主说：

[nɪr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

Near	two	thousand	years	ago	;
靠近	二	千	年	前	;

大约两千年前；

[ɪf] [wiː; wi]['truːli] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd] ,

If	we	truly	love	the	Lord	,
如果	我们	真的	爱	这	主	,

如果我们真心爱主，

[baɪ] [ə'biːdiəns] , [lʌv] [wiːl] [ʃoʊ] .

By	obedience	,	love	we'll	show	.
经过	服从	,	爱	出色地	展示	.

我们将以服从来表达爱。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]['piːtər] [ðen] ,

What	was	said	to	Peter	then	,
什么	曾是	说	到	彼得	然后	,

当时有人对彼得说了什么？

[ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [klaɪm] ,
In that distant age and clime ,
在 那 遥远 年龄 和 气候 ,

在遥远的时代和气候条件下，

[ʃʊr] [ɪz] ['baɪndɪŋ] [ɑːn] [juː 'es] [naʊ] ,
Sure is binding on us now ,
当然 是 结合 在 我们 现在 ,

现在这对我们来说确实具有约束力。

[hɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] .
Here and to the end of time .
这里 和 到 这 结尾 的 时间 .

从此直到时间的尽头。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] [ðen] [wiː; wi] [lʌv] ,
If our Shepherd then we love ,
如果 我们的 牧羊人 然后 我们 爱 ,

如果我们的牧羊人是我们的，那么我们就爱他。

[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [wiːl] [ə'beɪ] ;
His commandments we'll obey ;
他的 诫命 出色地 服从 ;

我们将遵守他的诫命；

[let] [ˌjuː 'es] [truː] [dɪ'saɪplz] [pruːv] ,
Let us true disciples prove ,
让 我们 真的 门徒 证明 ,

让我们这些真正的门徒来证明：

[fiːd] [hɪz; ɪz] [læmz] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [meɪ] .
Feed his lambs as best we may .
喂养 他的 羔羊 作为 最好的 我们 可能 .

尽我们所能喂养他的羔羊。

[twaɪs] [twelv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [deɪ] , [ˌtuː'tuː]
Twice twelve years have passed this day , 2
两次 十二 年 有 通过了 这 天 , 2

十二年已过去两次，2

[ˌtuː'tuː] . [dʒuːn] - , - .
2 . June 13 , 1852 .
2 . 六月 - , - .

2. 1852年6月13日。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] [skuːl] [kə'menst] ;
Since our Sabbath School commenced ;
自从 我们的 安息日 学校 开始 ;

自从我们的安息日学校开办以来；

['kaʊntləs] ['lesnz; 'lesənz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrnɪd] ,
Countless lessons have been learned ,
无数 课程 有 到过 学习 ,

我们已经吸取了无数教训。

[mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪn] [dɪ'spenst] .
Much instruction been dispensed .
很多 操作说明 到过 分发 .

已传授了大量指导。

[let] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [biː; bi] ,
Let us up and doing be ,
让 我们 向上 和 正在做 是 ,

让我们行动起来，

[soʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ;
Sow the seed all times and hours ;
母猪 这 种子 全部 时代 和 小时 ;

随时随地播种;

[kæst]['aʊər; ɑːr] [bred] [ɑːn]['wɔːtər]['iːv(ə)n] ,
Cast our bread on water even ,
投掷 我们的 面包 在 水 甚至 ,

即使把面包扔在水上,

[tæks][wɪð; wɪθ]['vɪgər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] .
Tax with vigor all our powers .
税 和 活力 全部 我们的 权力 .

尽一切力量大力征税。

[meɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ,
May the teachers now engaged ,
可能 这 教师 现在 已订婚的 ,

愿所有参与的教师们.....

['kɜːrɪdʒ] [teɪk] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪr] ;
Courage take , and persevere ;
勇气 拿 , 和 坚持不懈 ;

鼓起勇气,坚持不懈;

[ðeɪl] [nɑːt][feɪl][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] ,
They'll not fail of their reward ,
他们会 不是 失败 的 他们的 报酬 ,

他们不会辜负他们的奖赏。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
Though they may not meet it here .
尽管 他们 可能 不是 见面 它 这里 .

虽然他们可能在这里遇不到。

[gɑːd][ɪz]['feɪθf(ə)l] , [huː] [hæθ] [sed] ,
God is faithful , who hath said ,
上帝 是 忠实 , WHO 有 说 ,

上帝是信实的,他曾说过:

([let] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'leɪ] [jʊr; jər] [fɪrz] ,)
(Let the thought allay your fears ,)
(让 这 想法 巷 你的 恐惧 ,)

(让这个想法消除你的恐惧,)

“ [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [riːp] ,
“ They with joy shall surely reap ,
“ 他们 和 喜悦 将 一定 收割 ,

他们必欢喜地收割,

[huː] [hæv; həv] [soʊn] [ɪn] [prerz] [ænd; ənd] [terz] .
Who have sown in prayers and tears .
WHO 有 播种 在 祈祷 和 眼泪 .

他们用祈祷和泪水播种。

” [ðen] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] ;
” Then sow the seed with prayers and tears ;
” 然后 母猪 这 种子 和 祈祷 和 眼泪 ;

然后,用祈祷和眼泪播下种子;

['nevər] [daʊt] , [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l][biː; bi] ;
Never doubt , but faithful be ;
绝不 怀疑 , 但 忠实 是 ;

切勿怀疑,务要忠诚;

[ðoʊ] [ðaʊ] [riːəpəst] [nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
Though thou reapest not for years ,
尽管 你 收割 不是 为了 年 ,

即便多年无果，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] .
A rich harvest thou wilt see .
一个 富有的 收成 你 枯萎 看 .

你将会看到丰收。

['hæpi] ['feɪsɪz] [naʊ] [wiː; wi] [mɪs] ,
Happy faces now we miss ,
快乐的 面孔 现在 我们 错过 ,

我们现在怀念那些快乐的面孔。

[huː] [wɜːr; wər][wɔːnt] [ðiːz] [siːts] [tuː; tə] [fɪl] ;
Who were wont these seats to fill ;
WHO 是 惯于 这些 座位 到 充满 ;

这些座位原本应该由谁来坐?

[lʌvd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [pæst] [ə'weɪ] ,
Loved and lovely passed away ,
喜爱 和 迷人的 通过了 离开 ,

挚爱之人离世，

[jet] [ðeə(r)] [freʃ] [ɪn] ['meməri] [stɪl] .
Yet they're fresh in memory still .
然而 它们是 新鲜的 在 记忆 仍然 .

然而，这些记忆仍然历历在目。

[suːn] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] ,
Soon their earthly race was run ,
很快 他们的 尘世的 种族 曾是 跑步 ,

不久，他们的尘世旅程就结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːld] [ə'weɪ] ;
In the morning called away ;
在 这 早晨 称为 离开 ;

早上被叫走了;

['ʌðər] [suːn] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
Others soon may follow them ,
其他的 很快 可能 跟随 他们 ,

其他人可能很快也会效仿。

[meɪ] [ɔːl] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪvjər] [seɪ] ,
May all hear the Saviour say ,
可能 全部 听到 这 救主 说 ,

愿众人都能听到救主说:

“ [wel] [dʌn] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ; [ðaʊ]
“ Well done , faithful servant ; thou
“ 出色地 完毕 , 忠实 仆人 ; 你

“好，忠心的仆人；你

[hæst] [ɔː(r)] [fjuː] [θɪŋz] ['feɪθf(ə)l] [bɪn] ,
Hast o'er few things faithful been ,
哈斯特 超过 很少 事物 忠实 到过 ,

忠诚的事寥寥无几，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['ruːlər] [naʊ]
I will make the ruler now
我 将要 制作 这 统治者 现在

我现在就来制作尺子

['oʊvər] ['meni] — ['entər] [ɪn] .
Over many — enter in .
超过 许多 — 进入 在 .

经过许多人——进入。

" [fiːd] [maɪ] [læmz] .
" Feed my Lambs .
" 喂养 我的 羔羊 .

"喂我的羔羊。"

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [klaʊd] [ðə; ði] ['seɪvjər] [rɪ'siːvd] ,
Just before the bright cloud the Saviour received ,
只是 前 这 明亮的 云 这 救主 已收到 ,

就在救世主领受那明亮的云彩之前，

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
When about to return to his father in Heaven ;
什么时候 关于 到 返回 到 他的 父亲 在 天堂 ;

当他即将返回天父身边时；

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌn] ,
His mission accomplished , his work on earth done ,
他的 使命 完成 , 他的 工作 在 地球 完毕 ,

他的使命完成了，他在人世间的功课也完成了。

- [twʌz] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] :
' Twas then that this parting injunction was given :
- 那是 然后 那 这 离别 禁令 曾是 给定 :

就在那时，他们下达了这条临别嘱咐：

" [fiːd] [maɪ] [læmz] !
" Feed my lambs !
" 喂养 我的 羔羊 !

"喂我的小羊羔！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ,
" this was said to one of the twelve ,
" 这 曾是 说 到 一 的 这 十二 ,

这是对十二个人中的一位说的，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['sɒdʒɜːn] [hɪr] ;
Whom he called to be with him while sojourning here ;
谁 他 称为 到 是 和 他 尽管 旅居 这里 ;

他召集了他们来陪伴他在此逗留期间；

" [fiːd] [maɪ] [læmz] !
" Feed my lambs !
" 喂养 我的 羔羊 !

"喂我的小羊羔！"

" [oʊ] , [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
" Oh , what love was evinced by those words ,
" 哦 , 什么 爱 曾是 表现出 经过 那些 字 ,

"哦，这些话语中流露出了多么深沉的爱意啊！"

[wʌt] ['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wʌt] ['fɑːðərli] [ker] .
What tender compassion , what fatherly care .
什么 投标 同情 , 什么 父爱 关心 .

多么温柔的怜悯，多么慈父般的关爱。

[θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ,
Three times at this meeting the question was asked ,
三 时代 在 这 会议 这 问题 曾是 问 ,

本次会议中，这个问题被问了三次。

“ ['saɪmən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒoʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Simon , son of Jonas , lovest thou me ?
“ 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯 , 最爱 你 我 ?

“西门，约拿的儿子，你爱我吗？”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [griːvd] , [jet] [haʊ] ['truːli] [kʊd; kəd] ['piːtər] [rɪ'plaɪ] ,
” And though grieved , yet how truly could Peter reply ,
” 和 尽管 伤心 , 然而 如何 真的 可以 彼得 回复 ,

“尽管悲痛欲绝，彼得又怎能真正回答呢？”

“ [lɔːrd] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðaʊ] [noʊst]
“ Lord thou knowest all things , thou know'st
“ 主 你 最了解 全部 事物 , 你 知道

“主啊，你无所不知，你无所不知……”

[aɪ] [lʌv] [ðiː] .
I love thee .
我 爱 你 .

我爱你。

” [θraɪs] [ðɪs] [seɪm] ['piːtər] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] ,
” Thrice this same Peter his Lord had denied ,
” 三次 这 相同的 彼得 他的 主 有 否认 ,

“这彼得曾三次否认他的主，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [riˈprəutʃiz] [tuː; tə] [fɪr] ?
And had he not reason reproaches to fear ?
和 有 他 不是 原因 责备 到 害怕 ?

难道他没有理由惧怕责备吗?

[oʊ] , [noʊ] ! [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [fə'givn] ,
Oh , no ! for his Saviour had all this forgiven ,
哦 , 不 ! 为了 他的 救主 有 全部 这 已原谅 ,

哦，不！因为他的救主已经赦免了这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪr] .
He saw his repentance , he knew it sincere .
他 锯 他的 悔改 , 他 知道 它 真诚 .

他看到了他的悔意，他知道那是真诚的。

[ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
That disciple soon followed his Lord whom he loved ,
那 弟子 很快 随后 他的 主 谁 他 喜爱 ,

那位门徒很快就跟随了他所爱的主。

[ænd; ənd] ['meni] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] ;
And many long ages have since passed away ;
和 许多 长的 年龄 有 自从 通过了 离开 ;

此后，许多漫长的岁月已经过去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [kə'mænd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
But the parting command still remains in full force ,
但 这 离别 命令 仍然 遗迹 在 满的 力量 ,

但离别命令仍然完全有效。

[ænd; ənd] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [soʊ] [tɪl] ['taɪmz] ['leɪtɪst] [deɪ] .
And will ever remain so till time's latest day .
和 将要 曾经 保持 所以 直到 时间 最新的 天 .

直到时间的尽头，都将永远如此。

['meni] [wʊlvz] [ɪn] ['ʃi:ps] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

Many	**wolves**	**in**	**sheep's**	**clothing**	**are**	**still**	**to**	**be**	**found**	**,**
许多	狼	在	羊的	衣服	是	仍然	到	是	成立	,

披着羊皮的狼仍然很多。

[hu:m] ['seɪtn] [feilz] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] ;

Whom	**Satan**	**fails**	**not**	**to**	**instruct**	**and**	**employ**	**;**
谁	撒但	失败	不是	到	指示	和	采用	;

撒旦无所不包地教导和利用他们;

[ðeɪ] ['entər][ðə; ði][foʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst] ['spi:ʃəs] [waɪlz] ,

They	**enter**	**the**	**fold**	**,**	**and**	**with**	**most**	**specious**	**wiles**	**,**
他们	进入	这	折叠	,	和	和	最多	似是而非的	诡计	,

他们进入组织，并用最似是而非的诡计，

[si:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [tu:; tə] [ɪn'sner] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

Seek	**the**	**young**	**of**	**the**	**flock**	**to**	**ensnare**	**and**	**destroy**	**.**
寻找	这	年轻的	的	这	群	到	诱捕	和	破坏	.

寻找幼鸟，诱捕并消灭它们。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [der] [kɔ:l] [ɑ:r'selvz] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

And	**shall**	**we**	**dare**	**call**	**ourselves**	**followers**	**of**	**Christ**	**,**
和	将	我们	敢	称呼	我们自己	追随者	的	基督	,

我们竟敢自称为基督的追随者吗?

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [noʊn] ['pri:ˌsɛpts] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] ?

And	**yet**	**his**	**known**	**precepts**	**presume**	**to**	**evade**	**?**
和	然而	他的	已知	戒律	怙	到	逃避	?

然而，他那些众所周知的教条却妄图回避?

[ɑ:] ! [stɑ:p][ænd; ənd] [rɪ'flekt] , [wɒts] [ðə; ði] [test] [ðæts] [rɪ'kwaɪərd] ?

Ah	**!**	**stop**	**and**	**reflect**	**,**	**what's**	**the**	**test**	**that's**	**required**	**?**
啊	!	停止	和	反映	,	是什么	这	测试	那就是	必需的	?

啊！停下来想想，需要通过什么测试?

“ [ɪf] [ji:; ji] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ki:p] [maɪ] [kə'mændmənts] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**If**	**ye**	**love**	**me**	**,**	**keep**	**my**	**commandments**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	如果	是的	爱	我	,	保持	我的	诫命	,	”	他	说	.

他说：“你们若爱我，就必遵守我的命令。”

[dʒu:n] - , - .

June	**26**	**,**	**1852**	**.**
六月	-	,	-	.

1852年6月26日。

“ [gɑ:d][ɪz] [lʌv] .

“	**God**	**is**	**Love**	**.**
“	上帝	是	爱	.

上帝就是爱。

” [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]

”	**Return**	**to**	**Table**	**of**	**Contents**
”	返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[kʌm] [blest] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Come	**blest**	**Spirit**	**from**	**above**	**,**
来	祝福	精神	从	多于	,

降福于天的圣灵，

[kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

Come	**and**	**fill**	**my**	**heart**	**with**	**love**	**;**
来	和	充满	我的	心	和	爱	;

来吧，用爱充满我的心;

[lʌv] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][mæn] ,

Love	to	God	,	and	love	to	man	,
爱	到	上帝	，	和	爱	到	男人	，

爱上帝，也爱世人。

[lʌv] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] ;

Love	to	do	the	good	I	can	;
爱	到	做	这	好的	我	能	；

我喜欢尽我所能做好事；

[lʌv] [tuː; tə] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [loʊ] ,

Love	to	high	,	and	love	to	low	,
爱	到	高的	，	和	爱	到	低的	，

爱至高无上，也爱至卑微。

[lʌv] [tuː; tə] [frend] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][foʊ] .

Love	to	friend	,	and	love	to	foe	.
爱	到	朋友	，	和	爱	到	敌人	.

爱朋友，也爱敌人。

[lʌv] [tuː; tə] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [pʊr] ,

Love	to	rich	,	and	love	to	poor	,
爱	到	富有的	，	和	爱	到	贫穷的	，

爱富人，也爱穷人。

[lʌv] [tuː; tə] ['begər] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

Love	to	beggar	at	my	door	.
爱	到	乞丐	在	我的	门	.

我喜欢让乞丐来我家门口乞讨。

[lʌv] [tuː; tə] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][oʊld] ,

Love	to	young	,	and	love	to	old	,
爱	到	年轻的	，	和	爱	到	老的	，

爱年轻人，也爱老年人。

[lʌv] [tuː; tə] ['hɑrdnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][koʊld] .

Love	to	hardened	heart	and	cold	.
爱	到	硬化	心	和	寒冷的	.

爱上铁石心肠的冷酷无情。

[lʌv] , [truː] [lʌv] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn]

Love	,	true	love	,	my	heart	within
爱	，	真的	爱	，	我的	心	之内

爱，真爱，我的心在

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnər] , [nɑːt][ðə; ði][sɪn] ;

For	the	sinner	,	not	the	sin	;
为了	这	罪人	，	不是	这	罪	；

关注的是罪人，而不是罪行；

[lʌv] [tuː; tə]['hoʊli] ['sæbəθ] [deɪ] ,

Love	to	holy	Sabbath	day	,
爱	到	圣	安息日	天	，

热爱圣安息日，

[lʌv] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Love	to	meditate	and	pray	,
爱	到	幽思	和	祈祷	，

热爱冥想和祈祷，

[lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] , [fɔːr; fər]['heɪtrɪd]['iːv(ə)n] ;

Love	for	love	,	for	hatred	even	;
爱	为了	爱	，	为了	仇恨	甚至	；

以爱回应爱，甚至以恨回应爱；

[lʌv] [laɪk] [ðɪs] , [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Love	like	this	,	is	born	of	Heaven	.
爱	喜欢	这	,	是	出生	的	天堂	.

这样的爱，是上天赐予的。

[tuː; tə][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [lɔɪd]

To	my	Friend	Mrs	.	Lloyd
到	我的	朋友	太太	.	劳埃德

致我的朋友劳埃德夫人

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[maɪ] ['veri] [dɪr] [frend]

My	very	dear	friend
我的	非常	亲爱的	朋友

我亲爱的朋友

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dɪ'pend]

Should	never	depend
应该	绝不	依赖

永远不要依赖

[ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] ['klevər][ɔːr] ['wɪti] ,

Upon	anything	clever	or	witty	,
之上	任何事物	聪明的	或者	机智	,

任何巧妙或诙谐的东西，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [waɪt]

From	a	poor	country	wight
从	一个	贫穷的	国家	怀特岛

来自一个贫穷国家的

[wen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

When	attempting	to	write	,
什么时候	尝试	到	写	,

当尝试写作时，

[tuː; tə][wʌn][ɪn][jʊr; jər][fɑːr] ['feɪməs] ['sɪti] .

To	one	in	your	far	famous	city	.
到	一	在	你的	远的	著名的	城市	.

致你远方那座著名城市的某位朋友。

[ɪn'diːd] [aɪm][ɪn'klaɪnd] ,

Indeed	I'm	inclined	,
的确	我是	倾斜	,

我确实倾向于这样做。

[tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [juːl] [faɪnd]

To	fear	that	you'll	find
到	害怕	那	你会	寻找

害怕你会发现

[ðiːz] [laɪnz] ['hevi] , [ænd; ənd][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] ;

These	lines	heavy	,	and	quite	out	of	joint	;
这些	线条	重的	,	和	相当	出去	的	联合的	;

这些线条沉重，而且完全错位；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'kler] ,

And	now	I	declare	,
和	现在	我	宣布	,

现在我宣布，

[its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] ,
It's no more than fair ,
它是 不 更多的 比 公平的 ,

这完全公平，

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pruːv] [ə; eɪ] [dʌl] ['letər] ,
Should this prove a dull letter ,
应该 这 证明 一个 乏味的 信 ,

如果这封信写得平淡无奇，

[ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] ;
That you write me a better ;
那 你 写 我 一个 更好的 ;

请你给我写一篇更好的文章；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
And something that's quite to the point .
和 某物 那就是 相当 到 这 观点 .

这句话非常切中要害。

[ðɪs] ['hævɪŋ] ['premɪst]
This having premised
这 拥有 前提

前提是

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][əd'vaɪzd] ,
As at present advised ,
作为 在 展示 建议 ,

根据目前的建议，

[aɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɪn'klaɪn] ,
I'll indulge in the thoughts that incline ,
患病的 放纵 在 这 想法 那 倾斜 ,

我会沉浸于那些倾向性的想法中，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪ]
Not with curious eye
不是 和 好奇的 眼睛

并非带着好奇的目光

[ðə; ði][dɪm]['fjuːtʃər][tuː; tə][spaɪ] ,
The dim future to spy ,
这 暗淡 未来 到 间谍 ,

窥探黯淡的未来，

[bʌt; bət] [glæns] ['bækwərd] [tuː; tə] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
But glance backward to “ Auld Lang Syne .
但 瞥一眼 落后 到 “ 奥尔德 朗 同步 .

但回头看看“友谊地久天长”。

” [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] ,
” If I recollect right ,
” 如果 我 追忆 正确的 ,

“如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [kwaɪt] ,
It was a cold day quite ,
它 曾是 一个 寒冷的 天 相当 ,

那天很冷，很安静。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [naɪt]
And not far from night
和 不是 远的 从 夜晚

离夜晚不远

[wen] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ['feɪməs] [aɪ] ['entərd] .

When	the	Boarding	School	famous	I	entered	.
什么时候	这	登机	学校	著名的	我	进入	.

我进入了那所著名的寄宿学校。

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?

Now	what	could	I	do	?
现在	什么	可以	我	做	?

我还能怎么办呢?

[skers] [ə'bʌv] [maɪ] [oʊn] [ʃu:]

Scarce	above	my	own	shoe
稀少	多于	我的	自己的	鞋

我自己的鞋子上面几乎没有东西

[dɪd][aɪ] [der] [teɪk] [ə; eɪ] [vju:] ,

Did	I	dare	take	a	view	,
做过	我	敢	拿	一个	看法	,

我敢发表意见吗?

[ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] , [ɔ:r] [i:n] [mu:v] ['hɑ:rdli] ['ventʃərd] .

Or	to	speak	,	or	e'en	move	hardly	ventured	.
或者	到	说话	,	或者	e'en	移动	几乎	冒险	.

他甚至很少开口说话，也很少动弹。

[æt; ət] [ðɪs] [sku:l] [aɪ] [rɪ'meɪnd]

At	this	school	I	remained
在	这	学校	我	剩余

我在这所学校一直待到现在。

[tɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd]

Till	supposed	to	have	gained
直到	据称	到	有	获得

直到据说已经获得

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kwaɪt] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

Education	quite	good	and	sufficient	;
教育	相当	好的	和	充足的	;

教育水平相当不错，足够好;

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

But	one	in	those	days	,
但	一	在	那些	天	,

但当时的一个人，

[θɔ:t] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ,

Thought	deserving	of	praise	,
想法	值得	的	称赞	,

值得称赞的想法

[wʊd] [ɪn] [ði:z] , [bi:; bi] [di:md] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Would	in	these	,	be	deemed	very	deficient	.
会	在	这些	,	是	被认为	非常	不足	.

在这些方面，会被认为非常不足。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [traɪ]

And	here	we	will	try
和	这里	我们	将要	尝试

接下来我们将尝试

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ,

Before	the	mind's	eye	,
前	这	心灵的	眼睛	,

在脑海中浮现的画面

[tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['haʊshoʊld] ;

To	bring	forward	a	few	of	that	household	;
到	带来	向前	一个	很少	的	那	家庭	;

把那户人家里的几个人提拔出来;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪti] ,

There	were	the	witty	,
那里	是	这	机智	,

那些机智的人,

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prɪti] ,

Also	the	pretty	,
还	这	漂亮的	,

还有漂亮的,

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] ,

But	some	very	plain	,
但	一些	非常	清楚的	,

但有些非常朴素,

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [veɪn] ,

Not	a	few	very	vain	,
不是	一个	很少	非常	徒劳	,

不少人非常虚荣,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd][koʊld] .

And	among	them	the	phlegmatic	and	cold	.
和	之中	他们	这	黏液质的	和	寒冷的	.

其中也包括那些性格冷漠、心思缜密的人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]

Though	it	seems	out	of	place
尽管	它	似乎	出去	的	地方

虽然看起来有点格格不入

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [faɪnd][ə; eɪ] [speɪs]

I	will	here	find	a	space
我	将要	这里	寻找	一个	空间

我将在这里找个地方

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənt] ;

For	some	few	in	the	lower	apartment	;
为了	一些	很少	在	这	降低	公寓	;

对于楼下公寓的少数居民来说;

[ʃʊr] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,

Sure	this	must	be	right	,
当然	这	必须	是	正确的	,

这肯定是对的,

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [kwaɪt]

They	contributed	quite
他们	贡献	相当

他们贡献了相当多的精力。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] , [ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

To	our	comfort	,	in	their	humble	department	.
到	我们的	舒适	,	在	他们的	谦逊的	部门	.

令我们感到欣慰的是,在他们不起眼的部门里。

[hɪəz] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['pɑːli] ,

Here's	Lydia	and	Polly	,
这里是	莉迪亚	和	波莉	,

这是莉迪亚和波莉,

[ænd; ənd]['piːtər][ðə; ði]['dʒɑːli] ,
And **Peter** **the** **jolly** **,**
和 彼得 这 快乐的 ,

还有快乐的彼得，

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri]
With **teeth** **white** **as** **ivory**
和 牙齿 白色的 作为 象牙

牙齿洁白如象牙

[ænd; ənd] [tʃiːks] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,
And **cheeks** **black** **as** **ebony** **,**
和 脸颊 黑色的 作为 乌木 ,

脸颊黑得像乌木一样，

[soʊ][frʌm; frəm]['æfrɪkə] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;
So **from** **Africa** **doubtless** **was** **he** **;**
所以 从 非洲 毫无疑问 曾是 他 ;

所以他无疑来自非洲；

[bʌt; bət] [wiːl] [ə'send] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
But **we'll** **ascend** **from** **below** **,**
但 出色地 上升 从 以下 ,

但我们将从下方向上攀登，

[ænd; ənd] [siː] ['entərɪŋ] [dʒʌst] [naʊ]
And **see** **entering** **just** **now**
和 看 进入 只是 现在

刚才就进来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'rizjən][baʊ; boʊ]
With **a** **Parisian** **bow**
和 一个 巴黎人 弓

带着巴黎式的鞠躬

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ]
And **all** **in** **a** **glow**
和 全部 在 一个 辉光

一切都闪耀着光芒。

[geɪ] [mə'sjɜːr] ['pɪtʃən] ,
Gay **Monsieur** **Pichon** **,**
同性恋 先生 碧尚 ,

同性恋皮雄先生，

[ænd; ənd] [frentʃ] ['tiːtʃər] [fɔ'kɒn] ;
And **French** **teacher** **Faucon** **;**
和 法语 老师 猎鹰 ;

还有法语老师福孔；

['ɔːlsoʊ][viː] — — , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,
Also **V** **—** **—** **,** **the** **Musician** **,**
还 V — — , 这 音乐家 ,

还有V——，音乐家，

[ænd; ənd][biː] — — , [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
And **B** **—** **—** **,** **Mathematician** **.**
和 B — — , 数学家 .

还有 B——，数学家。

[mə'sjɜːr] - ,
Monsieur **Laboltierre** **,**
先生 - ,

拉博蒂埃先生

[soʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] -

So	brisk	and	debonnair
所以	轻快	和	-

如此轻快潇洒

[hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ;

Had	also	been	there	;
有	还	到过	那里	;

我也去过那里;

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ɛgəlstən] [fer] ,

And	there's	Eggleston	fair	,
和	有	埃格尔斯顿	公平的	,

还有埃格尔斯顿集市,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [nʌn] [maɪt] [kəm'per] .

With	whom	none	might	compare	.
和	谁	没有任何	可能	比较	.

无人能及。

[mɪs] ['dʌbljuː] — — , [roʊ'mæntɪk] ,

Miss	W	—	—	,	romantic	,
错过	W	—	—	,	浪漫的	,

W小姐——，浪漫，

[mɪs] [ef] — — , [ˌtrænzət'læntɪk] ,

Miss	F	—	—	,	transatlantic	,
错过	F	—	—	,	跨大西洋	,

F小姐，跨大西洋，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə; eɪ] [skɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] .

And	of	others	a	score	you	might	see	.
和	的	其他的	一个	分数	你	可能	看	.

还有一些人可能会给你打分。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [prə'poʊz]

But	here	I	propose
但	这里	我	提出

但我在此提出

[ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [tuː; tə] [kloʊz] ,

The	long	list	to	close	,
这	长的	列表	到	关闭	,

待完成的清单很长,

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] [neɪm] ;

With	addition	of	only	one	name	;
和	添加	的	仅有的	一	姓名	;

只需添加一个名字;

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ]

Amidst	the	gay	throng
在……之中	这	同性恋	人群

在同性恋人群中

[wʌz; wəz] [wʌn] ['lʌvli] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Was	one	lovely	and	young	,
曾是	一	迷人的	和	年轻的	,

她是一位美丽又年轻的女孩。

[huː] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Who	brought	sunshine	wherever	she	came	.
WHO	带来	阳光	无论	她	来了	.

她所到之处，都带来阳光。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪt] [braʊn] [her] ,
She had light brown hair ,
她 有 光 棕色的 头发 ,

她有一头浅棕色的头发。

[wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [fer] ,
Was graceful and fair ,
曾是 优美 和 公平的 ,

优雅公正，

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['meni]
Of children many
的 孩子们 许多

许多孩子

['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] ['eni] ,
Youngest of any ,
最小的 的 任何 ,

最年轻的

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [ðeɪ] [kɔ:l] ;
And Margaret this maiden they call ;
和 玛格丽特 这 少女 他们 称呼 ;

还有他们称作玛格丽特的少女；

[ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
A sweet smile she had
一个 甜的 微笑 她 有

她脸上带着甜美的笑容。

[ðæt] [raʊnd] [hɜ:r; hər][lɪps] [pleɪd] ,
That round her lips played ,
那 圆形的 她 嘴唇 玩 ,

那声音在她唇边回荡，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [blu:]
And with eyes bright and blue
和 和 眼睛 明亮的 和 蓝色的

她有着明亮而湛蓝的眼睛。

[ʃi:d] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɔ:rm][ænd; ənd] [tru:]
She'd a heart warm and true
棚 一个 心 温暖的 和 真的

她有一颗温暖而真诚的心。

[ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'fekʃənət] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
And disposition affectionate withal .
和 处置 亲热 此外 .

而且性情温和。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʃi:l] [ə'laʊ]
One advantage she'll allow
一 优势 壳 允许

她会允许的一项优势

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊvər][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
That I have over her now ,
那 我 有 超过 她 现在 ,

现在我掌握了她的主动权。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] [deɪz] , [wen]
The same in our youthful days , when
这 相同的 在 我们的 青春 天 , 什么时候

年轻的时候也是如此，那时

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [ɪn'tent]
On our studies intent
在 我们的 研究 意图

我们研究的目的

['oʊvər] [skuːl] [desk] [wiː; wi] [bent] ,
Over school desk we bent ,
超过 学校 桌子 我们 弯曲 ,

我们弯腰趴在课桌上，

[hɜːr; hər] ['siːniər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
Her Senior I always have been .
她 高级的 我 总是 有 到过 .

我一直都是她的前辈。

[haʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [driːm]
How like to a dream
如何 喜欢 到 一个 梦

就像做梦一样

[duː] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [siːm] ,
Do those days to me seem ,
做 那些 天 到 我 似乎 ,

那些日子在我看来，

[wen] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['entər]
When with others preparing to enter
什么时候 和 其他的 准备 到 进入

当和其他人一起准备进入时

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [steɪdʒ] ,
On the world's great stage ,
在 这 世界的 伟大的 阶段 ,

在世界舞台上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hɑːrt] [ɪn'geɪdʒ]
And with light heart engage
和 和 光 心 从事

并以轻松的心情参与

['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [tuː; tə] ['ventʃər] .
Our part in the drama to venture .
我们的 部分 在 这 戏剧 到 风险投资 .

我们在这场冒险中扮演的角色。

[ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [wʌn]
Of that school there's not one
的 那 学校 有 不是 一

那所学校里没有一个

[ɪk'sept] [ðiː] [ə'loʊn] ,
Except thee alone ,
除了 你 独自的 ,

除了你之外，

[huːm] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [frend] [aɪ] [kæn; kən] [kleɪm] ;
Whom now living as friend I can claim ;
谁 现在 活的 作为 朋友 我 能 宣称 ;

如今与我同住的朋友，我可以认出他；

[sʌm; səm] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
Some have departed ,
一些 有 已离开 ,

有些人已经离开了。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [fɔːls] ['hɑrtɪd] ,

Some	are	false	hearted	,
一些	是	错误的	心地	,

有些人心肠歹毒，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪsts][bʌt; bət][ɪn] [neɪm] .

And	their	friendship	exists	but	in	name	.
和	他们的	友谊	存在	但	在	姓名	.

他们的友谊仅存名声。

[bʌt; bət] [ðæt] ['frɛndʃɪps] [lɔːŋ] [lɪvd]

But	that	friendship's	long	lived
但	那	友谊的	长的	居住地

但这段友谊已经持续了很久。

[ðæt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæz; həz] [sə'vaivd] ,

That	forty	years	has	survived	,
那	四十	年	有	幸存下来	,

四十年过去了，

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][hoʊp] - [twɪl] [ɪn'dʊr] ,

And	may	we	not	hope	'	twill	endure	,
和	可能	我们	不是	希望	-	斜纹布	忍受	,

愿我们不要指望它会持续下去。

[wen] [ɪn] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər]

When	in	flames	of	fire
什么时候	在	火焰	的	火

当身处火焰之中

[ðɪs] [ɜːrθ] [wɪl] [ɪk'spaɪər] ,

This	earth	will	expire	,
这	地球	将要	到期	,

地球终将消亡，

[ænd; ənd][oʊld][taɪm][ʃæl; ʃəl][ɪt'self][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

And	old	time	shall	itself	be	no	more	.
和	老的	时间	将	本身	是	不	更多的	.

而旧时光也将不复存在。

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	12	,	1852	.
七月	-	,	-	.

1852年7月12日。

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

Escape	of	the	Israelites	,
逃脱	的	这	以色列人	,

以色列人的逃亡

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['feroʊ] .

And	Destruction	of	Pharaoh	.
和	破坏	的	法老	.

以及法老的毁灭。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[ɑː] ! [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['mɑːnərk] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pər'suː]

Ah	!	short	-	sighted	monarch	,	dost	thou	think	to	pursue
啊	!	短的	-	目击者	君主	,	朋友	你	思考	到	追求

啊！目光短浅的君主，你竟想追求

[ðə; ði] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ˌri:'kæptʃər] [ðem; ðəm] [tu:] ?

The	Israel	of	God	,	and	recapture	them	too	?
这	以色列	的	上帝	,	和	夺回	他们	也	?

上帝的以色列，也要将他们重新夺回吗?

[hæst] [ðaʊ] [soʊ] [su:n] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [pleɪgz] [ɑ:n] [ði:] [sent] ,

Hast	thou	so	soon	forgotten	the	plagues	on	thee	sent	,
哈斯特	你	所以	很快	被遗忘的	这	瘟疫	在	你	发送	,

你这么快就忘记了降临在你身上的灾祸吗?

[ɔ:r][soʊ] ['hɑrdnd] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ðaʊ] [nɑ:t] [rɪ'lent] ?

Or	so	hardened	thy	heart	that	thou	can'st	not	relent	?
或者	所以	硬化	你的	心	那	你	不能	不是	屈服	?

还是你心肠太硬，以至于无法心软?

[ðen] [meɪk] ['redi] [ðaɪ] ['tʃæri:əts] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ðeɪl] [ri:tʃ] ;

Then	make	ready	thy	chariots	,	a	long	way	they'll	reach	;
然后	制作	准备好	你的	战车	,	一个	长的	方式	他们会	抵达	;

准备好你的战车，它们将到达很远的地方;

[ðaʊ] [hæst][sɪks] ['hʌndrəd] ['tʃoʊzn] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] .

Thou	hast	six	hundred	chosen	,	a	captain	to	each	.
你	哈斯特	六	百	选定	,	一个	队长	到	每个	.

你已选出六百名将领，每人一名。

[naʊ] ['æftər][ðem; ðəm]['heɪs(ə)n] , [noʊ] ['taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] ,

Now	after	them	hasten	,	no	time's	to	be	lost	,
现在	后	他们	趋	,	不	时间	到	是	丢失的	,

现在他们赶紧跟上，一刻也不能耽搁。

[ðæt] [gɑ:d] ['wɜ:rkɪθ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðaʊst] [felt] [tu:; tə] [ðaɪ] [kɔ:st] .

That	God	worketh	for	them	,	thou'st	felt	to	thy	cost	.
那	上帝	工作	为了	他们	,	你	毛毡	到	你的	成本	.

你付出了代价才体会到上帝会帮助他们。

[spi:d] [ði:] [ðen] , [spi:d] [ði:] , [ðaʊlt] [su:n] [ðem; ðəm] - ,

Speed	thee	then	,	speed	thee	,	thou'lt	soon	them	o'ertake	,
速度	你	然后	,	速度	你	,	你将	很快	他们	-	,

快点，快点，你很快就能超过他们。

[ðaʊ] [hæst][soʊ] [ˌoʊvər'tæsk] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['paʊərləs] [ænd; ənd] [wi:k] .

Thou	hast	so	overtasked	them	they're	powerless	and	weak	.
你	哈斯特	所以	任务过重	他们	它们是	无力	和	虚弱的	.

你给他们布置了太多任务，以至于他们无力而虚弱。

[ɑ:] ! [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ðeɪ] ['tru:li] [ə'pɪr] ,

Ah	!	weak	and	defenceless	they	truly	appear	,
啊	!	虚弱的	和	毫无防备	他们	真的	出现	,

啊！他们看起来真是虚弱无助啊!

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd][ɪz][ðer; ðər][rɑ:k] , [ðeə(r)] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ker] .

But	the	Lord	is	their	rock	,	they're	his	special	care	.
但	这	主	是	他们的	岩石	,	它们是	他的	特别的	关心	.

但主是他们的磐石，他们是他特别眷顾的对象。

[si:] [ðæt] ['pɪlər] [ðæts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,

See	that	pillar	that's	leading	them	all	on	their	way	,
看	那	支柱	那就是	领导	他们	全部	在	他们的	方式	,

看看那根指引他们前进的支柱，

[its] [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] ;

It's	a	bright	cloud	by	night	and	a	dark	cloud	by	day	;
它是	一个	明亮的	云	经过	夜晚	和	一个	黑暗的	云	经过	天	;

夜晚它是一片明亮的云，白天它是一片乌云;

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] [bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [ɪn'kæmp] ,

And	now	by	the	Red	Sea	behold	they	encamp	,
和	现在	经过	这	红色的	海	看哪	他们	扎营	,

现在看哪，他们在红海边安营扎寨。

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听！

[wɒts] [ðæt] [saʊnd] , [its] [ðə; ði][wɔːr] ['hɔrsəz] [træmp] .

what's	that	sound	,	it's	the	war	horse's	tramp	.
是什么	那	声音	,	它是	这	战争	马匹	流浪汉	.

那是什么声音？是战马的蹄声。

[lʊk] [ʌp] , [siː] [ðaɪ] ['enəmi] [kloʊz][baɪ] [ðiː] [naʊ] ,

Look	up	,	see	thy	enemy	close	by	thee	now	,
看	向上	,	看	你的	敌人	关闭	经过	你	现在	,

抬头看看，你的敌人就在你身边。

[ðə; ði] [siː] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ɑː] !

The	sea	lies	before	thee	,	ah	!
这	海	谎言	前	你	,	啊	!

大海就在你面前，啊！

[wʌt] [kænst] [ðaʊ] [duː] ?

what	canst	thou	do	?
什么	罐	你	做	?

你能做什么？

['moʊzəs][bɪdz][ðem; ðəm][goʊ]['fɔːrwərd][æt; ət]['gɑːdz] [kə'mænd] ,

Moses	bids	them	go	forward	at	God's	command	,
摩西	出价	他们	去	向前	在	神的	命令	,

摩西命令他们遵照上帝的命令前进。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [ɑːn][draɪ][lænd] ;

When	the	waters	divide	,	and	they	walk	on	dry	land	;
什么时候	这	水	划分	,	和	他们	走	在	干燥	土地	;

当水分开，他们行走在干地上时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪz] ['dɑːrknəs] [ɔːl] [naɪt] ,

And	the	cloud	that	to	Egypt	is	darkness	all	night	,
和	这	云	那	到	埃及	是	黑暗	全部	夜晚	,

那片乌云使埃及整夜黑暗，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .

To	the	children	of	Israel	,	is	a	bright	shining	light	.
到	这	孩子们	的	以色列	,	是	一个	明亮的	灼灼	光	.

对于以色列的子民来说，它是一道明亮的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɔːl] ['seɪfli] [pæst] [θruː]

And	now	have	the	Hebrews	all	safely	passed	through
和	现在	有	这	希伯来书	全部	安全	通过了	通过

现在希伯来人都安全通过了。

[ðə; ði] [red] [siː] , [wɪtʃ] ['feroʊ] [ə'seiiŋ] [tuː; tə][duː]

The	Red	Sea	,	which	Pharaoh	assaying	to	do
这	红色的	海	,	哪个	法老	检测	到	做

红海，法老试图.....

[ɪz] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [draʊnd] ,

Is	destroyed	with	his	host	,	every	one	of	them	drowned	,
是	损毁	和	他的	主持人	,	每一个	一	的	他们	溺水	,

他和他的同伴们一起被摧毁了，他们全都淹死了。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [seɪvd] [ə'laɪv] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [faʊnd]

Not	a	man	saved	alive	,	not	a	single	man	found
不是	一个	男人	已保存	活	,	不是	一个	单身的	男人	成立

没有一个人被救活，也没有找到任何人。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [loʊn] ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə] [ber]

To	return	to	lone	Egypt	,	the	sad	news	to	bear
到	返回	到	孤独	埃及	,	这	伤心	消息	到	熊

回到孤寂的埃及，带着悲伤的消息。

[tuː; tə][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [meɪd] ['desələt] [ðer; ðər] .

To	the	widows	and	orphans	made	desolate	there	.
到	这	寡妇	和	孤儿	制成	荒凉	那里	.

致那里的寡妇和孤儿。

[bʌt; bət][lɪst] !

But	list	!
但	列表	!

但是清单!

[hɪr] [ðə; ði] ['reskjuːd] [ðer; ðər][glæd] ['vɔɪsɪz] [reɪz] ,

hear	the	rescued	their	glad	voices	raise	,
听到	这	获救	他们的	高兴的	声音	增加	,

听见获救者们欢呼雀跃的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɪmbrəl] [ænd; ənd] [dæns] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ,

And	to	timbrel	and	dance	add	the	sweet	song	of	praise	,
和	到	铃鼓	和	舞蹈	添加	这	甜的	歌曲	的	称赞	,

伴着铃鼓和舞蹈，再加上甜美的赞美之歌，

[fɔːr; fər] ['feroʊ] [hæθ] ['perɪʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [siː] ,

For	Pharaoh	hath	perished	beneath	the	dark	sea	,
为了	法老	有	遇难	下面	这	黑暗的	海	,

因为法老已葬身于黑暗的大海之下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [en'sleɪvd] ['hiːbruːz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .

And	the	long	enslaved	Hebrews	are	happy	and	free	.
和	这	长的	奴隶	希伯来书	是	快乐的	和	自由的	.

长期遭受奴役的希伯来人如今幸福自由。

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	14	,	1852	.
七月	-	,	-	.

1852年7月14日。

[hɪm] ,

Hymn	,
圣歌	,

圣歌，

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['henri] ['ælən] .

Sung	at	the	Ordination	of	the	Rev	.	Henry	Allen	.
宋	在	这	授职	的	这	牧师	.	亨利	艾伦	.

在亨利·艾伦牧师的授职典礼上演唱。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return	to	Table	of	Contents
返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [nɛə] [bɪ'fɔːr] ,

We	meet	to	-	day	as	ne'er	before	,
我们	见面	到	-	天	作为	从未	前	,

我们今天比以往任何时候都更加相聚。

[tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ]['pæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] ,
To greet a pastor of our choice ,
到 迎接 一个 牧师 的 我们的 选择 ,

向我们选择的牧师致意，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɑːrɪŋ][noʊt] ,
Without a single jarring note ,
没有 一个 单身的 刺耳的 笔记 ,

没有一丝不和谐之处，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .
And without one dissenting voice .
和 没有 一 持不同意见 嗓音 .

而且没有一个人持反对意见。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] [enθ'rəʊnd] [ɑːn] [haɪ] ,
Oh thou who art enthroned on high ,
哦 你 WHO 艺术 登基 在 高的 ,

哦，高居宝座的你，

[bɪ'fɔːr] [huːm] ['hoʊli]['eɪndʒəlz][baʊ; boʊ] ,
Before whom holy angels bow ,
前 谁 圣 天使 弓 ,

圣天使向他俯首，

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
Be pleased to hear us when we sing ,
是 高兴 到 听到 我们 什么时候 我们 唱歌 ,

请您听我们歌唱时感到高兴，

[ək'sept] [ðə; ði] ['preɪzɪz] ['ɔːfərd] [naʊ] .
Accept the praises offered now .
接受 这 赞扬 提供 现在 .

接受现在给予的赞扬。

[let] [noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] , [der] [tuː; tə] [gɪv] ,
Let no one present , dare to give ,
让 不 一 展示 , 敢 到 给 ,

在场的任何人，都不敢给予，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][ə'loʊn] ;
The service of the lip alone ;
这 服务 的 这 唇 独自的 ;

单凭嘴唇的服务；

[ɔːr] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð'hoʊld] ,
Or think if they the heart withhold ,
或者 思考 如果 他们 这 心 扣压 ,

或者想想如果他们内心有所保留，

- [twɪl] [faɪnd] [ək'septəns] [æt; ət][ðaɪ] [θroʊn] .
' Twill find acceptance at thy throne .
- 斜纹布 寻找 验收 在 你的 王座 .

它必将在你的王座前得到接纳。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː'naɪtɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
But with united heart and voice ,
但 和 团结的 心 和 嗓音 ,

但是，只要我们团结一心，齐声呐喊，

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt] [wiː; wi] [wʊd] [reɪz] ;
A grateful tribute we would raise ;
一个 感激的 贡 我们 会 增加 ;

我们谨以此表达由衷的敬意；

[oʊ] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'sembld] [naʊ] ,
Oh bless us all assembled now ,
哦 保佑 我们 全部 组装 现在 ,

愿上帝保佑我们所有聚集在这里的人。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] [preɪz] .
Help us to pray , and help to praise .
帮助 我们 到 祈祷 , 和 帮助 到 称赞 .

请帮助我们祷告，帮助我们赞美。

[ðaʊ] [greɪt] [i'mænjuəl] , [huː] [dɪdst] [liːd]
Thou great Immanuel , who didst lead
你 伟大的 伊曼纽尔 , WHO 迪斯特 带领

伟大的以马内利，你引领了我们

[ðaɪ] ['ɪzrɪəl] [ɔːl][ðə; ði]['dezərt] [θruː] ;
Thy Israel all the desert through ;
你的 以色列 全部 这 沙漠 通过 ;

你的以色列，走遍了沙漠;

[laɪk] [ðem; ðəm][wɪə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [kwaɪt] ,
Like them we're weak and helpless quite ,
喜欢 他们 是 虚弱的 和 无助 相当 ,

和他们一样，我们也软弱无助。

[oʊ] ! [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː] .
Oh ! condescend to lead us too .
哦 ! 屈尊 到 带领 我们 也 .

哦！竟屈尊领导我们。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑːk]
And when our Shepherd with his flock
和 什么时候 我们的 牧羊人 和 他的 群

当我们的牧羊人与他的羊群在一起时

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] ,
Before thy throne shall re - appear ,
前 你的 王座 将 关于 - 出现 ,

在你王座重现之前，

[meɪ] ['evri] [wʌn] [ək'septəns] [faɪnd] ,
May every one acceptance find ,
可能 每一个 一 验收 寻找 ,

愿每个人都能找到接纳，

[ænd; ənd] ['siːsləs] ['preɪzɪz] ['ɔːfər][ðer; ðər] .
And ceaseless praises offer there .
和 不停歇 赞扬 提供 那里 .

那里赞誉之声不绝于耳。

[sept] . - .
Sept . 1852 .
九月 . - .

1852年9月。

['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['laɪtˌfʊt] .
Margaret's Remembrance of Lightfoot .
玛格丽特的 纪念 的 莱特富特 .

玛格丽特对莱特富特的回忆。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stiːd] ,
My beautiful steed ,
我的 美丽的 骏马 ,

我美丽的骏马，

- [tɪz] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd]
' Tis painful indeed
- 的 痛苦 的确

确实很痛苦

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtɪd] [fər'evər] ;
To think we are parted forever ;
到 思考 我们 是 分手了 永远 ;

想到我们将永远分离；

[ðæt] [ɑːn][noʊ] ['sʌni] [deɪ] ,
That on no sunny day ,
那 在 不 阳光明媚 天 ,

即使在阴雨天，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [geɪ] ,
With light spirits and gay ,
和 光 烈酒 和 同性恋 ,

心情轻松愉快，

['oʊvər] [hɪlz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Over hills far away ,
超过 丘陵 远的 离开 ,

越过远处的山丘，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['dʒɔɪəsli] ['træv(ə)l] [tə'geðər] .
We shall joyously travel together .
我们 将 欣喜地 旅行 一起 .

我们将一起愉快地旅行。

[ðaɪ] [sɔːft] ['glɑːsi] [meɪn]
Thy soft glossy mane
你的 柔软的 光滑 鬃毛

你柔软亮泽的鬃毛

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɛə] [siː] [ə'gen] ,
I shall ne'er see again ,
我 将 从未 看 再次 ,

我将再也见不到他了，

[nɔːr] [ðaɪ] ['praʊdli] [ɑːrtʃt] [nek] - [geɪn][bɪ'hoʊld] ;
Nor thy proudly arched neck ' gain behold ;
也不 你的 自豪地 拱形 脖子 - 获得 看哪 ;

也别再看你那骄傲地拱起的脖子了；

[nɔːr][əd'maɪər] [ðæt] [ɪn] [ðiː] ,
Nor admire that in thee ,
也不 钦佩 那 在 你 ,

不要欣赏你身上的这一点，

[wɪtʃ] [soʊ] ['seldəm] [wiː; wi] [siː] ,
Which so seldom we see ,
哪个 所以 很少 我们 看 ,

这种情况我们很少见到。

[ə; eɪ][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] , [jet] [boʊld] .
A kind , gentle spirit , yet bold .
一个 种类 , 温和的 精神 , 然而 大胆的 .

心地善良、性情温和，却又勇敢无畏。

[ðaʊ] [wɜːrt] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd]
Thou wert pleasant indeed
你 沃特 令人愉快的 的确

你确实很和蔼可亲。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [greɪ] [stiːd] ,
My darling grey steed ,
我的 亲爱的 灰色的 骏马 ,

我亲爱的灰色骏马，

“ [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ” [ðaʊɹt] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] ;
“ In my mind's eye ” thou'rt beautiful still ;
“ 在 我的 心灵的 眼睛 ” 你 美丽的 仍然 ;

在我心中，你依然美丽;

[fɔːr; fər] [wen] [ðaʊ] [wɜːrt][oʊld]
For when thou wert old
为了 什么时候 你 沃特 老的

当你年老的时候

[ðaɪ] [hɑːrt] [gruː] [nɑːt][koʊld] ,
Thy heart grew not cold ,
你的 心 生长 不是 寒冷的 ,

你的心并未冷却，

[ɪts][wɔːrm] ['kɜːrənt] [taɪm] ['nevər][kʊd; kəd] [tʃɪl] .
Its warm current time never could chill .
它是 温暖的 当前的 时间 绝不 可以 寒意 .

它温暖的海流时间从未冷却过。

[nɑːt][ə; eɪ][stoʊn][maːrks][ðə; ði][spɑːt]
Not a stone marks the spot
不是 一个 石头 标记 这 点

此处没有一块石头。

[wer] [ðeɪ] [leɪd] [ðiː] , ['laɪtˌfʊt] ,
Where they laid thee , Lightfoot ,
在哪里 他们 铺设 你 , 莱特富特 ,

莱特福特，他们把你埋葬在哪里?

[ænd; ənd][noʊ] [fens] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðiː] [ə'raʊnd] ;
And no fence to enclose thee around ;
和 不 栅栏 到 括 你 大约 ;

没有栅栏将你围起来;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nɑːt] ,
But what if there's not ,
但 什么 如果 有 不是 ,

但如果没有呢?

[diːp] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt]
Deep engraved on my heart
深的 刻 在 我的 心

深深铭刻在我心上

[ðaɪ] [lʌvd] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] ['evər][biː; bi] [faʊnd] .
Thy loved image may ever be found .
你的 喜爱 图像 可能 曾经 是 成立 .

你挚爱的身影或许永远都会被人发现。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][ðə; ði] [reɪn] .
" The Clouds return after the Rain .
" 这 云 返回 后 这 雨 .

雨后云层再次聚集。

" [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

"	Return	to	Table	of	Contents
"	返回	到	桌子	的	内容

返回目录

[dɑ:rk][ænd; ənd] [jet] ['dɑ:rkər][maɪ] ['deɪz] ['klaʊdɪd] [ɔ:(r)] ;

Dark	and	yet	darker	my	day's	clouded	o'er	;
黑暗的	和	然而	较暗	我的	天	阴天	超过	;

天色昏暗，越来越暗，我的一天被阴云笼罩;

[ɑ:r; ər][ɪts] [braɪt] [dʒɔɪz][ɔ:l][fled] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌnʃaɪn] [noʊ] [mɔ:r] ?

Are	its	bright	joys	all	fled	,	and	its	sunshine	no	more	?
是	它是	明亮的	喜悦	全部	逃亡	,	和	它是	阳光	不	更多的	?

它昔日的欢乐都已消逝，阳光也已不再普照?

[aɪ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪt] [baʊ; boʊ][ɪn][veɪn] ,

I	look	to	the	skies	for	the	bright	bow	in	vain	,
我	看	到	这	天空	为了	这	明亮的	弓	在	徒劳	,

我仰望天空，徒劳地寻找那道明亮的彩虹。

[fɔ:r; fər] ['kɑ:nstəntli] “ [klaʊdz] [rɪ'tɜ:rn] ['æftər][ðə; ði][reɪn] .

For	constantly	“	clouds	return	after	the	rain	.
为了	不断地	“	云	返回	后	这	雨	.

因为“雨后云层再次出现”。

” [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ðʌs] , [pi:s] ['bænɪʃt] [fər'evər] ,

”	Must	it	always	be	thus	,	peace	banished	forever	,
”	必须	它	总是	是	因此	,	和平	被放逐	永远	,

难道永远如此吗？和平永远被驱逐?

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə] [ðɪs] [sæd] [hɑ:rt] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] ['nevər] ?

And	joy	to	this	sad	heart	returned	again	never	?
和	喜悦	到	这	伤心	心	返回	再次	绝不	?

这颗悲伤的心，快乐是否再也没有回来了?

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [əb'teɪn] ,

I	long	for	the	rest	that	I	cannot	obtain	,
我	长的	为了	这	休息	那	我	不能	获得	,

我渴望无法得到的安宁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [klaʊdz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] , [rɪ'tɜ:rn] ['æftər][reɪn] .

For	the	clouds	,	so	much	dreaded	,	return	after	rain	.
为了	这	云	,	所以	很多	令人恐惧的	,	返回	后	雨	.

人们如此惧怕的乌云，雨后总会再次出现。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld][wʌn][spɑ:t] [ðæt] [ɪz]['blesɪd; blest]

Is	there	not	in	this	wide	world	one	spot	that	is	blessed
是	那里	不是	在	这	宽的	世界	一	点	那	是	蒙福

在这广阔的世界里，难道就没有一处蒙福之地吗?

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [wer] [wʌn] [meɪ] [faɪnd] [rest] ;

With	exemption	from	suffering	,	where	one	may	find	rest	;
和	豁免	从	痛苦	,	在哪里	一	可能	寻找	休息	;

免于痛苦，得以安息;

[wer] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [noʊ] - [kæn; kən][geɪn] ,

Where	sickness	and	sorrow	no	entranpe	can	gain	,
在哪里	疾病	和	悲哀	不	-	能	获得	,

疾病和悲伤，任何入口都无法获得，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [du:][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ['æftər][ðə; ði][reɪn] ?

And	the	clouds	do	not	return	after	the	rain	?
和	这	云	做	不是	返回	后	这	雨	?

雨后云就不会再出现了吗?

[ɑː] ! [dɪ'siːv] [nɑːt] [ðaɪ'self] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] [laɪk] [ðɪs] ,

Ah	!	deceive	not	thyself	by	a	vain	hope	like	this	,
啊	！	欺骗	不是	你自己	经过	一个	徒劳	希望	喜欢	这	，

啊！不要被这种虚妄的希望所欺骗。

[nɔːr] [ɪk'spekt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['læstɪŋ] [piːs] :

Nor	expect	in	this	world	to	enjoy	lasting	peace	:
也不	预计	在	这	世界	到	享受	持久	和平	：

也不要指望在这个世界上享受持久和平：

[bʌt; bət] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['hoʊli] [wɪl] ,

But	bow	with	submission	to	God's	holy	will	,
但	弓	和	提交	到	神的	圣	将要	，

但要谦卑顺服于上帝的神圣旨意。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ə'flikts] [ɪz] [ðaɪ] [kaɪnd] ['fɑːðɚz] [stɪl] .

For	the	hand	that	afflicts	is	thy	kind	Father's	still	.
为了	这	手	那	困扰	是	你的	种类	父亲的	仍然	.

施行苦难的手，依然是你慈父的手。

[ɪf] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [hɪr] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [braitə] [ə'bʌv] ,

If	my	days	are	dark	here	,	there	are	brighter	above	,
如果	我的	天	是	黑暗的	这里	，	那里	是	更亮	多于	，

如果这里的日子黑暗，那么上面还有更光明的日子。

[ɪn] [ðoʊz] [pjʊr] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] , [piːs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] ;

In	those	pure	realms	of	light	,	peace	,	joy	,	and	of	love	;
在	那些	纯的	领域	的	光	，	和平	，	喜悦	，	和	的	爱	；

在那些纯粹的光明、和平、喜悦和爱的领域里；

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ɔːl] [bɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] ['evər] [fer] ,

Where	the	air	is	all	balm	,	and	the	skies	ever	fair	,
在哪里	这	空气	是	全部	香脂	，	和	这	天空	曾经	公平的	，

那里空气清新，天空晴朗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] , [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] [floʊz] [ðer; ðər] .

And	the	river	of	life	,	clear	as	crystal	flows	there	.
和	这	河	的	生活	，	清除	作为	水晶	流量	那里	.

生命之河，清澈如水晶，在那里流淌。

[ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] , [ɑːr; ər] [faʊnd]

There	also	,	for	healing	the	nations	,	are	found
那里	还	，	为了	康复	这	国家	，	是	成立

那里也有医治万国的良药。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [fruːts] [ə'baʊnd] ;

The	leaves	of	the	tree	on	which	rich	fruits	abound	;
这	树叶	的	这	树	在	哪个	富有的	水果	盛产	；

树上结满了丰硕的果实，树叶也长得非常茂盛；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] , [fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] [ðer; ðər] [laɪt] ,

There	is	no	need	of	candle	,	for	God	is	their	light	,
那里	是	不	需要	的	蜡烛	，	为了	上帝	是	他们的	光	，

他们无需蜡烛，因为上帝就是他们的光。

[ðer; ðər] ['nevər] [ɪz] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər] “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [naɪt] .

There	never	is	darkness	,	for	“	there	is	no	night	.
那里	绝不	是	黑暗	，	为了	“	那里	是	不	夜晚	.

这里永远不会有黑暗，因为“没有黑夜”。

” [oʊ] ! [meɪ] [aɪ] [ðer; ðər] [faɪnd] , [wen] [ðɪs] [briːf] [laɪf] [ɪz] [pæst] ,

”	Oh	!	may	I	there	find	,	when	this	brief	life	is	past	,
”	哦	！	可能	我	那里	寻找	，	什么时候	这	简短的	生活	是	过去的	，

“哦！愿我在这短暂的人生结束后，能在那里找到我，

[baɪ][maɪ] ['seɪvjər] [prɪ'perd] , [ə; eɪ] [swiːt] [hoʊm] [æt; ət][læst] ;
By **my** **Saviour** **prepared** **,** **a** **sweet** **home** **at** **last** **;**
经过 我的 救主 准备 , 一个 甜的 家 在 最后的 ;

蒙救主预备，终于有了一个甜蜜的家；

[wer] [sɪn] ['nevər] ['entərz] , [deθ] , ['sɑːroʊ] , [nɔːr] [ker] ,
Where **sin** **never** **enters** **,** **death** **,** **sorrow** **,** **nor** **care** **,**
在哪里 罪 绝不 进入 , 死亡 , 悲哀 , 也不 关心 ,

罪恶永不进入的地方，死亡、悲伤和忧虑也无处可寻。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪrd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz][ðer; ðər] .
And **clouds** **are** **not** **feared** **,** **for** **it** **never** **rains** **there** **.**
和 云 是 不是 害怕 , 为了 它 绝不 雨 那里 .

人们并不惧怕云朵，因为那里从不下雨。

['ɔːgəst] - , - .
August **19** **,** **1852** **.**
八月 - , - .

1852年8月19日。

[ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['vɪzɪt] .
The **Nocturnal** **Visit** **.**
这 夜 访问 .

夜访。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[loʊ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'raʊnd] ['pæləstaɪn] [fɔːl] ,
Lo **the** **curtains** **of** **night** **around** **Palestine** **fall** **,**
洛 这 窗帘 的 夜晚 大约 巴勒斯坦 落下 ,

看哪，巴勒斯坦周围的夜幕降临了。

[ænd; ənd][dʒɚ'uːsələmz] [striːts] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər] [θroʊn] ;
And **Jerusalem's** **streets** **into** **darkness** **are** **thrown** **;**
和 耶路撒冷的 街道 进入 黑暗 是 抛掷 ;

耶路撒冷的街道陷入了黑暗；

[ðə; ði] [leɪt] - ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [hʌʃt] ,
The **late** **-** **busy** **hum** **of** **men's** **voices** **is** **hushed** **,**
这 晚的 - 忙碌的 哼 的 男士 声音 是 静静地 ,

深夜里忙碌的男人们的低语声渐渐安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][klæd][ɪn][dɑːrk] ['lɪvəri] [ə'loʊn] .
And **the** **city** **is** **clad** **in** **dark** **livery** **alone** **.**
和 这 城市 是 覆膜 在 黑暗的 涂装 独自的 .

整座城市都披上了深色的外衣。

[bʌt; bət] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðæt] [hæf] ['oʊpənd] [dɔːr] ,
But **see** **through** **the** **dimness** **that** **half** **opened** **door** **,**
但 看 通过 这 昏暗 那 一半 打开 门 ,

但透过那扇半开的门透出的昏暗，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [bɪ'hoʊld] ;
And **slowly** **emerging** **a** **figure** **behold** **;**
和 缓慢地 新兴 一个 数字 看哪 ;

慢慢地，一个身影浮现出来；

[ə; eɪ] [kwɪk] , ['fɜːrtɪv] [glæns] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
A **quick** **,** **furtive** **glance** **he** **has** **thrown** **all** **around** **,**
一个 快的 , 鬼鬼祟祟 瞥一眼 他 有 抛掷 全部 大约 ,

他迅速而鬼鬼祟祟地环顾四周。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [θəːstɪŋ] , [fɔːr; fər] [blʌd] , [ɔːr][fɔːr; fər][goʊld] ?

For	what	is	he	thirsting	,	for	blood	,	or	for	gold	?
为了	什么	是	他	口渴	,	为了	血	,	或者	为了	金子	?

他究竟渴望什么？是鲜血，还是黄金？

['stelθɪli] , ['fɪrfəli] , ['ɑːnwərd][hiː; hi] [muːvz] ,

Stealthily	,	fearfully	,	onward	he	moves	,
悄悄地	,	恐惧地	,	向前	他	移动	,

他蹑手蹑脚、战战兢兢地向前走去。

[soʊ] [laɪt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['futsteps] [juː; jʊ] [skers] [hɪr] [ðer; ðər] [tred] ;

So	light	are	his	footsteps	you	scarce	hear	their	tread	;
所以	光	是	他的	脚步声	你	稀少	听到	他们的	踏	;

他的脚步如此轻盈，你几乎听不到他的脚步声；

[jet] [noʊ] ['mɪdnaɪt] ['rɑːbər] , [noʊ]['mɜːrdərər][ɪz][hiː; hi] ,

Yet	no	midnight	robber	,	no	murderer	is	he	,
然而	不	午夜	强盗	,	不	凶手	是	他	,

但他既不是午夜强盗，也不是杀人犯。

[ðen] [waɪ] [dred] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv][mæn] [waɪ] [ə'freɪd] ?

Then	why	dread	recognition	—	of	man	why	afraid	?
然后	为什么	恐惧	认出	—	的	男人	为什么	害怕的	?

那么，为何要惧怕被认可？为何要害怕被人认可？

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi][goʊz] ;

Let	us	follow	his	footsteps	and	learn	where	he	goes	;
让	我们	跟随	他的	脚步声	和	学习	在哪里	他	去	;

让我们追随他的脚步，看看他去了哪里；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [siː] [hɪm; ɪm][stænd] ;

And	now	at	the	door	of	a	house	see	him	stand	;
和	现在	在	这	门	的	一个	房子	看	他	站立	;

现在，你看他站在一户人家门口；

[bʌt; bət] [waɪ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [er] [æd'mɪt(ə)ns] [hiː; hi] [siːks] ,

But	why	wait	so	long	ere	admittance	he	seeks	,
但	为什么	等待	所以	长的	埃雷	准入	他	寻找	,

但他为何要等待这么久才寻求准入？

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] , [waɪ] ['tremblz] [ðæt] [hænd] ?

In	attempting	to	knock	,	why	trembles	that	hand	?
在	尝试	到	敲	,	为什么	颤抖	那	手	?

试图敲门时，为什么那只手会颤抖？

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] ,

He	has	come	to	the	fountain	of	light	and	of	life	,
他	有	来	到	这	喷泉	的	光	和	的	生活	,

他来到了光明和生命的源泉，

[bɪ'fɔːr] [huːm] [nɛə] ['sʌpliənt] ['suːd] ['hʌmbli] [ɪn][veɪn] ;

Before	whom	ne'er	suppliant	sued	humbly	in	vain	;
前	谁	从未	请求者	被起诉	谦卑地	在	徒劳	;

在他面前，从来没有哪个求助者卑躬屈膝地诉苦失败过；

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə'loʊn] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] ,

He	has	come	for	the	knowledge	that	alone	maketh	rich	,
他	有	来	为了	这	知识	那	独自的	制造	富有的	,

他来此是为了获得唯有知识才能致富。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [pʊr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wiː; wi][geɪn] .

And	without	which	we're	poor	,	though	the	whole	world	we	gain	.
和	没有	哪个	是	贫穷的	,	尽管	这	所有的	世界	我们	获得	.

没有它，我们虽然贫穷，却能获得整个世界。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['wɪzdəm][ʌv; əv][ðæt] ['loʊli] [wʌn] ,

He	has	come	to	learn	wisdom	of	that	lowly	one	,
他	有	来	到	学习	智慧	的	那	卑微的	一	,

他前来向那卑微之人学习智慧，

[huː] [speɪk] [æz; əz] “ ['nevər][mæn] [speɪk] ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ;

Who	spake	as	“	never	man	spake	”	it	was	said	;
WHO	说	作为	“	绝不	男人	说	”	它	曾是	说	;

据说，说话的人“从未有人开口说话”。

[ænd; ənd] [huː] , [ðoʊ] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ə'mʌŋ] [men] ,

And	who	,	though	so	poor	and	despised	among	men	,
和	WHO	,	尽管	所以	贫穷的	和	被鄙视的	之中	男人	,

而他，虽然贫穷，受人鄙视，

[ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['wɝːldz] [sə'steɪnər] , [kriː'eɪʃənz] [greɪt] [hed] .

Is	the	whole	world's	Sustainer	,	creation's	great	Head	.
是	这	所有的	世界的	维持者	,	创造的	伟大的	头	.

祂是整个世界的维系者，是万物之首。

[bʌt; bət][lɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][men] ,

But	list	to	the	words	of	the	Saviour	of	men	,
但	列表	到	这	字	的	这	救主	的	男人	,

但要听从人类救世主的教诲，

“ ['verɪli] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

“	Verily	,	verily	I	say	unto	thee	,
“	确实	,	确实	我	说	到	你	,

我实实在在地告诉你，

[ðæt] [noʊ][mæn] , [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ,

That	no	man	,	except	he	be	born	again	,
那	不	男人	,	除了	他	是	出生	再次	,

除非重生，否则没有人能.....

[ɪz] [pər'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə] [siː] .

Is	permitted	the	kingdom	of	heaven	to	see	.
是	允许	这	王国	的	天堂	到	看	.

获准进入天国。

” [haʊ] ['hʌmbliŋ] [tuː; tə][praɪd][wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

”	How	humbling	to	pride	were	these	words	of	our	Lord	,
”	如何	令人谦卑	到	自豪	是	这些	字	的	我们的	主	,

“主的这些话语多么令人谦卑，使骄傲之人感到羞愧啊！”

[wʌt] [fɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gest] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ə'weɪkən] ;

What	fears	in	his	guest	they	serve	to	awaken	;
什么	恐惧	在	他的	客人	他们	服务	到	觉醒	;

它们会唤醒客人心中的恐惧；

[ðoʊ] [ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][dʒuːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ;

Though	a	ruler	of	Jews	,	he	was	yet	in	his	sins	;
尽管	一个	统治者	的	犹太人	,	他	曾是	然而	在	他的	罪孽	;

虽然他是犹太人的统治者，但他仍然深陷罪恶之中；

[ðə; ðɪ][fɜːrst][step] [tɔːrdz] ['hev(ə)n][hiː; hi]['nevər][hæd; həd]['teɪkən] .

The	first	step	towards	heaven	he	never	had	taken	.
这	第一的	步	向	天堂	他	绝不	有	已采取	.

他从未迈出通往天堂的第一步。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌnɪkə'diːməs] , [haʊ] ['meni] [laɪk] [ðiː] ,
Nicodemus , how many like thee ,
尼哥底母 , 如何 许多 喜欢 你 ,

尼哥底母，有多少人像你?

[wʊd] [pər'siːv] [ɔːl][ðer; ðər] ['boʊstɪd] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][veɪn] ,
Would perceive all their boasted religion was vain ,
会 感知 全部 他们的 吹嘘 宗教 曾是 徒劳 ,

他们会意识到自己所吹嘘的一切宗教信仰都是徒劳的。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [huː] “ [sɝːtʃɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Could they meet but his glance who “ searcheth the heart ,
可以 他们 见面 但 他的 瞥一眼 WHO “ 搜索 这 心 ,

他们能否相遇，唯有他那洞察人心的目光，

[ænd; ənd] [traɪθ] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .
And trieth the reins of the children of men .
和 三世 这 缰绳 的 这 孩子们 的 男人 .

并试炼世人的缰绳。

” [sept] . [naɪn] , - .
” Sept . 9 , 1852 .
” 九月 . 9 , - .

1852年9月9日。

['sɑːvrənti] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [friː] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][mæn] .
Sovereignty of God and Free Agency of Man .
主权 的 上帝 和 自由的 机构 的 男人 .

上帝的主权与人的自由意志。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sɑːvrɪn] , [oʊ][maɪ][gɑːd] !
Thou art a perfect Sovereign , oh my God !
你 艺术 一个 完美的 主权 , 哦 我的 上帝 !

我的上帝啊，您是完美的君王!

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] ;
And I rejoice to think that thou art so ;
和 我 麾 到 思考 那 你 艺术 所以 ;

想到你真是如此，我感到无比欣慰;

[ðæt] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðaɪ][kən'troʊl] ,
That all events are under thy control ,
那 全部 活动 是 在下面 你的 控制 ,

一切都在你的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː] .
And that thou knowest all I think and do .
和 那 你 最了解 全部 我 思考 和 做 .

你知道我所有的想法和行为。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [æsk] , “ [ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm]
But some may ask , “ then why am I to blame
但 一些 可能 问 , ” 然后 为什么 是 我 到 责备

但有些人可能会问：“那我为什么要为此负责？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][sɪn] , [ɪf] [gɑːd] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Because I sin , if God hath made me thus ?
因为 我 罪 , 如果 上帝 有 制成 我 因此 ?

因为我犯了罪，如果上帝造我如此呢?

" [stɑ:p] , [stɑ:p] , [maɪ] [frend] , [gɑ:d] [tɛmptɛθ] [nɑ:t][tu:; tə][sɪn] ,
" **Stop , stop , my friend , God tempteth not to sin ,**
" 停止 , 停止 , 我的 朋友 , 上帝 诱惑 不是 到 罪 ,

"停下，停下，我的朋友，上帝不会引诱人犯罪。"

[ðaʊ] [dʌst] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
Thou dost it of thy own free will and choice .
你 朋友 它 的 你的 自己的 自由的 将要 和 选择 .

这是你出于自身自由意志和选择而做的。

[ðoʊ] [gɑ:d][ɪz] ['sɑ:vrɪn] , [wi:; wi] [fri:] ['eɪdʒənts][ɑ:r; ər] ,
Though God is Sovereign , we free agents are ,
尽管 上帝 是 主权 , 我们 自由的 代理人 是 ,

虽然上帝是至高无上的，但我们这些自由意志主体也是。

[ə'kaʊntəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi][du:] ,
Accountable to him for all we do ,
问责制 到 他 为了 全部 我们 做 ,

我们所做的一切都要向他负责，

[fi:l] , [θɪŋk] , [ɔ:r] [seɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] ,
Feel , think , or say ; and at the last great day ,
感觉 , 思考 , 或者 说 ; 和 在 这 最后的 伟大的 天 ,

感受、思考或言语；并在最终的伟大日子里，

[ə; eɪ][moʊst][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst]['rendər] [tu:] .
A most exact account must render too .
一个 最多 精确的 帐户 必须 使成为 也 .

必须提供最精确的说明。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][bi:; bi] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] —
With this conclusion be thou satisfied —
和 这 结论 是 你 使满意 —

你就此得出结论吧——

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [wɪl] [ək'sept][hɪm; ɪm] , [kraɪst] [hæθ] [daɪd] .
For all who will accept him , Christ hath died .
为了 全部 WHO 将要 接受 他 , 基督 有 死亡 .

凡愿意接受他的人，基督都已死了。

[sept] . - , - .
Sept . 19 , 1862 .
九月 . - , - .

1862年9月19日。

[gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] , [mæn] [fri:] ['eɪdʒənt] [tu:] ;
God is a Sovereign , man free agent too ;
上帝 是 一个 主权 , 男人 自由的 代理人 也 ;

上帝是至高无上的，人也是自由意志的行使者；

[haʊ] [ði:z] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] :
How these to reconcile I do not know :
如何 这些 到 调和 我 做 不是 知道 :

我不知道如何调和这些矛盾：

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [lɔ:st] , [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][maɪn] ,
But this I know , if lost , the blame is mine ,
但 这 我 知道 , 如果 丢失的 , 这 责备 是 矿 ,

但我知道，如果失去了这一点，责任在我。

[ɪf] [seɪvd] , [ðə; ði] [preɪz] , [oʊ][gɑ:d] ! [bi:; bi]['oʊnli] [ðaɪn] .
If saved , the praise , oh God ! be only thine .
如果 已保存 , 这 称赞 , 哦 上帝 ! 是 仅有的 你的 .

若得救，赞美归于你，哦，上帝！

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['sʌnset] .
Autumn and Sunset .
秋天 和 日落 .

秋天和日落。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[heɪl] , ['soʊbər] ['ɔːtəm] !
Hail , sober Autumn !
冰雹 , 清醒 秋天 !

向清醒的秋天致敬!

[ðiː] [aɪ] [lʌv] ,
thee I love ,
你 我 爱 ,

我爱你,

[ðaɪ] ['helθf(ə)l] [briːz] [ænd; ənd] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ;
Thy healthful breeze and clear blue sky ;
你的 健康的 微风 和 清除 蓝色的 天空 ;

你那清新的微风和湛蓝的天空;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [əd'maɪər]
And more than flowers of Spring admire
和 更多的 比 花朵 的 春天 钦佩

比起春天的花朵，更令人赞叹

[ðaɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] ['rɪtʃər] [daɪ] .
Thy falling leaves of richer dye .
你的 坠落 树叶 的 更富有 染料 .

你飘落的树叶，色彩更加浓郁。

- [twʌz] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [wen] [laɪf][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
' Twas even thus when life was young ,
- 那是 甚至 因此 什么时候 生活 曾是 年轻的 ,

即使在人生的早期也是如此,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰的国王和王后，(The kings and queens of England,)

[aɪ] ['welkəmd] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
I welcomed Autumn with delight ;
我 欢迎 秋天 和 喜 ;

我欣喜地迎接了秋天的到来;

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Although I knew that with it came
虽然 我 知道 那 和 它 来了

虽然我知道随之而来的是

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [deɪ] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [naɪt] .
The shorter day and lengthened night .
这 较短 天 和 加长 夜晚 .

白昼变短，黑夜变长。

[let] ['ʌðər] [pæs] [ɑːk'toʊbər][baɪ] ,
Let others pass October by ,
让 其他的 经过 十月 经过 ,

让其他人错过十月吧。

[ɔːr] ['drɪri] [kɔːl] [ɪts] ['aʊərz] , [ɔːr] [tʃɪl] ;
Or dreary call its hours , or chill ;
或者 凄凉 称呼 它是 小时 , 或者 寒意 ;

或者，沉闷地称其营业时间为，或者放松一下;

[let] ['poʊəts] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Let poets always sing of Spring ,
让 诗人 总是 唱歌 的 春天 ,

让诗人永远歌颂春天吧!

[maɪ] [preɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [stɪl] .
My praise shall be of Autumn still .
我的 称赞 将 是 的 秋天 仍然 .

我仍将赞美秋天。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
And I have loved the setting sun ,
和 我 有 喜爱 这 环境 太阳 ,

我一直很喜欢落日。

[iːn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [biːmz] [mɔːr] [dɪr] ;
E'en than his rising beams more dear ;
e'en 比 他的 上升 光束 更多的 亲爱的 ;

甚至比他冉冉升起的光芒更珍贵;

- [tɪz] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] [θɔːt] ,
' Tis fitting time for serious thought ,
- 的 配件 时间 为了 严肃的 想法 ,

现在正是认真思考的好时机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] ['sɑːləm] [prer] .
It is an hour for solemn prayer .
它 是 一个 小时 为了 庄严 祷告 .

这是庄严肃穆的祈祷时间。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kləuziz][ɪn] ,
Before the evening closes in ,
前 这 晚上 关闭 在 ,

夜幕降临之前，

[ɔːr] [ˈnaɪts] [dɑːrk] [ˈkɜːtənz] [raʊnd] [juː ˈes] [fɔːl] ,
Or night's dark curtains round us fall ,
或者 夜晚 黑暗的 窗帘 圆形的 我们 落下 ,

或者，夜幕降临，将我们笼罩。

[siː] [haʊ] [ɔː(r)] [triː] , [ænd; ənd][ˈspaɪər] , [ænd; ənd] [hɪl] ,
See how o'er tree , and spire , and hill ,
看 如何 超过 树 , 和 尖塔 , 和 爬坡道 ,

看啊，越过树木、尖塔和山丘，

[ðæt] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [iˈljuːminz] [ɔːl] .
That setting sun illumines all .
那 环境 太阳 照亮 全部 .

落日照亮了一切。

[soʊ] [wen] [maɪ] [ˈɜːrθli] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ,
So when my earthly race is run ,
所以 什么时候 我的 尘世的 种族 是 跑步 ,

所以当我尘世的旅程结束时，

[wen] [kɔːld] [tuː; tə][bɪd] [ðɪs] [wɜːrld] [əˈduː] ,
When called to bid this world adieu ,
什么时候 称为 到 出价 这 世界 再见 ,

当被召唤告别这个世界时，

[laɪk] [ˈjɑːndər] [ˈklaʊdləs] [ɔːrb][aɪ] [siː] ,
Like yonder cloudless orb I see ,
喜欢 远处 无云 球体 我 看 ,

就像我看到的远处那颗无云的球体，

[meɪ] [maɪ] [sʌn] [set] [ɪn] [ˈglɔːri] [tuː] .
May my sun set in glory too .
可能 我的 太阳 放 在 荣耀 也 .

愿我的夕阳也同样辉煌落下。

[ˈɔkt] [eɪt] , - .
Oct 8 , 1852 .
十月 8 , - .

1852年10月8日。

“ [maɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] .
“ My times are in thy hand .
“ 我的 时代 是 在 你的 手 .

“我的命运掌握在你手中。”

” [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
” Return to Table of Contents
” 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[maɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [maɪ] [gɑːd] !
My times are in thy hand , my God !
我的 时代 是 在 你的 手 , 我的 上帝 !

我的时日都在你的手中，我的上帝！

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ;
And I rejoice that they are so ;
和 我 麾 那 他们 是 所以 ;

我为此感到高兴；

[maɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [maɪ] [gɑːd] ,

My	times	are	in	thy	hand	,	my	God	,
我的	时代	是	在	你的	手	,	我的	上帝	,

我的时日都在你的手中，我的上帝。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] .

Whether	it	be	for	weal	or	woe	.
无论	它	是	为了	福利	或者	悲哀	.

无论带来福祉还是灾祸。

[maɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] , [aɪ] [noʊ] ;

My	times	are	in	thy	hand	,	I	know	;
我的	时代	是	在	你的	手	,	我	知道	;

我知道，我的时间掌握在你手中；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [wɑːʃt] [ɪn] ['dʒiːzəs] - [blʌd] ,

And	if	I'm	washed	in	Jesus	'	blood	,
和	如果	我是	洗过	在	耶稣	-	血	,

如果我被耶稣的宝血洗净，

[ðoʊ] [dɑːrk] [maɪ] ['pæθweɪ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

Though	dark	my	pathway	here	below	,
尽管	黑暗的	我的	路径	这里	以下	,

虽然我脚下的道路一片漆黑，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] .

It	leads	directly	up	to	God	.
它	线索	直接地	向上	到	上帝	.

它直通上帝。

[sɪns] [ɔːl] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ['tʃeɪsnɪŋ] [niːd] ,

Since	all	thy	children	chastening	need	,
自从	全部	你的	孩子们	惩戒	需要	,

因为你所有的孩子都需要管教，

[ænd; ənd] [ɔːl] [soʊ] [kɔːld] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [rɑːd] ,

And	all	so	called	must	feel	the	rod	,
和	全部	所以	称为	必须	感觉	这	杆	,

所有所谓的"卫道士"都必须感受鞭笞之苦。

[waɪ] [fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pliːd] ,

Why	for	exemption	should	I	plead	,
为什么	为了	豁免	应该	我	恳求	,

我为何要请求豁免?

[fɔːr; fər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ðaɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [gɑːd] ?

For	am	I	not	thy	child	,	my	God	?
为了	是	我	不是	你的	孩子	,	我的	上帝	?

难道我不是你的孩子吗，我的神?

[ɑː] [waɪ] [goʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,

Ah	why	go	mourning	all	the	day	,
啊	为什么	去	丧	全部	这	天	,

啊，何必整天悲伤呢?

[ɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [frʌm; frəm] ['traɪəlz] [ʃrɪŋk] ?

Or	why	should	I	from	trials	shrink	?
或者	为什么	应该	我	从	试验	收缩	?

或者，我为什么要因试炼而退缩?

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɔːroʊz] [ɪn] [maɪ] [kʌp] ,

Though	much	of	sorrow's	in	my	cup	,
尽管	很多	的	悲伤的	在	我的	杯子	,

虽然我的杯中充满了悲伤，

[ðə; ði][kʌp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][drɪŋk] .
The cup that I am called to drink .
这 杯子 那 我 是 称为 到 喝 .

我被召唤去喝的那杯酒。

- [tɪz] ['niːdfl] ['medɪs(ə)n][aɪ] [noʊ] ,
' Tis needful medicine I know ,
- 的 需要 药品 我 知道 ,

我知道这是必需的药物。

[baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [hænd] [prɪ'perd] ,
By the most skilful hand prepared ,
经过 这 最多 熟练 手 准备 ,

由最熟练的工匠精心准备，

['strɪktli] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][maɪ]['wɒnts] ,
Strictly proportioned to my wants ,
严格来说 比例匀称 到 我的 想要 ,

完全符合我的需求，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ðæt][kæn; kən][biː; bi] [sperd] .
There's not a drop that can be spared .
有 不是 一个 降低 那 能 是 幸存 .

一滴水都不能浪费。

[ðen] [waɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] , [oʊ][maɪ][soʊl] ,
Then why desponding , oh my soul ,
然后 为什么 沮丧 , 哦 我的 灵魂 ,

那么，为何我的灵魂如此沮丧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['traɪəlz] [hɪr] [bɪ'loʊ] ?
Because of trials here below ?
因为 的 试验 这里 以下 ?

因为以下这些审判?

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][maɪ][gɑːd] ,
They're all appointed by my God ,
它们是 全部 任命 经过 我的 上帝 ,

他们都是我的上帝任命的。

[maɪ][taɪmz][ɑːr; ər][ɪn][ðaɪ][hænd] , [aɪ] [noʊ] .
My times are in thy hand , I know .
我的 时代 是 在 你的 手 , 我 知道 .

我知道，我的时间掌握在你手中。

[dʒæn] . - , - .
Jan . 18 , 1863 .
一月 . - , - .

1863年1月18日。

[noʊ'vembər] .
November .
十一月 .

十一月。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃɪli] [deɪ] ,
Remember the poor , in the dark chilly day ,
记住 这 贫穷的 , 在 这 黑暗的 寒冷 天 ,

在寒冷的黑夜里，请记住穷人。

[wen] [noʊˈvɛmbɝz] [laʊd]['waɪndz][ɑːr; ər] [fɪrs] ['bloʊɪŋ] ;
When November's loud winds are fierce blowing ;
什么时候 十一月的 大声 风 是 凶猛的 吹 ;

十一月的狂风呼啸而过;

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [pʊr] , [æt; ət][ðaɪ]['plentɪf(ə)l] [bɔːrd] ,
Remember the poor , at thy plentiful board ,
记住 这 贫穷的 , 在 你的 丰富 木板 ,

在你丰盛的筵席上，请记念穷人。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðaɪ] [braɪt] [hɑːrθ] [ɪz] ['gloʊɪŋ] .
When the fire on thy bright hearth is glowing .
什么时候 这 火 在 你的 明亮的 炉 是 发光 .

当你明亮的炉火熊熊燃烧时。

[rɪˈembər] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][jɑːn][dæmp]['dɪzməl] [ʃed] ,
Remember the poor in yon damp dismal shed ,
记住 这 贫穷的 在 远 潮湿 惨淡 棚 ,

记住那些住在阴暗潮湿棚屋里的穷人，

[wɪˈðaʊt] [fuːd] , ['faɪər] , [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] ;
Without food , fire , or clothing to warm them ;
没有 食物 , 火 , 或者 衣服 到 温暖的 他们 ;

他们没有食物、火源或衣物来取暖;

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [priːst] [ɔːr][ðə; ði]['liːvait] [pæs] [baɪ] ,
And not like the Priest or the Levite pass by ,
和 不是 喜欢 这 牧师 或者 这 利未人 经过 经过 ,

而且不像祭司或利未人那样路过，

[bʌt; bət][səˈmærɪtən] [laɪk][stɑːp][ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm] .
But Samaritan like stop and cheer them .
但 撒玛利亚人 喜欢 停止 和 欢呼 他们 .

但撒玛利亚人却停下来为他们欢呼。

[rɪˈembər] [ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði] [pʊr] [daʊn] ['trɑːdn] [sleɪv] ,
Remember the slave , the poor down trodden slave ,
记住 这 奴隶 , 这 贫穷的 向下 践踏 奴隶 ,

记住奴隶，那些可怜的、受压迫的奴隶，

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ɪn][ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ;
And do all in thy power to relieve him ;
和 做 全部 在 你的 力量 到 缓解 他 ;

尽你所能去帮助他;

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] [əˈpreʃn] [hiː; hi] [straivz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
And when from oppression he strives to be free ,
和 什么时候 从 压迫 他 努力 到 是 自由的 ,

当他努力摆脱压迫、争取自由时，

[duː] [ðaʊ] ['oʊpən][ðaɪ] [geɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
Do thou open thy gate to receive him .
做 你 打开 你的 门 到 收到 他 .

敞开城门迎接他吧。

[fɔːr; fər] [wʌt] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ðaɪ]['duːti][tuː; tə] [sʌtʃ] ,
For what saith the Lord is thy duty to such ,
为了 什么 赛斯说 这 主 是 你的 责任 到 这样的 ,

因为主所说的，就是你对他们应尽的义务。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][rɪˈtɜːrn][hɪm; ɪm] , ” - .
“ To his master thou shalt not return him , ” 33 .
“ 到 他的 掌握 你 应 不是 返回 他 , ” - .

“不可将他归还给他的主人。”33.

[siː] [ˌdjuːtəˈrɔnəmi] , - : - , - .
See Deuteronomy , 23 : 15 , 16 .
看 申命记 , - : - , - .

参见申命记 23:15,16。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm] [nɪr] [ðaɪ] [oʊn] [ɪf] [hiː; hi][laɪks] ,
But give him a home near thy own if he likes ,
但 给 他 一个 家 靠近 你的 自己的 如果 他 点赞 ,

如果他愿意，就给他安排一个离你家近的房子吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][veks][ɔːr] [əˈpres] [hɪm; ɪm] .
And be sure not to vex or oppress him .
和 是 当然 不是 到 烦恼 或者 压迫 他 .

切记不要惹他生气或欺压他。

[wen] [ˈperənts][ɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr] [ˈbreðrən] [juː; jʊ] [miːt] ,
When parents or children or brethren you meet ,
什么时候 父母 或者 孩子们 或者 弟兄们 你 见面 ,

当你遇到父母、子女或兄弟姐妹时，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [friː] ,
In our happy New England and free ,
在 我们的 快乐的 新的 英格兰 和 自由的 ,

在我们幸福自由的新英格兰，

[ðen] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [sleɪv] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈbroʊkən] [sleɪv] ,
Then remember the slave , the heart broken slave ,
然后 记住 这 奴隶 , 这 心 破碎的 奴隶 ,

然后请记住那个奴隶，那个心碎的奴隶。

[fɔːr; fər][ðaɪ] [ˈbrʌðər] , [ðaɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz][hiː; hi] .
For thy brother , thy brother is he .
为了 你的 兄弟 , 你的 兄弟 是 他 .

因为你的兄弟就是你的兄弟。

[rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] [wen] [prer] [fɔːr; fər][ðaɪˈself] ,
Remember him also when prayer for thyself ,
记住 他 还 什么时候 祷告 为了 你自己 ,

当你为自己祷告时，也要记念他。

[ɪn] [əˈflɪkʃənz] [dɑːrk][ˈaʊər][dʌθ; dəθ] [əˈsend] ;
In affliction's dark hour doth ascend ;
在 苦难的 黑暗的 小时 确实 上升 ;

在苦难的黑暗时刻，它悄然升起；

[ænd; ənd] [wen] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ɔːl] ,
And when crying to God the father of all ,
和 什么时候 哭泣 到 上帝 这 父亲 的 全部 ,

当向众人的父神呼求时，

[let] [hɪz; ɪz][ˈwɒnts][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn][ˈkaɪndli][blend] .
Let his wants with thine own kindly blend .
让 他的 想要 和 你的 自己的 亲切地 混合 .

让他的愿望与你的善意融合在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]
And at the last day , when the rich and the poor
和 在 这 最后的 天 , 什么时候 这 富有的 和 这 贫穷的

到了最后一天，当富人和穷人……

[ʃæl; ʃəl][əˈlaɪk][baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] ;
Shall alike by the Judge be regarded ;
将 同样 经过 这 法官 是 认为 ;

法官应一视同仁；

[wen] ['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,
When master and slave shall appear before God ,
什么时候 掌握 和 奴隶 将 出现 前 上帝 ,

当主人和奴隶站在上帝面前时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [ə'wɔrdɪd] , —
And a sentence impartial awarded , —
和 一个 句子 公正 获奖 , —

并作出公正的判决——

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][fər'get] ,
The cup of cold water He will not forget ,
这 杯子 的 寒冷的 水 他 将要 不是 忘记 ,

他不会忘记那杯凉水。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gʊd] [ækts] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] ;
But with other good acts bring to mind ;
但 和 其他 好的 行为 带来 到 头脑 ;

但请想想其他善行；

“ [wen] ['neɪkɪd][ji:; ji] [kloʊðd] [ˌem 'i:] , [wen] ['hʌŋgri] [ji:; ji] [fed] ,
“ When naked ye clothed me , when hungry ye fed ,
“ 什么时候 裸 是的 穿着衣服 我 , 什么时候 饥饿的 是的 美联储 ,

“我赤身露体时，你们给我衣服穿；我饥饿时，你们给我食物吃；

” [wɪl] [bi:; bi] ['ʌtəd] [ɪn]['æksənts][moʊst][kaɪnd] .
” Will be uttered in accents most kind .
” 将要 是 说出 在 口音 最多 种类 .

“将以最友善的口音说出。”

[bʌt; bət] [wen] , ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , [ɑ:] [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] ,
But when , blessed Saviour , ah when was the time ,
但 什么时候 , 蒙福 救主 , 啊 什么时候 曾是 这 时间 ,

但是，蒙福的救世主啊，啊，究竟是什么时候呢?

[ðæt] [wi:; wi] [fed] , [kloʊðd] , [ɔ:r] ['vɪzɪtɪd] [ði:] ?
That we fed , clothed , or visited thee ?
那 我们 美联储 , 穿着衣服 , 或者 到访 你 ?

我们曾喂养你、给你衣服穿、探望你吗?

“ [sʌtʃ] [ækts] , ” [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , “ [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['breðrən] [dʌn] ,
“ Such acts , ” He replies , “ to my poor brethren done ,
“ 这样的 行为 , ” 他 回复 , “ 到 我的 贫穷的 弟兄们 完毕 ,

“这样的行为，”他回答说，“是对我那些可怜的兄弟们所犯下的。”

[aɪ][kən'sɪdər][æz; əz] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] .
I consider as done unto me .
我 考虑 作为 完毕 到 我 .

我认为这是加诸于我的。

” ['noʊv] . - .
” Nov . 1862 .
” 十一月 . - .

1862年11月。

['wɪntər] .
Winter .
冬天 .

冬天。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [kɑ:r]
His thundering car
他的 雷鸣 车

他那辆轰鸣的汽车

[ɪz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
Is heard from afar ,
是 听到 从 远方 ,

从远处就能听到，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [noʊts] [saʊnd]
And his trumpet notes sound
和 他的 喇叭 笔记 声音

他的号声响起

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ;
All the country around ;
全部 这 国家 大约 ;

全国各地；

[stɑ:p][jʊr; jər] [ɪrz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,
Stop your ears as you will ,
停止 你的 耳朵 作为 你 将要 ,

随你便捂住耳朵吧，

[ðæt] [laʊd][blæst][ænd; ənd] [ʃrɪl]
That loud blast and shrill
那 大声 爆炸 和 尖锐

那声巨响和刺耳的尖叫

[ɪz] [hɜ:rd] [baɪ][ju:; jʊ] [stɪl] .
Is heard by you still .
是 听到 经过 你 仍然 .

你还能听到吗?

[bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] ,
Borne along by the gale ,
出生 沿着 经过 这 大风 ,

随风而行，

[ɪn][hɪz; ɪz][frɔ:st][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,
In his frost coat of mail ,
在 他的 霜 外套 的 邮件 ,

他身穿一件冰霜般的锁子甲，

[mɪdst] [snoʊ] , [sli:t] , [ænd; ənd][heɪl] ,
Midst snow , sleet , and hail ,
中间 雪 , 霰 , 和 冰雹 ,

在雪、雨夹雪和冰雹之中，

[hi:; hi] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,
He comes without fail ,
他 来 没有 失败 ,

他总是准时到场。

[ænd; ənd]['draɪvz][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
And drives all before him ,
和 驱动 全部 前 他 ,

他驱赶着所有挡在他面前的人，

[ðoʊ] [men][beg][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm]
Though men beg and implore him
尽管 男人 求 和 恳求 他

尽管人们苦苦哀求他

[dʒʌst][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [breθ] ,

Just	to	let	them	take	breath	,
只是	到	让	他们	拿	气息	,

只是为了让他们喘口气。

[ɔːr] ['hiːl] [draɪv][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

Or	he'll	drive	them	to	death	.
或者	地狱	驾驶	他们	到	死亡	.

否则他会把他们赶死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [greɪt] [steɪt] ,

But	he	comes	in	great	state	,
但	他	来	在	伟大的	状态	,

但他气势十足地来了,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [nʌn] [wɪl] [hiː; hi][weɪt] ,

And	for	none	will	he	wait	,
和	为了	没有任何	将要	他	等待	,

他不会为任何人等待。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːz] [ðer; ðər] [dɪ'stres]

Though	he	sees	their	distress
尽管	他	看到	他们的	痛苦

尽管他看到了他们的痛苦

[jet] [hiː; hi] [spɛəz] [ðem; ðəm][noʊ] [les] ,

Yet	he	spares	them	no	less	,
然而	他	备件	他们	不	较少的	,

但他对他们的怜悯丝毫未减。

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] [stɪf] [lɪm]

For	the	cold	stiff	limb
为了	这	寒冷的	僵硬的	肢

对于冰冷僵硬的肢体

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Is	nothing	to	him	;
是	没有什么	到	他	;

对他来说什么都不是;

[ænd; ənd][ɔː(r)] ['kaʊntləs] [bluː] ['noʊzɪz] ,

And	o'er	countless	blue	noses	,
和	超过	无数	蓝色的	鼻子	,

以及无数的蓝鼻子,

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] [hiː; hi][kləuziz] .

His	hard	heart	he	closes	.
他的	难的	心	他	关闭	.

他封闭了自己坚硬的心。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [fɪr] [hɪm; ɪm]

His	own	children	fear	him
他的	自己的	孩子们	害怕	他

他自己的孩子都害怕他。

[ænd; ənd] [der] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

And	dare	not	come	near	him	;
和	敢	不是	来	靠近	他	;

不敢靠近他;

[iːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] child4

E'en	his	favorite	child4
e'en	他的	最喜欢的	child4

甚至他最喜欢的孩子4

[fɔːr] . [sprɪŋ] .
4 . **Spring** .
4 . 春天 .

4. 春天。

[hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld]
Has **been** **known** **to** **run** **wild**
有 到过 已知 到 跑步 荒野

曾有放纵狂奔的记录

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [tuː] [nɪr] [ə'proʊtʃ] ,
At **his** **too** **near** **approach** **,**
在 他的 也 靠近 方法 ,

他靠得太近了,

[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ,
Her **fear** **of** **him** **such** **,**
她 害怕 的 他 这样的 ,

她对他的恐惧如此之深,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [haʊl]
And **to** **shriek** **and** **to** **howl**
和 到 尖叫 和 到 嗥

尖叫和嚎叫

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [skaʊl] [fɔːr; fər] [skaʊl] .
And **return** **scowl** **for** **scowl** **.**
和 返回 皱眉头 为了 皱眉头 .

以怒视回应怒视。

[ɪn'diːd] [fjuː] [der] [hɪm; ɪm] [feɪs] ,
Indeed **few** **dare** **him** **face** **,**
的确 很少 敢 他 脸 ,

事实上，几乎没人敢与他对峙。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ;
And **all** **shun** **his** **embrace** **;**
和 全部 回避 他的 拥抱 ;

所有人都避而远之;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['plez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
For **though** **pleasant** **his** **smile** **,**
为了 尽管 令人愉快的 他的 微笑 ,

虽然他的笑容很和蔼,

[jet] [wʌn] [θɪŋks] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
Yet **one** **thinks** **all** **the** **while**
然而 一 思考 全部 这 尽管

然而，人们总是会思考.....

[ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fraʊn] ,
Of **that** **terrible** **frown** **,**
的 那 糟糕的 皱眉 ,

那可怕的愁容,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrdiːəst] [klaʊn] ,
Which **the** **hardiest** **clown** **,**
哪个 这 最坚韧 小丑 ,

哪个小丑最顽强?

[ðoʊ] [ə; eɪ] [staʊt] ['hɑrtɪd] [mæn] ,
Though **a** **stout** **hearted** **man** **,**
尽管 一个 肥硕 心地 男人 ,

虽然他是个意志坚定的人,

[wɪl] [ə'vɔɪd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

Will	avoid	if	he	can	.
将要	避免	如果	他	能	.

能避免就避免。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [meɪn'teɪn]

And	though	many	maintain
和	尽管	许多	维持

尽管许多人坚持

[ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] ['niːdləs] [peɪn] ,

That	he	gives	needless	pain	,
那	他	给予	不必要	疼痛	,

他造成了不必要的痛苦，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][əd'maɪər]

I	confess	I	admire
我	承认	我	钦佩

我承认我很欣赏

[ðɪs] ['venərəb(ə)l]['saɪər] .

This	venerable	sire	.
这	可敬	父系	.

这位德高望重的父亲。

[truː] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [hɑːrʃ] ,

True	his	language	is	harsh	,
真的	他的	语言	是	残酷的	,

他的言辞确实很生硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔːft] [ræʃ] ,

And	his	conduct	oft	rash	,
和	他的	执行	经常	皮疹	,

他的行为常常鲁莽，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

And	we	know	well	enough	,
和	我们	知道	出色地	足够的	,

我们对此心知肚明，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər] [rʌf] ;

That	his	manners	are	rough	;
那	他的	礼仪	是	粗糙的	;

他举止粗鲁；

[jet] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

Yet	still	in	the	main	,
然而	仍然	在	这	主要的	,

然而，总体而言，

[wiːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

We've	no	right	to	complain	,
我们已经	不	正确的	到	抱怨	,

我们没有权利抱怨，

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

For	if	we	prepare	for	him	,
为了	如果	我们	准备	为了	他	,

如果我们为他做好准备，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	show	that	we	care	for	him	,
和	展示	那	我们	关心	为了	他	,

并表达我们对他的关心。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn][hɪm; ɪm][faɪnd]

We	may	in	him	find
我们	可能	在	他	寻找

我们或许能在他身上找到

[ə; eɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd][kaɪnd] .

A	true	friend	and	kind	.
一个	真的	朋友	和	种类	.

一位真正的朋友，心地善良。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] [steɪ]

With	us	he	will	stay
和	我们	他	将要	停留

他将和我们在一起。

[θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ,

Three	months	to	a	day	,
三	几个月	到	一个	天	,

三个月零一天

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [prɪ'per]

So	let	us	prepare
所以	让	我们	准备

那么，让我们做好准备吧。

[ðə; ði] [snʌg] ['elboʊ] [tʃer] ,

The	snug	elbow	chair	,
这	舒适	弯头	椅子	,

舒适的扶手椅，

[wɪtʃ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

Which	placed	by	the	fire
哪个	放置	经过	这	火

放在火边

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːri] - [hed] ['saɪər] ,

For	the	hoary	-	head	sire	,
为了	这	苍老	-	头	父系	,

对于那位头发花白的种公马来说，

[meɪ] ['kʌmfərt] [ɪm'pɑːrt]

May	comfort	impart
可能	舒适	传授

愿安慰带给你

[ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɑːrt] .

And	cheer	his	old	heart	.
和	欢呼	他的	老的	心	.

让他的老心得到慰藉。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd] ,

Though	he	seems	so	unkind	,
尽管	他	似乎	所以	不友善	,

虽然他看起来很不友善，

[jet] ['ɔːlweɪz] [juːl] [faɪnd]

Yet	always	you'll	find
然而	总是	你会	寻找

然而，你总会发现

[ðæt] [hɪz; ɪz][koʊld] [hɑːrt] [wɪl] [wɔːrm] ,

That	his	cold	heart	will	warm	,
那	他的	寒冷的	心	将要	温暖的	,

愿他冰冷的心终将温暖。

[ænd; ənd] ['hi:l] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm]

And	he'll	do	you	no	harm
和	地狱	做	你	不	伤害

他不会伤害你。

[ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [kæn; kən][bʌt; bət] [fi:l]

If	your	own	can	but	feel
如果	你的	自己的	能	但	感觉

如果你自己的能力却感觉不到

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['neɪbɚz] [wi:l] ;

For	your	poor	neighbor's	weal	;
为了	你的	贫穷的	邻居	福利	;

为了你贫困邻居的福祉;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɪti] - ,

And	with	pity	o'erflowing	,
和	和	遗憾	-	,

怜悯之心溢于言表,

[jʊr; jər] [fri:] [ɑ:mz] [bi'stəuiŋ] ,

Your	free	alms	bestowing	,
你的	自由的	施舍	授予	,

你慷慨的施舍,

['nevər] ['kloʊzɪŋ][jʊr; jər] [dɔ:r]

Never	closing	your	door
绝不	结束	你的	门

永远不要关上门

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] ;

On	the	suffering	poor	;
在	这	痛苦	贫穷的	;

关于受苦的穷人;

[bʌt; bət] [kloʊð] , [fi:d] , [ænd; ənd][wɔ:rm][ðem; ðəm] ,

But	clothe	,	feed	,	and	warm	them	,
但	衣服	,	喂养	,	和	温暖的	他们	,

但要给他们衣服穿、食物吃、保暖。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [nʌn] [hɑ:rm][ðem; ðəm] .

And	see	that	none	harm	them	.
和	看	那	没有任何	伤害	他们	.

并确保没有人伤害他们。

[i:n] [tu:; tə] ['ʌðər] [dʒʌst][du:]

E'en	to	others	just	do
e'en	到	其他的	只是	做

甚至对其他人来说也是如此

[æz; əz] [ju:d] [wɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ju:; jʊ] .

As	you'd	wish	them	by	you	.
作为	你会	希望	他们	经过	你	.

如你所愿,他们就在你身边。

[lets] [ə'dɑ:pt][bʌt; bət] [ðɪs] [plæn] ,

Let's	adopt	but	this	plan	,
我们来吧	采纳	但	这	计划	,

让我们采纳这个方案吧。

[tu:; tə][du:] [gʊd] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] ,

To	do	good	when	we	can	,
到	做	好的	什么时候	我们	能	,

尽我们所能行善,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['stɔːrmi] [deɪ]
And the dark stormy day
和 这 黑暗的 暴风雨 天

以及那阴沉暴风雨的日子

[wɪl] [fʊl] [kwɪk] [pæs] [ə'weɪ] ,
Will full quick pass away ,
将要 满的 快的 经过 离开 ,

很快就会完全过去，

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [kəm'pleɪn]
And we never complain
和 我们 绝不 抱怨

我们从不抱怨

[ʌv; əv][koʊld] ['weðər] [ə'gen] ,
Of cold weather again ,
的 寒冷的 天气 再次 ,

又是寒冷的天气了。

[ɔːr][ʌv; əv] ['tiːdiəs] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,
Or of tedious long hours ,
或者 的 乏味 长的 小时 ,

或者说是枯燥乏味的长时间工作，

[ðæt] [ɑːr; ər] [spent] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ;
That are spent within doors ;
那 是 花费 之内 门 ;

那些在室内度过的时间；

[fɔːr; fər] [wen] ['wɪntər] ['waɪndz] [bloʊ] ,
For when winter winds blow ,
为了 什么时候 冬天 风 吹 ,

当冬日的寒风吹拂时，

[ænd; ənd][wɪə(r)] [hedʒ] [ʌp][baɪ] [snoʊ] ,
And we're hedged up by snow ,
和 是 对冲 向上 经过 雪 ,

我们被积雪包围着，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
We shall find full employment ,
我们 将 寻找 满的 就业 ,

我们将找到充分的就业机会。

[ænd; ənd] [læk] [noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
And lack no enjoyment .
和 缺少 不 享受 .

而且丝毫不会感到不快乐。

[ðʌs] [prɪ'perd] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ,
Thus prepared , let him come ,
因此 准备 , 让 他 来 ,

准备妥当，让他来吧。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] ;
He will find us at home ;
他 将要 寻找 我们 在 家 ;

他会在家找到我们；

[brɪŋ] [wɪnd] , [heɪl] , [ɔːr] [snoʊ] ,
Bring wind , hail , or snow ,
带来 风 , 冰雹 , 或者 雪 ,

带来风、冰雹或雪，

[bloʊ] [haɪ] , [ɔːr] [bloʊ] [loʊ] ,
Blow **high** **,** **or** **blow** **low** **,**
吹 高的 , 或者 吹 低的 ,

高吹，或低吹

[wɪə(r)] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
We're **prepared** **for** **him** **now** **.**
是 准备 为了 他 现在 .

我们现在已经做好迎接他的准备了。

[ðen] [kʌm] ['wɪntər] , [kʌm] ,
Then **come** **winter** **,** **come** **,**
然后 来 冬天 , 来 ,

然后冬天就来了，

[juːl] [faɪnd][juː ˈes][æt; ət][hoʊm] .
You'll **find** **us** **at** **home** **.**
你会 寻找 我们 在 家 .

你会在家找到我们。

['noʊv] . [faɪv] , - .
Nov **.** **5** **,** **1852** **.**
十一月 . 5 , - .

1852年11月5日。

[ðer; ðər][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] ,
There **is** **within** **this** **heart** **of** **mine** **,**
那里 是 之内 这 心 的 矿 ,

在我内心深处，

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɜːrθ] [nɛə] [kæn; kən] [fɪl] ;
An **aching** **void** **earth** **ne'er** **can** **fill** **;**
一个 疼痛 空白 地球 从未 能 充满 ;

地球永远无法填补的空虚；

[aɪv] [traɪd] [ɪts][dʒɔɪz] , [ɪts] [fˈrendʃɪps] [pruːvd] ,
I've **tried** **its** **joys** **,** **its** **friendships** **proved** **,**
我已经 尝试 它是 喜悦 , 它是 友谊 已证实 ,

我体验过它的快乐，也证明了它的友谊。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ðer; ðər] [stɪl] .
But **felt** **that** **aching** **void** **there** **still** **.**
但 毛毡 那 疼痛 空白 那里 仍然 .

但我仍然感到内心深处那份难以言喻的空虚。

[ðaɪ] [lʌv] [əˈloʊn] , [maɪ] ['seɪvjər] [gɑːd] ,
Thy **love** **alone** **,** **my** **Saviour** **God** **,**
你的 爱 独自的 , 我的 救主 上帝 ,

唯有祢的爱，我的救主上帝，

[truː] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][kæn; kən][ɪmˈpɑːrt] ;
True **satisfaction** **can** **impart** **;**
真的 满意 能 传授 ;

真正的满足感可以带来；

[kæn; kən] [fɪl] [ðɪs] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [aɪ] [fiːl] ,
Can **fill** **this** **aching** **void** **I** **feel** **,**
能 充满 这 疼痛 空白 我 感觉 ,

能填补我心中这难以言喻的空虚感吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [kənˈtentmənt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
And **give** **contentment** **to** **my** **heart** **.**
和 给 满意 到 我的 心 .

并使我的心感到满足。

[oʊ] ! [tʃɪr] [ˌem ˈiː][baɪ][ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [lɔːrd] ,
Oh ! cheer me by thy presence , Lord ,
哦 ! 欢呼 我 经过 你的 在场 , 主 ,

哦！主啊，请用你的同在安慰我。

[ɪn'kriːs] [maɪ] [feɪθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [foʊld] ;
Increase my faith an hundred fold ;
增加 我的 信仰 一个 百 折叠 ;

求主使我的信心增加百倍;

[biː; bi][ðaɪ] [neɪm] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [faʊnd] ,
Be thy name on my forehead found ,
是 你的 姓名 在 我的 前额 成立 ,

愿你的名字刻在我的额头上，

[maɪn][ɪn][ðaɪ] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'roʊld] .
Mine in thy book of life enrolled .
矿 在 你的 书 的 生活 已注册 .

我的名字已记入你的生命册。

['dɛk] . - , - .
Dec . 19 , 1862 .
12月 . - , - .

1862年12月19日。

[fər'evər] [kloʊzd] [ðæt] [dɑːrk] [bluː] [aɪ] ,
Forever closed that dark blue eye ,
永远 关闭 那 黑暗的 蓝色的 眼睛 ,

那只深蓝色的眼睛永远闭上了。

[fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] , ['pensɪv] [tuː] ;
Full and expressive , pensive too ;
满的 和 富有表现力的 , 沉思的 也 ;

饱满而富有表现力，也富有沉思意味;

[ðaɪ] [laɪt] [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [feɪs] [soʊ] [fer] ,
Thy light brown hair , and face so fair ,
你的 光 棕色的 头发 , 和 脸 所以 公平的 ,

你浅棕色的头发，还有你白皙的脸庞，

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][fɔːrm][ɑːr; ər][hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] .
And graceful form are hid from view .
和 优美 形式 是 隐藏 从 看法 .

优美的身姿被隐藏起来，不为人所见。

['laɪfs] ['tʃeɪndʒɪz] .
Life's Changes .
生活的 变化 .

人生变迁。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][led]
A fair young girl was to the altar led
一个 公平的 年轻的 女孩 曾是 到 这 坛 引领

一位年轻貌美的姑娘被引到祭坛前。

[baɪ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
By him she loved , the chosen of her heart ;
经过 他 她 喜爱 , 这 选定 的 她 心 ;

她爱他，她心中选定的人;

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɑːləm] ['ɪmpɔːrt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sed] ,

And	words	of	solemn	import	there	were	said	,
和	字	的	庄严	进口	那里	是	说	,

那里有人发表了意义重大的庄严讲话。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][pɑːrt] .

And	mutual	vows	were	pledged	till	death	should	part	.
和	相互的	誓言	是	承诺	直到	死亡	应该	部分	.

他们彼此许下誓言，至死不渝。

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] ,

But	life	was	young	,	and	death	a	great	way	off	,
但	生活	曾是	年轻的	,	和	死亡	一个	伟大的	方式	离开	,

但生命尚且年轻，死亡还很遥远。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ðen] , [ɑːn] [ðæt] [braɪt] [mɔːrn] ;

At	least	it	seemed	so	then	,	on	that	bright	morn	;
在	至少	它	似乎	所以	然后	,	在	那	明亮的	早晨	;

至少在那个阳光明媚的早晨，看起来是这样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] , [ɪk'spektɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [blɪs] ,

And	they	no	doubt	,	expected	years	of	bliss	,
和	他们	不	怀疑	,	预期的	年	的	极乐	,

毫无疑问，他们期待着多年的幸福生活。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [ðə; ði] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːrn] .

And	in	their	path	the	rose	without	a	thorn	.
和	在	他们的	小路	这	玫瑰	没有	一个	刺	.

而他们面前的，是一朵没有刺的玫瑰。

['tʃerɪʃt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [wɪð; wɪθ] ['tendə] [ker] ,

Cherished	from	infancy	with	tenderest	care	,
珍爱	从	婴儿期	和	最嫩的	关心	,

自幼便备受呵护，

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['oʊnli] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][braɪd] ;

A	precious	only	daughter	was	the	bride	;
一个	宝贵的	仅有的	女儿	曾是	这	新娘	;

新娘是她珍爱的独生女；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jʌŋ] [prə'tɛktərz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] [tʊk] ,

And	when	that	young	protector's	arm	she	took	,
和	什么时候	那	年轻的	保护者的	手臂	她	采取	,

当她挽住那位年轻保护者的手臂时，

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [left][hɜːr; hər] ['perənts] - [saɪd] .

She	for	the	first	time	left	her	parents	'	side	.
她	为了	这	第一的	时间	左边	她	父母	-	边	.

她第一次离开父母身边。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendər] , ['trʌstfl] [hɑːrt] ,

With	all	a	woman's	tender	,	trustful	heart	,
和	全部	一个	女性的	投标	,	值得信赖的	心	,

怀着女人温柔、信任的心，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

She	gave	herself	away	to	him	she	loved	;
她	给予	她自己	离开	到	他	她	喜爱	;

她将自己献给了她所爱的人；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Why	should	she	not	,	was	he	not	all	her	own	,
为什么	应该	她	不是	,	曾是	他	不是	全部	她	自己的	,

她为什么不应该拒绝呢？他难道不是她全部的吗？

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['perənts] [tuː] [ə'pruːvd] ?

A	choice	by	friends	and	parents	too	approved	?
一个	选择	经过	朋友们	和	父母	也	得到正式认可的	?

朋友和父母也认可的选择?

[haʊ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [deɪz] [naʊ] [flaɪ] ,

How	rapidly	with	him	the	days	now	fly	,
如何	快速	和	他	这	天	现在	飞	,

对他来说，时光飞逝得如此之快。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [laɪf] ;

With	him	the	partner	of	her	future	life	;
和	他	这	伙伴	的	她	未来	生活	;

她未来的伴侣就是他;

['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiːd] [bɪn] ,

Happy	and	joyous	as	a	child	she'd	been	,
快乐的	和	欢乐	作为	一个	孩子	棚	到过	,

她像个孩子一样快乐无比。

['hæpi] [æz; əz] ['dɔːtər] , ['hæpiːɚ] [stɪl] [æz; əz] [waɪf] .

Happy	as	daughter	,	happier	still	as	wife	.
快乐的	作为	女儿	,	更快乐	仍然	作为	妻子	.

做女儿很幸福，做妻子更幸福。

[bʌt; bət] [er] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [pæst] ,

But	ere	eight	months	in	quick	succession	passed	,
但	埃雷	八	几个月	在	快的	演替	通过了	,

但不到八个月的时间，

[wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['dredɪd] [foʊ] ,

One	to	each	human	heart	a	dreaded	foe	,
一	到	每个	人类	心	一个	令人恐惧的	敌人	,

每个人心中都有一个可怕的敌人。

['entərd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] ,

Entered	her	house	,	and	by	a	single	stroke	,
进入	她	房子	,	和	经过	一个	单身的	中风	,

进入她的房子，一击之下，

['blæstɪd] [hɜːr; hər] [hoʊps] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] ['aɪdl] [loʊ] .

Blasted	her	hopes	,	and	laid	her	idol	low	.
炸毁	她	希望	,	和	铺设	她	偶像	低的	.

粉碎了她的希望，也让她的偶像跌落神坛。

[θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrd] ,

Three	months	of	bitter	anguish	was	endured	,
三	几个月	的	苦的	痛苦	曾是	忍受	,

他们忍受了三个月的痛苦煎熬，

[bʌt; bət] [hoʊp] [ə'gen] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blest] ,

But	hope	again	revived	,	and	she	was	blest	,
但	希望	再次	复活	,	和	她	曾是	祝福	,

但希望再次燃起，她也得到了祝福。

[wen] ['presɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

When	pressing	to	her	heart	a	darling	child	,
什么时候	紧迫	到	她	心	一个	亲爱的	孩子	,

当她把心爱的孩子紧紧抱在怀里时，

[huːz] ['lɪt(ə)l] [hed] [ʃiː; ʃi] ['pɪloʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] .

Whose	little	head	she	pillowed	on	her	breast	.
谁	小的	头	她	枕头	在	她	胸部	.

她把孩子的小脑袋枕在自己的胸口。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
Not long is she permitted to enjoy ,
不是 长的 是 她 允许 到 享受 ,

她享受的时间并不长，

[ðɪs] [swiːtəst] [bʌd] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgɪv(ə)n] ;
This sweetest bud of promise to her given ;
这 最甜美的 芽 的 承诺 到 她 给定 ;

这份最甜蜜的承诺，是她收到的；

[ʃɔːrt] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒəlz][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ɪts] [steɪ] ,
Short as an angel's visit was its stay ,
短的 作为 一个 天使的 访问 曾是 它是 停留 ,

它的停留时间如同天使的造访般短暂。

[wen] [gɑːd] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .
When God , who gave it , took it up to heaven .
什么时候 上帝 , WHO 给予 它 , 采取 它 向上 到 天堂 .

当赐予它的上帝把它带回天堂时。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] ['prez(ə)nts] !
Ah , what a contrast one short year presents !
啊 , 什么 一个 对比 一 短的 年 礼物 !

啊，短短一年时间，变化竟如此之大！

[rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] — [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ][woʊ] ;
Replete with happiness — replete with woe ;
充足的 和 幸福 — 充足的 和 悲哀 ;

充满快乐——也充满悲伤；

[ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [kɔːld] , [ænd; ənd][waɪf] ,
In that brief space , a maiden called , and wife ,
在 那 简短的 空间 , 一个 少女 称为 , 和 妻子 ,

在那短暂的时光里，一位少女，一位妻子，

['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['rɪt(ə)n] — ['tʃaɪldləs] [tuː] .
Widow and mother written — childless too .
寡妇 和 母亲 书面 — 无子女 也 .

寡妇和母亲——也都是无子女的。

['ʃʊrli] [maɪ] [frend] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Surely my friend , I need not say to thee ,
一定 我的 朋友 , 我 需要 不是 说 到 你 ,

我的朋友，我当然不必对你说，

[lʊk] [nɑːt][tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] [bɪˈstoʊ] ;
Look not to earth for what it can't bestow ;
看 不是 到 地球 为了 什么 它 不能 赐给 ;

不要向尘世寻求它无法给予的东西；

- [tɪz] [æt; ət][ðə; ði][best][ə; eɪ][freɪl][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [riːd] ,
' Tis at the best a frail and brittle reed ,
- 的 在 这 最好的 一个 脆弱 和 脆 芦苇 ,

它充其量只是一根脆弱易碎的芦苇。

[wɪtʃ] ['trʌstɪŋ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] , [wɪl] [pɪrs] [ðiː] [θruː] .
Which trusting for support , will pierce thee through .
哪个 信任 为了 支持 , 将要 刺穿 你 通过 .

依赖这种支持，终将自食其果。

[ðen] [let][ˌjuː ˈes] [lʊk] [əˈbʌv] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [ɜːrθ] ,
Then let us look above this fleeting earth ,
然后 让 我们 看 多于 这 转瞬即逝 地球 ,

那么，让我们抬头看看这短暂的尘世之上，

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪz] [də'rekt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;
To **heaven** **and** **heavenly** **joys** **direct** **our** **eyes** **;**
到 天堂 和 天上 喜悦 直接的 我们的 眼睛 ;

将我们的目光投向天堂和天堂的喜乐;

[noʊ] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'fɔːrdz] —
No **lasting** **happiness** **this** **world** **affords** **—**
不 持久 幸福 这 世界 提供 —

这个世界无法提供持久的幸福——

“ [hiː; hi] [bɪldz] [tuː] [loʊ] [huː] [bɪldz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skaɪz] .
“ **He** **builds** **too** **low** **who** **builds** **below** **the** **skies** **.**
“ 他 建造 也 低的 WHO 建造 以下 这 天空 .

“建造低于天空的人，他的建筑太低了。”

” ['westən] , ['dɛk] . [wʌn] , - .
” **Weston** **,** **Dec** **.** **1** **,** **1852** **.**
” 韦斯顿 , 12月 . 1 , - .

”韦斯顿，1852 年 12 月 1 日。

[laɪnz] .
Lines **.**
线条 .

线条。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [freɪm] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ʌntə¸'ʌntu] [ðer; ðər] [gɑːd] .
“ **They** **will** **not** **frame** **their** **doings** **to** **turn** **unto** **their** **God** **.**
“ 他们 将要 不是 框架 他们的 行为 到 转动 到 他们的 上帝 .

”他们不会编造自己的行为来归向他们的神。”

[hoˈzer] , [faɪv] : [fɔːr] .
Hosea **,** **5** **:** **4** **.**
何西阿 , 5 : 4 .

何西阿书 5:4。

” [aɪ] [wʊd] [freɪm] [ɔːl] [maɪ] ['duːɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] , [maɪ] [gɑːd] !
” **I** **would** **frame** **all** **my** **doings** **to** **please** **thee** **,** **my** **God** **!**
” 我 会 框架 全部 我的 行为 到 请 你 , 我的 上帝 !

”我愿我所做的一切都是为了取悦你，我的上帝！”

- [tɪz] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] ['məːsiz] [proʊ'siːd] ;
' **Tis** **from** **thee** **all** **my** **mercies** **proceed** **;**
- 的 从 你 全部 我的 怜悯 继续 ;

我的一切恩惠都来自你;

[aɪ] [wʊd] [freɪm] [ɔːl] [maɪ] ['duːɪŋz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] , [maɪ] [gɑːd] !
I **would** **frame** **all** **my** **doings** **to** **serve** **thee** **,** **my** **God** **!**
我 会 框架 全部 我的 行为 到 服务 你 , 我的 上帝 !

我愿以我的一切行为来侍奉你，我的上帝!

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['friːdəm] [ɪn'diːd] .
For **thy** **service** **is** **freedom** **indeed** **.**
为了 你的 服务 是 自由 的确 .

因为你的服事就是真正的自由。

[aɪ] [wʊd] [freɪm] [ɔːl] [maɪ] ['duːɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] , [maɪ] [gɑːd] !
I **would** **frame** **all** **my** **doings** **to** **please** **thee** **,** **my** **God** **!**
我 会 框架 全部 我的 行为 到 请 你 , 我的 上帝 !

我的上帝啊，我愿尽我所能，取悦你!

[bʌt; bət] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [maɪ] [best] ['efərts] [ɑːr; ər] ;
But **how** **feeble** **my** **best** **efforts** **are** **;**
但 如何 微弱 我的 最好的 努力 是 ;

但我尽了最大的努力，却显得多么微弱;

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ðaɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd] ,
how **needful** **for** **me** **is** **thy** **chastening** **rod** **,**
如何 需要 为了 我 是 你的 惩戒 杆 ,

你的管教杖对我是多么必要啊!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðərli] [ker] .
And **a** **proof** **of** **thy** **fatherly** **care** **.**
和 一个 证明 的 你的 父爱 关心 .

这是你慈父般关爱的证明。

[aɪ] [wʊd] [freɪm] [ɔːl][maɪ] ['duːɪŋz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] !
I **would** **frame** **all** **my** **doings** **to** **serve** **thee** **,** **my** **God** **!**
我 会 框架 全部 我的 行为 到 服务 你 , 我的 上帝 !

我愿以我的一切行为来侍奉你，我的上帝!

[bʌt; bət][maɪ] ['gʊdnəs] [ɪk'stendz; ek'stendz][nɑːt][tuː; tə] [ðiː] ;
But **my** **goodness** **extends** **not** **to** **thee** **;**
但 我的 善良 扩展 不是 到 你 ;

但我的恩惠并不临到你;

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn] [wel] ['duːɪŋ] [aɪm] ['fʊli] [ɪn'tent] ,
And **when** **on** **well** **doing** **I'm** **fully** **intent** **,**
和 什么时候 在 出色地 正在做 我是 完全 意图 ,

而当我在做好事时，我会全心全意。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['iːv(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
evil **is** **present** **with** **me** **.**
邪恶的 是 展示 和 我 .

邪恶与我同在。

[maɪ] [kri'eɪtər] , [prɪ'zɜːrvər] , [rɪ'diːmər] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
My **Creator** **,** **Preserver** **,** **Redeemer** **and** **King** **,**
我的 创作者 , 保护者 , 救世主 和 国王 ,

我的创造者、保护者、救赎者和君王，

[aɪ] [wʊd] [tæks][ɔːl][maɪ] ['paʊɚz] [tuː; tə][ə'beɪ] ;
I **would** **tax** **all** **my** **powers** **to** **obey** **;**
我 会 税 全部 我的 权力 到 服从 ;

我愿竭尽全力服从;

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][let][ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][help] [ðæt] [aɪ] [niːd] ,
But **to** **Him** **let** **me** **look** **for** **the** **help** **that** **I** **need** **,**
但 到 他 让 我 看 为了 这 帮助 那 我 需要 ,

但愿我能向祂寻求我需要的帮助。

[huː] [ɪz][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] .
Who **is** **the** **life** **,** **the** **light** **,** **and** **the** **way** **.**
WHO 是 这 生活 , 这 光 , 和 这 方式 .

谁是生命、光、道路?

['westən] , [dʒæn] . - , - .
Weston **,** **Jan** **.** **21** **,** **1853** **.**
韦斯顿 , 一月 . - , - .

韦斯顿，1853年1月21日。

“ [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
“ Take no thought for the morrow .
“ 拿 不 想法 为了 这 明天 .

不要为明天担忧。

” [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
” Return to Table of Contents
” 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [hæθ] [sed] ,
Take no thought for the morrow , the Saviour hath said ,
拿 不 想法 为了 这 明天 , 这 救主 有 说 ,

救主说，不要为明天忧虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [æz; əz] [nɛə] [mæn] [speɪk] [bɪ'fɔːr] ;
And he spake as ne'er man spake before ;
和 他 说 作为 从未 男人 说 前 ;

他的讲话方式前所未有;

“ [hiː; hi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] , ”
“ He carried our sorrows , ”
“ 他 携带 我们的 悲伤 , ”

“他背负了我们的悲伤。”

“ [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
“ was acquainted with grief ,
“ 曾是 熟人 和 悲伤 ,

“曾饱尝悲痛，

” [ænd; ənd] [nuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
” And knew well what the heart could endure .
” 和 知道 出色地 什么 这 心 可以 忍受 .

“并且深知心脏能够承受什么。”

[let] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [teɪk] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
Let the morrow take care for the things of itself ,
让 这 明天 拿 关心 为了 这 事物 的 本身 ,

让明天去解决那些事吧。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ɪts] [weɪt] [krʌʃ] [ðiː] [daʊn] ;
And not by its weight crush thee down ;
和 不是 经过 它是 重量 压碎 你 向下 ;

它不会用它的重量压垮你;

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] ,
Sufficient to - day is the evil thereof ,
充足的 到 - 天 是 这 邪恶的 其中 ,

今天造成的危害已经足够多了。

[let] [ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'loʊn] .
Let the ills of to - morrow alone .
让 这 疾病 的 到 - 明天 独自的 .

让明天的烦恼留在过去吧。

['niːðər] [boʊst][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðaɪ][laɪf] ,
Neither boast of to - morrow , for what is thy life ,
两者都不 夸 的 到 - 明天 , 为了 什么 是 你的 生活 ,

不要夸耀明天，因为生命何其短暂!

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veɪpər] [ðæt] [floʊtəθ] [ə'weɪ] ;
But a vapor that floateth away ;
但 一个 汽 那 浮力 离开 ;

但如云烟般飘散;

[laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] ['kwɪkli] [toʊld] , [ɔːr][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Like a tale quickly told , or a dream of the night ,
喜欢 一个 故事 迅速地 讲述 , 或者 一个 梦 的 这 夜晚 ,

就像一个匆匆讲述的故事，或者一个夜晚的梦境，

[ðæt] [diˈpɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] .
That departs at the breaking of day .
那 离开 在 这 打破 的 天 .

那东西在破晓时分就离开了。

[biː; bi][nɑːt][laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌns] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Be not like the man who once said in his heart ,
是 不是 喜欢 这 男人 WHO 一次 说 在 他的 心 ,

不要像那个曾经在心里说"

" [aɪ][hæv; həv] [gʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər][leɪd][baɪ][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
" I have goods that are laid by for years ;
" 我 有 商品 那 是 铺设 经过 为了 年 ;

"我有一些货物已经存放多年了;

" [bʌt; bət] [skers] [hæd; həd][hiː; hi] [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [best] [maɪt] [biː; bi] [stɔːrd] ,
" But scarce had he planned how they best might be stored ,
" 但 稀少 有 他 计划 如何 他们 最好的 可能 是 存储 ,

但他几乎没有计划过如何才能最好地保存它们。

[wen] [hiː; hi][daɪz][ænd; ənd] [liːvz] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .
When he dies and leaves all to his heirs .
什么时候 他 死亡 和 树叶 全部 到 他的 继承人 .

他去世后，会将所有财产留给继承人。

['niːðər] [dred] [ðen] , [nɔːr][boʊst][ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ][soʊl] ,
Neither dread then , nor boast of to - morrow , my soul ,
两者都不 恐惧 然后 , 也不 夸 的 到 - 明天 , 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，那时既不要惧怕，也不要夸耀明天。

[bʌt; bət] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæts] [naʊ] ['gɪv(ə)n] ;
But make most of the time that's now given ;
但 制作 最多 的 这 时间 那就是 现在 给定 ;

但要充分利用现在所拥有的时间;

[biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [wel] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [siːd] [soʊn] [ˌðer'ɑːn] ,
Be the ground well prepared , with good seed sown thereon ,
是 这 地面 出色地 准备 , 和 好的 种子 播种 其上 ,

要整顿土地，播撒优良种子。

[ænd; ənd] - [twɪl] [jiːld] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst][ɪn]['hev(ə)n] .
And - twill yield a rich harvest in heaven .
和 - 斜纹布 屈服 一个 富有的 收成 在 天堂 .

它将在天上结出丰硕的果实。

[dʒæn] . - , - .
Jan . 24 , 1853 .
一月 . - , - .

1853年1月24日。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Reminiscences of the Departed .
回忆录 的 这 已离开 .

追忆逝者。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [su:n] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
His **mission** **soon** **accomplished** **,**
他的 使命 很快 完成 ,

他的任务很快完成。

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [su:n] [rʌn] ,
His **race** **on** **earth** **soon** **run** **,**
他的 种族 在 地球 很快 跑步 ,

他在人世间的旅程很快就结束了,

[hi:; hi] [pæst] [tu:; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ,
He **passed** **to** **realms** **of** **glory** **,**
他 通过了 到 领域 的 荣耀 ,

他升入了荣耀的境界,

[ə'bʌv] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Above **the** **rising** **sun** **.**
多于 这 上升 太阳 .

在冉冉升起的太阳之上。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ['ɪnfənt] ,
So **beautiful** **that** **infant** **,**
所以 美丽的 那 婴儿 ,

那婴儿真漂亮,

[wen] [ɪn] ['dɛθs] [ɑ:rmz][hi:; hi] [leɪ] ;
When **in** **death's** **arms** **he** **lay** **;**
什么时候 在 死亡人数 武器 他 躺 ;

当他躺在死神的怀抱中时;

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbər] ,
It **seemed** **like** **peaceful** **slumber** **,**
它 似乎 喜欢 和平 睡眠 ,

看起来像是安详的睡眠,

[ðæt] [mɔ:rn] [maɪt] [tʃeɪs] [ə'weɪ] .
That **morn** **might** **chase** **away** **.**
那 早晨 可能 追赶 离开 .

那早晨或许会驱散一切。

[bʌt; bət] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] ,
But **morning** **light** **was** **powerless** **,**
但 早晨 光 曾是 无力 ,

但晨光却无能为力。

[ðoʊz] ['aɪˌlɪdz] [tu:; tə] [ʌn'kloʊz] ;
Those **eyelids** **to** **unclose** **;**
那些 眼睑 到 解开 ;

睁开眼睑;

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [sɔ:] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,
And **sunshine** **saw** **and** **left** **him** **,**
和 阳光 锯 和 左边 他 ,

阳光看见他,便离他而去。

[ɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [rɪ'poʊz] .
In **undisturbed** **repose** **.**
在 未受干扰 休息 .

安然无恙。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blu:] [ɔ:bz]
The **light** **of** **those** **blue** **orbs**
这 光 的 那些 蓝色的 球体

那些蓝色光球的光芒

[ðæt] [dræŋk][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [ɪn] ,
That drank the sunbeams in ,
那 喝 这 阳光 在 ,

它贪婪地吸收着阳光，

[naʊ] [ji:ldz] [tu:; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs]
Now yields to night , and darkness
现在 产量 到 夜晚 , 和 黑暗

现在，夜幕降临，黑暗笼罩大地。

[hoʊldz][ˌʌndɪ'spju:tɪd] [reɪn] .
Holds undisputed reign .
持有 无可争议 在位 .

拥有无可争议的统治地位。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][fɔ:rm][soʊ]['greɪsf(ə)l] ,
That little form so graceful ,
那 小的 形式 所以 优美 ,

那娇小的身躯如此优雅，

[ðə; ði] [laɪt] [braʊn] ['tʃesnʌt] [her] ;
The light brown chestnut hair ;
这 光 棕色的 板栗 头发 ;

浅棕色的栗色头发；

[ðoʊz] [hæf] [fɔ:rmd] [wɜ:rdz] [wen] ['ʌtəd] ,
Those half formed words when uttered ,
那些 一半 形成 字 什么时候 说出 ,

那些未成形的词语，当它们被说出时，

[ðæt] [feɪs] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [fer] ;
That face so sweet and fair ;
那 脸 所以 甜的 和 公平的 ;

那张甜美可人的脸庞；

[ɔ:l] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] [soʊ] ['wɪnɪŋ] ,
All , all his ways so winning ,
全部 , 全部 他的 方式 所以 获胜 ,

他的一切，他所有的方式都如此成功，

[wɜ:r; wər] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] [seɪv]
Were impotent to save
是 阳痿 到 节省

我们无力拯救

[hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ji:ld] [ˌaɪ 'ti:]
His life , when called to yield it
他的 生活 , 什么时候 称为 到 屈服 它

他的生命，在被召唤时献出。

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf] [hu:] [geɪv] .
By Him that life who gave .
经过 他 那 生活 WHO 给予 .

因祂赐予生命。

[soʊ] [su:n] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['endɪd] ,
So soon his voyage ended ,
所以 很快 他的 航程 结束 ,

他的航程很快就结束了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [soʊ] [ʃɔ:rt] ,
The passage home so short ,
这 通道 家 所以 短的 ,

回家的路如此短暂，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
Before **he** **knew** **of** **evil** **,**
前 他 知道 的 邪恶的 ,

在他知晓邪恶之前，

[hiː; hi] [ˈentərd] [seɪf] [ðə; ði][pɔːrt] .
He **entered** **safe** **the** **port** **.**
他 进入 安全的 这 港口 .

他安全进入了港口。

[sɪns] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [sɔː] ,
Since **thee** **,** **my** **child** **,** **I** **saw** **,**
自从 你 , 我的 孩子 , 我 锯 ,

自从我看见你，我的孩子，

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ;
Long **years** **have** **passed** **away** **;**
长的 年 有 通过了 离开 ;

岁月流逝；

[ðaɪ] [ˈmʌðɚz] [her] [ðen] [braʊn] ,
Thy **mother's** **hair** **then** **brown** **,**
你的 母亲的 头发 然后 棕色的 ,

你母亲的头发那时是棕色的，

[ˈnaʊz] [ˌintə(ː)ˈmikst] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
Now's **intermixed** **with** **gray** **.**
现在是 混合 和 灰色的 .

现在的颜色中夹杂着灰色。

[əˈnʌðər] [ˈlɪŋks] [bɪn] [ˈbroʊkən] ,
Another **link's** **been** **broken** **,**
其他 链接 到过 破碎的 ,

又一个链接失效了。

[baɪ] [ˈdɛθs] [rɪˈlentləs] [hænd] ;
By **death's** **relentless** **hand** **;**
经过 死亡人数 狠 手 ;

死于死神无情之手；

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
A **daughter** **has** **been** **taken** **,**
一个 女儿 有 到过 已采取 ,

女儿被带走了，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .
The **eldest** **of** **the** **band** **.**
这 长子 的 这 乐队 .

乐队中最年长的成员。

[ðaɪ] [ˈlɪt(ə)l][læmp][ʌv; əv][laɪf] ,
Thy **little** **lamp** **of** **life** **,**
你的 小的 灯 的 生活 ,

你那盏小小的生命之灯，

[wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
Was **put** **out** **in** **a** **day** **;**
曾是 放 出去 在 一个 天 ;

一天之内就被扑灭了；

[bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [ikˈspaiərɪŋ] ,
But **hers** **was** **years** **expiring** **,**
但 她的 曾是 年 到期 ,

但她的寿命已经接近尾声了。

[baɪ] [sloʊ] [jet] [ʃʊr] [dɪ'keɪ] .
By slow yet sure decay .
经过 慢的 然而 当然 衰变 .

缓慢而确定的衰败。

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,
But one short year of life ,
但 一 短的 年 的 生活 ,

但短短一年的生命，

[wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlɔtid] [ðiː] ;
Was all allotted thee ;
曾是 全部 分配 你 ;

这一切都分配给你了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðaɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] ,
But she , thy eldest sister ,
但 她 , 你的 长子 姐姐 ,

但是她，你的大姐，

[wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [sperd] [ˌem 'iː] .
Was many years spared me .
曾是 许多 年 幸存 我 .

我因此免于许多年的折磨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,
And though long since we parted ,
和 尽管 长的 自从 我们 分手了 ,

虽然我们早已分别，

[ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr] ;
On earth to meet no more ;
在 地球 到 见面 不 更多的 ;

今生再无相见；

[aɪˈd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] [æz; əz] ['tʃɪldrən]
I'd think of thee as children
ID 思考 的 你 作为 孩子们

我会把你当成孩子一样看待。

“ [nɑːt][lɔːst] , [bʌt; bət] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
“ Not lost , but gone before .
“ 不是 丢失的 , 但 已消失 前 .

“不是丢失，而是先走了。”

” ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
” Feb . 20 , 1853 .
” 二月 . - , - .

1853年2月20日。

“ [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
“ Let me die the death of the righteous .
“ 让 我 死 这 死亡 的 这 正义 .

“让我以义人的身份死去。”

” [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
” Return to Table of Contents
” 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [juː'freɪtiːz] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ə'boʊd] ,
By the river Euphrates the prophet abode ,
经过 这 河 幼发拉底河 这 先知 住所 ,

先知居住在幼发拉底河边，

[tuː; tə] [huːm] ['beilæk][hɪz; ɪz] ['mesindʒəz] [sent] ,
To whom Balak his messengers sent ,
到 谁 巴拉克 他的 信使 发送 ,

巴勒派他的使者去见他们，

[en'triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɑːn] [ðoʊz]
Entreating his presence and curses on those
恳求 他的 在场 和 诅咒 在 那些

恳求他的降临，并诅咒那些人

[huː] [ɑːn] - [dɪ'strʌkʃn] [wɜːr; wər] [bent] .
Who on Moab's destruction were bent .
WHO 在 - 破坏 是 弯曲 .

谁对摩押的毁灭感到愤怒?

[baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðeə(r)] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] ,
By hundreds of thousands they're marching along ,
经过 数百 的 数千 它们是 行军 沿着 ,

他们成千上万地列队行进，

[ænd; ənd] [baɪ] ['moʊzəs] , ['gɑːdz] ['sɜːrvənt] , [ðeə(r)] [led] ;
And by Moses , God's servant , they're led ;
和 经过 摩西 , 神的 仆人 , 它们是 引领 ;

他们由上帝的仆人摩西带领;

[ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [θɜːrst] , ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər] [sə'plaɪz] ,
The rock for their thirst , cooling water supplies ,
这 岩石 为了 他们的 口渴 , 冷却 水 补给品 ,

岩石为他们解渴，提供清凉的水源。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fed] .
And with bread from the skies are they fed .
和 和 面包 从 这 天空 是 他们 美联储 .

他们靠天降面包为生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['felɪŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [laɪk] [triːz] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,
They are felling the nations like trees on their way ,
他们 是 感觉 这 国家 喜欢 树木 在 他们的 方式 ,

他们一路砍伐国家，就像砍伐树木一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ;
And their power there is none can resist ;
和 他们的 力量 那里 是 没有任何 能 抵抗 ;

他们的力量无人能敌;

“ [kʌm] , [kɜːrs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [oʊ] !
“ Come , curse me this people , oh !
“ 来 , 诅咒 我 这 人们 , 哦 !

“来吧，诅咒这些人吧，哦!

['beilæm] , [aɪ] [preɪ] ,
Balaam , I pray ,
巴兰 , 我 祈祷 ,

巴兰，我祈求，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] [kɜːs] [ɪz] [kəːst] .
For he whom thou cursest is curst .
为了 他 谁 你 诅咒 是 诅咒 .

因为你咒诅的，必被咒诅。

” [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [braɪbz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [hæv; həv] [ðiːz] ['mesindʒəz] [kʌm] ,
” With rich bribes in their hands have these messengers come ,
” 和 富有的 贿赂 在 他们的 双手 有 这些 信使 来 ,

“这些使者手里拿着丰厚的贿赂前来，

[bəuθ][frʌm; frəm]['moʊæb][ænd; ənd]['midiən][ɑːr; ər] [ðeɪ] ;
Both **from** **Moab** **and** **Midian** **are** **they** **;**
两个都 从 摩押 和 米甸 是 他们 ;

他们都来自摩押和米甸;

[diˈzaiərɪŋ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] ,
Desiring **the** **Prophet** **with** **them** **would** **return** **,**
渴望 这 先知 和 他们 会 返回 ,

他们渴望先知能与他们同在，并返回家园。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] ['eni] [dɪˈleɪ] .
And **this** **without** **any** **delay** **.**
和 这 没有 任何 延迟 .

而且这一切都不能拖延。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə][stɑːp]['oʊvər] [naɪt] ,
But **the** **men** **are** **requested** **to** **stop** **over** **night** **,**
但 这 男人 是 请求 到 停止 超过 夜晚 ,

但要求这些人今晚不要停留。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] ;
That **the** **will** **of** **the** **Lord** **he** **may** **learn** **;**
那 这 将要 的 这 主 他 可能 学习 ;

好让他明白主的旨意;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [baɪ][hɪm; ɪm]['hiːz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] ,
And **then** **if** **by** **Him** **he's** **permitted** **to** **go** **,**
和 然后 如果 经过 他 他是 允许 到 去 ,

如果祂允许他离开,

['hiːl] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn] .
He'll **accompany** **them** **on** **their** **return** **.**
地狱 陪伴 他们 在 他们的 返回 .

他将陪同他们返回。

[naʊ] [wen] [ɜːrθ] [hɜːr; hər][dɑːrk]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd][pʊt][ɑːn] ,
Now **when** **earth** **her** **dark** **mantle** **of** **night** **had** **put** **on** **,**
现在 什么时候 地球 她 黑暗的 地幔 的 夜晚 有 放 在 ,

如今，当大地披上了黑暗的夜幕,

[ænd; ənd][menz] [aɪz] [ɪn] [diːp] ['slʌmbər] [wɜːr; wər] [siːld] ;
And **men's** **eyes** **in** **deep** **slumber** **were** **sealed** **;**
和 男士 眼睛 在 深的 睡眠 是 密封 ;

男人们双眼紧闭，沉睡不醒;

[ɪn] [ðæt] ['sɑːləm] ['aʊər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [hɜːrd] ,
In **that** **solemn** **hour** **was** **the** **voice** **of** **God** **heard** **,**
在 那 庄严 小时 曾是 这 嗓音 的 上帝 听到 ,

在那庄严的时刻，人们听到了上帝的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [rɪˈviːld] .
And **his** **will** **to** **the** **Prophet** **revealed** **.**
和 他的 将要 到 这 先知 揭晓 .

他的意愿已传达给先知。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
“ **Thou** **shalt** **not** **go** **with** **them** **!**
“ 你 应 不是 去 和 他们 !

“你不可与他们同行！”

” [dɪˈstɪŋktli] [wʌz; wəz] [sed] ,
” **distinctly** **was** **said** **,**
” 明显地 曾是 说 ,

“他明确地说道,”

“ [nɔːr][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l] [prɪ'zuːm] ;

“	Nor	to	curse	the	Lord's	people	presume	;
“	也不	到	诅咒	这	主场	人们	怙	;

“不可妄称是耶和华的百姓；

” [soʊ][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]['moʊæb] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

”	So	the	Princes	of	Moab	returned	as	they	came	,
”	所以	这	王子们	的	摩押	返回	作为	他们	来了	,

于是摩押诸王照常返回，

[ænd; ənd][left] ['beilæm] [rɪ'lʌktənt] [æt; ət][hoʊm] .

And	left	Balaam	reluctant	at	home	.
和	左边	巴兰	不情愿的	在	家	.

于是巴兰恋恋不舍地留在家中。

[ə'gen] ['ʌntəˌ'ʌntu]['beilæm][wɜːr; wər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][sent] ,

Again	unto	Balaam	were	messages	sent	,
再次	到	巴兰	是	消息	发送	,

又有人向巴兰传达信息，

[mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] , [ɪn][ræŋk] ['haɪər] [stɪl] ,

More	in	number	,	in	rank	higher	still	,
更多的	在	数字	,	在	秩	更高	仍然	,

数量更多，等级更高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪf] - [rɪ'kwest] [hiː; hi] [wʊd] [grænt] ,

With	the	promise	if	Balak's	request	he	would	grant	,
和	这	承诺	如果	-	要求	他	会	授予	,

他承诺，如果巴拉克的请求得到满足，他就会答应。

[hiː; hi] [meɪ] [æsk][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .

He	may	ask	and	receive	what	he	will	.
他	可能	问	和	收到	什么	他	将要	.

他可以提出任何要求，并得到他想要的一切。

[bʌt; bət]['beilæm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] ['beilæk] [wʊd] [gɪv]

But	Balaam	declared	that	if	Balak	would	give
但	巴兰	声明	那	如果	巴拉克	会	给

但巴兰宣称，如果巴勒愿意给予

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,

Him	his	house	full	of	silver	and	gold	,
他	他的	房子	满的	的	银	和	金子	,

他得到了满屋的金银，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] ,

The	word	of	the	Lord	he	could	not	go	beyond	,
这	单词	的	这	主	他	可以	不是	去	超过	,

他无法超越主的旨意。

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɔːr][duː] [les] [ðæn; ðən]['hiːz][toʊld] .

To	do	more	or	do	less	than	he's	told	.
到	做	更多的	或者	做	较少的	比	他是	讲述	.

他可以做比被告知的多的事情，也可以做比被告知的少的事情。

[stɪl] [ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz][kwaɪt] ['temptɪŋ] , [ænd; ənd]['beilæm][wʌz; wəz] [wiːk] ,

Still	the	bait	was	quite	tempting	,	and	Balaam	was	weak	,
仍然	这	饵	曾是	相当	诱人的	,	和	巴兰	曾是	虚弱的	,

然而，诱饵实在太诱人了，巴兰又软弱无力。

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] ;

And	wicked	he	certainly	proved	;
和	邪恶	他	当然	已证实	;

他确实邪恶至极；

[iːn] [ðə; ði] [æs] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] , [ðæt] ['mænz] [kən'dʌkt] [kən'demd] ,

E'en	the	Ass	that	he	rode	,	that	man's	conduct	condemned	,
e'en	这	屁股	那	他	骑	,	那	男人的	执行	谴责	,

甚至连他骑的那头驴，也谴责了那个人的行为。

[huː] [ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [lʌvd] .

Who	the	gains	of	unrighteousness	loved	.
WHO	这	收益	的	不义	喜爱	.

他喜爱不义之财。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['moʊæb] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'raivz] ,

In	the	country	of	Moab	at	length	he	arrives	,
在	这	国家	的	摩押	在	长度	他	到达	,

他最终到达了摩押国。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['beilæk] [hæθ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

And	King	Balak	hath	met	face	to	face	,
和	国王	巴拉克	有	遇见	脸	到	脸	,

巴勒王已经面对面地见过他们了。

[huː] [ri'kwests] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ['hiːd] [ə'send] ,

Who	requests	that	with	him	a	high	hill	he'd	ascend	,
WHO	请求	那	和	他	一个	高的	爬坡道	他会	上升	,

谁要求与他一同攀登高山?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [kɜːrs] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

And	the	Israelites	curse	from	that	place	.
和	这	以色列人	诅咒	从	那	地方	.

以色列人从那里咒诅。

[θriː] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Three	times	seven	altars	were	raised	to	the	Lord	,
三	时代	七	祭坛	是	提高	到	这	主	,

曾三次为耶和华筑起七座祭坛，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [meɪd] ;

And	three	times	was	the	sacrifice	made	;
和	三	时代	曾是	这	牺牲	制成	;

祭祀一共进行了三次;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [fɔːr; fər] [huːm] [gɑːd] [prə'naʊnst] [blest] ,

But	the	curse	was	withheld	,	for	whom	God	pronounced	blest	,
但	这	诅咒	曾是	隐瞒	,	为了	谁	上帝	发音	祝福	,

但诅咒被免除了，上帝宣告那些蒙福的人，

['iːv(ə)n] ['beilæm] [tuː; tə] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

Even	Balaam	to	curse	was	afraid	.
甚至	巴兰	到	诅咒	曾是	害怕的	.

连巴兰都害怕咒骂。

[pʊr] ['beilæm] , [ðaɪ] [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] [ɪn'diːd] ;

Poor	Balaam	,	thy	case	is	a	hard	one	indeed	;
贫穷的	巴兰	,	你的	案件	是	一个	难的	一	的确	;

可怜的巴兰，你的处境真是艰难啊!

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] [dɪ'vaɪdɪd] [ðaʊ] [ɑːrt] ;

Like	a	house	that's	divided	thou	art	;
喜欢	一个	房子	那就是	分割	你	艺术	;

你就像一座分裂的房子;

[bəuθ] [ðaɪ] ['meɪkər] [ænd; ənd] ['mæmən] [ðaʊ] ['glædli] [sɜːrv] ,

Both	thy	Maker	and	Mammon	thou	gladly	would'st	serve	,
两个都	你的	制造商	和	玛门	你	乐意	会	服务	,

你甘愿侍奉造物主和金钱，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'kwaɪrz] [ðaɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .

But	the	former	requires	thy	whole	heart	.
但	这	以前的	需要	你的	所有的	心	.

但前者需要你全心全意。

“ [let] [ˌem 'iː][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , ” ['seɪɪst] [ðaʊ] ,

“	Let	me	die	the	death	of	the	righteous	,	”	say'st	thou	,
“	让	我	死	这	死亡	的	这	正义	,	”	说	你	,

“让我以义人的方式死去吧，”你说。

“ [ænd; ənd][maɪ][læst][end][laɪk][hɪz; ɪz][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;

“	And	my	last	end	like	his	let	it	be	;
“	和	我的	最后的	结尾	喜欢	他的	让	它	是	;

“愿我的结局也像他一样；

” [bʌt; bət] [ɪf] [laɪk][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

”	But	if	like	the	righteous	unwilling	to	live	,
”	但	如果	喜欢	这	正义	不情愿	到	居住	,

“但如果像那些不愿活着的义人一样，

['nevər] [hoʊp] [laɪk][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [tuː; tə][daɪ] .

Never	hope	like	the	righteous	to	die	.
绝不	希望	喜欢	这	正义	到	死	.

义人永远不要盼望死去。

[mɑːrtʃ] - , - .

March	24	,	1853	.
行进	-	,	-	.

1853年3月24日。

[ðoʊ] [laɪf][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['spɪrɪts] [geɪ] ,

Though	life	is	young	,	and	spirits	gay	,
尽管	生活	是	年轻的	,	和	烈酒	同性恋	,

虽然生命尚且年轻，精神也十分愉悦，

[ænd; ənd][hoʊp][ðaɪ][fɑːnd] [hɑːrt] [tʃɪrz] ;

And	hope	thy	fond	heart	cheers	;
和	希望	你的	喜爱	心	干杯	;

希望你那颗充满爱的心感到欣慰；

[ðoʊ] [frendz] [ɑːr; ər][kaɪnd] , [ænd; ənd] [helθ] [ɪz][fɜːrm] ,

Though	friends	are	kind	,	and	health	is	firm	,
尽管	朋友们	是	种类	,	和	健康	是	公司	,

虽然朋友友善，身体健康，

[ænd; ənd] [deθ] [fɑːr][ɔːf] [ə'pɪrz] ,

And	death	far	off	appears	,
和	死亡	远的	离开	出现	,

遥远的死亡似乎出现了，

[jet] [θɪŋk] [nɑːt] ['hæpinəs] [laɪk] [ðɪs] ,

Yet	think	not	happiness	like	this	,
然而	思考	不是	幸福	喜欢	这	,

但不要这样看待幸福。

[ɪz] ['destɪnd] [lɔːŋ] [tuː; tə][læst] ;

Is	destined	long	to	last	;
是	注定	长的	到	最后的	;

注定长久存在；

[fɔːr; fər] [er] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn] , [pər'hæps] ,

For	ere	to	-	morrow	morn	,	perhaps	,
为了	埃雷	到	-	明天	早晨	,	也许	,

或许到明天早上吧。

[ðaɪ] [skaɪ] [meɪ] [biː; bi] - .
Thy sky may be o'ercast .
你的 天空 可能 是 - .

你的天空或许阴云密布。

[ɑː] ! [let] [nɑːt] ['pleʒər] [blaɪnd] [ðaɪ] [aɪz] ,
Ah ! let not pleasure blind thy eyes ,
啊 ! 让 不是 乐趣 瞎的 你的 眼睛 ,

啊！不要让享乐蒙蔽了你的双眼！

[ɔːr] ['flætəri] [lʊr] [ðaɪ] [hɑːrt] ;
Or flattery lure thy heart ;
或者 奉承 饵 你的 心 ;

或者用奉承来俘获你的心；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ,
But in the morning of thy life ,
但 在 这 早晨 的 你的 生活 ,

但在你生命的清晨，

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] .
Secure the better part .
安全的 这 更好的 部分 .

确保拿到更好的那部分。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 29 , 1853 .
行进 - , - .

1853年3月29日。

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
The Great Physician .
这 伟大的 医生 .

伟大的医生。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] ['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
“ And as Moses lifted up the serpent in the wilderness ,
“ 和 作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野 ,

“当摩西在旷野举起铜蛇时，

['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] .
even so must the Son of man be lifted up .
甚至 所以 必须 这 儿子 的 男人 是 抬起 向上 .

人子也必须如此被举起来。

“ [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .
“ That whosoever believeth in Him should not perish but have eternal life .
“ 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 但 有 永恒 生活 .

“叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。”

” [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [θriː] : - , - .
” St . John , 3 : 14 , 15 .
” 英石 . 约翰 , 3 : - , - .

圣约翰福音 3:14, 15。

[wʌt] [miːnz] [ðæt] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
What means that cry of anguish ,
什么 方法 那 哭 的 痛苦 ,

那声痛苦的呼喊意味着什么？

[ðæt] [straɪks] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɪr] ;
That strikes the distant ear ;
那 罢工 这 遥远 耳朵 ;

这声音传到远处听来；

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['weɪlɪŋ] ,
The loud and piercing wailing ,
这 大声 和 冲孔 哀嚎 ,

响亮而刺耳的哀嚎声，

[ɪn] ['dezərt] [waɪldz] [wi:; wi] [hɪr] ?
In desert wilds we hear ?
在 沙漠 荒野 我们 听到 ?

我们听说是在荒凉的沙漠里?

[frʌm; frəm] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [kæmp] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪθ] ,
From Israel's camp it cometh ,
从 以色列的 营 它 到来 ,

它来自以色列阵营，

[fɔ:r; fər] ['ɪzrɪəl] [hæθ] [rɪ'beld] ;
For Israel hath rebelled ;
为了 以色列 有 叛乱 ;

因为以色列背叛了;

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
And these are cries of anguish ,
和 这些 是 哭泣 的 痛苦 ,

这是痛苦的呼喊，

[baɪ] [ræθ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪm'peld] .
By wrath of God impelled .
经过 愤怒 的 上帝 被迫 .

因神的愤怒而驱使。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['kɑ:mən] ['sɑ:roʊ] ,
It is no common sorrow ,
它 是 不 常见的 悲哀 ,

这不是普通的悲伤，

[ɪk'stɔ:ts] [ðæt] ['bɪtər] [groʊn] ;
Extorts that bitter groan ;
勒索 那 苦的 呻吟 ;

发出那声痛苦的呻吟;

- [tɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['broʊkən] ['hɑrtɪd] ,
' Tis from the broken hearted ,
- 的 从 这 破碎的 心地 ,

这是来自心碎之人的心声，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [baɪ] [sɪn] [ə'loʊn] .
And caused by sin alone .
和 导致 经过 罪 独自的 .

而这一切，完全是由罪恶造成的。

[loʊ] ! [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] [ɔ:f] ['dezərt] ,
Lo ! in the far off desert ,
洛 ! 在 这 远的 离开 沙漠 ,

看！在遥远的沙漠里，

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['tentɪd] [graʊnd] ,
Upon that tented ground ,
之上 那 帐篷 地面 ,

在那片搭起帐篷的空地上，

[ɑ:r; ər] ['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Are many hundred thousands
是 许多 百 数千

有几十万

[ʌv; əv] ['wɪri] ['trævələz] [faʊnd] .
Of **weary** **travellers** **found** **.**
的 厌倦 旅行者 成立 .

找到了疲惫的旅人。

[ɪn] ['dezərt] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] ,
In **desert** **of** **Arabia** **,**
在 沙漠 的 阿拉伯 ,

在阿拉伯沙漠中，

[nɪr] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ðeɪ] [roʊm] ;
Near **forty** **years** **they** **roam** **;**
靠近 四十 年 他们 漫游 ;

他们流浪了近四十年；

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['entər]
And **soon** **they** **are** **to** **enter**
和 很快 他们 是 到 进入

他们很快就要进入

“ ['keɪnən] [ðer; ðər] ['hæpi] [hoʊm] .
“ **Canaan** **their** **happy** **home** **.**
“ 迦南 他们的 快乐的 家 .

“迦南是他们幸福的家。”

” [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['vɪzɪt]
” **But** **come** **with** **me** **and** **visit**
” 但 来 和 我 和 访问

“但请跟我一起去参观。”

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [dɪ'strest] ;
A **people** **so** **distressed** **;**
一个 人们 所以 苦恼 ;

饱受苦难的人民；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [si:d] [ðæt] ['dʒeɪkəb]
They **are** **the** **seed** **that** **Jacob**
他们 是 这 种子 那 雅各布

他们是雅各的后裔

[wen] ['daɪɪŋ] [prə'naʊnst] ['blesɪd; blest] .
When **dying** **pronounced** **blessed** **.**
什么时候 垂死 发音 蒙福 .

临终时被宣布为有福。

[wi:l] [drɔ:] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n]
We'll **draw** **aside** **the** **curtain**
出色地 画 旁边 这 窗帘

我们将拉开帷幕。

[ʌv; əv] [tent] [ðæts] ['nɪrəst] [baɪ] ;
Of **tent** **that's** **nearest** **by** **;**
的 帐篷 那就是 最近的 经过 ;

距离最近的帐篷；

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['pɪktʃər]
what **a** **mournful** **picture**
什么 一个 悲哀 图片

多么令人悲伤的画面

[fɔːr; fər] ['streɪndʒɚz] ['kjʊriəs] [aɪ] .

For	stranger's	curious	eye	.
为了	陌生人的	好奇的	眼睛	.

为了满足陌生人的好奇目光。

[siː] [ɑːn] [ðæt] [kaʊtʃ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

See	on	that	couch	reclining	,
看	在	那	长椅	斜倚	,

看，那人斜倚在沙发上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːrl] ,

A	young	and	lovely	girl	,
一个	年轻的	和	迷人的	女孩	,

一位年轻可爱的女孩，

[wɪð; wɪθ] [braʊ] [ænd; ənd] [nek] [hæf] ['ʃeɪdɪd] .

With	brow	and	neck	half	shaded	.
和	眉头	和	脖子	一半	阴影	.

眉部和颈部一半涂上阴影。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [kɜːrl] .

By	many	a	clustering	curl	.
经过	许多	一个	聚类	卷曲	.

通过许多聚集卷曲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] ['dɔːtər] ,

She	was	an	only	daughter	,
她	曾是	一个	仅有的	女儿	,

她是家里的独生女。

['nəːtʃəd] [wɪð; wɪθ] ['tendə] [ker] ;

Nurtured	with	tenderest	care	;
培育	和	最嫩的	关心	;

精心呵护；

[ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

The	idol	of	her	parents	,
这	偶像	的	她	父母	,

她父母的偶像，

[ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] .

And	fairest	of	the	fair	.
和	最公平	的	这	公平的	.

以及最美丽的佳人。

[ɪn] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

In	bloom	of	youth	and	beauty	,
在	盛开	的	青年	和	美丽	,

正值青春靓丽之时

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] ;

But	yesterday	she	shone	;
但	昨天	她	闪耀	;

但昨天她光芒四射；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɑːnd] ['perənts] [θɔːt] [hɜːr; hər]

And	her	fond	parents	thought	her
和	她	喜爱	父母	想法	她

她慈爱的父母认为她

[ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [welθ] [ˌʌn'noʊn] .

A	mine	of	wealth	unknown	.
一个	矿	的	财富	未知	.

一座尚未被发现的财富矿藏。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [sliːpɪθ] ,
She **seems** **like** **one** **that** **sleepeth** **,**
她 似乎 喜欢 一 那 睡着了 ,

她看起来像是在睡觉，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [breθ] ;
But **there's** **no** **sign** **of** **breath** **;**
但 有 不 符号 的 气息 ;

但没有呼吸的迹象；

[ænd; ənd] - - [niːθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ,
And **coil'd** **'** **neath** **her** **arm** **a** **serpent** **,**
和 - - 下方 她 手臂 一个 蛇 ,

她腋下盘绕着一条蛇，

[huːz] [baɪt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
Whose **bite** **is** **certain** **death** **.**
谁 咬 是 肯定 死亡 .

它的咬伤必死无疑。

[jet] [nɑːt] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['mɔːnəz]
Yet **not** **alone** **the** **mourners**
然而 不是 独自的 这 哀悼者

然而，不仅仅是哀悼者

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [tent] [ɑːr; ər] [faʊnd] ;
In **this** **sad** **tent** **are** **found** **;**
在 这 伤心 帐篷 是 成立 ;

在这个简陋的帐篷里，人们发现了：

[ʃriːk] ['æftər] [ʃriːk] [ɪz] ['ekəud]
Shriek **after** **shriek** **is** **echoed**
尖叫 后 尖叫 是 回声

一声接一声的尖叫声回荡

[fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
For **many** **miles** **around** **.**
为了 许多 英里 大约 .

方圆数英里之内。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [tuː] , [ɪz] ['bɪtn] ,
The **mother** **,** **too** **,** **is** **bitten** **,**
这 母亲 , 也 , 是 被咬 ,

母犬也被咬了。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ;
With **infant** **in** **her** **arms** **;**
和 婴儿 在 她 武器 ;

她怀里抱着婴儿；

[ænd; ənd] ['saɪər] , [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ;
And **sire** **,** **in** **strength** **of** **manhood** **;**
和 父系 , 在 力量 的 男子气概 ;

而我，父亲，凭借着男子气概；

[ænd; ənd] [braɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
And **bride** **,** **with** **all** **her** **charms** **.**
和 新娘 , 和 全部 她 魅力 .

还有新娘，她魅力四射。

[bʌt; bət] [siː] [ɑːn] [poʊl] [sə'spendɪd] ,
But **see** **on** **pole** **suspended** **,**
但 看 在 极 暂停 ,

但可以看到杆子上悬挂着，

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] [naʊ] [ə'pɪrz] ;
A serpent now appears ;
一个 蛇 现在 出现 ;

这时，一条蛇出现了；

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听！

[wʌt] ['blɪsf(ə)l] ['taɪdɪŋz]
what blissful tidings
什么 幸福的 消息

多么令人欣喜的消息！

[sə'luːt] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [ɪrz] .
Salute the mourner's ears .
礼炮 这 哀悼者的 耳朵 .

向哀悼者的耳朵致敬。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæts] ['bɪtn] ,
For every one that's bitten ,
为了 每一个 一 那就是 被咬 ,

每被咬一口，

[ə; eɪ] ['remədi] [ɪz] [faʊnd] ;
A remedy is found ;
一个 补救 是 成立 ;

找到了解决办法；

[haʊ'evər] [bæd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ,
However bad the case is ,
然而 坏的 这 案件 是 ,

然而，无论案情多么糟糕，

[haʊ'evər] [diːp] [ðə; ði] [wuːnd] .
However deep the wound .
然而 深的 这 伤口 .

然而，无论伤口多么深。

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn][spɑːrk] [rɪ'meɪnɪθ]
If but one spark remaineth
如果 但 一 火花 仍然

如果只剩下一丝火花

[ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['eni] [soʊl] ,
Of life in any soul ,
的 生活 在 任何 灵魂 ,

任何灵魂中的生命，

[dʒʌst] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɜːrpənt] ,
Just look upon this serpent ,
只是 看 之上 这 蛇 ,

瞧瞧这条蛇，

[ðæt] [lʊk] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [hoʊl] .
That look will make thee whole .
那 看 将要 制作 你 所有的 .

那样的眼神会让你重获新生。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæts] [diːpər]
But there's a wound that's deeper
但 有 一个 伤口 那就是 更深

但还有更深的伤口。

[ðæn; ðən]['faɪəri]['sɜːrpənt] [geɪv] ;

Than	fiery	serpent	gave	;
比	火热	蛇	给予	;

比火蛇所给予的还要多;

[ænd; ənd][baɪt] [ðæts] ['dʌbli] ['feɪt(ə)l] ,

And	bite	that's	doubly	fatal	,
和	咬	那就是	双倍	致命的	,

而且咬伤是双重致命的。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

It	kills	beyond	the	grave	.
它	杀戮	超过	这	严重	.

它甚至在死后也能杀人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

And	there's	a	great	physician	,
和	有	一个	伟大的	医生	,

而且还有一位很棒的医生,

[ðæt] [iːn] [ðɪs] [wuːnd] [meɪ] [kjʊr] ;

That	e'en	this	wound	may	cure	;
那	e'en	这	伤口	可能	治愈	;

愿这伤口也能痊愈;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'plaɪɪŋ] ,

And	those	to	him	applying	,
和	那些	到	他	申请	,

那些向他申请的人,

[meɪ] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] [sɪ'kjʊr] .

May	life	and	health	secure	.
可能	生活	和	健康	安全的	.

愿生命健康平安。

[ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] [hiː; hi] [hiːlɪθ] ,

The	broken	heart	he	healeth	,
这	破碎的	心	他	治愈	,

他医治破碎的心灵,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英格兰的国王和王后，(The kings and queens of England,)

[hiː; hi] ['kjʊrz] [ðə; ði][sɪn] - [sɪk] [soʊl] ;
He cures the sin - sick soul ;
他 治愈 这 罪 - 生病的 灵魂 ;

他能治愈被罪恶折磨的灵魂;

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɪl] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,
And all who will behold him ,
和 全部 WHO 将要 看哪 他 ,

所有将要见到他的人，

[meɪ] [lʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [hoʊl] .
May look and be made whole .
可能 看 和 是 制成 所有的 .

或许看起来完整，并且恢复如初。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] !
“ I am the way !
“ 我 是 这 方式 !

“我就是道路！”

” [hiː; hi]['kraɪɪθ] ;
” he crieth ;
” 他 哭泣 ;

他喊道;

“ [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɪl] [meɪ] [kʌm] ,
“ And all who will may come ,
“ 和 全部 WHO 将要 可能 来 ,

凡愿意来的都可以来，

[aɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðer; ðər][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,
I'll pardon their transgression ,
患病的 赦免 他们的 越轨行为 ,

我会赦免他们的过错。

[ænd; ənd] [seɪf] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][hoʊm] .
And safe conduct them home .
和 安全的 执行 他们 家 .

并安全护送他们回家。

“ [tuː; tə] [klenz] [frʌm; frəm][ɔːl][pə'luːʃ(ə)n] ,
“ To cleanse from all pollution ,
“ 到 洁净 从 全部 污染 ,

“清除所有污染，

[maɪ] [blʌd] [dʌθ; dəθ] ['friːli] [floʊ] ;
My blood doth freely flow ;
我的 血 确实 自由 流动 ;

我的血液自由流淌;

[ænd; ənd][sɪnz] , [ðoʊ] [red] [æz; əz]['skɑːrlət] ,
And sins , though red as scarlet ,
和 罪孽 , 尽管 红色的 作为 猩红 ,

罪恶，虽红如朱红，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
Shall be as white as snow .
将 是 作为 白色的 作为 雪 .

将洁白如雪。

“ [ðaɪ] ['rænsəm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
“ Thy ransom to pay for thee ,
“ 你的 赎金 到 支付 为了 你 ,

“你的赎金将为你支付，

[iːn] [maɪ] [oʊn] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ;
E'en my own life it cost ;
e'en 我的 自己的 生活 它 成本 ;

甚至付出了我的生命；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌtʃ] [lʌv] [ðæt] ,
And he such love that slighteth ,
和 他 这样的 爱 那 轻微 ,

他如此轻视爱，

[fər'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] .
Forever shall be lost .
永远 将 是 丢失的 .

永远失去了。

” ['eɪprəl] - , - .
” April 14 , 1853 .
” 四月 - , - .

1853年4月14日。

[tuː; tə][maɪ] [niːs] , ['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['kɔːldwəl] .
To my Niece , Mrs . M . A . Caldwell .
到 我的 侄女 , 太太 . M . 一个 . 卡德威尔 .

致我的侄女，MA Caldwell 夫人。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[wen] [deɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd]['spɪrɪts] [loʊ] ,
When days are dark and spirits low ,
什么时候 天 是 黑暗的 和 烈酒 低的 ,

当日子阴沉，情绪低落时，

[ænd; ənd][hoʊp] [dɪ'spɑːndɪŋ] [stændz] ,
And hope desponding stands ,
和 希望 沮丧 站立 ,

而希望却依然渺茫。

[wʌt] ['kʌmfərt] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [bɪ'stoʊ] ,
What comfort these few words bestow ,
什么 舒适 这些 很少 字 赐给 ,

这寥寥数语竟能带来如此慰藉！

“ [maɪ] [taɪmz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðaɪ] [hændz] .
“ My times are in thy hands .
” 我的 时代 是 在 你的 双手 .

“我的时间掌握在你手中。”

” [ðæt] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [fɪr] [ə'leɪ] ,
” That thought should every fear allay ,
” 那 想法 应该 每一个 害怕 巷 ,

“想到这一点，所有的恐惧都应该烟消云散。”

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊd] [dɪ'spel] ;
And **every** **cloud** **dispel** **;**
和 每一个 云 打消 ;

乌云散去;

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn]
For **we** **are** **in** **the** **hands** **of** **One**
为了 我们 是 在 这 双手 的 一

因为我们都在一位神的手中。

[huː] “ ['du(ː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
Who **“** **doeth** **all** **things** **well** **.**
WHO “ 做 全部 事物 出色地 .

“凡事都做得好。”

” [hiː; hi] [kloʊðz] [ðə; ði]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
” **He** **clothes** **the** **lily** **of** **the** **field** **,**
” 他 衣服 这 百合 的 这 场地 ,

他为野地里的百合花穿上了衣服,

[peɪnts][ðə; ði] [geɪ] ['tuːlɪps] [liːf] ,
Paints **the** **gay** **tulip's** **leaf** **,**
油漆 这 同性恋 郁金香的 叶子 ,

描绘郁金香的叶子,

['hiːrz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] ,
Hears **the** **young** **ravens** **when** **they** **cry** **,**
听到 这 年轻的 渡鸦 什么时候 他们 哭 ,

能听到小渡鸦的啼叫声,

[ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .
And **hastes** **to** **their** **relief** **.**
和 匆忙 到 他们的 宽慰 .

并迅速赶去救援。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [ɪn][ðaɪ] [pæθ] ,
That **little** **sparrow** **in** **thy** **path** **,**
那 小的 麻雀 在 你的 小路 ,

你路上的那只小麻雀,

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
He **noticed** **when** **it** **fell** **;**
他 注意到 什么时候 它 跌倒 ;

他注意到它掉下来的时候;

[nʌmbɜ˞ɪθ] [ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] ,
Numbereth **the** **hairs** **upon** **thy** **head** **,**
数字 这 头发 之上 你的 头 ,

他数算你头上的头发,

[ænd; ənd] “ ['du(ː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
And **“** **doeth** **all** **things** **well** **.**
和 “ 做 全部 事物 出色地 .

并且“凡事都做得好”。

” [ðen] [seɪ] [nɑːt] [wen] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [ə'prest] ,
” **Then** **say** **not** **when** **with** **cares** **oppressed** **,**
” 然后 说 不是 什么时候 和 关心 受压迫者 ,

“那么，当忧虑压抑时，就不要说.....”

[hiː; hi] [hæθ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] ;
He **hath** **forsaken** **me** **;**
他 有 被遗弃的 我 ;

他离弃了我;

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðaɪ]['fɑːðər] [lʌvd] [ðiː] [les] ,
For had thy father loved thee less ,
为了 有 你的 父亲 喜爱 你 较少的 ,

如果你的父亲对你的爱少一些，

[wʊd] [hiː; hi][soʊ]['tʃeɪs(ə)n] [ðiː] ?
Would he so chasten thee ?
会 他 所以 惩戒 你 ?

他会如此惩罚你吗?

[ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [teɪks] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː] ,
A friend he takes , a Husband too ,
一个 朋友 他 需要 , 一个 丈夫 也 ,

他带走一个朋友，也带走一个丈夫。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] ;
A Child , with him to dwell ;
一个 孩子 , 和 他 到 住 ;

一个孩子，与他同住;

[sɪ'lekts] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['aʊər] —
Selects the day , the place , the hour —
选择 这 天 , 这 地方 , 这 小时 —

选择日期、地点和时间——

“ [hiː; hi]['duː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
“ He doeth all things well .
“ 他 做 全部 事物 出色地 .

他所做的一切都很好。

” [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [hɜːrd] [wen] ['θʌndərz] [roʊl] ,
” His power is heard when thunders roll ,
” 他的 力量 是 听到 什么时候 雷声 卷 ,

“雷声隆隆，便是他力量的体现。”

[felt] [wen] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] [bloʊz] ,
Felt when the cold wind blows ,
毛毡 什么时候 这 寒冷的 风 打击 ,

寒风吹过时能感觉到。

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,
Seen in the vivid lightning's flash ,
已见 在 这 生动 闪电 闪光 ,

在耀眼的闪电中可以看到，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [roʊz] .
And in the blushing rose .
和 在 这 脸红 玫瑰 .

还有那朵娇羞的玫瑰。

[hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['mɑːnərk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
He cares for monarch on his throne ,
他 关心 为了 君主 在 他的 王座 ,

他关心坐在王位上的君主，

[fɔːr; fər]['hɜːrmɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
For hermit in his cell ,
为了 隐士 在 他的 细胞 ,

对于隐居在牢房中的隐士来说，

[fɔːr; fər]['seɪlər][ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] —
For sailor on the mighty deep —
为了 水手 在 这 强大的 深的 —

对于航行在浩瀚深海上的水手来说——

“ [hiː; hi]['duː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
“ He doeth all things well .
“ 他 做 全部 事物 出色地 .

他所做的一切都很好。

” [hiː; hi] ['reɪzɪθ] [wʌn][tuː; tə] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
” He raiseth one to high estate ,
” 他 提高 一 到 高的 财产 ,

“他使人升至高位，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ə'nʌðər] [loʊ] ;
He brings another low ;
他 带来 其他 低的 ;

他又一次打击了别人；

[ðɪs] [jɪr] [æn; ən]['empaɪər][dʌθ; dəθ] [kri'eɪt]
This year an empire doth create
这 年 一个 帝国 确实 创造

今年，一个帝国诞生了。

[ðə; ði][nekst] [meɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] .
The next may overthrow .
这 下一个 可能 推翻 .

下一任领导人可能会推翻他。

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ,
What he may plan for you or me ,
什么 他 可能 计划 为了 你 或者 我 ,

他可能为你我安排了什么，

[waɪl] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi] [dwel] ,
While here on earth we dwell ,
尽管 这里 在 地球 我们 住 ,

当我们居住在地球上时，

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪm] [ʃʊr] ,
We know not — but of this I'm sure ,
我们 知道 不是 — 但 的 这 我是 当然 ,

我们不得而知——但我确信这一点：

“ [hiː; hi]['duː)iθ][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
“ He doeth all things well .
“ 他 做 全部 事物 出色地 .

他所做的一切都很好。

” ['westən] , ['eɪprəl] - , - .
” Weston , April 18 , 1853 .
” 韦斯顿 , 四月 - , - .

“韦斯顿，1853 年 4 月 18 日。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [draɪv] .
The Morning Drive .
这 早晨 驾驶 .

晨间驾车。

[fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ['mɑːrgrət] .
For my Daughter Margaret .
为了 我的 女儿 玛格丽特 .

献给我的女儿玛格丽特。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['veri] [laɪk][tu:; tə][ə; eɪ] [dri:m] ,

Very	like	to	a	dream	,
非常	喜欢	到	一个	梦	,

就像做梦一样，

[dʌθ; dəθ][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] [si:m] ,

Doth	the	time	to	me	seem	,
确实	这	时间	到	我	似乎	,

时间对我来说似乎.....

[wen] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][baɪ][maɪ][saɪd] ,

When	with	thee	a	young	girl	by	my	side	,
什么时候	和	你	一个	年轻的	女孩	经过	我的	边	,

当一位年轻女孩陪伴在我身边时，

[wʌn][ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] [faɪn] [deɪz] ,

One	of	summer's	fine	days	,
一	的	夏季	美好的	天	,

夏日里一个晴朗的日子，

[ɪn][ə; eɪ][wʌn]['poʊni] [ʃeɪz] ,

In	a	one	pony	chaise	,
在	一个	一	小马	躺椅	,

在一辆单人马车里，

[wi:; wi] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][raɪd] .

We	commenced	in	the	morning	our	ride	.
我们	开始	在	这	早晨	我们的	骑	.

我们早上开始了骑行之旅。

[baɪ][ðə; ði][paɪn][groʊv][ænd; ənd] [nʊk] ,

By	the	pine	grove	and	nook	,
经过	这	松树	树林	和	角落	,

在松树林和角落旁，

['oʊvər] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:] [brʊk] ,

Over	bridge	and	through	brook	,
超过	桥	和	通过	溪	,

过桥，穿过小溪，

[kwaɪt][æt; ət]['rændəm][wi:; wi][droʊv] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ;

Quite	at	random	we	drove	without	fear	;
相当	在	随机的	我们	驾驶	没有	害怕	;

我们毫无顾忌地开车，毫无畏惧；

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,

While	the	birds	of	the	grove	,
尽管	这	鸟类	的	这	树林	,

当树林里的鸟儿们，

[ɪn] [swi:t] ['hɑ:rməni] [stroʊv] ,

In	sweet	harmony	strove	,
在	甜的	和谐	努力	,

在甜蜜的和谐中努力，

[baɪ][ðer; ðər]['kɑ:nsərt][ʌv; əv]['mju:zɪk][tu:; tə] [tʃɪr] .

By	their	concert	of	music	to	cheer	.
经过	他们的	音乐会	的	音乐	到	欢呼	.

他们用音乐会来欢呼。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə][mə'lest][ˌju: 'es] ,

With	none	to	molest	us	,
和	没有任何	到	骚扰	我们	,

没有烦扰我们的人，

[noʊ] [hoʊm] ['kɛrz] [tuː; tə] [pres] [ˌjuː 'es] ,

No	home	cares	to	press	us	,
不	家	关心	到	按	我们	,

没有家庭愿意给我们施压，

['fɑːrðər] ['ɑːnwərd] , [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] [wiː; wi] [roʊm] ;

Farther	onward	,	and	onward	we	roam	;
更远	向前	,	和	向前	我们	漫游	;

我们继续前行，继续前行；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [skaɪz] ['loʊər] ,

But	at	length	the	skies	lower	,
但	在	长度	这	天空	降低	,

但最终天空变得低垂，

[ænd; ənd] [ʌn'hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃaʊər]

And	unhoped	for	the	shower
和	未曾预料到的	为了	这	淋浴

而淋浴却出乎意料地令人失望。

[faindz] [ˌjuː 'es] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Finds	us	many	miles	distant	from	home	.
发现	我们	许多	英里	遥远	从	家	.

我们发现自己身处离家很远的地方。

['iːv(ə)n] [soʊ] [ɪz] ['laɪfs] [deɪ] ,

Even	so	is	life's	day	,
甚至	所以	是	生活的	天	,

即便如此，人生亦是如此。

[laɪk] [ə; eɪ] [fer] [mɔːrn] [ɪn] [meɪ] ,

Like	a	fair	morn	in	May	,
喜欢	一个	公平的	早晨	在	可能	,

就像五月里一个晴朗的早晨，

[wɪð; wɪθ] ['hoʊps] [braɪt] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] ;

With	hope's	bright	bow	of	promise	it	cheers	;
和	希望	明亮的	弓	的	承诺	它	干杯	;

它带着希望的明亮光芒，令人振奋；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

But	long	before	night	,
但	长的	前	夜晚	,

但早在夜幕降临之前，

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [soʊ] [braɪt]

The	sun	that	so	bright
这	太阳	那	所以	明亮的

那耀眼的太阳

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] , [ˌdisə'piəz] .

In	the	morning	had	shone	,	disappears	.
在	这	早晨	有	闪耀	,	消失	.

清晨曾闪耀，如今却消失了。

[duː] [nɑːt] [ðen] [aɪ] [ɪn'triːt] ,

Do	not	then	I	entreat	,
做	不是	然后	我	恳求	,

那么，我就不恳求了。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːrgrət] ,

My	beloved	Margaret	,
我的	心爱	玛格丽特	,

我亲爱的玛格丽特，

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðaɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ;
Be **content** **with** **this** **world** **for** **thy** **portion** **;**
是 内容 和 这 世界 为了 你的 部分 ;

要知足于今世的一切;

[let] [æm'bɪʃ(ə)n] [sɔːr] ['haɪər] ,
Let **ambition** **soar** **higher** **,**
让 志向 翱翔 更高 ,

让雄心壮志飞得更高,

[iːn] [ə'bʌv] [ɜːrθ] [ə'spaɪər] ,
E'en **above** **earth** **aspire** **,**
e'en 多于 地球 渴望 ,

甚至超越地球,

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] [gɪv] [ðaɪ] ['hɑːrts] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
And **to** **God** **give** **thy** **heart's** **true** **devotion** **.**
和 到 上帝 给 你的 心脏的 真的 虔诚 .

将你内心最真挚的虔诚献给上帝。

['eɪprəl] - , - .
April **29** **,** **1853** **.**
四月 - , - .

1853年4月29日。

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][toʊst] ,
Reply **to** **a** **Toast** **,**
回复 到 一个 吐司 ,

回复祝酒词,

[sent][baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['weɪlənd] , [æt; ət][ðer; ðər] [fer] [held][ɑːn][meɪ] -
Sent **by** **Mr** **.** **W** **.** **to** **the** **Ladies** **of** **Wayland** **,** **at** **their** **Fair** **held** **on** **May** **-**
发送 经过 先生 . W . 到 这 女士们 的 韦兰 , 在 他们的 公平的 握住 在 可能 -
[deɪ] .
Day **.**
天 .

由 W 先生寄给韦兰镇的女士们，在五一节举行的集市上。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

['meni] , ['meni] [kaɪnd] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fer] ,
Many **,** **many** **kind** **thanks** **from** **the** **Waylanders** **fair** **,**
许多 , 许多 种类 谢谢 从 这 - 公平的 ,

来自韦兰德集市的衷心感谢!

[huː] [ɑːr; ər] ['sɑːri] , [kwaɪt] ['sɑːri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ,
Who **are** **sorry** **,** **quite** **sorry** **you** **could** **not** **be** **there** **,**
WHO 是 对不起 , 相当 对不起 你 可以 不是 是 那里 ,

谁会感到遗憾，非常遗憾你们没能到场。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][wɔːrm] ['griːtɪŋ] , [pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪr] ,
To **receive** **their** **warm** **greeting** **,** **partake** **of** **their** **cheer** **,**
到 收到 他们的 温暖的 问候 , 参加 的 他们的 欢呼 ,

为了接受他们热情的问候，分享他们的喜悦,

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðer; ðər] [smaɪlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [sɪn'sɪr] .
And **repaid** **by** **their** **smiles** **for** **your** **wishes** **sincere** **.**
和 已偿还 经过 他们的 微笑 为了 你的 愿望 真诚 .

他们用微笑回报你真诚的祝福。

[ðæt] [helθ] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] [meɪ] [jʊr; jər] ['futsteps] [ə'tend] ,
That health and content may your footsteps attend ,
那 健康 和 内容 可能 你的 脚步声 出席 ,

愿健康和幸福伴你左右。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [dɪr] [sɜ:r] , [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .
Believe me , dear sir , is the wish of your friend .
相信 我 , 亲爱的 先生 , 是 这 希望 的 你的 朋友 .

相信我，先生，这是您朋友的愿望。

[meɪ] [ˌtu:'tu:] , - .
May 2 , 1853 .
可能 2 , - .

1853年5月2日。

[tu:; tə]['mɪstər] . [si:] . [ɑ:r] .
To Mr . C . R .
到 先生 . C . 拉 .

致CR先生

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] .
For many Years deprived of Sight .
为了 许多 年 被剥夺的 的 视线 .

多年来一直失明。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]
They say the sun is shining
他们 说 这 太阳 是 灼灼

他们说太阳正在照耀

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['splendər] [naʊ] ,
In all his splendor now ,
在 全部 他的 辉煌 现在 ,

如今他风采依旧，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɪn]['greɪsf(ə)l] ['dreɪpəri] ,
And clouds in graceful drapery ,
和 云 在 优美 布料 ,

还有如优雅帷幔般飘逸的云朵，

[ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][froʊ] .
Are sailing to an fro .
是 帆船 到 一个 弗 .

正驶向彼岸。

[ðæt] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['plu:mɪdʒ] ,
That birds of brilliant plumage ,
那 鸟类 的 杰出的 羽毛 ,

那些羽毛绚丽的鸟儿，

[ɑ:r; ər] [sɔ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ;
Are soaring on the wing ;
是 翱翔 在 这 翼 ;

展翅翱翔；

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
Exulting in the daylight ,
欣喜若狂 在 这 日光 ,

沐浴在阳光下，欣喜不已

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Rejoicing **as** **they** **sing** **.**
欢欣鼓舞 作为 他们 唱歌 .

他们一边歌唱一边欢庆。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː] [ðæt] [ˈroʊziz] ,
They **tell** **me** **too** **that** **roses** **,**
他们 告诉 我 也 那 玫瑰 ,

他们还告诉我，玫瑰花，

[iːn] [ɪn][maɪ] [ˈpæθweɪ] [laɪ] ;
E'en **in** **my** **pathway** **lie** **;**
e'en 在 我的 路径 说谎 ;

甚至在我的道路上躺着；

[ænd; ənd] [dekt] [ɪn] [rɪtʃ] [əˈpærəl] ,
And **decked** **in** **rich** **apparel** **,**
和 甲板 在 富有的 服饰 ,

身着华丽服饰，

[əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈpæsər] [baɪ] .
Attract **the** **passers** **by** **.**
吸引 这 过路人 经过 .

吸引路人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ˈsetɪŋ] ,
They **say** **the** **sun** **when** **setting** **,**
他们 说 这 太阳 什么时候 环境 ,

他们说太阳落山的时候，

[ɪz] [ˈglɔːriəs] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ;
Is **glorious** **to** **behold** **;**
是 辉煌 到 看哪 ;

景色壮丽，令人叹为观止；

[ænd; ənd] [ʃedz] [ɑːn][ɔːl][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
And **sheds** **on** **all** **at** **parting** **,**
和 棚屋 在 全部 在 离别 ,

离别时，所有人都披上了羽绒服。

[ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] .
A **radiant** **crown** **of** **gold** **.**
一个 辐射状 王冠 的 金子 .

一顶熠熠生辉的金色王冠。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [peɪl] [ˈemprəs] ,
And **then** **the** **night's** **pale** **empress** **,**
和 然后 这 夜晚 苍白 皇后 ,

然后是夜色中苍白的女皇，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈglɪtərɪŋ] [treɪn] ,
With **all** **her** **glittering** **train** **,**
和 全部 她 闪闪发光 火车 ,

她拖着闪闪发光的长裙，

[ðə; ði][ˈveɪkənt] [θroʊn] [əˈsendɪŋ] ,
The **vacant** **throne** **ascending** **,**
这 空缺 王座 上升 ,

空置的王位升起，

[ˈrezəmeɪz] [hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)l] [reɪn] .
Resumes **her** **peaceful** **reign** **.**
简历 她 和平 在位 .

她恢复了和平的统治。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪn] ['kwi:nli] ['bju:ti] ,
That she in queenly beauty ,
那 她 在 女王般的 美丽 ,

她拥有女王般的美貌，

[səb'du:d] [jet] ['sɪlvəri] [laɪt] ,
Subdued yet silvery light ,
低沉的 然而 银色 光 ,

柔和而银亮的光线

[meɪks] ['skersli] [les] [ɪn'tʃæntɪŋ]
Makes scarcely less enchanting
制作 几乎 较少的 妖娆

魅力丝毫不减

[ðæn; ðən] [deɪ] , [ðə; ði]['soʊbər] [naɪt] .
Than day , the sober night .
比 天 , 这 清醒 夜晚 .

比白天更清醒的夜晚。

[bʌt; bət] [saɪts] [laɪk] [ði:z] [soʊ] ['tʃɪrɪŋ] ,
But sights like these so cheering ,
但 景点 喜欢 这些 所以 欢呼 ,

但像这样的景象真是令人振奋，

[ə'læs] , [aɪ]['kænɑ:t] [si:] !
Alas , I cannot see !
唉 , 我 不能 看 !

唉，我看不见了！

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
The daylight and the darkness
这 日光 和 这 黑暗

白昼与黑暗

[ɑ:r; ər][bəuθ][ə'laɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Are both alike to me .
是 两个都 同样 到 我 .

在我看来，它们很相似。

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜ:rld] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,
Yet there's a world above us ,
然而 有 一个 世界 多于 我们 ,

然而，在我们头顶上还有一个世界。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fer] ,
So beautiful and fair ,
所以 美丽的 和 公平的 ,

如此美丽，如此公平，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [kæn; kən]['i:kwəl] ,
That nothing here can equal ,
那 没有什么 这里 能 平等的 ,

这里没有任何东西可以与之媲美，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [kəm'per] .
And nought with it compare .
和 零 和 它 比较 .

没有什么能与之媲美。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
There , in a blaze of glory ,
那里 , 在 一个 火焰 的 荣耀 ,

在那里，在一片辉煌之中，

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [θrɔ:ŋ] ,
Amidst **a** **countless** **throng** **,**
在……之中 一个 无数 人群 ,

在熙熙攘攘的人群中，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [smaɪlz] [kəm'pleɪs(ə)nt] ,
The **Saviour** **smiles** **complacent** **,**
这 救主 微笑 自满 ,

救世主露出了自满的微笑，

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .
While **listening** **to** **their** **song** **.**
尽管 聆听 到 他们的 歌曲 .

听着他们的歌。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
Ten **thousand** **times** **ten** **thousand** **,**
十 千 时代 十 千 ,

万乘万，

[ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [reɪz] ,
Their **cheerful** **voices** **raise** **,**
他们的 快乐 声音 增加 ,

他们欢快的声音响起，

[waɪl] ['goʊldən] [hɑ:ps] [ɪn] ['hɑ:rməni]
While **golden** **harps** **in** **harmony**
尽管 金的 竖琴 在 和谐

当金色的竖琴奏出和谐的乐章

[ɑ:r; ər] [tjʊnd] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [preɪz]
Are **tuned** **to** **sound** **the** **praise**
是 调谐 到 声音 这 称赞

调音是为了表达赞美之情

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [blest] [dɪ'lɪvərə] ,
Of **Him** **the** **blest** **deliverer** **,**
的 他 这 祝福 送货员 ,

祂是蒙福的救世主，

[hu:] ['kɔŋkəd] [wen] [hi:; hi] [fel] ;
Who **conquered** **when** **he** **fell** **;**
WHO 征服 什么时候 他 跌倒 ;

他倒下时，谁反而取得了胜利?

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrəuz] ,
The **man** **of** **many** **sorrows** **,**
这 男人 的 许多 悲伤 ,

饱经忧患之人

[ðə; ði] [greɪt] [i'mænjuəl] .
The **Great** **Immanuel** **.**
这 伟大的 伊曼纽尔 .

伟大的以马内利。

[bʌt; bət] [stɑ:p] — [aɪ] [der] [nɑ:t] ['ventʃər]
But **stop** **—** **I** **dare** **not** **venture**
但 停止 — 我 敢 不是 风险投资

但是，住手——我不敢冒险。

[tu:] [fɑ:r] [ɑ:n] ['hoʊli] [graʊnd] ;
Too **far** **on** **holy** **ground** **;**
也 远的 在 圣 地面 ;

太过分了；

[ɪts] [haɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪgˈzɔːltɪd] ,
Its heights are too exalted ,
它是 高度 是 也 崇高 ,

它的高度太高了，

[ɪts] [depθs] [ɑːr; ər] [tuː] [prəˈfaʊnd] .
Its depths are too profound .
它是 深度 是 也 深刻的 .

它的深度太深了。

[jet] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] ,
Yet may I be permitted ,
然而 可能 我 是 允许 ,

但我能否被允许，

[wen] [ðɪs] [briːf] [laɪf][ɪz][pæst] ,
When this brief life is past ,
什么时候 这 简短的 生活 是 过去的 ,

当这短暂的一生过去之后，

[ðə; ði][hoʊp][ɪn][jɑːn] [braɪt] [ˈhev(ə)n] ,
The hope in yon bright heaven ,
这 希望 在 远 明亮的 天堂 ,

那光明天堂里的希望，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ][hoʊm][æt; ət][læst] .
To find my home at last .
到 寻找 我的 家 在 最后的 .

终于找到了我的家。

[wen] [klenzd] [frʌm; frəm][ɔːl][pəˈluːʃ(ə)n] ,
When cleansed from all pollution ,
什么时候 已清洗 从 全部 污染 ,

当清除所有污染后，

[frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [friː] ,
From sin and sorrow free ,
从 罪 和 悲哀 自由的 ,

远离罪恶和悲伤，

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
I , with unclouded vision ,
我 , 和 晴朗无云 想象 ,

我，目光清澈，

[maɪ] [ˈseɪvjər] [gɑːd] [meɪ] [siː]
My Saviour God may see
我的 救主 上帝 可能 看

我的救主上帝或许会看见

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [meɪ] , - .
Brooklyn , May , 1853 .
布鲁克林 , 可能 , - .

布鲁克林，1853年5月。

[tuː; tə][maɪ] [ˈmɪʃəneri] [frendz] ,
To my Missionary Friends ,
到 我的 传教士 朋友们 ,

致我的传教士朋友们：

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [aɪ] . [dʒiː] . [blɪs] .
Mr . and Mrs . I . G . Bliss .
先生 . 和 太太 . 我 . G . 极乐 .

IG Bliss夫妇。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[waɪ] , [dɪr] [frendz] , [oʊ] !
Why , dear friends , oh !
为什么 , 亲爱的 朋友们 , 哦 !

哎呀，亲爱的朋友们，哦!

[tel] [ˌju: 'es] ['werfɔ:r]
tell us wherefore
告诉 我们 因此

请告诉我们原因

[jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ;
You're so anxious to be gone ;
你是 所以 焦虑的 到 是 已消失 ;

你迫不及待地想要离开;

[ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪt] [ə'dɑ:ptɪd]
Is the country late adopted
是 这 国家 晚的 已采用

该国是后来才被收养的吗?

['dɪrɚ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ?
Dearer to you than your own ?
更贵 到 你 比 你的 自己的 ?

比你自己的还珍贵?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] ,
Have you found a father , mother ,
有 你 成立 一个 父亲 , 母亲 ,

你找到父亲、母亲了吗?

[ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [klaɪm] [tu:; tə] [lʌv] ,
In that distant clime to love ,
在 那 遥远 气候 到 爱 ,

在那遥远的爱情之地,

[ɔ:r][ə; eɪ]['sɪstər] , [frend] , [ɔ:r] ['brʌðər] ,
Or a sister , friend , or brother ,
或者 一个 姐姐 , 朋友 , 或者 兄弟 ,

或者姐妹、朋友或兄弟,

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [traɪd] [pru:v] ?
Better than the long - tried prove ?
更好的 比 这 长的 - 尝试 证明 ?

比久经考验的证明更好?

“ [oʊ] , [noʊ] ! [bɪ'li:v] [ˌju: 'es] , [noʊ] [sʌtʃ] ['məutivz]
“ Oh , no ! believe us , no such motives
“ 哦 , 不 ! 相信 我们 , 不 这样的 动机

“哦，不！请相信我们，我们绝无此意。”

[prɑ:mpt][ˌju: 'es][tu:; tə] [tempt] [oʊld] ['oʊʃənz] [weɪv] ;
Prompt us to tempt old ocean's wave ;
迅速的 我们 到 诱惑 老的 海洋的 海浪 ;

促使我们去挑战古老海洋的波涛;

[wi:; wi][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] ,
We go among the poor benighted ,
我们 去 之中 这 贫穷的 夜幕降临 ,

我们走进贫困无知的人们中间,

[pər'hæps][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɜ:rli] [greɪv] .
Perhaps to find an early grave .
也许 到 寻找 一个 早期的 严重 .

或许是为了早早入土为安。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t][hæf]['aʊər; ɑ:r] ['æŋgwɪʃ] —
“ Ah ! you know not half our anguish —
“ 啊 ! 你 知道 不是 一半 我们的 痛苦 —

“啊！你们根本不知道我们一半的痛苦——”

['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [fi:l] [kæn; kən] [tel] —
Only those who feel can tell —
仅有的 那些 WHO 感觉 能 告诉 —

只有感受过的人才能体会——

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['pɑ:rtɪŋ] ,
When we think of the sad parting ,
什么时候 我们 思考 的 这 伤心 离别 ,

当我们想到悲伤的离别时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑ:ləm] [wɜ:rd] — [ˌfer'wel] .
And that solemn word — farewell .
和 那 庄严 单词 — 告别 .

还有那句庄严的话语——再见。

“ [bʌt; bət] [waɪl] ['lɪŋgərɪŋ] , [soʊlz] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] ,
“ But while lingering , souls are dying ,
“ 但 尽管 挥之不去的 , 灵魂 是 垂死 ,

“但徘徊不去之时，灵魂正在消亡，

[soʊlz] [ðæt] ['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] ;
Souls that Jesus came to save ;
灵魂 那 耶稣 来了 到 节省 ;

耶稣来是为了拯救的灵魂；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['vælju:] ,
And of such a priceless value ,
和 的 这样的 一个 无价 价值 ,

具有如此无价的价值，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [geɪv] .
That for them his life he gave .
那 为了 他们 他的 生活 他 给予 .

他为他们献出了生命。

“ ['traɪəlz] [greɪt] [noʊ] [daʊt] [ə'weɪt][ˌju: 'es]
“ Trials great no doubt await us
“ 试验 伟大的 不 怀疑 等待 我们

毫无疑问，巨大的考验正等待着我们。

[ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [hoʊm][ʌv; əv]['aʊərz] ;
In that distant home of ours ;
在 那 遥远 家 的 我们的 ;

在我们遥远的家乡；

[wɜ:rk][ri'kwaiərɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,
Work requiring so much labor ,
工作 需要 所以 很多 劳动 ,

需要大量劳动力的工作

[æz; əz][tu:; tə] [ɪk'si:d] ['aʊər; ɑ:r]['ʌtmoʊst] ['paʊɚz] .
As to exceed our utmost powers .
作为 到 超过 我们的 极致 权力 .

超越我们所能达到的最高权力。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [sed] - [goʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
“ But He who said ' Go preach the gospel ,
“ 但 他 WHO 说 - 去 布道 这 福音 ,

“但是那位说'去传福音'的，

- [ɔːl]['paʊərf(ə)l][ɪz] , [tuː; tə][eɪd] , [dɪ'fend] ;
' All powerful is , to aid , defend ;
- 全部 强大的 是 , 到 援助 , 保卫 ;

“全能者，皆能助，能护；

- [loʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Lo I am with you always , ' said he ,
- 洛 我 是 和 你 总是 , - 说 他 ,

他说：“看哪，我必永远与你们同在。”

- [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] . -
' And will be even to the end . '
- 和 将要 是 甚至 到 这 结尾 . -

“而且会一直这样到最后。”

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,
“ With such command , and such a promise ,
“ 和 这样的 命令 , 和 这样的 一个 承诺 ,

“凭借这样的命令和这样的承诺，

[ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːtiz] [pleɪn] ;
Sure our path of duty's plain ;
当然 我们的 小路 的 职责 清楚的 ;

我们履行职责的道路是清晰的；

[duː][nɑːt] [ðen] , [dɪr] [frendz] , [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es]
Do not then , dear friends , persuade us
做 不是 然后 , 亲爱的 朋友们 , 说服 我们

那么，亲爱的朋友们，请不要说服我们。

[lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
Longer with thee to remain .
更长 和 你 到 保持 .

愿能与你长久相伴。

” [goʊ] [ðen] , [goʊ] !
” Go then , go !
” 去 然后 , 去 !

“那就走吧，走吧！”

[wiːl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ,
we'll not detain you ,
出色地 不是 扣留 你 ,

我们不会拘留你。

[wiː; wi] [der] [nɑːt][æsk][jʊr; jər][lɔːŋgər] [steɪ] ;
We dare not ask your longer stay ;
我们 敢 不是 问 你的 更长 停留 ;

我们不敢要求您延长逗留时间；

[ænd; ənd] [meɪ] ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,
And may winds and waves of ocean ,
和 可能 风 和 波浪 的 海洋 ,

愿海风和海浪，

[wɑːft; wæft][juː; jʊ] ['seɪfli] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .
Waft you safely on your way .
飘动 你 安全 在 你的 方式 .

愿你一路平安。

[ðeɪ] [huː] [ɔːl] [fərˈseɪk] [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] ,
They who all forsake for Jesus ,
他们 WHO 全部 背叛 为了 耶稣 ,

那些为了耶稣而离弃一切的人，

[ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ˈkʌntri] , [hoʊm] ,
Father , mother , country , home ,
父亲 , 母亲 , 国家 , 家 ,

父亲、母亲、国家、家

[hɪr] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [foʊld][ɑːr; ər] [ˈprɑːmɪst] ,
Here an hundred fold are promised ,
这里 一个 百 折叠 是 承诺 ,

这里承诺百倍回报，

[ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
And eternal life to come .
和 永恒 生活 到 来 .

以及来世的永生。

[goʊ] [ðen] , [goʊ] !
Go then , go !
去 然后 , 去 !

走吧，走吧!

[bʌt; bət] [wen] [fɑːr] [ˈdɪstənt] ,
but when far distant ,
但 什么时候 远的 遥远 ,

但当距离很远时，

[ber] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ;
Bear us sometimes on your mind ;
熊 我们 有时 在 你的 头脑 ;

请时常想起我们;

[wen] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] ,
When for others interceding ,
什么时候 为了 其他的 代求 ,

当其他人代祷时，

[fərˈget] [nɑːt] [ðoʊz] [juː; jʊ] [liːv] [bɪˈhaɪnd] .
Forget not those you leave behind .
忘记 不是 那些 你 离开 在后面 .

不要忘记那些你身后的人。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ˈɜːrθli] [ˈwɔːrˌfɛrz] [ˈendɪd] ,
And when your earthly warfare's ended ,
和 什么时候 你的 尘世的 战争的 结束 ,

当你尘世的战争结束时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][leɪd][jʊr; jər][ˈɑːrmər] [daʊn] ,
And you have laid your armor down ,
和 你 有 铺设 你的 盔甲 向下 ,

你已经卸下了盔甲，

[meɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [pʊr] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə]
May souls of poor benighted Asia
可能 灵魂 的 贫穷的 夜幕降临 亚洲

愿贫困黑暗的亚洲灵魂安息

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈmeni] [stɑːrz][tuː; tə][jʊr; jər] [braɪt] [kraʊn] .
Add many stars to your bright crown .
添加 许多 明星 到 你的 明亮的 王冠 .

为你的璀璨皇冠增添更多星光。

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .
To **My** **Husband** **.**
到 我的 丈夫 .

致我的丈夫。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Return **to** **Table** **of** **Contents**
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[dʒʌst] [tuː] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] passed55 .
Just **two** **-** **and** **-** **forty** **years** **have** **passed55** **.**
只是 二 - 和 - 四十 年 有 passed55 .

仅仅过去了2年40年55。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July **14** **,** **1853** **.**
七月 - , - .

1853年7月14日。

[sɪns] [wiː; wi] , [ə; eɪ] ['juːθfl] [per] ,
Since **we** **,** **a** **youthful** **pair** **,**
自从 我们 , 一个 青春 一对 ,

因为我们，一对年轻的情侣，

[tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [stʊd] ,
Together **at** **the** **altar** **stood** **,**
一起 在 这 坛 站立 ,

他们一同站在祭坛前，

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [pledʒd] [ðer; ðər] .
And **mutual** **vows** **pledged** **there** **.**
和 相互的 誓言 承诺 那里 .

他们在那里许下了彼此的誓言。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃekərd] [siːn] ,
Our **lives** **have** **been** **a** **checkered** **scene** **,**
我们的 生活 有 到过 一个 格子图案 场景 ,

我们的人生就像一幅斑驳的画卷，

[sɪns] [ðæt] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv] ;
Since **that** **midsummer's** **eve** **;**
自从 那 仲夏节 前夕 ;

自那年仲夏夜以来；

[mʌtʃ] [gʊd] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [tʃɪr] ,
Much **good** **received** **our** **hearts** **to** **cheer** **,**
很多 好的 已收到 我们的 心 到 欢呼 ,

我们收到了很多令人欣喜的好消息，心情无比愉悦。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðoʊz] ['hɑːrts] [tuː; tə] [griːv] .
And **much** **those** **hearts** **to** **grieve** **.**
和 很多 那些 心 到 悲伤 .

许多人的心灵因此而悲伤。

['tʃɪldrən] [kən'faidid][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker] ,
Children **confided** **to** **our** **care** **,**
孩子们 坦白 到 我们的 关心 ,

孩子们托付给我们照顾，

[hæθ] [gɑːd][ɪn] ['kaɪndnəs] ['gɪv(ə)n] ,
Hath **God** **in** **kindness** **given** **,**
有 上帝 在 仁慈 给定 ,

上帝出于慈爱赐予，

[ʌv; əv] [huːm] [faɪv] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [rɪˈmeɪn] ,
Of whom five still on earth remain ,
的 谁 五 仍然 在 地球 保持 ,

其中五人目前仍然在世。

[ænd; ənd] [tuː] , [wiː; wi] [trʌst] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
And two , we trust , in heaven .
和 二 , 我们 相信 , 在 天堂 .

第二，我们相信天堂。

[haʊ] [ˈmeni] [frendz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
How many friends of early days ,
如何 许多 朋友们 的 早期的 天 ,

有多少早年的朋友?

[hæv; həv] [ˈfɔːlən] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] ;
Have fallen by our side ;
有 倒下 经过 我们的 边 ;

倒在我们身边;

[ʃʊk] [baɪ] [sʌm; səm] [blæst] , [laɪk] [ˈɔːtəm] [liːvz]
Shook by some blast , like autumn leaves
震惊 经过 一些 爆炸 , 喜欢 秋天 树叶

像秋叶般，被一阵狂风吹得摇晃不定。

[ðeɪ] [ˈwɪðərd] , [druːpt] , [ænd; ənd] [daɪd] .
They withered , drooped , and died .
他们 干枯 , 下垂 , 和 死亡 .

它们枯萎、凋零，最终死去。

[bʌt; bət] [stɪl] [pərˈmɪtɪd] , [hænd] [ɪn] [hænd]
But still permitted , hand in hand
但 仍然 允许 , 手 在 手

但仍然允许手牵手

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wiː; wi] [pərˈsuː] ;
Our journey we pursue ;
我们的 旅行 我们 追求 ;

我们追求的旅程;

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [ˈwɪri] , [tʃɪrd] [baɪ] [glɪmps]
And when we're weary , cheered by glimpse
和 什么时候 是 厌倦 , 欢呼 经过 一瞥

当我们疲惫不堪时，瞥见……会让我们振作起来。

[ʌv; əv] “ [ˈbetər] [lænd] ” [ɪn] [vjuː] .
Of “ better land ” in view .
的 “ 更好的 土地 ” 在 看法 .

眼前展现出一片“更好的土地”。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [loʊ] [wɜːrld] ,
We may not hope in this low world ,
我们 可能 不是 希望 在 这 低的 世界 ,

在这个卑劣的世界里，我们或许无法抱有希望。

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
Much longer to remain ,
很多 更长 到 保持 ,

还要停留更长时间，

[bʌt; bət] [oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[ðeəz; ðəz] ['ræptʃər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] ,

there's	**rapture**	**in**	**the**	**thought**	**,**
有	狂喜	在	这	想法	,

这种想法令人欣喜若狂。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] .

That	**we**	**may**	**meet**	**again**	**.**
那	我们	可能	见面	再次	.

但愿我们能再次相遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神